叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000001

2. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000002

3. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000003

4. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000004

5. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪz]
OUR **HOLIDAYS**
我们的 假期

我们的假期

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz]
HISTORICAL **STORIES**
历史 故事

历史故事

[ˌriː'toʊld] [frʌm; frəm]
RETOLD **FROM**
重述 从

改编自

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['nɪkələs] ['mægəziːn]
NICHOLAS **MAGAZINE**
尼古拉斯 杂志

尼古拉斯杂志

[ɪn] [faɪv] ['vɑːljəmz]
IN **FIVE** **VOLUMES**
在 五 卷

共五卷

['ɪndiən] ['stɔːriz]
INDIAN **STORIES**
印度 故事

印度故事

[ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [aɪ'diːəz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
A **mirror** **of** **Indian** **ideas** **,** **customs** **,** **and** **adventures** **.**
一个 镜子 的 印度 想法 , 海关 , 和 冒险 .

一面反映印度思想、习俗和冒险经历的镜子。

[kə'loʊniəl] ['stɔːriz]
COLONIAL **STORIES**
殖民 故事

殖民时期的故事

['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [frʌn'tɪr] [laɪf][ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪmz] .
Stirring **tales** **of** **the** **rude** **frontier** **life** **of** **early** **times** **.**
搅拌 故事 的 这 粗鲁的 边境 生活 的 早期的 时代 .

讲述了早期边疆地区艰苦生活的激动人心的故事。

[ˌrevə'luːʃəneri] ['stɔːriz]
REVOLUTIONARY **STORIES**
革命性的 故事

革命故事

[hə'roʊɪk] [di:dz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrənz] [pɑ:rt][ɪn][ðem; ðəm] .

Heroic	**deeds**	**,**	**and**	**especially**	**children's**	**part**	**in**	**them**	**.**
英勇	契约	,	和	尤其	孩子们的	部分	在	他们	.

英勇事迹，尤其是儿童在其中的作用。

['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['stɔ:riz]

CIVIL	**WAR**	**STORIES**
民用	战争	故事

内战故事

['θrɪlɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] , [bəuθ][ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] .

Thrilling	**stories**	**of**	**the**	**great**	**struggle**	**,**	**both**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**.**
惊险	故事	的	这	伟大的	斗争	,	两个都	在	土地	和	海	.

陆地和海洋上发生的伟大斗争的惊心动魄的故事。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:lədeɪz]

OUR	**HOLIDAYS**
我们的	假期

我们的假期

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

Something	**of**	**their**	**meaning**	**and**	**spirit**	**.**
某物	的	他们的	意义	和	精神	.

它们蕴含着某种意义和精神。

[i:tʃ] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] .

Each	**about**	**200**	**pages**	**.**
每个	关于	-	页面	.

每本约200页。

[fʊl] [klɔ:θ] , 12mo .

Full	**cloth**	**,**	**12mo**	**.**
满的	布	,	12mo	.

全布衣，12个月。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	**CENTURY**	**CO**	**.**
这	世纪	一氧化碳	.

世纪公司

[hoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] !

HO	**,**	**FOR**	**THE**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**!**
总部	,	为了	这	圣诞节	树	!

嚯，圣诞树！

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:lədeɪz]

OUR	**HOLIDAYS**
我们的	假期

我们的假期

[ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]

THEIR	**MEANING**	**AND**	**SPIRIT**
他们的	意义	和	精神

它们的意义和精神

[ˌri:'toʊld] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] .

RETOLD	**FROM**	**ST**	**.**
重述	从	英石	.

改编自圣徒的故事

['nɪkələs]

NICHOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	['sentʃəri]	[ˌsiː 'oʊ]	.
PUBLISHED	**BY**	**THE**	**CENTURY**	**CO**	**.**
已发布	经过	这	世纪	一氧化碳	.

由世纪出版社出版

[nuː]	[jɔːk]	-
NEW	**YORK**	**MCMVI**
新的	约克	-

纽约 MCMVI

[ðə; ði][diː]	[vɪn]	[pres]
THE	**DE**	**VINNE**	**PRESS**
这	德语	维尼	按

德文出版社

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['aʊər; ɑːr]	['hɑːlədeɪz]	[wʌn]
Our	**Holidays**	**1**
我们的	假期	1

我们的假期 1

[ˌes 'tiː] .	['sætərdeɪ]	['henri]	['dʒɑːnˌstoʊn]	[θriː]
ST	**.**	**SATURDAY**	**Henry**	**Johnstone**	**3**
英石	.	周六	亨利	约翰斯通	3

圣星期六 亨利·约翰斯通 3

['hæləu'iːn]	['sɛvən]
Hallowe'en	**7**
万圣节	7

万圣节 7

[ɔːl] -	['hæloʊ] -	[iːv]	[mɪθs]	['deɪvɪd]	[braʊn]	[naɪn]
ALL	**-**	**HALLOW**	**-**	**EVE**	**MYTHS**	**David**	**Brown**	**9**
全部	-	神圣的	-	前夕	神话	大卫	棕色的	9

万圣节前夜的传说 大卫·布朗 9

[ɪ'lekʃ(ə)n]	[deɪ]	-
Election	**Day**	**13**
选举	天	-

选举日13

[raɪts]	[ænd; ənd]	['duːtiz]	[ʌv; əv]	['sɪtəznz]	[es] .	[iː] .	['fɔrˌmæn]	-
RIGHTS	**AND**	**DUTIES**	**OF**	**CITIZENS**	**S**	**.**	**E**	**.**	**Forman**	**15**
权利	和	职责	的	公民	S	.	E	.	福尔曼	-

公民的权利和义务 SE Forman 15

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[deɪ]	-
Thanksgiving	**Day**	**21**
感恩	天	-

感恩节第21天

[ə; eɪ]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	['dɪnər]	[ðæt]	[fluː]	[ə'weɪ]	[eɪtʃ] .	['bʌtɜˌwɜːθ]	-
A	**THANKSGIVING**	**DINNER**	**THAT**	**FLEW**	**AWAY**	**H**	**.**	**Butterworth**	**23**
一个	感恩	晚餐	那	飞翔	离开	H	.	巴特沃斯	-

一顿转瞬即逝的感恩节晚餐 H. Butterworth 23

[wɪtiːɝz] ['bɜːrθdeɪ] -
Whittier's **Birthday** **35**
惠蒂尔 生日 -

惠蒂尔的生日 35

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . -
THE **BOYHOOD** **OF** **JOHN** **GREENLEAF** **WHITTIER** **William** **H** **.** **Rideing** **37**
这 童年 的 约翰 绿叶 惠蒂尔 威廉 H . 骑行 -

约翰·格林利夫·惠蒂埃的童年 威廉·H·赖丁 37

['krɪsməs] -
Christmas **51**
圣诞节 -

圣诞节 51

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [əb'zəːvz] ['krɪsməs] ['klɪfərd] ['haʊərd] -
HOW **UNCLE** **SAM** **OBSERVES** **CHRISTMAS** **Clifford** **Howard** **53**
如何 叔叔 萨姆 观察 圣诞节 克利福德 霍华德 -

山姆大叔如何过圣诞节 克利福德·霍华德 53

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] -
New **Year's** **Day** **79**
新的 年 天 -

元旦 79

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] " ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] " ['edwərd] ['ɛgəlstən] -
EXTRACT **FROM** **"** **SOCIAL** **LIFE** **IN** **THE** **COLONIES** **"** **Edward** **Eggleston** **81**
提炼 从 " 社会的 生活 在 这 殖民地 " 爱德华 埃格尔斯顿 -

摘自爱德华·埃格尔斯顿《殖民地社会生活》第81页

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] ['jɪrz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . -
A **CHINESE** **NEW** **YEAR'S** **IN** **CALIFORNIA** **H** **.** **H** **.** **82**
一个 中国人 新的 年 在 加利福尼亚州 H . H . -

加州的中国新年 HH 82

['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] -
Lincoln's **Birthday** **85**
林肯的 生日 -

林肯诞辰85周年

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['helən] ['nɪkəˌlaɪ] -
ABRAHAM **LINCOLN** **Helen** **Nicolay** **81**
亚伯拉罕 林肯 海伦 尼古拉 -

亚伯拉罕·林肯 海伦·尼古拉 81

[ðə; ði] ['getiz,bə:g] [ə'dres] -
THE **GETTYSBURG** **ADDRESS** **99**
这 葛底斯堡 地址 -

葛底斯堡地址 99

[oʊ] ['kæptɪn] !
O **CAPTAIN** **!**
哦 队长 !

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
MY **CAPTAIN** **!**
我的 队长 !

我的船长!

[wɔːlt] ['(h)witmən] -
Walt **Whitman** **101**
沃尔特 惠特曼 -

沃尔特·惠特曼入门

[ˌes ˈtiː] . [ˈvæləŋˌtaɪnz] [deɪ] -
St **.** **Valentine's** **Day** **103**
英石 . 情人节 天 -

圣瓦伦丁节 103

[huː] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
WHO **BEGAN** **IT** **?**
WHO 开始 它 ?

是谁先挑起的?

[ˈɑːlɪv] [ˈθɔrn] -
Olive **Thorne** **105**
橄榄 索恩 -

奥利弗·索恩 105

[ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜːrθdeɪ] -
Washington's **Birthday** **111**
华盛顿的 生日 -

华盛顿诞辰111

[ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈhɔːrəs] [iː] . [ˈskʌdɚ] -
THE **BOYHOOD** **OF** **WASHINGTON** **Horace** **E** **.** **Scudder** **113**
这 童年 的 华盛顿 贺拉斯 E . 斯卡德 -

华盛顿的童年 霍勒斯·E·斯卡德 113

[ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈbɜːrθdeɪ] -
Longfellow's **Birthday** **123**
朗费罗的 生日 -

朗费罗诞辰 123

[ˈlɔŋfeləu] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈluːsi] [ˈlɑːrˌkɑːm, ˈlɑːrkəm] -
LONGFELLOW **AND** **THE** **CHILDREN** **Lucy** **Larcom** **125**
朗费罗 和 这 孩子们 露西 拉科姆 -

朗费罗和孩子们 露西·拉科姆 125

[ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [deɪ] -
Inauguration **Day** **139**
就职典礼 天 -

就职典礼第139天

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ɪz] [iˈnɔːgjureitid] [ˈklɪfərd] [ˈhaʊərd] -
HOW **A** **PRESIDENT** **IS** **INAUGURATED** **Clifford** **Howard** **141**
如何 一个 总统 是 就职典礼 克利福德 霍华德 -

总统就职典礼 克利福德·霍华德 141

[ˈiːstər] [deɪ] -
Easter **Day** **153**
复活节 天 -

第153个复活节

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈiːstər]
A **SONG** **OF** **EASTER**
一个 歌曲 的 复活节

复活节之歌

[ˈsiːljə]
Celia
西莉亚

西莉亚

[ˈθækstɚ] -
Thaxter **155**
萨克斯特 -

萨克斯特155

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['i:stər] [bɑ:ks]['temp(ə)l] ['beɪli] -

THE	GENERAL'S	EASTER	BOX	Temple	Bailey	159
这	将军的	复活节	盒子	寺庙	贝利	-

将军的复活节盒子 坦普尔·贝利 159

['ɑ:rbər] [deɪ] -

Arbor	Day	175
乔木	天	-

植树节175

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æp(ə)l] [tri:] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] -

THE	PLANTING	OF	THE	APPLE	TREE	William	Cullen	Bryant	177
这	种植	的	这	苹果	树	威廉	库伦	布莱恩特	-

苹果树的栽种 威廉·卡伦·布莱恩特 177

['eɪprəl] [fu:lz] - [deɪ] -

April	Fools	'	Day	181
四月	傻瓜	-	天	-

愚人节 181

[fɔ:rθ] - [mʌnθ] [dʌns] [eɪtʃ] . [em] . [em] . -

FOURTH	-	MONTH	DUNCE	H	.	M	.	M	.	183
第四	-	月	笨蛋	H	.	M	.	M	.	-

第四个月的笨蛋 HMM 183

[mə'mɔ:riəl] [deɪ] -

Memorial	Day	185
纪念馆	天	-

阵亡将士纪念日 185

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] ['meri] ['brædli] -

THE	BOY	IN	GRAY	Mary	Bradley	187
这	男生	在	灰色的	玛丽	布拉德利	-

穿灰衣的男孩 玛丽·布拉德利 187

[flæg] [deɪ] -

Flag	Day	193
旗帜	天	-

第193届国旗日

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] ['henri] ['rʌsl] ['reɪ] -

THE	STARS	AND	STRIPES	Henry	Russell	Wray	195
这	明星	和	条纹	亨利	罗素	雷	-

《星条旗报》亨利·罗素·雷 195

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -

Fourth	of	July	199
第四	的	七月	-

199年7月4日

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæg] ['vɪktər] ['meɪps] -

A	STORY	OF	THE	FLAG	Victor	Mapes	201
一个	故事	的	这	旗帜	胜利者	马佩斯	-

旗帜的故事 维克多·梅普斯 201

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][moʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['hɑːlədeɪz] [miːn] ['sɪmpli] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ə; eɪ]

To	most	young	people	,	holidays	mean	simply	freedom	from	lessons	and	a
到	最多	年轻的	人们	,	假期	意思是	简单地	自由	从	课程	和	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

对大多数年轻人来说，假期就意味着摆脱课程的束缚，尽情享受美好时光。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

All	this	they	should	mean	—	and	something	more	.
全部	这	他们	应该	意思是	—	和	某物	更多的	.

这一切应该意味着——以及更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	well	to	remember	,	for	example	,
它	是	出色地	到	记住	,	为了	例子	,

例如，我们应该记住：

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['pleɪsər] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['greɪtf(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ]

that	we	owe	the	pleasure	of	Thanksgiving	to	those	grateful	Pilgrims	who	gave	a
那	我们	欠	这	乐趣	的	感恩	到	那些	感激的	朝圣者	WHO	给予	一个

[fiːst] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [reɪn] [ðæt] [seɪvd] [ðer; ðər] ['wɪðərɪŋ] [krɑːps] — [ə; eɪ]

feast	of	thanks	for	the	long	-	delayed	rain	that	saved	their	withering	crops	—	a
盛宴	的	谢谢	为了	这	长的	-	延迟	雨	那	已保存	他们的	枯萎	农作物	—	一个

[fiːst] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ,

feast	of	wild	turkeys	and	pumpkin	pies	,
盛宴	的	荒野	火鸡	和	南瓜	馅饼	,

我们之所以能享受感恩节的乐趣，要归功于那些心怀感激的清教徒，他们为了感谢迟来的雨水拯救了他们枯萎的庄稼，举办了一场盛宴——野火鸡和南瓜派。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] .

which	has	been	celebrated	now	for	nearly	three	centuries	.
哪个	有	到过	著名	现在	为了	几乎	三	几个世纪	.

这项活动至今已庆祝了近三个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [naʊ]

It	is	most	fitting	that	the	same	honor	paid	to	Washington's	Birthday	is	now
它	是	最多	配件	那	这	相同的	荣誉	有薪酬的	到	华盛顿的	生日	是	现在

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

given	to	that	of	Lincoln	,
给定	到	那	的	林肯	,

如今，林肯诞辰纪念日也享有与华盛顿诞辰纪念日同样的荣誉，这真是再合适不过了。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ɪz]

who	is	as	closely	associated	with	the	Civil	War	as	our	first	President	is
WHO	是	作为	密切	联系	和	这	民用	战争	作为	我们的	第一的	总统	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

with	the	Revolution	.
和	这	革命	.

他与南北战争的联系，就像我们的第一任总统与独立战争的联系一样紧密。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bəːθdeiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , ['hwitiə] , ['loʊəl] , [ænd; ənd]

Although	the	birthdays	of	the	three	American	poets	,	Whittier	,	Lowell	,	and
虽然	这	生日	的	这	三	美国人	诗人	,	惠提尔	,	洛厄尔	,	和

['lɔŋfeləu] , [ɑːr; ər][nɑːt]['hɑːlədeɪz] ,

Longfellow	,	are	not	holidays	,
朗费罗	,	是	不是	假期	,

虽然惠蒂埃、洛厄尔和朗费罗这三位美国诗人的生日并非法定假日，

['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['signəlaizɪŋ] [deɪz]
stories **relating** **to** **these** **days** **are** **included** **in** **this** **collection** **as** **signalizing** **days**
故事 相关 到 这些 天 是 包括 在 这 收藏 作为 信号 天
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
to **be** **remembered** **.**
到 是 记得 .

与这些日子相关的故事被收录在本合集中，作为值得铭记的标志性事件。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] ['stɔːriz] ['berɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] ['ænjuəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
In **this** **book** **are** **contained** **stories** **bearing** **on** **our** **holidays** **and** **annual** **celebrations**
在 这 书 是 包含 故事 轴承 在 我们的 假期 和 年度的 庆祝活动
,
,
,

本书收录了与我们的节日和年度庆典有关的故事。

[frʌm; frəm] ['hæləu'iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
from **Hallowe'en** **to** **the** **Fourth** **of** **July** **.**
从 万圣节 到 这 第四 的 七月 .

从万圣节到七月四日。

['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz]
Our **Holidays**
我们的 假期

我们的假期

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['hɑːlədeɪz] ,
If **all** **the** **year** **were** **playing** **holidays** **,**
如果全部 这 年 是 玩耍 假期 ,

如果一年到头都在过节，

[tuː; tə][spɔːrt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə][wɜːrk] .
To **sport** **would** **be** **as** **tedious** **as** **to** **work** **.**
到 运动 会 是 作为 乏味 作为 到 工作 .

从事体育运动会像工作一样枯燥乏味。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspere **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [pɑːrt][aɪ] .
King **Henry** **IV** **,** **Part** **I** **.**
国王 亨利 第四 , 部分 我 .

亨利四世，第一部分。

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['sætərdeɪ]
SATURDAY
周六

周六

[baɪ] ['henri] ['dʒɑːnˌstoʊn]
BY **HENRY** **JOHNSTONE**
经过 亨利 约翰斯通

作者：亨利·约翰斯通

[oʊ] , ['fraɪdeɪ] ['naɪts] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌʃəz] [ɪn]

Oh	,	Friday	night's	the	queen	of	nights	,	because	it	ushers	in
哦	,	星期五	夜晚	这	女王	的	夜晚	,	因为	它	引座员	在

哦，星期五晚上是夜晚中的女王，因为它开启了……

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['sætərdeɪ] , [wen] ['stʌdiɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,

The	Feast	of	good	St	.	Saturday	,	when	studying	is	a	sin	,
这	盛宴	的	好的	英石	.	周六	,	什么时候	学习	是	一个	罪	,

圣周六的节日，在这一天学习是一种罪过。

[wen] ['stʌdiɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [pleɪ]

When	studying	is	a	sin	,	boys	,	and	we	may	go	to	play
什么时候	学习	是	一个	罪	,	男孩们	,	和	我们	可能	去	到	玩

当学习成为一种罪过时，孩子们，我们就可以去玩耍了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

Not	only	in	the	afternoon	,	but	all	the	livelong	day	.
不是	仅有的	在	这	下午	,	但	全部	这	终身	天	.

不仅是下午，而是一整天都是如此。

[ˌes 'tiː] . ['sætərdeɪ] — [soʊ]['ledʒəndz] [seɪ] — [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen]

St	.	Saturday	—	so	legends	say	—	lived	in	the	ages	when
英石	.	周六	—	所以	传说	说	—	居住地	在	这	年龄	什么时候

据传说，圣星期六生活在……时代。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['liːʒər] [stɪl] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [men] ;

The	use	of	leisure	still	was	known	and	current	among	men	;
这	使用	的	闲暇	仍然	曾是	已知	和	当前的	之中	男人	;

休闲娱乐在男性中仍然很普遍且为人所知；

[fʊl] ['seldəm] [ænd; ənd] [fʊl] [sloʊ] [hiː; hi] ['tɔɪld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɔːt]

Full	seldom	and	full	slow	he	toiled	,	and	even	as	he	wrought
满的	很少	和	满的	慢的	他	辛勤劳作	,	和	甚至	作为	他	锻

他很少也很少、很慢地辛勤劳作，即使他辛勤劳作……

['hiːd] [sɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['paɪəs] [θɔːt] .

He'd	sit	him	down	and	rest	awhile	,	immersed	in	pious	thought	.
他会	坐	他	向下	和	休息	一会儿	,	沉浸式	在	虔诚的	想法	.

他会让他坐下，自己休息一会儿，沉浸在虔诚的思考中。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld][ɑːrmz] , [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [niːz] ,

He	loved	to	fold	his	good	old	arms	,	to	cross	his	good	old	knees	,
他	喜爱	到	折叠	他的	好的	老的	武器	,	到	叉	他的	好的	老的	膝盖	,

他喜欢抱起他那对老胳膊，翘起他那对老膝盖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['elboʊ] - [tʃer] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['hiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] ;

And	in	a	famous	elbow	-	chair	for	hours	he'd	take	his	ease	;
和	在	一个	著名的	弯头	-	椅子	为了	小时	他会	拿	他的	舒适	;

他会在那张著名的扶手椅上悠闲地待上几个小时；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz]

He	had	a	word	for	old	and	young	,	and	when	the	village	boys
他	有	一个	单词	为了	老的	和	年轻的	,	和	什么时候	这	村庄	男孩们

他有一个适用于老人和年轻人的词，当村里的男孩们……

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] , ['hiːd] [smaɪl] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] .

Came	out	to	play	,	he'd	smile	on	them	and	never	mind	the	noise	.
来	出去	到	玩	,	他会	微笑	在	他们	和	绝不	头脑	这	噪音	.

他出来玩耍时，会对着他们微笑，从不在意噪音。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [keɪm] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [ðə; ði] ['nebəz] [ɔːl] [dɪ'klerd]

So	when	his	time	came	,	honest	man	,	the	neighbors	all	declared
所以	什么时候	他的	时间	来了	,	诚实的	男人	,	这	邻居	全部	声明

所以当他去世时，这位诚实的人，邻居们都这样说道。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['kiːnər] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ;

That	one	of	keener	intellect	could	better	have	been	spared	;
那	一	的	更敏锐	智力	可以	更好的	有	到过	幸存	;

本来可以饶恕那位智力更敏锐的人；

[baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [ɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [hɔːl] ,

By	young	and	old	his	loss	was	mourned	in	cottage	and	in	hall	,
经过	年轻的	和	老的	他的	损失	曾是	哀悼	在	小屋	和	在	大厅	,

无论是小屋里的老人还是大厅里的宾客，都为他的离世感到悲痛。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['hiːd] [dʌn] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [gʊd] , ['hiːd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] .

For	if	he'd	done	them	little	good	,	he'd	done	no	harm	at	all	.
为了	如果	他会	完毕	他们	小的	好的	,	他会	完毕	不	伤害	在	全部	.

即使他没给他们带来多少好处，也丝毫没有造成任何伤害。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] —

In	time	they	made	a	saint	of	him	,	and	issued	a	decree	—
在	时间	他们	制成	一个	圣	的	他	,	和	发布	一个	法令	—

后来，他们把他封为圣人，并颁布了一项法令——

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [iːz] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː]

Since	he	had	loved	his	ease	so	well	,	and	been	so	glad	to	see
自从	他	有	喜爱	他的	舒适	所以	出色地	,	和	到过	所以	高兴的	到	看

因为他如此喜爱安逸的生活，并且很高兴看到

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['frɑːlɪk] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [pleɪ] —

The	children	frolic	round	him	and	to	smile	upon	their	play	—
这	孩子们	嬉戏	圆形的	他	和	到	微笑	之上	他们的	玩	—

孩子们在他身边嬉戏玩耍，他微笑着看着他们玩耍——

[ðæt] [skuːl] [bɔɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['hɑːlədeɪ] .

That	school	boys	for	his	sake	should	have	a	weekly	holiday	.
那	学校	男孩们	为了	他的	清酒	应该	有	一个	每周	假期	.

为了他好，应该让这些男学生每周放假。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðiː] [deɪ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ðiː] ['jɪrz] [roʊl][baɪ]

They	gave	his	name	unto	the	day	,	that	as	the	years	roll	by
他们	给予	他的	姓名	到	这	天	,	那	作为	这	年	卷	经过

他们将他的名字传扬到日后，随着岁月的流逝。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [griːn] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ]

His	memory	might	still	be	green	;	and	that's	the	reason	why
他的	记忆	可能	仍然	是	绿色的	;	和	那就是	这	原因	为什么

他的记忆或许依然鲜活；而这正是原因所在。

[wiː; wi] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [baɪ][fɑːr]

We	speak	his	name	with	gratitude	,	and	oftener	by	far
我们	说话	他的	姓名	和	感激	,	和	更频繁	经过	远的

我们满怀感激地提起他的名字，而且次数远不止一次。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [seɪnt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['kælɪndər] .

Than	that	of	any	other	saint	in	all	the	calendar	.
比	那	的	任何	其他	圣	在	全部	这	日历	.

比其他任何圣人都更伟大。

[ðen] , [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] —

Then	,	lads	and	lassies	,	great	and	small	,	give	ear	to	what	I	say	—
然后	,	小伙子们	和	姑娘们	,	伟大的	和	小的	,	给	耳朵	到	什么	我	说	—

那么，各位大男孩小女孩，都请听我说——

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ;

Refrain	from	work	on	Saturdays	as	strictly	as	you	may	;
避免	从	工作	在	星期六	作为	严格	作为	你	可能	;

尽可能严格地避免在周六工作；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][seɪnt][jʊr; jər]['peɪtrən][biː; bi][ænd; ənd]['prɑːspər][ɔːl][juː; jʊ][duː] —

So	shall	the	saint	your	patron	be	and	prosper	all	you	do	—
所以	将	这	圣	你的	赞助人	是	和	繁荣	全部	你	做	—

愿你的守护圣人保佑你，愿你所做的一切都顺利——

[ænd; ənd] [wen] [ig,zæmi'neiʃənz] [kʌm] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] .

And	when	examinations	come	he'll	see	you	safely	through	.
和	什么时候	考试	来	地狱	看	你	安全	通过	.

考试来临时，他会帮助你顺利通过。

['hæləu'iːn]

Hallowe'en
万圣节

万圣节

[ɑːk'toʊbər] -

October	31
十月	-

10月31日

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] - [deɪ]

The	Eve	of	All	Saints	'	Day
这	前夕	的	全部	圣徒队	-	天

诸圣节前夕

[ðɪs] [naɪt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][æz; əz] ['nʌt,kræk] [naɪt] , [ɔːr] - [naɪt] .

This	night	is	known	in	some	places	as	Nutcrack	Night	,	or	Snapapple	Night	.
这	夜晚	是	已知	在	一些	地方	作为	坚果裂纹	夜晚	,	或者	-	夜晚	.

在某些地方，这一夜被称为核桃之夜，或脆苹果之夜。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['influənsiz] [ɑːr; ər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd] [hens] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

Supernatural	influences	are	pretended	to	prevail	and	hence	all	kinds	of
超自然	影响	是	假装	到	占上风	和	因此	全部	种类	的

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

superstitions	were	formerly	connected	with	it	.
迷信	是	以前	连接	和	它	.

人们认为超自然力量盛行，因此各种迷信都与此有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] , [wen] ['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l] [geɪmz] [ɑːr; ər]

It	is	now	usually	celebrated	by	children's	parties	,	when	certain	special	games	are
它	是	现在	通常	著名	经过	孩子们的	各方	,	什么时候	肯定	特别的	游戏	是

[pleɪd] .

played	.
玩	.

现在，人们通常会在儿童派对上庆祝这个节日，并玩一些特殊的游戏。

[ɔːl] - ['hæloʊ] - [iːv] [mɪθs]

ALL	-	HALLOW	-	EVE	MYTHS
全部	-	神圣的	-	前夕	神话

万圣节前夜的传说

[baɪ] ['deɪvɪd] [braʊn]

BY	DAVID	BROWN
经过	大卫	棕色的

作者：大卫·布朗

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [oʊld][ænd; ənd][waɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]

As	the	world	grows	old	and	wise	,	it	ceases	to	believe	in	many	of	its
作为	这	世界	生长	老的	和	明智的	,	它	停止	到	相信	在	许多	的	它是

[ˌsjuːpə'stiʃənz] .

superstitions	.
迷信	.

随着世界逐渐老去，智慧增长，人们不再相信许多迷信习俗。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [biˈliːvd] [ɪn] ,

But	,	although	they	are	no	longer	believed	in	,
但	,	虽然	他们	是	不	更长	相信	在	,

但是，尽管人们不再相信它们，

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [daɪ] [aʊt] ; [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɪŋgər] [ɑːn]

the	customs	connected	with	them	do	not	always	die	out	;	they	often	linger	on
这	海关	连接	和	他们	做	不是	总是	死	出去	;	他们	经常	萦绕	在

[θruː] [ˈsentʃəriz] ,

through	centuries	,
通过	几个世纪	,

与这些习俗相关的传统并不总是会消失；它们往往会延续数百年之久。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ˈsɪriəs] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl][ɪn][ðə; ði][laɪf]

and	,	from	having	once	been	serious	religious	rites	,	or	something	real	in	the	life
和	,	从	拥有	一次	到过	严肃的	宗教	仪式	,	或者	某物	真实的	在	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

而且，它们曾经是严肃的宗教仪式，或是人们生活中真实存在的事物；

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [æt; ət] [læst] [mɪr] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪz] [ɔːr] [ˈempti] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,

they	become	at	last	mere	children's	plays	or	empty	usages	,
他们	变得	在	最后的	仅仅	孩子们的	演出	或者	空的	用法	,

它们最终沦为儿童游戏或空洞的用途，

[ˈɔːf(ə)n][moʊst] [ˈzeləsli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .

often	most	zealously	enjoyed	by	those	who	do	not	understand	their	meaning	.
经常	最多	热忱地	享受	经过	那些	WHO	做	不是	理解	他们的	意义	.

那些不理解其含义的人往往最热衷于此。

[ɔːl] - [ˈhæloʊ] [iːv] [ɪz] [naʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [taʊnz] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈfrɑːlɪk] , [ænd; ənd]

All	-	hallow	Eve	is	now	,	in	our	country	towns	,	a	time	of	careless	frolic	,	and
全部	-	神圣的	前夕	是	现在	,	在	我们的	国家	城镇	,	一个	时间	的	粗心	嬉戏	,	和

[ʌv; əv] [greɪt] [ˈbɔnˌfaiəz] ,

of	great	bonfires	,
的	伟大的	篝火	,

在我们乡村小镇，万圣节前夜如今已成为人们无忧无虑地嬉戏玩耍、燃起盛大篝火的节日。

[wɪtʃ] , [aɪ] [hɪr] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈkɪndld] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] .

which	,	I	hear	,	are	still	kindled	on	the	hill	-	tops	in	some	places	.
哪个	,	我	听到	,	是	仍然	点燃	在	这	爬坡道	-	最高额	在	一些	地方	.

我听说，在某些地方的山顶上，这些火苗至今仍在燃烧。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][faɪnd] [ðiːz] [fairz][ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,

We	also	find	these	fires	in	England	,	Scotland	,	and	Ireland	,
我们	还	寻找	这些	火灾	在	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	,

我们在英格兰、苏格兰和爱尔兰也发现了类似的火灾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

and	from	their	history	we	learn	the	meaning	of	our	celebration	.
和	从	他们的	历史	我们	学习	这	意义	的	我们的	庆典	.

从他们的历史中，我们了解了我们庆祝活动的意义。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈaɪərlənd] ,

Some	of	you	may	know	that	the	early	inhabitants	of	Great	Britain	,	Ireland	,
一些	的	你	可能	知道	那	这	早期的	居民	的	伟大的	英国	,	爱尔兰	,

你们当中有些人可能知道，大不列颠、爱尔兰的早期居民，

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][selts; kelts] ,

and	parts	of	France	were	known	as	Celts	,
和	部分	的	法国	是	已知	作为	凯尔特人	,

法国部分地区被称为凯尔特人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [priːsts] [kɔːld] ['druːidz] .

and	that	their	religion	was	directed	by	strange	priests	called	Druids	.
和	那	他们的	宗教	曾是	指导	经过	奇怪的	神父	称为	德鲁伊	.

他们的宗教由一群被称为德鲁伊的奇怪祭司指导。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːlstɪs]

Three	times	in	the	year	,	on	the	first	of	May	,	for	the	sowing	;	at	the	solstice
三	时代	在	这	年	,	在	这	第一的	的	可能	,	为了	这	播种	;	在	这	冬至
,																		
,																		
'																		

一年三次，五月初一播种；冬至；

[dʒuːn] 21st , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]

June	21st	,	for	the	ripening	and	turn	of	the	year	;	and	on	the	eve	of
六月	21st	,	为了	这	成熟	和	转动	的	这	年	;	和	在	这	前夕	的

[noʊ'vembər] 1st ,

November	1st	,
十一月	1st	,

6月21日，象征着成熟和新年的到来；以及11月1日的前夜，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][selts; kelts] , [ðə; ði]['druːidz] ,

for	the	harvesting	,	those	mysterious	priests	of	the	Celts	,	the	Druids	,
为了	这	收割	,	那些	神秘	神父	的	这	凯尔特人	,	这	德鲁伊	,

为了收割庄稼，那些神秘的凯尔特祭司，德鲁伊教徒，

[bɪlt] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ɪn] [fræns] , ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

built	fires	on	the	hill	-	tops	in	France	,	Britain	,	and	Ireland	,	in	honor	of	the	sun
建造	火灾	在	这	爬坡道	-	最高额	在	法国	,	英国	,	和	爱尔兰	,	在	荣誉	的	这	太阳
.																			
:																			
.																			

在法国、英国和爱尔兰的山顶上燃起篝火，以纪念太阳。

[æt; ət] [ðɪs] [læst]['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði]['druːidz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz]

At	this	last	festival	the	Druids	of	all	the	region	gathered	in	their	white	robes
在	这	最后的	节日	这	德鲁伊	的	全部	这	地区	聚集	在	他们的	白色的	长袍

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɔːltər][ɔːr] [kern] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

around	the	stone	altar	or	cairn	on	the	hill	-	top	.
大约	这	石头	坛	或者	石堆	在	这	爬坡道	-	顶部	.

在最后一个节日里，该地区所有德鲁伊都身穿白色长袍，聚集在山顶的石祭坛或石堆周围。

[hɪr] [stʊd] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kern] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

Here	stood	an	emblem	of	the	sun	,	and	on	the	cairn	was	a	sacred	fire	,
这里	站立	一个	徽	的	这	太阳	,	和	在	这	石堆	曾是	一个	神圣	火	,

这里曾矗立着太阳的象征物，石堆上燃着圣火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

which	had	been	kept	burning	through	the	year	.
哪个	有	到过	保留	燃烧	通过	这	年	.

那堆火整整一年都在燃烧。

[ðə; ði]['druːidz] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Druids	formed	about	the	fire	,	and	,	at	a	signal	,	quenched	it	,
这	德鲁伊	形成	关于	这	火	,	和	,	在	一个	信号	,	淬火	它	,

德鲁伊们围在火堆旁，听到信号后，便将火熄灭了。

[waɪl] [diːp] ['saɪləns] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] .

while	deep	silence	rested	on	the	mountains	and	valleys	.
尽管	深的	沉默	休息	在	这	山脉	和	山谷	.

群山和山谷间一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['faɪər] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [kern] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

Then	the	new	fire	gleamed	on	the	cairn	,	the	people	in	the	valley	raised	a	joyous
然后	这	新的	火	闪闪发光	在	这	石堆	,	这	人们	在	这	谷	提高	一个	欢乐

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

随后，新的篝火在石堆上闪耀，山谷里的人们发出欢呼声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑːp][tuː; tə] [hɪl] - [tɑːp] ['ʌðər] [fairz] ['ænsər] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .

and	from	hill	-	top	to	hill	-	top	other	fires	answered	the	sacred	flame	.
和	从	爬坡道	-	顶部	到	爬坡道	-	顶部	其他	火灾	回答	这	神圣	火焰	.

从一座山顶到另一座山顶，其他的火焰回应了这神圣的火焰。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [ɔːl] [hɑːrθ] - [fairz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,

On	this	night	,	all	hearth	-	fires	in	the	region	had	been	put	out	,
在	这	夜晚	,	全部	炉	-	火灾	在	这	地区	有	到过	放	出去	,

当晚，该地区所有的炉火都被熄灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][brændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

and	they	were	kindled	with	brands	from	the	sacred	fire	,
和	他们	是	点燃	和	品牌	从	这	神圣	火	,

它们被圣火中的火炬点燃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

which	was	believed	to	guard	the	households	through	the	year	.
哪个	曾是	相信	到	警卫	这	家庭	通过	这	年	.

人们相信它能全年守护家家户户。

[bʌt; bət][ðə; ði]['druːidz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] ,

But	the	Druids	disappeared	from	their	sacred	places	,
但	这	德鲁伊	消失	从	他们的	神圣	地方	,

但德鲁伊教徒从他们的圣地消失了。

[ðə; ði] [kernz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	cairns	on	the	hill	-	tops	became	the	monuments	of	a	dead	religion	,
这	石堆	在	这	爬坡道	-	最高额	成为	这	纪念碑	的	一个	死的	宗教	,

山顶上的石堆成了消亡宗教的纪念碑。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Christianity	spread	to	the	barbarous	inhabitants	of	France	and	the
和	基督教	传播	到	这	野蛮	居民	的	法国	和	这

['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .

British	Islands	.
英国	岛屿	.

基督教传播到了法国和不列颠群岛的野蛮居民那里。

[jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['kʌstəmz] ,

Yet	the	people	still	clung	to	their	old	customs	,
然而	这	人们	仍然	紧紧抓住	到	他们的	老的	海关	,

然而，人们仍然固守着旧习俗。

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɔː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	felt	much	of	the	old	awe	for	them	.
和	毛毡	很多	的	这	老的	敬畏	为了	他们	.

并对他们重拾了往日的敬畏之情。

[stɪl] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][fairz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , — [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːlstɪs] [ɪn][dʒuːn] ,

Still	they	built	their	fires	on	the	first	of	May	,	—	at	the	solstice	in	June	,
仍然	他们	建造	他们的	火灾	在	这	第一的	的	可能	,	—	在	这	冬至	在	六月	,

但他们仍然在5月1日——也就是6月夏至那天——生起了火。

— [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][noʊˈvembər] 1st .

—	and	on	the	eve	of	November	1st	.
—	和	在	这	前夕	的	十一月	1st	.

——就在11月1日的前夜。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['seprət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	church	found	that	it	could	not	all	at	once	separate	the	people	from	their
这	教会	成立	那	它	可以	不是	全部	在	一次	分离	这	人们	从	他们的

[oʊld] [weɪz] ,

old	ways	,
老的	方式	,

教会发现它无法一下子让人们彻底摆脱旧有的生活方式。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['grædʒuəli] [tɜːrnd] [ðiːz] [weɪz] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [juːz] ,

so	it	gradually	turned	these	ways	to	its	own	use	,
所以	它	逐步地	转向	这些	方式	到	它是	自己的	使用	,

于是，它逐渐将这些方法据为己用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['druːidz] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kælɪndər] [ðə; ði]

and	the	harvest	festival	of	the	Druids	became	in	the	Catholic	Calendar	the
和	这	收成	节日	的	这	德鲁伊	成为	在	这	天主教	日历	这

[iːv] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] ,

Eve	of	All	Saints	,
前夕	的	全部	圣徒队	,

德鲁伊教的丰收节在天主教历中演变成了诸圣节前夕。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [ɔːl] - ['hæloʊ] [iːv] .

for	that	is	the	meaning	of	the	name	"	All	-	hallow	Eve	.
为了	那	是	这	意义	的	这	姓名	"	全部	-	神圣的	前夕	.

因为这就是"万圣节前夜"这个名字的含义。

" [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['pænθiɑːn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz]

"	In	the	seventh	century	,	the	Pantheon	,	the	ancient	Roman	temple	of	all	the	gods
"	在	这	第七	世纪	,	这	万神殿	,	这	古老的	罗马	寺庙	的	全部	这	神

,

,

,

"公元七世纪，万神殿，这座古罗马供奉所有神灵的神庙，

[wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid] [əˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['hoʊli]

was	consecrated	anew	to	the	worship	of	the	Virgin	and	of	all	holy
曾是	已祝圣的	重新	到	这	崇拜	的	这	处女	和	的	全部	圣

['mɑːtəz] .

martyrs	.
殉道者	.

重新奉献给圣母玛利亚和所有圣殉道者的崇拜。

[baɪ][ɪts] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd]['festɪvl; 'festəvəl] ,

By	its	separation	from	the	solemn	character	of	the	Druid	festival	,
经过	它是	分离	从	这	庄严	特点	的	这	德鲁伊	节日	,

由于它与德鲁伊节的庄严性质截然不同，

[ɔːl] - ['hæloʊ] [iːv] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] - [naɪt]

All	-	hallow	Eve	lost	much	of	its	ancient	dignity	,	and	became	the	carnival	-	night
全部	-	神圣的	前夕	丢失的	很多	的	它是	古老的	尊严	,	和	成为	这	狂欢	-	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][waɪld] ,

of	the	year	for	wild	,
的	这	年	为了	荒野	,

万圣节前夜失去了它古老的庄严，变成了狂野狂欢的狂欢之夜。

[groʊ'tesk] [raɪts] .

grotesque	rites	.
怪诞	仪式	.

怪诞的仪式。

[æz; əz] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] [pæst] [baɪ] ,

As	century	after	century	passed	by	,
作为	世纪	后	世纪	通过了	经过	,

随着一个世纪又一个世纪的流逝，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊɚz] , [wɪð; wɪθ]

it	came	to	be	spoken	of	as	the	time	when	the	magic	powers	,	with
它	来了	到	是	说	的	作为	这	时间	什么时候	这	魔法	权力	,	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pezntri] ,

which	the	peasantry	,
哪个	这	农民	,

人们开始把它称为魔法力量（农民们所拥有的）的时代。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [fɪld] [ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd]['ruːɪnz] ,

all	the	world	over	,	filled	the	wastes	and	ruins	,
全部	这	世界	超过	,	已填	这	废物	和	废墟	,

世界各地，填满了荒地和废墟，

[wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][swɔːrm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][help][ɔːr]['ɪndʒər][men] .

were	supposed	to	swarm	abroad	to	help	or	injure	men	.
是	据称	到	蜂群	国外	到	帮助	或者	损伤	男人	.

原本应该蜂拥到国外，帮助或伤害人类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðoʊz] [fɜːrst] ['dwelə[…] [ɪn] ['evri] [lænd] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

It	was	the	time	when	those	first	dwellers	in	every	land	,	the	fairies	,
它	曾是	这	时间	什么时候	那些	第一的	居民	在	每一个	土地	,	这	仙女	,

那是各个土地上最早的居民——仙子们——出现的时代。

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][grɑːts][ænd; ənd] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz] ;

were	said	to	come	out	from	their	grots	and	lurking	-	places	;
是	说	到	来	出去	从	他们的	洞穴	和	潜伏	-	地方	;

据说它们从洞穴和藏身之处出来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][oʊld]['ruːɪnz] , ['wɪtʃɪz]

and	in	the	darkness	of	the	forests	and	the	shadows	of	old	ruins	,	witches
和	在	这	黑暗	的	这	森林	和	这	阴影	的	老的	废墟	,	女巫

[ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ['gæðərd] .

and	goblins	gathered	.
和	哥布林	聚集	.

在森林的黑暗深处和古老废墟的阴影里，女巫和妖精聚集在一起。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['hæləʊ] ['faɪər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [prə'tekʃn]

In	course	of	time	,	the	hallowing	fire	came	to	be	considered	a	protection
在	课程	的	时间	,	这	神圣	火	来了	到	是	经过考虑的	一个	保护

[ə'genst] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] ['paʊɚz] .

against	these	malicious	powers	.
反对	这些	恶意	权力	.

随着时间的推移，圣火被视为抵御这些邪恶力量的保护屏障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

It	was	a	custom	in	the	seventeenth	century	for	the	master	of	a	family
它	曾是	一个	风俗	在	这	第十七	世纪	为了	这	掌握	的	一个	家庭

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [strɔː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

to	carry	a	lighted	torch	of	straw	around	his	fields	,
到	携带	一个	照明	火炬	的	稻草	大约	他的	字段	,

在十七世纪，一家之主常常会提着点燃的稻草火炬在田间巡视。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,

to	protect	them	from	evil	influence	through	the	year	,
到	保护	他们	从	邪恶的	影响	通过	这	年	,

为了保护他们一年到头免受邪恶影响，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [tʃɑːntid] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	as	he	went	he	chanted	an	invocation	to	the	fire	.
和	作为	他	去	他	吟诵	一个	调用	到	这	火	.

他边走边念诵着献给火神的祷文。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [maɪndz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	chief	thing	which	we	seek	to	impress	upon	your	minds	in	connection	with
这	首席	事物	哪个	我们	寻找	到	令人印象深刻	之上	你的	思想	在	联系	和

[ɔːl] - ['hæloʊ] [iːv] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['kjʊriəs] ['kʌstəmz] [ʃoʊ] [haʊ] [noʊ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɪz]

All	-	hallow	Eve	is	that	its	curious	customs	show	how	no	generation	of	men	is
全部	-	神圣的	前夕	是	那	它是	好奇的	海关	展示	如何	不	一代	的	男人	是

[ˌɔːltə'geðər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

altogether	separated	from	earlier	generations	.
共	分开	从	早些时候	几代人	.

我们想让你们明白，万圣节前夜的奇特习俗表明，没有哪一代人与之前的世代是完全不同的。

[fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['ænsestərz] ,

Far	as	we	think	we	are	from	our	uncivilized	ancestors	,
远的	作为	我们	思考	我们	是	从	我们的	野蛮	祖先	,

我们自认为与未开化的祖先距离有多远，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

much	of	what	they	did	and	thought	has	come	into	our	doing	and
很多	的	什么	他们	做过	和	想法	有	来	进入	我们的	正在做	和

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

他们的许多行为和思想都影响了我们的行为和思想。

— [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [pər'hæps] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

—	with	many	changes	perhaps	,	under	different	religious	forms	,	and	sometimes	in
—	和	许多	变化	也许	,	在下面	不同的	宗教	表格	,	和	有时	在

[dʒest] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

jest	where	they	were	in	earnest	.
笑话	在哪里	他们	是	在	认真	.

——或许经历了许多变化，以不同的宗教形式出现，有时是玩笑，有时则是认真的。

[stɪl] , [ðiːz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] - ['hæloʊ] [iːv] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn]) [meɪ]

Still	,	these	customs	and	observances	(	of	which	All	-	hallow	Eve	is	only	one	)	may
仍然	,	这些	海关	和	观察	(	的	哪个	全部	-	神圣的	前夕	是	仅有的	一	)	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪrz] ,

be	called	the	piers	,
是	称为	这	码头	,

不过，这些习俗和仪式（万圣节前夜只是其中之一）可以被称为码头，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [rests] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz] [ðə; ði] [waɪd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði]

upon	which	rests	a	bridge	that	spans	the	wide	past	between	us	and	the
之上	哪个	休息	一个	桥	那	跨度	这	宽的	过去的	之间	我们	和	这

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

generations	that	have	gone	before	.
几代人	那	有	已消失	前	.

其上架着一座桥梁，连接着我们与过去的世代，跨越了漫长的历史。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]

Election	Day
选举	天

选举日

[ðə; ði][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][noʊ'vembər] .

The	first	Tuesday	after	the	first	Monday	in	November	.
这	第一的	周二	后	这	第一的	周一	在	十一月	.

十一月第一个星期一之后的第一个星期二。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kæst]

This	day	is	now	a	holiday	so	that	every	man	may	have	an	opportunity	to	cast
这	天	是	现在	一个	假期	所以	那	每一个	男人	可能	有	一个	机会	到	投掷

[hɪz; ɪz] [voʊt] .

his	vote	.
他的	投票	.

为了让每个人都有机会投票，这一天被定为假日。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kə'meməreɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

Unlike	most	other	holidays	,	it	does	not	commemorate	an	event	,
与此不同	最多	其他	假期	,	它	做	不是	纪念	一个	事件	,

与其他大多数节日不同，它并不是为了纪念某个事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['miːnɪŋ] [ɪf] ['raɪtli] [lʊkt] [ə'pɑːn]

but	it	is	a	day	which	has	a	tremendous	meaning	if	rightly	looked	upon
但	它	是	一个	天	哪个	有	一个	巨大的	意义	如果	没错	看起来	之上

[ænd; ənd] ['raɪtli] [juːst] .

and	rightly	used	.
和	没错	用过的	.

但如果正确看待和正确利用，这一天就具有极其重要的意义。

[ɪts] [truː] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɑːr; ər] [wel] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

Its	true	spirit	and	significance	are	well	set	forth	in	the	following	pages	.
它是	真的	精神	和	意义	是	出色地	放	前进	在	这	下列的	页面	.

其真正的精神和意义将在下文中详细阐述。

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektəz] [ɪz][set][fɔːr; fər]

By	act	of	Congress	the	date	for	the	choosing	of	Presidential	electors	is	set	for
经过	行为	的	国会	这	日期	为了	这	选择	的	总统	选举人	是	放	为了

[ðə; ði][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][noʊ'vembər][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [p'rezɪdənts]

the	first	Tuesday	after	the	first	Monday	in	November	in	the	years	when	Presidents
这	第一的	周二	后	这	第一的	周一	在	十一月	在	这	年	什么时候	总统们

[ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] ,

are	elected	,
是	当选	,

根据国会法案，总统选举人团的选举日期定在总统选举年的11月第一个星期一之后的第一个星期二。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [hæv; həv] [naʊ] ['nɪrli] [ɔːl] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	different	States	have	now	nearly	all	chosen	the	same	day	for	the
和	这	不同的	各州	有	现在	几乎	全部	选定	这	相同的	天	为了	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] ['ɑːfəsərz] .

election	of	State	officers	.
选举	的	状态	警官	.

现在，各州几乎都选择了同一天进行州级官员的选举。

[raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz]

RIGHTS	AND	DUTIES	OF	CITIZENS
权利	和	职责	的	公民

公民的权利和义务

[baɪ][es] . [iː] . ['fɔrˌmæn]

BY	S	.	E	.	FORMAN
经过	S	.	E	.	工头

作者：SE Forman

[riːd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

Read	**the**	**bill**	**of**	**rights**	**in**	**the**	**constitution**	**of**	**your**	**State**	**and**	**you**	**will**	**find**
读	这	账单	的	权利	在	这	宪法	的	你的	状态	和	你	将要	寻找

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

阅读你所在州宪法中的权利法案，你会发现：

[set] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

set	**down**	**in**	**plain**	**black**	**and**	**white**	**,**
放	向下	在	清楚的	黑色的	和	白色的	,

以黑白分明的方式记录下来，

[ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] .

the	**rights**	**which**	**you**	**are**	**to**	**enjoy**	**as**	**an**	**American**	**citizen**	**.**
这	权利	哪个	你	是	到	享受	作为	一个	美国人	公民	.

作为美国公民，您享有的权利。

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɪbərti]

This	**constitution**	**tells**	**you**	**that**	**you**	**have**	**the**	**right**	**to**	**your**	**life**	**,**	**to**	**your**	**liberty**
这	宪法	讲述	你	那	你	有	这	正确的	到	你的	生活	,	到	你的	自由

,

,

,

这部宪法告诉你，你享有生命权和自由权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɑːnɪstli] [əˈkwaɪər] ; [ðæt] [jʊr; jər][ˈbɑːdi] ,

and	**to**	**the**	**property**	**that**	**you**	**may**	**honestly**	**acquire**	**;**	**that**	**your**	**body**	**,**
和	到	这	财产	那	你	可能	诚实地	获得	;	那	你的	身体	,

以及你通过诚实劳动获得的财产；你的身体，

[jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] ;

your	**health**	**and**	**your**	**reputation**	**shall**	**be**	**protected**	**from**	**injury**	**;**
你的	健康	和	你的	名声	将	是	受保护	从	受伤	;

您的健康和名誉将免受损害；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [muːv] [ˈfriːli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌʌnməˈlestɪd] ;

that	**you**	**may**	**move**	**freely**	**from**	**place**	**to**	**place**	**unmolested**	**;**
那	你	可能	移动	自由	从	地方	到	地方	未受干扰	;

使你们可以自由地从一个地方走到另一个地方，不受干扰；

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈpʌnɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl][baɪ][æn; ən]

that	**you**	**shall**	**not**	**be**	**imprisoned**	**or**	**otherwise**	**punished**	**without**	**a**	**fair**	**trial**	**by**	**an**
那	你	将	不是	是	被监禁	或者	否则	受到惩罚	没有	一个	公平的	审判	经过	一个

[ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ˈdʒʊri] ;

impartial	**jury**	**;**
公正	陪审团	;

未经公正陪审团的公平审判，不得监禁或以其他方式处罚；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ;

that	**you**	**may**	**worship**	**God**	**according**	**to**	**the**	**promptings**	**of**	**your**	**own**	**conscience**	**;**
那	你	可能	崇拜	上帝	根据	到	这	提示	的	你的	自己的	良心	;

好让你们按照自己良心的感动敬拜神；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfriːli] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][əˈbjuːs]

that	**you**	**may**	**freely**	**write**	**and**	**speak**	**on**	**any**	**subject**	**providing**	**you**	**do**	**not**	**abuse**
那	你	可能	自由	写	和	说话	在	任何	主题	提供	你	做	不是	虐待

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ;

the	**privilege**	**;**
这	特权	;

只要不滥用这项权利，你可以自由地就任何主题进行写作和演讲；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['piːsəbli] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv]

that	you	may	peaceably	assemble	and	petition	government	for	the	redress	of
那	你	可能	和平地	集合	和	请愿	政府	为了	这	纠正	的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

你们可以和平集会并向政府请愿，以伸冤。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

These	are	civil	rights	.
这些	是	民用	权利	.

这是公民权利。

[ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['iːkwəli] [dɪr] , [ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

They	,	together	with	many	others	equally	dear	,	are	guaranteed	by	the	State	and
他们	,	一起	和	许多	其他的	同样地	亲爱的	,	是	保证	经过	这	状态	和

['næʃ(ə)nəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

national	constitutions	,
国家的	宪法	,

它们以及许多其他同样珍贵的权利，都受到国家宪法和民族宪法的保障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

and	they	belong	to	all	American	citizens	.
和	他们	属于	到	全部	美国人	公民	.

它们属于全体美国公民。

[ðiːz] ['sɪv(ə)l] [raɪts] , [laɪk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

These	civil	rights	,	like	the	air	and	the	sunshine	,
这些	民用	权利	,	喜欢	这	空气	和	这	阳光	,

这些公民权利，就像空气和阳光一样，

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

come	to	us	in	these	days	as	a	matter	of	course	,
来	到	我们	在	这些	天	作为	一个	事情	的	课程	,

如今这已成为我们习以为常的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	they	did	not	come	to	our	ancestors	as	a	matter	of	course	.
但	他们	做过	不是	来	到	我们的	祖先	作为	一个	事情	的	课程	.

但它们并非理所当然地来到我们祖先身边。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [raɪts] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɑːrd] - [fɔːt] ['bætlz] .

To	our	ancestors	rights	came	as	the	result	of	hard	-	fought	battles	.
到	我们的	祖先	权利	来了	作为	这	结果	的	难的	-	战斗	战斗	.

我们的祖先通过艰苦卓绝的斗争才获得了权利。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [wʊd] [kɔːz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ]

The	reading	of	the	bill	of	rights	would	cause	your	heart	to	throb	with
这	阅读	的	这	账单	的	权利	会	原因	你的	心	到	搏动	和

['grætɪtuːd] [dɪd][juː; jʊ]

gratitude	did	you
感激	做过	你

读完权利法案，你的心中会涌起感激之情，对吗?

[bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [iːtʃ] [raɪt] [hæz; həz][kɔːst] .

but	know	the	suffering	and	sacrifice	each	right	has	cost	.
但	知道	这	痛苦	和	牺牲	每个	正确的	有	成本	.

但要知道，每一项权利背后都付出了痛苦和牺牲。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

Now	just	as	our	rights	have	not	been	gained	without	a	struggle	,
现在	只是	作为	我们的	权利	有	不是	到过	获得	没有	一个	斗争	,

正如我们的权利并非不经斗争就获得的一样，

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

so	they	will	not	be	maintained	without	a	struggle	.
所以	他们	将要	不是	是	维持	没有	一个	斗争	.

所以，不经过一番斗争，它们就无法维持下去。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [ænd; ənd] [sɔːrd] [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr]

We	may	not	have	to	fight	with	cannon	and	sword	as	did	our
我们	可能	不是	有	到	斗争	和	大炮	和	剑	作为	做过	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

forefathers	in	the	Revolution	,
祖先	在	这	革命	,

我们或许不必像我们的先辈在革命中那样，动用大炮和刀剑作战。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

but	we	may	be	sure	that	if	our	liberty	is	to	be	preserved	there	will	be
但	我们	可能	是	当然	那	如果	我们的	自由	是	到	是	保存完好	那里	将要	是

['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə][duː] .

fighting	of	some	kind	to	do	.
斗争	的	一些	种类	到	做	.

但我们可以肯定的是，如果我们想要保住自由，就必须进行某种形式的斗争。

[sʌtʃ] ['preʃəs] [θɪŋz] [æz; əz]['hjuːmən] [raɪts] ['kænɑːt] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Such	precious	things	as	human	rights	cannot	be	had	for	nothing	.
这样的	宝贵的	事物	作为	人类	权利	不能	是	有	为了	没有什么	.

人权这类宝贵的东西，不可能白白获得。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['bætlz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni]

One	of	the	hardest	battles	will	be	to	fulfil	the	duties	which	accompany
一	的	这	最难	战斗	将要	是	到	实现	这	职责	哪个	陪伴

['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

our	rights	,
我们的	权利	,

最艰难的挑战之一，将是履行我们享有权利所伴随的义务。

[fɔːr; fər] ['evri] [raɪt] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['duːti] .

for	every	right	is	accompanied	by	a	duty	.
为了	每一个	正确的	是	伴随	经过	一个	责任	.

每项权利都伴随着一项义务。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][aɪ] [ɔːt] ([aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

If	I	can	hold	a	man	to	his	contract	I	ought	(	I	owe	it	)	to	pay	my
如果	我	能	抓住	一个	男人	到	他的	合同	我	应该	(	我	欠	它	)	到	支付	我的

['dɛts] ;

debts	;
债务	;

如果我能要求一个人履行合同，我就应该（我欠他）偿还我的债务；

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][aɪ] [pliːz] ,

if	I	may	worship	as	I	please	,
如果	我	可能	崇拜	作为	我	请	,

如果我可以按照自己的意愿进行崇拜，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;

I	ought	to	refrain	from	persecuting	another	on	account	of	his	religion	;
我	应该	到	避免	从	迫害	其他	在	帐户	的	他的	宗教	;

我不应该因为别人的宗教信仰而迫害他；

[ɪf] [maɪ] ['prɑːpərti] [ɪz] [held] ['seɪkrɪd] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn]

if	my	property	is	held	sacred	,	I	ought	to	regard	the	property	of	another	man
如果	我的	财产	是	握住	神圣	,	我	应该	到	看待	这	财产	的	其他	男人

[æz; əz] ['seɪkrɪd] ;

as	sacred	;
作为	神圣	;

如果我的财产被视为神圣不可侵犯，那么我也应当将他人的财产视为神圣不可侵犯；

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [diːlz] ['ferli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pres] [ˌem 'iː] ,

if	the	government	deals	fairly	with	me	and	does	not	oppress	me	,
如果	这	政府	交易	相当	和	我	和	做	不是	压迫	我	,

如果政府公平对待我，不压迫我，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] ['ferli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	ought	to	deal	fairly	With	it	and	refuse	to	cheat	it	;
我	应该	到	交易	相当	和	它	和	拒绝	到	欺骗	它	;

我应该公平对待它，拒绝欺骗它；

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ;

if	I	am	allowed	freedom	of	speech	,	I	ought	not	to	abuse	the	privilege	;
如果	我	是	允许	自由	的	演讲	,	我	应该	不是	到	虐待	这	特权	;

如果我享有言论自由，我就不应该滥用这项权利；

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊri] ,

if	I	have	a	right	to	a	trial	by	jury	,
如果	我	有	一个	正确的	到	一个	审判	经过	陪审团	,

如果我有权要求陪审团审判，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʊrər] ;

I	ought	to	respond	when	I	am	summoned	to	serve	as	a	juror	;
我	应该	到	回应	什么时候	我	是	被召唤	到	服务	作为	一个	陪审员	;

我应当在被传唤担任陪审员时作出回应；

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

if	I	have	a	right	to	my	good	name	and	reputation	,
如果	我	有	一个	正确的	到	我的	好的	姓名	和	名声	,

如果我有权维护我的名誉和声誉，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['slændər] [maɪ] ['neɪbər] ; [ɪf] ['gʌvərnmənt] [ʃiːldz] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəri] ,

I	ought	not	to	slander	my	neighbor	;	if	government	shields	me	from	injury	,
我	应该	不是	到	诽谤	我的	邻居	;	如果	政府	盾牌	我	从	受伤	,

我不应该诽谤我的邻居；如果政府保护我免受伤害，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] .

I	ought	to	be	ready	to	take	up	arms	in	its	defense	.
我	应该	到	是	准备好	到	拿	向上	武器	在	它是	防御	.

我应该做好拿起武器保卫它的准备。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊlz]

Foremost	among	the	rights	of	American	citizenship	is	that	of	going	to	the	polls
首先	之中	这	权利	的	美国人	国籍	是	那	的	去	到	这	民意调查

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['bælət] .

and	casting	a	ballot	.
和	铸件	一个	选票	.

美国公民最重要的权利之一就是去投票站投票。

[ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [raɪt] ;

This	right	of	voting	is	not	a	civil	right	;
这	正确的	的	表决	是	不是	一个	民用	正确的	;

投票权并非公民权利；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪt] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv]['mænz] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [raɪts]

it	is	a	political	right	which	grew	out	of	man's	long	struggle	for	his	civil	rights
它	是	一个	政治的	正确的	哪个	生长	出去	的	男人的	长的	斗争	为了	他的	民用	权利

.

:

.

这是一项政治权利，它源于人类为争取公民权利而进行的长期斗争。

[waɪl] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst]

While	battling	with	kings	and	nobles	for	liberty	the	people	learned	to	distrust
尽管	战斗	和	国王	和	贵族	为了	自由	这	人们	学习	到	怀疑

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['ruːlɪŋ] [klæs] .

a	privileged	ruling	class	.
一个	特权	裁决	班级	.

在与国王和贵族争取自由的斗争中，人民学会了不信任享有特权的统治阶级。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]['sɪv(ə)l] [raɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

They	saw	that	if	their	civil	rights	were	to	be	respected	,
他们	锯	那	如果	他们的	民用	权利	是	到	是	受人尊敬	,

他们意识到，如果他们的公民权利要得到尊重，

['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [pæs] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ɔːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃoʊzn]

government	must	pass	into	their	own	hands	or	into	the	hands	of	their	chosen
政府	必须	经过	进入	他们的	自己的	双手	或者	进入	这	双手	的	他们的	选定

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

政府必须落入他们自己手中，或者落入他们选定的代理人手中。

[hens] [ðeɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['voʊtɪŋ]

Hence	they	demanded	political	rights	,	the	right	of	holding	office	and	of	voting
因此	他们	要求	政治的	权利	,	这	正确的	的	保持	办公室	和	的	表决

[æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] .

at	elections	.
在	选举	.

因此，他们要求获得政治权利，包括担任公职的权利和在选举中投票的权利。

[ðə; ðɪ] ['sʌfrɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,

The	suffrage	,	or	the	right	of	voting	,	is	sometimes	regarded	as	a	natural	right	,
这	选举权	,	或者	这	正确的	的	表决	,	是	有时	认为	作为	一个	自然的	正确的	,

选举权，或称投票权，有时被视为一项自然权利。

[wʌn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

one	that	belongs	to	a	person	simply	because	he	is	a	person	.
一	那	属于	到	一个	人	简单地	因为	他	是	一个	人	.

仅仅因为某人是人，就拥有属于他的东西。

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

People	will	say	that	a	man	has	as	much	right	to	vote	as	he	has	to
人们	将要	说	那	一个	男人	有	作为	很多	正确的	到	投票	作为	他	有	到

[əˈkwaɪər] ['prɑːpərti] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

acquire	property	or	to	defend	himself	from	attack	.
获得	财产	或者	到	保卫	他自己	从	攻击	.

人们会说，一个人拥有投票权，就像他拥有获取财产或保护自己免受攻击的权利一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] .

But	this	is	not	a	correct	view	.
但	这	是	不是	一个	正确的	看法	.

但这种观点并不正确。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['frænʧaɪz] [ɔːr] ['prɪvəlɪʤ] [wɪʧ] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [tuː; tə] [sʌʧ] ['sɪtəznz]

The	right	to	vote	is	a	franchise	or	privilege	which	the	law	gives	to	such	citizens
这	正确的	到	投票	是	一个	特许经营	或者	特权	哪个	这	法律	给予	到	这样的	公民

[æz; əz][ɑːr; ər] [θɔːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	are	thought	worthy	of	possessing	it	.
作为	是	想法	值得	的	拥有	它	.

选举权是法律赋予那些被认为有资格拥有选举权的公民的一种特权或权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [voʊt] .

It	is	easy	to	see	that	everybody	cannot	be	permitted	to	vote	.
它	是	简单的	到	看	那	大家	不能	是	允许	到	投票	.

显而易见，不可能允许所有人投票。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ['sɜːrt(ə)n][maːrks][ʌv; əv] ['fɪtnəs] ,

There	must	be	certain	qualifications	,	certain	marks	of	fitness	,
那里	必须	是	肯定	资格	,	肯定	标记	的	健康	,

必须具备一定的资格，达到一定的素质标准。

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

required	of	a	citizen	before	he	can	be	entrusted	with	the	right	of
必需的	的	一个	公民	前	他	能	是	受托	和	这	正确的	的

['sʌfrɪdʒ] .

suffrage	.
选举权	.

公民在被赋予选举权之前必须具备的条件。

[ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

These	qualifications	differ	in	the	different	States	.
这些	资格	不同	在	这	不同的	各州	.

这些资格要求在各个州有所不同。

[ɪn][moʊst] [steɪts] ['evrɪ] [meɪl] ['sɪtɪzn] ['oʊvər] ['twentɪ] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [meɪ] [voʊt] .

In	most	States	every	male	citizen	over	twenty	-	one	years	of	age	may	vote	.
在	最多	各州	每一个	男性	公民	超过	二十	-	一	年	的	年龄	可能	投票	.

在大多数州，所有年满21岁的男性公民都有投票权。

[ɪn] [fɔːr] [steɪts] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

In	four	States	,	women	as	well	as	men	exercise	the	right	of	suffrage	.
在	四	各州	,	女性	作为	出色地	作为	男人	锻炼	这	正确的	的	选举权	.

在四个州，妇女和男子一样享有选举权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] , [laɪk] ['evrɪ] ['ʌðər] [raɪt] , [hæz; həz][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['duːti] .

But	the	right	of	voting	,	like	every	other	right	,	has	its	corresponding	duty	.
但	这	正确的	的	表决	,	喜欢	每一个	其他	正确的	,	有	它是	相应的	责任	.

但是，投票权和其他任何权利一样，都有相应的义务。

[noʊ] [deɪ] [brɪŋz] [mɔːr] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæn; ðən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

No	day	brings	more	responsibilities	than	Election	Day	.
不	天	带来	更多的	职责	比	选举	天	.

没有哪一天比选举日肩负的责任更大。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['voʊtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

The	American	voter	should	regard	himself	as	an	officer	of	government	.
这	美国人	选民	应该	看待	他自己	作为	一个	官	的	政府	.

美国选民应该把自己视为政府官员。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərət] ,

He	is	one	of	the	members	of	the	electorate	,
他	是	一	的	这	成员	的	这	选民	,

他是选民之一。

[ðæt] [væst] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['voʊtɚz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'zesiz]

that	vast	governing	body	which	consists	of	all	the	voters	and	which	possesses
那	广阔的	治理	身体	哪个	由	的	全部	这	选民	和	哪个	拥有

[su'priːm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

supreme	political	power	,
最高	政治的	力量	,

那个由所有选民组成、拥有最高政治权力的庞大统治机构，

[kən'troʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] , ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] .

controlling	all	the	governments	,	federal	and	State	and	local	.
控制	全部	这	政府	,	联邦	和	状态	和	当地的	.

控制所有政府，包括联邦、州和地方政府。

[ðɪs] [ɪ'lektərət] [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	electorate	has	in	its	keeping	the	welfare	and	the	happiness	of	the
这	选民	有	在	它是	保持	这	福利	和	这	幸福	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

选民们肩负着维护美国人民福祉和幸福的重任。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['voʊtər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi] , [ðæt] [ɪz] ,

When	,	therefore	,	the	voter	takes	his	place	in	this	governing	body	,	that	is	,
什么时候	,	所以	,	这	选民	需要	他的	地方	在	这	治理	身体	,	那	是	,

因此，当选民在这个治理机构中占有一席之地时，也就是说，

[wen] [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['poʊlɪŋ] - [buːθ] [ænd; ənd] [priˈzjuːmz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs]

when	he	enters	the	polling	-	booth	and	presumes	to	participate	in	the	business
什么时候	他	进入	这	轮询	-	展位	和	假定	到	参加	在	这	商业

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

当他进入投票站并妄图参与政府事务时，

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] ['sɪriəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

he	assumes	serious	responsibilities	.
他	假设	严肃的	职责	.

他承担了重要的责任。

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊlɪŋ] - [buːθ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] ,

In	the	polling	-	booth	he	is	a	public	officer	charged	with	certain	duties	,
在	这	轮询	-	展位	他	是	一个	民众	官	带电	和	肯定	职责	,

在投票站里，他是一名公职人员，肩负着某些职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiːz] ['duːtiz] ['prɑːpərli] [hiː; hi] [meɪ] [wɜːrk] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

and	if	he	fails	to	discharge	these	duties	properly	he	may	work	great	injury	.
和	如果	他	失败	到	释放	这些	职责	适当地	他	可能	工作	伟大的	受伤	.

如果他未能妥善履行这些职责，可能会造成重大损害。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['voʊtər] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - ['gʌvərnɪŋ] ['kʌntri] ?

What	are	the	duties	of	a	voter	in	a	self	-	governing	country	?
什么	是	这	职责	的	一个	选民	在	一个	自己	-	治理	国家	?

在自治国家，选民的职责是什么?

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [wɪl] [æsk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

If	an	intelligent	man	will	ask	himself	the	question	and	refer	it	to	his
如果	一个	聪明的	男人	将要	问	他自己	这	问题	和	参考	它	到	他的

['kɑːnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

conscience	as	well	as	deliberate	upon	it	in	his	mind	,
良心	作为	出色地	作为	商榷	之上	它	在	他的	头脑	,

如果一个聪明人会问自己这个问题，并将其交由自己的良心来思考，并在脑海中仔细斟酌，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɪŋz] : [wʌn] .

he	will	conclude	that	he	ought	to	do	the	following	things	:	1	.
他	将要	结束	那	他	应该	到	做	这	下列的	事物	:	1	.

他会得出结论，他应该做以下事情：1.

[tuː; tə] [voʊt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

To	vote	whenever	it	is	his	privilege	.	2	.
到	投票	每当	它	是	他的	特权	.	2	.

1. 只要是他的权利，他都可以投票。2.

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [voʊts] . [θriː] .

To	try	to	understand	the	questions	upon	which	he	votes	.	3	.
到	尝试	到	理解	这	问题	之上	哪个	他	投票	.	3	.

试图理解他投票所针对的问题。3.

[tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [huːm]

To	learn	something	about	the	character	and	fitness	of	the	men	for	whom
到	学习	某物	关于	这	特点	和	健康	的	这	男人	为了	谁

[hiː; hi] [voʊts] . [fɔːr] .

he	votes	.	4	.
他	投票	.	4	.

了解他所投票支持的候选人的品格和能力。4.

[tuː; tə] [voʊt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] . [faɪv] .

To	vote	only	for	honest	men	for	office	.	5	.
到	投票	仅有的	为了	诚实的	男人	为了	办公室	.	5	.

只投票给诚实的人担任公职。5.

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['oʊnli] ['ɑːnɪst] ['meʒərz] . [sɪks] .

To	support	only	honest	measures	.	6	.
到	支持	仅有的	诚实的	措施	.	6	.

只支持诚实的措施。6.

[tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [braɪb] , [də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ] [braɪb] , [də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt]

To	give	no	bribe	,	direct	or	indirect	,	and	to	receive	no	bribe	,	direct	or	indirect
到	给	不	贿赂	,	直接的	或者	间接	,	和	到	收到	不	贿赂	,	直接的	或者	间接

. ['sɛvən] .

:	7	:
.	7	.

不直接或间接行贿，也不直接或间接受贿。7.

[tuː; tə] [pleɪs] ['kʌntri] [ə'bʌv] ['pɑːrti] . [eɪt] .

To	place	country	above	party	.	8	.
到	地方	国家	多于	派对	.	8	.

将国家置于政党之上。8.

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

To	recognize	the	result	of	the	election	as	the	will	of	the	people	and
到	认出	这	结果	的	这	选举	作为	这	将要	的	这	人们	和

['ðerfɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] . [naɪn] .

therefore	as	the	law	.	9	.
所以	作为	这	法律	.	9	.

承认选举结果代表人民的意愿，因此也是法律。9.

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] [kɔːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

To	continue	to	vote	for	a	righteous	although	defeated	cause	as	long	as
到	继续	到	投票	为了	一个	正义	虽然	战败	原因	作为	长的	作为

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

there	is	a	reasonable	hope	of	victory	.
那里	是	一个	合理的	希望	的	胜利	.

即使正义的事业已经失败，只要还有一丝胜利的希望，就应该继续投票支持它。

" [ðə; ði] [praʊdɪst] [naʊ] [ɪz][bʌt; bət][maɪ] [pɪr] ,

"	The	proudest	now	is	but	my	peer	,
"	这	最引以为豪	现在	是	但	我的	同伴	,

“现在最让我感到自豪的只有我的同辈人，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][nɑ:t] [mɔ:r] [haɪ] ;

The	highest	not	more	high	;
这	最高	不是	更多的	高的	;

最高，而非更高；

[tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪri] [jɪr] ,

To	-	day	of	all	the	weary	year	,
到	-	天	的	全部	这	厌倦	年	,

在漫长而疲惫的一年中的今天，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][men][ˌeɪ 'em][aɪ] .

A	king	of	men	am	I	.
一个	国王	的	男人	是	我	.

我是众人之王。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ə'laɪk][ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

"	To	-	day	alike	are	great	and	small	,
"	到	-	天	同样	是	伟大的	和	小的	,

“如今，伟大与渺小并无二致。”

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] ;

The	nameless	and	the	known	;
这	无名	和	这	已知	;

无名者和有名者；

[maɪ] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [hɔ:l] ,

My	palace	is	the	people's	hall	,
我的	宫殿	是	这	人们的	大厅	,

我的宫殿就是人民大厅，

[ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ks][maɪ] [θroʊn] !

The	ballot	-	box	my	throne	!
这	选票	-	盒子	我的	王座	!

投票箱就是我的王座！

" ['hwitiə] .

"	WHITTIER	.
"	惠蒂尔	.

“惠蒂尔。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]

Thanksgiving	Day
感恩	天

感恩节

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][læst] ['θɜ:rzdeɪ] [ɪn][noʊ'vembər] .

Appointed	by	the	President	—	usually	the	last	Thursday	in	November	.
任命	经过	这	总统	—	通常	这	最后的	周四	在	十一月	.

由总统任命——通常是在11月的最后一个星期四。

[naʊ] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ɔ:l] .

Now	observed	as	a	holiday	in	all	the	States	,	but	not	a	legal	holiday	in	all	.
现在	观察到	作为	一个	假期	在	全部	这	各州	,	但	不是	一个	合法的	假期	在	全部	.

现在在所有州都被视为假日，但并非所有州都将其视为法定假日。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [set] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

The	President's	proclamation	recommends	that	it	be	set	apart	as	a	day	of
这	总统的	公告	建议	那	它	是	放	除	作为	一个	天	的

[prer] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

prayer	and	rejoicing	.
祷告	和	欢欣鼓舞	.

总统的公告建议将这一天定为祈祷和庆祝的日子。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	day	is	of	New	England	origin	,
这	天	是	的	新的	英格兰	起源	,

这个节日起源于新英格兰地区。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['biːɪŋ] [set] [baɪ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] [ɑːn]

the	first	one	being	set	by	Governor	Bradford	of	the	Massachusetts	colony	on
这	第一的	一	存在	放	经过	州长	布拉德福德	的	这	马萨诸塞州	殖民地	在

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1621	.
十二月	,	-	.

第一个是由马萨诸塞殖民地总督布拉德福德于 1621 年 12 月设定的。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - ,

Washington	issued	a	thanksgiving	proclamation	for	Thursday	,	December	18	,	1777	,
华盛顿	发布	一个	感恩	公告	为了	周四	,	十二月	-	,	-	,

华盛顿发布了1777年12月18日星期四的感恩节公告。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [meɪ] ['sɛvən] , - .

and	again	at	Valley	Forge	for	May	7	,	1778	.
和	再次	在	谷	锻造	为了	可能	7	,	-	.

1778 年 5 月 7 日，在福吉谷再次发生。

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [in'kɔːpəreits] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [fitʃər] [ʌv; əv]

The	Thanksgiving	of	the	present	incorporates	many	of	the	genial	features	of
这	感恩	的	这	展示	包含	许多	的	这	和蔼可亲	特征	的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

如今的感恩节融合了圣诞节的许多温馨元素。

[ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] - [paɪ] [kraʊnz] [ðə; ði] [deɪ] .

The	feast	with	the	Thanksgiving	turkey	and	pumpkin	-	pie	crowns	the	day	.
这	盛宴	和	这	感恩	火鸡	和	南瓜	-	馅饼	皇冠	这	天	.

感恩节大餐，包括火鸡和南瓜派，为这一天画上了圆满的句号。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [hæz; həz] [ɪts] ['tɜːrki] .

Even	the	poorhouse	has	its	turkey	.
甚至	这	贫民院	有	它是	火鸡	.

就连贫民窟都有火鸡吃。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [ɪn] " ['ɪndiən] ['stɔːriz] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

The	story	of	"	An	Old	-	Time	Thanksgiving	,	"	in	"	Indian	Stories	"	of	this	series	,
这	故事	的	"	一个	老的	-	时间	感恩	,	"	在	"	印度	故事	"	的	这	系列	,

本系列"印第安故事"中的《古老的感恩节》一文

[wel] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

well	brings	out	the	original	spirit	of	the	day	.
出色地	带来	出去	这	原来的	精神	的	这	天	.

井然有序地展现了这一天的原汁原味。

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [ðæt] [fluː] [ə'weɪ]

A	THANKSGIVING	DINNER	THAT	FLEW	AWAY
一个	感恩	晚餐	那	飞翔	离开

一顿转瞬即逝的感恩节晚餐

[baɪ][eɪtʃ] . ['bʌtɜˠˌwɜˠːθ]

BY	H	.	BUTTERWORTH
经过	H	.	巴特沃斯

作者：H·巴特沃斯

" [hɑːŋk] !

"	Honk	!
"	喇叭	!

“喇叭！”

" [aɪ] [spʌn] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

"	I	spun	around	like	a	top	,	looking	nervously	in	every	direction	.
"	我	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	,	寻找	紧张地	在	每一个	方向	.

我像陀螺一样转来转去，紧张地四处张望。

[aɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saʊnd] ; [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , ['dʊrɪŋ] [tuː] ['sʌmər]

I	was	familiar	with	that	sound	;	I	had	heard	it	before	,	during	two	summer
我	曾是	熟悉的	和	那	声音	;	我	有	听到	它	前	,	期间	二	夏天

[vəˈkeɪʃənz] ,

vacations	,
假期	,

我对那个声音很熟悉；我以前在两个暑假期间都听到过。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] .

at	the	old	farm	-	house	on	the	Cape	.
在	这	老的	农场	-	房子	在	这	岬	.

在海角的老农舍里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	had	been	a	terror	to	me	.
它	有	到过	一个	恐怖	到	我	.

它曾让我感到恐惧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [fens] ,

I	always	put	a	door	,	a	fence	,
我	总是	放	一个	门	,	一个	栅栏	,

我总是会装上门和栅栏。

[ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

or	a	stone	wall	between	me	and	that	sound	as	speedily	as	possible	.
或者	一个	石头	墙	之间	我	和	那	声音	作为	迅速地	作为	可能的	.

或者尽快在我与那声音之间筑起一道石墙。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [fɔːr; fər][maɪ][θɜːrd] ['sʌmər]

I	had	just	come	down	from	the	city	to	the	Cape	for	my	third	summer
我	有	只是	来	向下	从	这	城市	到	这	岬	为了	我的	第三	夏天

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

我刚从城里来到科德角，开始我的第三个暑假旅行。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ænt]

I	had	left	the	cars	with	my	arms	full	of	bundles	,	and	hurried	toward	Aunt
我	有	左边	这	汽车	和	我的	武器	满的	的	捆绑	,	和	慌忙	朝向	阿姨

-

Targood's	.
-	.

我抱着一大堆东西下了车，匆匆赶往塔古德阿姨家。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

The	cottage	stood	in	from	the	road	.
这	小屋	站立	在	从	这	路	.

小屋位于路边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['medoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	long	meadow	in	front	of	it	.
那里	曾是	一个	长的	草地	在	正面	的	它	.

前面是一片长长的草地。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

In	the	meadow	were	two	great	oaks	and	some	clusters	of	lilacs	.
在	这	草地	是	二	伟大的	橡树	和	一些	集群	的	丁香	.

草地上长着两棵高大的橡树和几簇丁香花。

[æn; ən][oʊld] , ['mɔːsi] [stoʊn] [wɔːl] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

An	old	,	mossy	stone	wall	protected	the	grounds	from	the	road	,
一个	老的	,	苔藓	石头	墙	受保护	这	理由	从	这	路	,

一道古老、长满青苔的石墙将这片土地与道路隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	long	walk	ran	from	the	old	wooden	gate	to	the	door	.
和	一个	长的	走	跑	从	这	老的	木制的	门	到	这	门	.

从旧木门到大门有一段很长的路要走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] .

It	was	a	sunny	day	,	and	my	heart	was	light	.
它	曾是	一个	阳光明媚	天	,	和	我的	心	曾是	光	.

阳光明媚，我心情也轻松愉快。

[ðə; ði]['ɔːriəulz][wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːtʃədz] ;

The	orioles	were	flaming	in	the	old	orchards	;
这	金莺队	是	炽盛	在	这	老的	果园	;

老果园里的黄鹂羽毛鲜艳夺目；

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [medəuz] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ,

the	bobolinks	were	tossing	themselves	about	in	the	long	meadows	of	timothy	,
这	稻田鸟	是	抛掷	他们自己	关于	在	这	长的	草地	的	蒂莫西	,

['deɪziz] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['kloʊvər] .

daisies	,	and	patches	of	clover	.
雏菊	,	和	补丁	的	三叶草	.

稻田鸟在长满梯牧草、雏菊和三叶草的草地上翻滚嬉戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	scent	of	new	-	mown	hay	in	the	air	.
那里	曾是	一个	香味	的	新的	-	修剪过的	干草	在	这	空气	.

空气中弥漫着新割干草的香味。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] [beɪ] , [kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd]

In	the	distance	lay	the	bay	,	calm	and	resplendent	,	with	white	sails	and
在	这	距离	躺	这	湾	,	冷静的	和	灿烂	,	和	白色的	帆	和

[speks] [ʌv; əv]['boʊts] .

specks	of	boats	.
斑点	的	船	.

远处是平静而美丽的港湾，白色的帆影点缀着零星的船只。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] , [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['baʊəri] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]

Beyond	it	rose	Martha's	Vineyard	,	green	and	cool	and	bowery	,	and	at	its
超过	它	玫瑰	玛莎的	葡萄园	,	绿色的	和	凉爽的	和	鲍厄里	,	和	在	它是

[wɔːrf] [leɪ] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

wharf	lay	a	steamer	.
码头	躺	一个	汽船	.

远处是玛莎葡萄园岛，绿树成荫，凉爽宜人，码头上停泊着一艘汽船。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

I	was	,	as	I	said	,	light	-	hearted	.
我	曾是	,	作为	我	说	,	光	-	心地	.

正如我所说，我当时心情轻松愉快。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [raɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sændi] [roʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

I	was	thinking	of	rides	over	the	sandy	roads	at	the	close	of	the	long	,
我	曾是	思维	的	骑行	超过	这	沙	道路	在	这	关闭	的	这	长的	,

我当时在想，在漫长旅程的尽头，沿着沙路兜风的情景，

[braɪt] [deɪz] ; [ʌv; əv] [ɪks'keːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ; [ʌv; əv][klæm] - [beɪks] [ænd; ənd] ['pɪkniks] .

bright	days	;	of	excursions	on	the	bay	;	of	clam	-	bakes	and	picnics	.
明亮的	天	;	的	短途旅行	在	这	湾	;	的	蛤	-	烘焙	和	野餐	.

阳光明媚的日子；在海湾上游览；举办蛤蜊宴和野餐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][roʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ænt] - [fɪʃ] ['dinəz] , [roʊst]

I	was	hungry	;	and	before	me	rose	visions	of	Aunt	Targood's	fish	dinners	,	roast
我	曾是	饥饿的	;	和	前	我	玫瑰	愿景	的	阿姨	-	鱼	晚餐	,	烤

['tʃɪkɪnz] , ['beri] [paɪz] .

chickens	,	berry	pies	.
鸡	,	浆果	馅饼	.

我饿了；眼前浮现出塔古德阿姨做的鱼晚餐、烤鸡和浆果派的画面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ; [bʌt; bət] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [wel] - [swiːp] , [ænd; ənd] ,

I	was	thirsty	;	but	ahead	was	the	old	well	-	sweep	,	and	,
我	曾是	渴	;	但	前方	曾是	这	老的	出色地	-	扫	,	和	,

我口渴了；但前面是那位老扫井工，而且，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kuːl] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər][pænz][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

behind	the	cool	lattice	of	the	dairy	window	,	were	pans	of	milk	in	abundance	.
在后面	这	凉爽的	格子	的	这	奶制品	窗户	,	是	平底锅	的	牛奶	在	丰富	.

在奶制品店凉爽的格栅窗后，摆放着大量的牛奶。

[aɪ] [trɪpt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fiːt] , ['lʌgɪŋ] [maɪ] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['biːdɪd]

I	tripped	on	toward	the	door	with	light	feet	,	lugging	my	bundles	and	beaded
我	绊倒了	在	朝向	这	门	和	光	脚	,	搬运	我的	捆绑	和	串珠

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

with	perspiration	,
和	汗	,

我拖着沉重的脚步，踉跄地走向门口，手里拎着东西，汗珠在身上闪闪发光。

[bʌt; bət] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [gʊd]

but	unmindful	of	all	discomforts	in	the	thought	of	the	bright	days	and	good
但	漫不经心	的	全部	不适	在	这	想法	的	这	明亮的	天	和	好的

[θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

things	in	store	for	me	.
事物	在	店铺	为了	我	.

但我一心想着美好的未来和美好的事物，便将一切不适都抛诸脑后。

" [hɑːŋk] ! [hɑːŋk] !

"	Honk	!	honk	!
"	喇叭	!	喇叭	!

“喇叭！喇叭！”

" [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] !

"	My	heart	gave	a	bound	!
"	我的	心	给予	一个	边界	!

我的心猛地一跳!

[wer] [dɪd] [ðæt] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	that	sound	come	from	?
在哪里	做过	那	声音	来	从	?

那声音是从哪里传来的?

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['laɪlək] [bʊʃɪz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt]
Out **of** **a** **cool** **cluster** **of** **innocent** **-** **looking** **lilac** **bushes** **,** **I** **saw** **a** **dark** **object**
出去 的 一个 凉爽的 簇 的 清白的 - 寻找 紫丁香 灌木丛 , 我 锯 一个 黑暗的 目的
['kɔːʃəsli] ['muːvɪŋ] .
cautiously **moving** **.**
谨慎地 移动 .

在一丛看起来人畜无害的淡紫色灌木丛中，我看到一个黑色的物体小心翼翼地移动着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hed] .
It **seemed** **to** **have** **no** **head** **.**
它 似乎 到 有 不 头 .

它似乎没有头。

[aɪ] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] .
I **knew** **,** **however** **,** **that** **it** **had** **a** **head** **.**
我 知道 , 然而 , 那 它 有 一个 头 .

但我知道它有头。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ,
I **had** **seen** **it** **;** **it** **had** **seized** **me** **once** **on** **the** **previous** **summer** **,**
我 有 已见 它 ; 它 有 查获 我 一次 在 这 以前的 夏天 ,

我见过它；它在去年夏天曾让我着迷过。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
and **I** **had** **been** **in** **terror** **of** **it** **during** **all** **the** **rest** **of** **the** **season** **.**
和 我 有 到过 在 恐怖 的 它 期间 全部 这 休息 的 这 季节 .

在接下来的整个赛季里，我一直都对它感到恐惧。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [græs] ,
I **looked** **down** **into** **the** **irregular** **grass** **,**
我 看起来 向下 进入 这 不规律的 草 ,

我低头看向参差不齐的草地，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [nek] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **saw** **the** **head** **and** **a** **very** **long** **neck** **running** **along** **on** **the** **ground** **,**
和 锯 这 头 和 一个 非常 长的 脖子 跑步 沿着 在 这 地面 ,

看见一个头颅和一条很长的脖子在地上奔跑，

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk]['bɑːdi] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] .
propelled **by** **the** **dark** **body** **,** **like** **a** **snake** **running** **away** **from** **a** **ball** **.**
推进 经过 这 黑暗的 身体 , 喜欢 一个 蛇 跑步 离开 从 一个 球 .

被黑色的身躯推动着，就像一条蛇逃离一个球一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] .
It **was** **coming** **toward** **me** **,** **and** **faster** **and** **faster** **as** **it** **approached** **.**
它 曾是 未来 朝向 我 , 和 快点 和 快点 作为 它 接近 .

它朝我飞来，而且越靠近速度越快。

[aɪ] [drɑːpt] [ɔːl][maɪ] ['bʌndlz] .
I **dropped** **all** **my** **bundles** **.**
我 掉落 全部 我的 捆绑 .

我把所有包裹都丢了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] [liːps] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,
In **a** **few** **flying** **leaps** **I** **returned** **to** **the** **road** **again** **,**
在 一个 很少 飞行 跳跃 我 返回 到 这 路 再次 ,

几步飞跃之后，我又回到了路上。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kɔːrd] - [wʊd] .
and **armed** **myself** **with** **a** **stick** **from** **a** **pile** **of** **cord** **-** **wood** **.**
和 武装 我 和 一个 戳 从 一个 桩 的 绳索 - 木头 .

我从一堆木柴中捡起一根木棍作为武器。

" [hɑːŋk] !
" Honk !
" 喇叭 !

“喇叭！”

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" It was a call of triumph .
" 它 曾是 一个 称呼 的 胜利 .

这是胜利的号召。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [naʊ] .
The head was high in the air now .
这 头 曾是 高的 在 这 空气 现在 .

现在，他的头高高地昂在空中。

[maɪ] ['enəmi] [muːvd] ['grændli] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ]
My enemy moved grandly forward , as became the monarch of the great meadow
我的 敌人 已搬 宏伟 向前 , 作为 成为 这 君主 的 这 伟大的 草地
[fɑːrm] - [jɑːrd] .
farm - yard .
农场 - 院子 .

我的敌人昂首阔步地向前迈进，如同大草原农场的君主一般。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , ['æftər][maɪ] [rɪ'triːt] .
I stood with beating heart , after my retreat .
我 站立 和 殴打 心 , 后 我的 撤退 .

撤退之后，我站在那里，心跳加速。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] - ['gændər] .
It was Aunt Targood's gander .
它 曾是 阿姨 - 鹅 .

那是塔古德姑妈的雄鹅。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]
How he enjoyed his triumph , and how small and cowardly he made me feel
如何 他 享受 他的 胜利 , 和 如何 小的 和 胆小 他 制成 我 感觉
!
!
!

他多么享受他的胜利啊，而我却觉得自己多么渺小、多么懦弱！

" [hɑːŋk] !
" Honk !
" 喇叭 !

“喇叭！”

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[hɑːŋk] !
honk **!**
喇叭 !

喇叭声！

" [ðə; ði] [giːs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] , ['bəuiŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]
" **The** **geese** **came** **out** **of** **the** **lilac** **bushes** **,** **bowing** **their** **heads** **to** **him** **in**
" 这 鹅 来了 出去 的 这 紫丁香 灌木丛 , 鞠躬 他们的 头部 到 他 在
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

“大雁从紫丁香丛中飞出来，向他低下头表示钦佩。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] , [hæf] - ['feðərd] [θɪŋz] :
Then **came** **the** **goslings** **—** **a** **long** **procession** **of** **awkward** **,** **half** **-** **feathered** **things** **:**
然后 来了 这 小鹅 — 一个 长的 游行 的 尴尬的 , 一半 - 羽毛 事物 :
[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] .
they **appeared** **equally** **delighted** **.**
他们 出现 同样地 高兴极了 .

然后是小鹅——一长串笨拙的、半长着羽毛的小家伙：它们看起来同样高兴。

[ðə; ði] ['gændər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
The **gander** **seemed** **to** **be** **telling** **his** **admiring** **audience** **all** **about** **it** **:**
这 鹅 似乎 到 是 讲述 他的 钦佩 观众 全部 关于 它 :

那只雄鹅似乎在向它的仰慕者们讲述这一切：

[haʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bʌndlz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] ;
how **a** **strange** **girl** **with** **many** **bundles** **had** **attempted** **to** **cross** **the** **yard** **;**
如何 一个 奇怪的 女孩 和 许多 捆绑 有 尝试过 到 叉 这 院子 ;

一个背着许多包裹的奇怪女孩试图穿过院子；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] ['bʌndlz] ,
how **he** **had** **driven** **her** **back** **,** **and** **had** **captured** **her** **bundles** **,**
如何 他 有 驱动 她 后退 , 和 有 捕获 她 捆绑 ,

他是如何把她赶回去的，又是如何夺走她的包裹的，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
and **now** **was** **monarch** **of** **the** **field** **.**
和 现在 曾是 君主 的 这 场地 .

现在他已是这片领域的王者。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'roʊɪk] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sent]
He **clapped** **his** **wings** **when** **he** **had** **finished** **his** **heroic** **story** **,** **and** **sent**
他 鼓掌 他的 翅膀 什么时候 他 有 完成的 他的 英勇 故事 , 和 发送
[fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [hɑːŋk] !
forth **such** **a** **"** **honk** **!**
前进 这样的 一个 " 喇叭 !

当他讲完自己的英雄故事后，他拍打着翅膀，发出了一声“嘎嘎”的叫声！

" [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **as** **might** **have** **startled** **a** **major** **-** **general** **.**
" 作为 可能 有 惊慌 一个 主要的 - 一般的 .

“这或许会让一位少将大吃一惊。”

[ðen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ]
Then **he** **,** **with** **an** **air** **of** **great** **dignity** **and** **coolness** **,** **began** **to** **examine** **my**
然后 他 , 和 一个 空气 的 伟大的 尊严 和 凉爽 , 开始 到 检查 我的
['bægɪdʒ] .
baggage **.**
行李 .

然后，他神态庄重冷静地开始检查我的行李。

[əˈmʌŋ] [maɪ] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ˈkærəmelz] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [braʊn]
Among **my** **effects** **were** **several** **pounds** **of** **chocolate** **caramels** **,** **done** **up** **in** **brown**
之中 我的 效果 是 一些 磅 的 巧克力 焦糖 , 完毕 向上 在 棕色的
[ˈpeɪpər] .
paper **.**
纸 .

我的遗物中有好几磅用牛皮纸包装的巧克力焦糖。

[ænt] - [laɪkt] [ˈkærəmelz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] .
Aunt **Targood** **liked** **caramels** **,** **and** **I** **had** **brought** **her** **a** **large** **supply** **.**
阿姨 - 喜欢 焦糖 , 和 我 有 带来 她 一个 大的 供应 .

塔古德阿姨喜欢焦糖，我给她带了一大包。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈræpərz] [ˈkwɪkli] .
He **tore** **off** **the** **wrappers** **quickly** **.**
他 撕裂 离开 这 包装纸 迅速地 .

他迅速撕开了包装纸。

[bɪt] [wʌn] .
Bit **one** **.**
少量 一 .

第一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] .
It **was** **good** **.**
它 曾是 好的 .

挺好的。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðə; ði] [bɔːn] - [ˈbɑːns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ]
He **began** **to** **distribute** **the** **bon** **-** **bons** **among** **the** **geese** **,** **and** **they** **,** **with**
他 开始 到 分发 这 邦 - 邦斯 之中 这 鹅 , 和 他们 , 和
[mʌtʃ] [ˌlɪbəˈrælətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
much **liberality** **and** **good** **-** **will** **,**
很多 自由主义 和 好的 - 将要 ,

他开始把糖果分发给鹅群，而鹅群也慷慨地、热情地接受了这些糖果。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɒzlɪŋz] .
among **the** **goslings** **.**
之中 这 小鹅 .

在小鹅群中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This **was** **too** **much** **.**
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[aɪ] [ˈventʃərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [maɪ] [kɔːrd] - [wʊd] [stɪk] .
I **ventured** **through** **the** **gate** **swinging** **my** **cord** **-** **wood** **stick** **.**
我 冒险 通过 这 门 摇摆 我的 绳索 - 木头 戳 .

我挥舞着木棍，冒险穿过大门。

" [ʃuː] !
" **Shoo** **!**
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" **He** **dropped** **his** **head** **on** **the** **ground** **,**
" 他 掉落 他的 头 在 这 地面 ,

他把头垂在地上，

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['wɑːd(ə)l] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	drove	it	down	the	walk	in	a	lively	waddle	toward	me	.
和	驾驶	它	向下	这	走	在	一个	热闹	摇摇摆摆	朝向	我	.

然后它摇摇摆摆地沿着小路朝我走来。

" [ʃuː] !

"	Shoo	!
"	嘘	!

嘘!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] - [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	It	was	Aunt	Targood's	voice	at	the	door	.
"	它	曾是	阿姨	-	嗓音	在	这	门	.

“门外传来塔古德姨妈的声音。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] .

He	stopped	immediately	.
他	停止	立即地	.

他立刻停了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

His	head	was	in	the	air	again	.
他的	头	曾是	在	这	空气	再次	.

他又把头高高扬了起来。

" [ʃuː] !

"	Shoo	!
"	嘘	!

嘘!

" [aʊt] [keɪm] [ænt] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] .

"	Out	came	Aunt	Targood	with	her	broom	.
"	出去	来了	阿姨	-	和	她	扫帚	.

塔古德阿姨拿着扫帚走了出来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['gændər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] .

She	always	corrected	the	gander	with	her	broom	.
她	总是	已更正	这	鹅	和	她	扫帚	.

她总是用扫帚纠正那只公鹅的举止。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bruːm] — [nɑːt][ðə; ði] [stɪk] .

If	I	were	to	be	whipped	I	should	choose	a	broom	—	not	the	stick	.
如果	我	是	到	是	鞭打	我	应该	选择	一个	扫帚	—	不是	这	戳	.

如果要鞭打我，我应该选择扫帚，而不是棍子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [bruːm] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

As	soon	as	he	beheld	the	broom	he	retired	,	although	with	much	offended	pride	and	dignity	,
作为	很快	作为	他	观看	这	扫帚	他	退休	,	虽然	和	很多	被冒犯了	自豪	和	尊严	,

他一看到扫帚就退下了，虽然心中充满了自尊和尊严的丧失。

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] ['gɒzlɪŋz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

to	the	lilac	bushes	;	and	the	geese	and	goslings	followed	him	.
到	这	紫丁香	灌木丛	;	和	这	鹅	和	小鹅	随后	他	.

他来到紫丁香树丛边；大雁和小雁也跟着他。

" ['hestər] , [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , [kʌm] [hɪr] .

"	Hester	,	you	dear	child	,	come	here	.
"	海丝特	,	你	亲爱的	孩子	,	来	这里	.

“海丝特，你这可爱的孩子，过来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mɪst]

I	was	expecting	you	,	and	had	been	looking	out	for	you	,	but	missed
我	曾是	期待	你	,	和	有	到过	寻找	出去	为了	你	,	但	错过

[saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

sight	of	you	.
视线	的	你	.

我一直在等你，也一直在留意你，但却没看到你。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gændər] .

I	had	forgotten	all	about	the	gander	.
我	有	被遗忘的	全部	关于	这	鹅	.

我完全忘记了那只雄鹅的事。

" [wiː; wi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəmelz] .

"	We	gathered	up	the	bundles	and	the	caramels	.
"	我们	聚集	向上	这	捆绑	和	这	焦糖	.

我们把包裹和焦糖收集起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'gen] .

I	was	light	-	hearted	again	.
我	曾是	光	-	心地	再次	.

我又恢复了轻松愉快的心情。

[haʊ] [kuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən]

How	cool	was	the	sitting	-	room	,	with	the	woodbine	falling	about	the	open
如何	凉爽的	曾是	这	坐着	-	房间	,	和	这	伍登宾	坠落	关于	这	打开

['wɪndoʊz] !

windows	!
视窗	!

客厅真漂亮，金银花从敞开的窗户边垂下来!

[ænt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] ; [sʌm; səm] [bred]

Aunt	brought	me	a	pitcher	of	milk	and	some	strawberries	;	some	bread
阿姨	带来	我	一个	投手	的	牛奶	和	一些	草莓	;	一些	面包

[ænd; ənd] ['hʌni] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] .

and	honey	;	and	a	fan	.
和	蜂蜜	;	和	一个	扇子	.

姑妈给我带来了一壶牛奶和一些草莓；一些面包和蜂蜜；还有一把扇子。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] ,

While	I	was	resting	and	taking	my	lunch	,
尽管	我	曾是	休息	和	采取	我的	午餐	,

在我休息和吃午饭的时候，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['gændər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [giːs]

I	could	hear	the	gander	discussing	the	affairs	of	the	farm	-	yard	with	the	geese
我	可以	听到	这	鹅	讨论	这	事务	的	这	农场	-	院子	和	这	鹅

.

:
.

我能听到雄鹅和鹅群在讨论农场里的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	did	not	greatly	enjoy	the	discussion	.
我	做过	不是	非常	享受	这	讨论	.

我不太喜欢这次讨论。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

His	tone	of	voice	was	very	proud	,
他的	语气	的	嗓音	曾是	非常	自豪的	,

他的语气非常骄傲，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	he	did	not	seem	to	be	speaking	well	of	me	.
和	他	做过	不是	似乎	到	是	请讲	出色地	的	我	.

他似乎并没有说我的好话。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [gɜːrl] .

I	was	suspicious	that	he	did	not	think	me	a	very	brave	girl	.
我	曾是	可疑的	那	他	做过	不是	思考	我	一个	非常	勇敢的	女孩	.

我怀疑他并不认为我是一个很勇敢的女孩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gændər] .

A	young	person	likes	to	be	spoken	well	of	,	even	by	the	gander	.
一个	年轻的	人	点赞	到	是	说	出色地	的	,	甚至	经过	这	鹅	.

年轻人喜欢被人称赞，哪怕是来自男性的赞扬。

[ænt] - ['gændər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['meni] [wel] - ['miːnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

Aunt	Targood's	gander	had	been	the	terror	of	many	well	-	meaning	people	,	and
阿姨	-	鹅	有	到过	这	恐怖	的	许多	出色地	-	意义	人们	,	和

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['iːvidu:əz] ,

of	some	evildoers	,
的	一些	作恶者	,

塔古德姑妈的那只雄鹅曾令许多好心人感到恐惧，也令一些作恶者感到恐惧。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

多年。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [træmps] [ænd; ənd] [pæk] - ['pedlər] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn] [tɔːrd]

I	have	seen	tramps	and	pack	-	peddlers	enter	the	gate	,	and	start	on	toward
我	有	已见	流浪汉	和	盒	-	小贩	进入	这	门	,	和	开始	在	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

我曾见过流浪汉和驮货商进入大门，然后朝着门口走去。

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [saʊnd] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] - [blæst] .

when	there	would	sound	that	ringing	warning	like	a	war	-	blast	.
什么时候	那里	会	声音	那	铃声	警告	喜欢	一个	战争	-	爆炸	.

那时就会响起像战争警报一样的刺耳警报声。

" [hɑːŋk] , [hɑːŋk] !

"	Honk	,	honk	!
"	喇叭	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðiːz] [ʌn'welkəm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

"	and	in	a	few	minutes	these	unwelcome	people	would	be	gone	.
"	和	在	一个	很少	分钟	这些	不受欢迎	人们	会	是	已消失	.

“几分钟后，这些不受欢迎的人就会离开。”

[fɑːrm] - [haʊs] ['bɔːdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['entər] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Farm	-	house	boarders	from	the	city	would	sometimes	enter	the	yard	,
农场	-	房子	寄宿生	从	这	城市	会	有时	进入	这	院子	,

来自城里的农舍房客有时会进入院子，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði][oʊld] [wel] - [swiːp] :

thinking	to	draw	water	by	the	old	well	-	sweep	:
思维	到	画	水	经过	这	老的	出色地	-	扫	:

想着找个老井匠打水：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [hɪr] [ʃriːks] ,

in	a	few	minutes	it	was	customary	to	hear	shrieks	,
在	一个	很少	分钟	它	曾是	习惯	到	听到	尖叫	,

几分钟后，通常会听到尖叫声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [er] - ['rendɪŋ]

and	to	see	women	and	children	flying	over	the	walls	,	followed	by	air	-	rending
和	到	看	女性	和	孩子们	飞行	超过	这	墙壁	,	随后	经过	空气	-	渲染

" [hɔːŋks] !

"	honks	!
"	喇叭声	!

看到妇女和儿童飞过城墙，随后是撕裂空气的“喇叭声！”

" [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] ['kækəlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['gændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['fæməli] .

"	and	jubilant	cackles	from	the	victorious	gander	and	his	admiring	family	.
"	和	喜庆	咯咯笑	从	这	胜利者	鹅	和	他的	钦佩	家庭	.

“胜利的雄鹅和它崇拜的家人发出欢快的咯咯声。”

" [ænt] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['gændər] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ? " [sed] [aɪ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	Aunt	,	what	makes	you	keep	that	gander	,	year	after	year	?	"	said	I	,	one	evening	,
"	阿姨	,	什么	制作	你	保持	那	鹅	,	年	后	年	?	"	说	我	,	一	晚上	,

“姑妈，您为什么年复一年地守候在那里呢？”一天晚上，我问道。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

as	we	were	sitting	on	the	lawn	before	the	door	.
作为	我们	是	坐着	在	这	草地	前	这	门	.

我们当时正坐在门前的草坪上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [kiːps] ['trʌb(ə)lsəm]

"	Is	it	because	he	is	a	kind	of	a	watch	-	dog	,	and	keeps	troublesome
"	是	它	因为	他	是	一个	种类	的	一个	手表	-	狗	,	和	保持	麻烦的

['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ? "

people	away	?	"
人们	离开	?	"

“是因为他像条看门狗，能把麻烦的人挡在外面吗？”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] , [nɑːt] [wel] - [bɪ'heɪvd]

"	No	,	child	,	no	;	I	do	not	wish	to	keep	most	people	away	,	not	well	-	behaved
"	不	,	孩子	,	不	;	我	做	不是	希望	到	保持	最多	人们	离开	,	不是	出色地	-	表现

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“不，孩子，不；我不想把大多数人拒之门外，尤其是那些行为良好的人。”

[nɔːr][tuː; tə] [dɪ'stres] [nɔːr] [ə'nɔɪ] ['eni] [wʌn] .

nor	to	distress	nor	annoy	any	one	.
也不	到	痛苦	也不	烦人	任何	一	.

既不使任何人感到痛苦，也不使任何人感到恼怒。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['gændər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə] ['evri] [wʌn]

there	is	a	story	about	that	gander	that	I	do	not	like	to	speak	of	to	every	one
那里	是	一个	故事	关于	那	鹅	那	我	做	不是	喜欢	到	说话	的	到	每一个	一

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tendər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

—	something	that	makes	me	feel	tender	toward	him	;
—	某物	那	制作	我	感觉	投标	朝向	他	;

关于那只雄鹅，我有一个不愿跟每个人说的故事——这件事让我对他产生了怜悯之情；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	if	he	needs	a	whipping	,	I	would	rather	do	it	.
所以	那	如果	他	需求	一个	鞭打	,	我	会	相当	做	它	.

所以如果他需要挨鞭子，我宁愿自己动手。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [noʊz] .

He	knows	something	that	no	one	else	knows	.
他	知道	某物	那	不	一	别的	知道	.

他知道一些别人不知道的事情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɪld] [ɔːr] [sent] [ə'weɪ] .

I	could	not	have	him	killed	or	sent	away	.
我	可以	不是	有	他	被杀	或者	发送	离开	.

我不能杀了他，也不能把他送走。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] , [maɪ] ['oʊldɪst] [bɔɪ] ? "

You	have	heard	me	speak	of	Nathaniel	,	my	oldest	boy	?	"
你	有	听到	我	说话	的	纳撒尼尔	,	我的	最老	男生	?	"

你听我提起过我的大儿子纳撒尼尔吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	That	is	his	picture	in	my	room	,	you	know	.
"	那	是	他的	图片	在	我的	房间	,	你	知道	.

“你知道吗，那是我房间里挂着他的照片。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	was	a	good	boy	to	me	.
他	曾是	一个	好的	男生	到	我	.

他对我很好。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	loved	his	mother	.
他	喜爱	他的	母亲	.

他爱他的母亲。

[aɪ] [lʌvd] [nə'θænjəl] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [nə'θænjəl] .

I	loved	Nathaniel	—	you	cannot	think	how	much	I	loved	Nathaniel	.
我	喜爱	纳撒尼尔	—	你	不能	思考	如何	很多	我	喜爱	纳撒尼尔	.

我爱纳撒尼尔——你无法想象我有多爱纳撒尼尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

It	was	on	my	account	that	he	went	away	.
它	曾是	在	我的	帐户	那	他	去	离开	.

都是我的错，他才离开的。

" [ðə; ði] [fɑːrm] [dɪd] [nɑːt] [prə'duːs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] : [nə'θænjəl] , [dʒɑːn] ,

"	The	farm	did	not	produce	enough	for	us	all	:	Nathaniel	,	John	,
"	这	农场	做过	不是	生产	足够的	为了	我们	全部	:	纳撒尼尔	,	约翰	,

“农场的产量不够我们所有人用：纳撒尼尔、约翰、

[ænd; ənd] [aɪ] . [wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] .

and	I	.	We	worked	hard	and	had	a	hard	time	.
和	我	.	我们	工作	难的	和	有	一个	难的	时间	.

和我。我们努力工作，也经历了很多困难。

[wʌn] [jɪr] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['suːd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['tæksɪz] .

One	year	—	that	was	ten	years	ago	—	we	were	sued	for	our	taxes	.
一	年	—	那	曾是	十	年	前	—	我们	是	被起诉	为了	我们的	税收	.

十年前的某一年，我们因为税务问题被起诉。

" - [nə'θænjəl] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] . -
" ' Nathaniel , ' said I , ' I will go to taking boarders . '
" - 纳撒尼尔 , - 说 我 , - 我 将要 去 到 采取 寄宿生 . -

“纳撒尼尔，”我说，“我要去招收寄宿生。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ([oʊ] , [haʊ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] [hiː; hi]
" Then he looked up to me and said (oh , how noble and handsome he
[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !) :
appeared to me !) :
出现 到 我 !) :

然后他抬头看着我说道（哦，在我看来，他多么高贵英俊啊！）：

" - ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] . -
" ' Mother , I will go to sea . '
" - 母亲 , 我 将要 去 到 海 . -

“母亲，我要出海。”

" - [wer] ? - [æskt] [aɪ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" ' Where ? ' asked I , in surprise .
" - 在哪里 ? - 问 我 , 在 惊喜 .

“哪里？”我惊讶地问道。

" - [ɪn][ə; eɪ] ['koʊstər] . -
" ' In a coaster . '
" - 在 一个 杯垫 . -

“在杯垫上。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [waɪt] .
" I turned white .
" 我 转向 白色的 .

我脸色变得惨白。

[haʊ] [aɪ] [felt] !
How I felt !
如何 我 毛毡 !

我当时的心情！

" - [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" ' You and John can manage the place , ' he continued .
" - 你 和 约翰 能 管理 这 地方 , - 他 持续 .

“你和约翰可以管理好这个地方，”他继续说道。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [seɪlz] [nekst] [wiːk] — ['ʌŋk(ə)l] ['ɛərənz] ; [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . -
' One of the vessels sails next week — Uncle Aaron's ; he offers to take me . '
- 一 的 这 船只 帆 下一个 星期 — 叔叔 亚伦的 ; 他 优惠 到 拿 我 . -

“其中一艘船下周就要开走了——是亚伦叔叔的船；他提出要带我一起去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][goʊ] .
" It seemed best , and he made preparations to go .
" 它 似乎 最好的 , 和 他 制成 准备工作 到 去 .

“这似乎是最好的选择，于是他做好了出发的准备。”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['skɪpər] [ben] — [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['skɪpər] [ben] — [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
" The spring before , Skipper Ben — you have met Skipper Ben — had given me
[sʌm; səm] [guːs] [egz] ;
some goose eggs ;
一些 鹅 鸡蛋 ;

“前年春天，本船长——你们都见过本船长——给了我一些鹅蛋；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kænədə] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] -

he	had	brought	them	from	Canada	,	and	said	that	they	were	wild	-
他	有	带来	他们	从	加拿大	,	和	说	那	他们	是	荒野	-

[guːs] [egz] .

goose	eggs	.
鹅	鸡蛋	.

他从加拿大带回来的，说是野鹅蛋。

" [aɪ][set][ðem; ðəm]['ʌndər] [henz] .

"	I	set	them	under	hens	.
"	我	放	他们	在下面	母鸡	.

我把它们放在母鸡下面。

[ɪn] [fɔːr] [wiːks] [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['gɒzlɪŋz] .

In	four	weeks	I	had	three	goslings	.
在	四	周	我	有	三	小鹅	.

四周内我生了三只小鹅。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	took	them	into	the	house	at	first	,
我	采取	他们	进入	这	房子	在	第一的	,

我一开始把它们带进了屋里，

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [meɪd] [ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

but	afterward	made	a	pen	for	them	out	in	the	yard	.
但	之后	制成	一个	笔	为了	他们	出去	在	这	院子	.

但后来在院子里给它们建了一个圈舍。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɒzlɪŋz] [ɪz][ðæt]['gændər] .

I	brought	them	up	myself	,	and	one	of	those	goslings	is	that	gander	.
我	带来	他们	向上	我	,	和	一	的	那些	小鹅	是	那	鹅	.

它们都是我亲自养大的，其中一只小鹅就是那只雄鹅。

" ['skɪpər] [ben] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [nə'θænjəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] .

"	Skipper	Ben	came	over	to	see	me	,	the	day	before	Nathaniel	was	to	sail	.
"	船长	本	来了	超过	到	看	我	,	这	天	前	纳撒尼尔	曾是	到	帆	.

“纳撒尼尔号启航的前一天，船长本过来找我。”

['erən; 'ærən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Aaron	came	with	him	.
亚伦	来了	和	他	.

亚伦和他一起来了。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['erən; 'ærən] :

"	I	said	to	Aaron	:
"	我	说	到	亚伦	:

我对亚伦说：

" - [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [nə'θænjəl] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

"	'	What	can	I	give	to	Nathaniel	to	carry	to	sea	with	him	to	make
"	-	什么	能	我	给	到	纳撒尼尔	到	携带	到	海	和	他	到	制作

[hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] ?

him	think	of	home	?
他	思考	的	家	?

“我该给拿撒尼尔带些什么上海去，好让他思念家乡呢？”

[keɪk] , [prɪ'zɜːrv] , ['æplz] ?

Cake	,	preserves	,	apples	?
蛋糕	,	果酱	,	苹果	?

蛋糕、果酱、苹果?

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [bɔɪ] . -

I	haven't	got	much	;	I	have	done	all	I	can	for	him	,	poor	boy	.	'
我	还没有	得到	很多	;	我	有	完毕	全部	我	能	为了	他	,	贫穷的	男生	.	-

我拥有的不多；我已经尽我所能帮助他了，可怜的孩子。

" ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Brother	looked	at	me	curiously	,	and	said	:
"	兄弟	看起来	在	我	奇怪的是	,	和	说	:

哥哥好奇地看着我，说道：

" - [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [giːs] ,

"	'	Give	him	one	of	those	wild	geese	,
"	-	给	他	一	的	那些	荒野	鹅	,

“给他一只野鹅，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	we	will	fatten	it	on	shipboard	and	will	have	it	for	our
和	我们	将要	催肥	它	在	船上	和	将要	有	它	为了	我们的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] . -

Thanksgiving	dinner	.	'
感恩	晚餐	.	-

我们将在船上把它养肥，然后把它作为感恩节晚餐享用。

" [wʌt] ['brʌðər] ['erən; 'ærən] [sed] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

"	What	brother	Aaron	said	pleased	me	.
"	什么	兄弟	亚伦	说	高兴	我	.

“亚伦哥哥说的话让我很高兴。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gændər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bɜːrd] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ;

The	young	gander	was	a	noble	bird	,	the	handsomest	of	the	lot	;
这	年轻的	鹅	曾是	一个	高贵	鸟	,	这	最英俊的	的	这	很多	;

这只年轻的雄鹅是一只高贵的鸟，是所有雄鹅中最漂亮的一只；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] [kɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

and	I	resolved	to	keep	the	geese	to	kill	for	my	own	use	and	to	give
和	我	已解决	到	保持	这	鹅	到	杀	为了	我的	自己的	使用	和	到	给

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [nə'θænjəl] .

him	to	Nathaniel	.
他	到	纳撒尼尔	.

于是我决定留下这些鹅供自己宰杀食用，并把鹅送给纳撒尼尔。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] — [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] .

"	The	next	morning	—	it	was	late	in	September	—	I	took	leave	of	Nathaniel	.
"	这	下一个	早晨	—	它	曾是	晚的	在	九月	—	我	采取	离开	的	纳撒尼尔	.

“第二天早上——当时已是九月下旬——我向纳撒尼尔告别。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

I	tried	to	be	calm	and	cheerful	and	hopeful	.
我	尝试	到	是	冷静的	和	快乐	和	充满希望	.

我努力保持冷静、乐观和充满希望。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gændər] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər]

I	watched	him	as	he	went	down	the	walk	with	the	gander	struggling	under
我	观看	他	作为	他	去	向下	这	走	和	这	鹅	挣扎	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

我看着他沿着小路走下去，腋下夹着那只挣扎的鹅。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [læft] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['læfɪŋ] ;

A	stranger	would	have	laughed	,	but	I	did	not	feel	like	laughing	;
一个	陌生人	会	有	笑了	,	但	我	做过	不是	感觉	喜欢	笑	;

陌生人可能会笑，但我却笑不出来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] ['koʊstɪŋ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

it	was	true	that	the	boys	who	went	coasting	were	usually	gone	but	a
它	曾是	真的	那	这	男孩们	WHO	去	滑行	是	通常	已消失	但	一个

[fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['hɑːrdi][ænd; ənd] ['hæpi] .

few	months	and	came	home	hardy	and	happy	.
很少	几个月	和	来了	家	耐寒的	和	快乐的	.

的确，那些去海边度假的男孩通常只离开几个月，然后就会健康快乐地回家。

[bʌt; bət] [wen] ['pɑːvərti] [kəm'pelz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][pɑːrt] ,

But	when	poverty	compels	a	mother	and	son	to	part	,
但	什么时候	贫困	强制	一个	母亲	和	儿子	到	部分	,

但当贫困迫使母子分离时，

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] ,

after	they	have	been	true	to	each	other	,	and	shared	their	feelings	in	common	,
后	他们	有	到过	真的	到	每个	其他	,	和	共享	他们的	情怀	在	常见的	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] ,

it	seems	hard	,
它	似乎	难的	,

在彼此坦诚相待、分享共同感受之后，似乎很难再分开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] — [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['mɜːrmər][ɔːr] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'lɔtid]

it	seems	hard	—	though	I	do	not	like	to	murmur	or	complain	at	anything	allotted
它	似乎	难的	—	尽管	我	做	不是	喜欢	到	低语	或者	抱怨	在	任何事物	分配

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

虽然这似乎很难——但我并不喜欢抱怨分配给我的任何事情。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

"	I	saw	him	go	over	the	hill	.
"	我	锯	他	去	超过	这	爬坡道	.

我看见他翻过山头。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði]['gændər] .

On	the	top	he	stopped	and	held	up	the	gander	.
在	这	顶部	他	停止	和	握住	向上	这	鹅	.

他走到山顶，停了下来，举起那只雄鹅。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ; [jes] , [maɪ] [oʊn] [nə'θænjəl] ['dɪsə'pɪrd] .

He	disappeared	;	yes	,	my	own	Nathaniel	disappeared	.
他	消失	;	是的	,	我的	自己的	纳撒尼尔	消失	.

他失踪了；是的，我自己的纳撒尼尔失踪了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][wʌn] [huː] ['dɪsə'pɪrd] .

I	think	of	him	now	as	one	who	disappeared	.
我	思考	的	他	现在	作为	一	WHO	消失	.

我现在觉得他就像一个消失的人。

" [noʊ'vembər] [keɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ðæt] [jɪr] .

"	November	came	—	it	was	a	terrible	month	on	the	coast	that	year	.
"	十一月	来了	—	它	曾是	一个	糟糕的	月	在	这	海岸	那	年	.

“11月来了——那一年沿海地区的情况非常糟糕。”

[stɔːrm] ['fɑːloʊd] [stɔːrm] ; [ðə; ði] [siː] - ['fɛriːŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd]

Storm	followed	storm	;	the	sea	-	faring	people	talked	constantly	of	wrecks	and
风暴	随后	风暴	;	这	海	-	航道	人们	谈话	不断地	的	残骸	和

[lɔːsɪz] .

losses	.
损失	.

风暴接踵而至；航海的人们不断谈论着沉船和损失。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] ['waɪndz] .

I	could	not	sleep	on	the	nights	of	those	high	winds	.
我	可以	不是	睡觉	在	这	夜晚	的	那些	高的	风	.

那些狂风呼啸的夜晚，我彻夜难眠。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

I	used	to	lie	awake	thinking	over	all	the	happy	hours	I	had	lived	with
我	用过的	到	说谎	醒	思维	超过	全部	这	快乐的	小时	我	有	居住地	和

[nə'θænjəl] .

Nathaniel	.
纳撒尼尔	.

我常常辗转反侧，回想起和纳撒尼尔一起度过的所有快乐时光。

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiːk] [keɪm] .

"	Thanksgiving	week	came	.
"	感恩	星期	来了	.

感恩节周到了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] - ['sʌmər] ['braɪtnəs] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔrmz] .

"	It	was	full	of	an	Indian	-	summer	brightness	after	the	long	storms	.
"	它	曾是	满的	的	一个	印度	-	夏天	亮度	后	这	长的	暴风雨	.

“漫长的暴雨过后，这里充满了秋日般的明媚阳光。”

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['frɔːsti] , [braɪt] , [ænd; ənd][kɑːm] .

The	nights	were	frosty	,	bright	,	and	calm	.
这	夜晚	是	霜冻	,	明亮的	,	和	冷静的	.

夜晚寒冷、明亮而平静。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn] [ðoʊz] [kɑːm] [naɪts] .

"	I	could	sleep	on	those	calm	nights	.
"	我	可以	睡觉	在	那些	冷静的	夜晚	.

“那些平静的夜晚，我都能睡个好觉。”

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['pæstʃər] .

"	One	morning	,	I	thought	I	heard	a	strange	sound	in	the	woodland	pasture	.
"	一	早晨	,	我	想法	我	听到	一个	奇怪的	声音	在	这	林地	牧场	.

“一天早晨，我好像听到林地牧场里传来奇怪的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] .

It	was	like	a	wild	goose	.
它	曾是	喜欢	一个	荒野	鹅	.

它就像一只野鹅。

[aɪ] ['lɪsnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

I	listened	;	it	was	repeated	.
我	听着	;	它	曾是	重复	.

我听了，它被重复了一遍。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] .

I	was	lying	in	bed	.
我	曾是	说谎	在	床	.

我当时躺在床上。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

I	started	up	—	I	thought	I	had	been	dreaming	.
我	开始	向上	—	我	想法	我	有	到过	做梦	.

我猛然惊醒——我以为自己一直在做梦。

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .

"	On	the	night	before	Thanksgiving	I	went	to	bed	early	,	being	very	tired	.
"	在	这	夜晚	前	感恩	我	去	到	床	早期的	,	存在	非常	疲劳的	.

“感恩节前夜，我因为很累就早早睡了。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	moon	was	full	;	the	air	was	calm	and	still	.
这	月亮	曾是	满的	;	这	空气	曾是	冷静的	和	仍然	.

月亮又圆又圆，空气平静无波。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ,

I	was	thinking	of	Nathaniel	,
我	曾是	思维	的	纳撒尼尔	,

我当时在想纳撒尼尔。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gændər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] :

and	I	wondered	if	he	would	indeed	have	the	gander	for	his	Thanksgiving	dinner	:
和	我	想知道	如果	他	会	的确	有	这	鹅	为了	他的	感恩	晚餐	:

我当时就在想，他是否真的会为他的感恩节晚餐准备鹅肉：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	would	be	cooked	as	well	as	I	would	have	cooked	it	,
如果	它	会	是	煮熟	作为	出色地	作为	我	会	有	煮熟	它	,

如果它能像我做的那样做好的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

and	if	he	would	think	of	me	that	day	.
和	如果	他	会	思考	的	我	那	天	.

如果他那天能想起我的话。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	I	was	just	going	to	sleep	,
"	我	曾是	只是	去	到	睡觉	,

我正准备睡觉，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [breθ] .

when	suddenly	I	heard	a	sound	that	made	me	start	up	and	hold	my	breath	.
什么时候	突然	我	听到	一个	声音	那	制成	我	开始	向上	和	抓住	我的	气息	.

突然，我听到一个声音，吓得我猛地一惊，屏住了呼吸。

" - [hɑːŋk] ! -

"	'	Honk	!	'
"	-	喇叭	!	-

“喇叭！”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] .

"	I	thought	it	was	a	dream	followed	by	a	nervous	shock	.
"	我	想法	它	曾是	一个	梦	随后	经过	一个	紧张的	震惊	.

“我当时以为那是一场梦，随后受到了惊吓。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

" - [hɑːŋk] ! [hɑːŋk] ! -
" ' Honk ! honk ! '
" - 喇叭 ! 喇叭 ! -

“喇叭声！喇叭声！”

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
" There it was again , in the yard .
" 那里 它 曾是 再次 , 在 这 院子 .

“它又出现了，就在院子里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈsensɪz] .
I was surely awake and in my senses .
我 曾是 一定 醒 和 在 我的 感官 .

我当时肯定是清醒的，神志也很清楚。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [giːs] [ˈkækl] .
" I heard the geese cackle .
" 我 听到 这 鹅 咯咯笑 .

我听到鹅叫。

" - [hɑːŋk] ! [hɑːŋk] !
" ' Honk ! honk !
" - 喇叭 ! 喇叭 !

“喇叭！喇叭！

[hɑːŋk] ! -
honk ! '
喇叭 ! -

喇叭声！

" [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
" I got out of bed and lifted the curtain .
" 我 得到 出去 的 床 和 抬起 这 窗帘 .

我下了床，掀开了窗帘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
It was almost as light as day .
它 曾是 几乎 作为 光 作为 天 .

天色几乎像白天一样亮。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [giːs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] .
Instead of two geese there were three .
反而 的 二 鹅 那里 是 三 .

原本应该是两只鹅，结果却有三只。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] - [giːs] [ˈstoʊlən] [əˈweɪ] ?
Had one of the neighbors ' geese stolen away ?
有 一 的 这 邻居 - 鹅 被盗 离开 ?

是不是邻居家的鹅被偷了?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [dɪˈstɜːrbd] ,
" I should have thought so , and should not have felt disturbed ,
" 我 应该 有 想法 所以 , 和 应该 不是 有 毛毡 不安 ,

“我早该想到这一点，而且不应该感到不安。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - [giːs] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [kɔːl]

but	for	the	reason	that	none	of	the	neighbors	'	geese	had	that	peculiar	call
但	为了	这	原因	那	没有任何	的	这	邻居	-	鹅	有	那	奇特	称呼

— [ðæt] ['hɔrnˌlaɪk] [toʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [maɪn] .

—	that	hornlike	tone	that	I	had	noticed	in	mine	.
—	那	角状	语气	那	我	有	注意到	在	矿	.

但原因是邻居家的鹅都没有那种奇特的叫声——那种我注意到自己家鹅发出的类似号角的音调。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	went	out	of	the	door	.
"	我	去	出去	的	这	门	.

我走出了门。

" [ðə; ði][θɜːrd] [guːs] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['veri] ['gændər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nə'θænjəl] .

"	The	third	goose	looked	like	the	very	gander	I	had	given	Nathaniel	.
"	这	第三	鹅	看起来	喜欢	这	非常	鹅	我	有	给定	纳撒尼尔	.

第三只鹅看起来和我送给纳撒尼尔的那只雄鹅一模一样。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] .

"	I	did	not	sleep	.
"	我	做过	不是	睡觉	.

我没睡着。

[aɪ][roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kɔːrn] .

I	rose	early	and	went	to	the	crib	for	some	corn	.
我	玫瑰	早期的	和	去	到	这	婴儿床	为了	一些	玉米	.

我早早起床，去粮仓取了些玉米。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gændər] — [ə; eɪ] - [waɪld] - ['gændər] — [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	It	was	a	gander	—	a	'	wild	'	gander	—	that	had	come	in	the	night	.
"	它	曾是	一个	鹅	—	一个	-	荒野	-	鹅	—	那	有	来	在	这	夜晚	.

“那是一只雄鹅——一只‘野生’雄鹅——它在夜里飞来。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .

He	seemed	to	know	me	.
他	似乎	到	知道	我	.

他好像认识我。

" [aɪ] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

"	I	trembled	all	over	as	though	I	had	seen	a	ghost	.
"	我	颤抖	全部	超过	作为	尽管	我	有	已见	一个	鬼	.

我浑身颤抖，就像见了鬼一样。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [miːl] - [tʃest] .

I	was	so	faint	that	I	sat	down	on	the	meal	-	chest	.
我	曾是	所以	头晕的	那	我	卫星	向下	在	这	一顿饭	-	胸部	.

我当时虚弱得一屁股坐在了餐箱上。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ə; eɪ] [bɪl] [pekt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	As	I	was	in	that	place	,	a	bill	pecked	against	the	door	.
"	作为	我	曾是	在	那	地方	,	一个	账单	啄食	反对	这	门	.

“我当时就在那里，这时一张账单敲在了门上。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['gændər] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krɪb] - [stoʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] -

The	strange	gander	came	hobbling	over	the	crib	-	stone	and	went	to	the	corn	-
这	奇怪的	鹅	来了	跛行	超过	这	婴儿床	-	石头	和	去	到	这	玉米	-

[bɪn] .

bin	.
垃圾桶	.

那只奇怪的鹅一瘸一拐地跨过育雏石，走向了玉米仓。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][glæd] " [hɑːŋk] ,

He	stopped	there	,	looked	at	me	,	and	gave	a	sort	of	glad	"	honk	,
他	停止	那里	,	看起来	在	我	,	和	给予	一个	种类	的	高兴的	"	喇叭	,

他停在那里，看着我，然后高兴地“噗噗”了一声。

" [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	as	though	he	knew	me	and	was	glad	to	see	me	.
"	作为	尽管	他	知道	我	和	曾是	高兴的	到	看	我	.

“就好像他认识我，并且很高兴见到我一样。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['gændər][aɪ][hæd; həd] [reɪzd] ,

"	I	was	certain	that	he	was	the	gander	I	had	raised	,
"	我	曾是	肯定	那	他	曾是	这	鹅	我	有	提高	,

我确信他就是我养的那只雄鹅。

[ænd; ənd] [ðæt] [nə'θænjəl] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][læst]

and	that	Nathaniel	had	lifted	into	the	air	when	he	gave	me	his	last
和	那	纳撒尼尔	有	抬起	进入	这	空气	什么时候	他	给予	我	他的	最后的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

recognition	from	the	top	of	the	hill	.
认出	从	这	顶部	的	这	爬坡道	.

纳撒尼尔在山顶上向我做最后的告别时，仿佛腾空而起。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] .

"	It	overcame	me	.
"	它	克服	我	.

“我被它征服了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

It	was	Thanksgiving	.
它	曾是	感恩	.

那天是感恩节。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

The	church	bell	would	soon	be	ringing	as	on	Sunday	.
这	教会	钟	会	很快	是	铃声	作为	在	星期日	.

教堂的钟声很快就会像星期天那样响起。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [nə'θæniəlz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ɛərənz] — [hæd; həd]

And	here	was	Nathaniel's	Thanksgiving	dinner	;	and	brother	Aaron's	—	had
和	这里	曾是	纳撒尼尔的	感恩	晚餐	;	和	兄弟	亚伦的	—	有

[ˌaɪ 'tiː] [floʊn] [ə'weɪ] ?

it	flown	away	?
它	飞行	离开	?

这是纳撒尼尔的感恩节晚餐；而他哥哥亚伦的——难道飞走了吗?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ves(ə)l] ?

Where	was	the	vessel	?
在哪里	曾是	这	血管	?

那艘船在哪里?

" ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] — [ten] .

"	Years	have	passed	—	ten	.
"	年	有	通过了	—	十	.

“时光荏苒——十年过去了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

You	know	I	waited	and	waited	for	my	boy	to	come	back	.
你	知道	我	等待	和	等待	为了	我的	男生	到	来	后退	.

你知道我一直盼着我的儿子回来。

[dɪ'sembər] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪni] ['siːz] ; [ðə; ði] [snəuz] [fel] ; [meɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,

December	grew	dark	with	its	rainy	seas	;	the	snows	fell	;	May	lighted	up	the	hills	,
十二月	生长	黑暗的	和	它是	下雨	海域	;	这	雪	跌倒	;	可能	照明	向上	这	丘陵	,

十二月阴雨连绵，天空阴沉；雪花飘落；五月阳光照耀着群山。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

but	the	vessel	never	came	back	.
但	这	血管	绝不	来了	后退	.

但那艘船再也没有回来。

[nə'θænjəl] — [maɪ] [nə'θænjəl] — ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

Nathaniel	—	my	Nathaniel	—	never	returned	.
纳撒尼尔	—	我的	纳撒尼尔	—	绝不	返回	.

纳撒尼尔——我的纳撒尼尔——再也没有回来。

" [ðæt] ['gændər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

"	That	gander	knows	something	he	could	tell	me	if	he	could	talk	.
"	那	鹅	知道	某物	他	可以	告诉	我	如果	他	可以	讲话	.

“那只雄鹅如果会说话，它一定知道些什么。”

[bɜːrdz][hæv; həv] ['meməriz] .

Birds	have	memories	.
鸟类	有	回忆	.

鸟类有记忆。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] — [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	remembered	the	corn	-	crib	—	he	remembered	something	else	.
他	记得	这	玉米	-	婴儿床	—	他	记得	某物	别的	.

他记得玉米仓——他还记得其他一些东西。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [pʊr] [bɜːrd] !

I	wish	he	could	talk	,	poor	bird	!
我	希望	他	可以	讲话	,	贫穷的	鸟	!

真希望它会说话，可怜的小鸟！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

I	wish	he	could	talk	.
我	希望	他	可以	讲话	.

我希望他能说话。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [sel] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'bjuːzd] .

I	will	never	sell	him	,	nor	kill	him	,	nor	have	him	abused	.
我	将要	绝不	卖	他	,	也不	杀	他	,	也不	有	他	受虐	.

我绝不会卖掉他，也不会杀了他，更不会让他受虐待。

[hiː; hi] [noʊz] !

He	knows	!
他	知道	!

他知道！

" [wɪtiːɜ˞z] ['bɜːrθdeɪ]

"	Whittier's	Birthday
"	惠蒂尔	生日

惠蒂尔的生日

[dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]

JOHN	GREENLEAF	WHITTIER
约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[bɔːrn] [dɪ'sembər] - , - [daɪd] [sep'tembər] ['sɛvən] , -

Born	December	17	,	1807	Died	September	7	,	1892
出生	十二月	-	,	-	死亡	九月	7	,	-

生于1807年12月17日，卒于1892年9月7日

['hwitiə] [ɪz] [noʊn] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] .

Whittier	is	known	not	only	as	a	poet	,	but	as	a	reformer	and	author	.
惠提尔	是	已知	不是	仅有的	作为	一个	诗人	,	但	作为	一个	改革者	和	作者	.

惠蒂尔不仅是一位诗人，还是一位改革家和作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .

He	was	a	member	of	the	Society	of	Friends	.
他	曾是	一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	.

他是贵格会（教友会）的成员。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ə'kædəmi] ; [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ;

He	attended	a	New	England	academy	;	worked	on	a	farm	;
他	参加	一个	新的	英格兰	学院	;	工作	在	一个	农场	;

他曾在新英格兰的一所学院就读；并在农场工作过；

[tɔːt] [skuːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['fɜːrðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

taught	school	in	order	to	afford	further	education	,
教授	学校	在	命令	到	买得起	更远	教育	,

为了支付继续深造的费用而从事教师职业。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['edɪtɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	at	the	age	of	twenty	-	two	edited	a	paper	at	Boston	.
和	在	这	年龄	的	二十	-	二	编辑	一个	纸	在	波士顿	.

22岁时，他在波士顿编辑了一篇论文。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'tækt]

He	was	a	leading	opponent	of	slavery	and	was	several	times	attacked
他	曾是	一个	领导	对手	的	奴隶制	和	曾是	一些	时代	遭到攻击

[baɪ][mɑːbz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

by	mobs	on	account	of	his	opinions	.
经过	怪物	在	帐户	的	他的	意见	.

他是反对奴隶制的领军人物，曾多次因其观点遭到暴徒袭击。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]

THE	BOYHOOD	OF	JOHN	GREENLEAF	WHITTIER
这	童年	的	约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔的童年

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

BY	WILLIAM	H	.	RIDEING
经过	威廉	H	.	骑行

作者：威廉·H·赖丁

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hwitiə] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ænd; ənd] ,

The	life	of	Whittier	may	be	read	in	his	poems	,	and	,
这	生活	的	惠提尔	可能	是	读	在	他的	诗歌	,	和	,

惠蒂埃的一生可以从他的诗歌中读懂，而且，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [maɪt] [biː; bi]

by	putting	a	note	here	and	a	date	there	,	a	full	autobiography	might	be
经过	推杆	一个	笔记	这里	和	一个	日期	那里	,	一个	满的	自传	可能	是

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

compiled	from	them	.
编译	从	他们	.

只要在这里添加注释，在那里添加日期，就可以汇编成一部完整的自传。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑːr; ər] [di'piktid] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [niːd]
His **boyhood** **and** **youth** **are** **depicted** **in** **them** **with** **such** **detail** **that** **little** **need**
他的 童年 和 青年 是 描绘 在 他们 和 这样的 细节 那 小的 需要
[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pliːt] ,
be **added** **to** **make** **the** **story** **complete** **,**
是 额外 到 制作 这 故事 完全的 ,

书中对他的童年和青年时期进行了细致入微的描绘，几乎无需添加任何内容即可完整地讲述他的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['revərəntli] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and **that** **little** **,** **reverently** **done** **as** **it** **may** **be** **,**
和 那 小的 , 虔诚地 完毕 作为 它 可能 是 ,

而那件微不足道的小事，即便做得再虔诚也无妨，

[mʌst; məst] [siːm] [pʊr] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrevi'leiʃənz] .
must **seem** **poor** **in** **comparison** **with** **the** **poetic** **beauty** **of** **his** **own** **revelations** **.**
必须 似乎 贫穷的 在 比较 和 这 诗意的 美丽 的 他的 自己的 启示 .

与他自己启示的诗意之美相比，这些启示显得黯然失色。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm]
What **more** **can** **we** **do** **to** **show** **his** **early** **home** **than** **to** **quote** **from**
什么 更多的 能 我们 做 到 展示 他的 早期的 家 比 到 引用 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] ,
his **own** **beautiful** **poem** **,**
他的 自己的 美丽的 诗 ,

我们还能用什么方式来展现他的故乡呢？莫过于引用他自己创作的优美诗歌。

" [snoʊ] - [baʊnd] " ?
" **Snow** **-** **bound** **"** **?**
" 雪 - 边界 " ?

“被大雪困住”?

[ðer; ðər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['piktʃəd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ;
There **the** **house** **is** **pictured** **for** **us** **,** **inside** **and** **out** **,** **with** **all** **its** **furnishings** **;**
那里 这 房子 是 如图所示 为了 我们 , 里面 和 出去 , 和 全部它是 家具 ;

图中展示了这栋房子的里里外外，以及里面的所有家具；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ɪts] [hɑːrθ] , ['inmeits] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ,
and **those** **who** **gather** **around** **its** **hearth** **,** **inmates** **and** **visitors** **,**
和 那些 WHO 收集 大约 它是 炉 , 囚犯 和 访客 ,

以及聚集在炉火旁的人们，包括囚犯和访客。

[ɑːr; ər][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeɪ]
are **set** **before** **us** **so** **clearly** **that** **long** **after** **the** **book** **has** **been** **put** **away** **they**
是 放 前 我们 所以 清楚地 那 长的 后 这 书 有 到过 放 离开 他们
[rɪ'meɪn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz] ['pɔːtrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑːn]
remain **as** **distinct** **in** **the** **memory** **as** **portraits** **that** **are** **visible** **day** **after** **day** **on**
保持 作为 清楚的 在 这 记忆 作为 肖像 那 是 可见的 天 后 天 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz] .
the **walls** **of** **our** **own** **homes** **.**
这 墙壁 的 我们的 自己的 房屋 .

这些画面如此清晰地呈现在我们面前，以至于即使书被收起来很久之后，它们仍然像我们自己家中墙上日复一日可见的肖像画一样，清晰地留在我们的记忆中。

[hiː; hi] [ˌriːprə'djuːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ðə; ði] ['lændskeips] [hiː; hi] [sɔː] ,
He **reproduces** **in** **his** **verse** **the** **landscapes** **he** **saw** **,**
他 复制 在 他的 诗 这 风景 他 锯 ,

他在诗歌中再现了他所看到的风景，

[ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]['indiəns][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['skuːlˌfɛloʊz] [hiː; hi]

the	legends	of	witches	and	Indians	he	listened	to	,	the	schoolfellows	he
这	传说	的	女巫	和	印度人	他	听着	到	,	这	同学们	他

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

played	with	,
玩	和	,

他听过的关于女巫和印第安人的传说，他一起玩耍的同学们，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

the	voices	of	the	woods	and	fields	,
这	声音	的	这	树林	和	字段	,

森林和田野的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bɔɪz] [laɪf] ;

and	the	round	of	toil	and	pleasure	in	a	country	boy's	life	;
和	这	圆形的	的	辛劳	和	乐趣	在	一个	国家	男孩们	生活	;

以及乡村男孩生活中辛劳与快乐的循环；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['poʊəmz][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'pæʃnd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['friːdəm]

and	in	other	poems	his	later	life	,	with	its	impassioned	devotion	to	freedom
和	在	其他	诗歌	他的	之后	生活	,	和	它是	热情洋溢	虔诚	到	自由

[ænd; ənd] ['lɔːfti] [feɪθ] ,

and	lofty	faith	,
和	高远	信仰	,

在其他诗歌中，他描绘了自己晚年的生活，充满了对自由的热情和崇高的信仰。

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] ['luːsɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz][ɪn] " [snoʊ] - [baʊnd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['berfʊt]

is	reflected	as	lucidly	as	his	youth	is	in	"	Snow	-	bound	"	and	"	The	Barefoot
是	反映	作为	清晰地	作为	他的	青年	是	在	"	雪	-	边界	"	和	"	这	赤脚

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

他的青春岁月在他的作品《雪困》和《赤脚男孩》中得到了清晰的体现。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [wʌt] ['rɑːbərt] [bɜːrn] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self]

"	He	himself	was	"	The	Barefoot	Boy	,	"	and	what	Robert	Burns	said	of	himself
"	他	他自己	曾是	"	这	赤脚	男生	,	"	和	什么	罗伯特	烧伤	说	的	他自己

['hwitiə] [maɪt] [rɪ'piːt] :

Whittier	might	repeat	:
惠提尔	可能	重复	:

“他本人就是‘赤脚男孩’，罗伯特·伯恩斯对自己的评价，惠蒂尔或许会重复一遍：

" [ðə; ði][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fetɪk] [bɑːrd][ɪ'laɪdʒə][dɪd]

"	The	poetic	genius	of	my	country	found	me	,	as	the	prophetic	bard	Elijah	did
"	这	诗意的	天才	的	我的	国家	成立	我	,	作为	这	预言	诗人	以利亚	做过

[ɪ'laɪʃə] ,

Elisha	,
以利沙	,

“我祖国的诗歌天赋找到了我，就像先知诗人以利亚找到了以利沙一样。”

[æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɪn'spaɪərɪŋ]['mænt(ə)l]['oʊvər][ˌem 'iː] .

at	the	plow	,	and	threw	her	inspiring	mantle	over	me	.
在	这	犁	,	和	扔	她	鼓舞人心	地幔	超过	我	.

在犁地时，她将自己鼓舞人心的精神支柱披在了我身上。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [sʌn] ,

"	He	was	a	farmer's	son	,
"	他	曾是	一个	农民的	儿子	,

“他是一位农民的儿子，

[bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [fɑːrm] - [laɪf][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fruːg(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

born	at	a	time	when	farm	-	life	in	New	England	was	more	frugal	than	it	is
出生	在	一个	时间	什么时候	农场	-	生活	在	新的	英格兰	曾是	更多的	节俭	比	它	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

出生于新英格兰农场生活比现在更加节俭的年代。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['herɪtɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['perənts]

and	with	no	other	heritage	than	the	good	name	and	example	of	parents
和	和	不	其他	遗产	比	这	好的	姓名	和	例子	的	父母

[ænd; ənd] ['kɪnzmən] ,

and	kinsmen	,
和	亲属	,

除了父母和亲戚的良好名声和榜样之外，他没有任何其他传承。

[ɪn] [huːm] ['sɪmp(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] — [θrɪft] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['paɪəti] — [ə'baʊnd] .

in	whom	simple	virtues	—	thrift	,	industry	,	and	piety	—	abounded	.
在	谁	简单的	美德	—	节约	,	行业	,	和	虔诚	—	大量	.

他身上充满了节俭、勤劳和虔诚等朴素美德。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [stɪl] [stændz] [nɪr] ['heɪvərˌhɪl] , [mæs] . ,

His	birthplace	still	stands	near	Haverhill	,	Mass	.	,
他的	出生地	仍然	站立	靠近	哈弗希尔	,	大量的	.	,

他的出生地至今仍屹立在马萨诸塞州哈弗希尔附近。

— [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

—	a	house	in	one	of	the	hollows	of	the	surrounding	hills	,
—	一个	房子	在	一	的	这	空心	的	这	周围	丘陵	,

——周围山丘洼地里的一栋房子，

['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

little	altered	from	what	it	was	in	1807	,	the	year	he	was	born	,
小的	已修改	从	什么	它	曾是	在	-	,	这	年	他	曾是	出生	,

与他出生的1807年相比，几乎没有什么变化。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .

when	it	was	already	at	least	a	century	and	a	half	old	.
什么时候	它	曾是	已经	在	至少	一个	世纪	和	一个	一半	老的	.

当时它至少已经有一百五十年的历史了。

[wɪtiːɝz] ['bɜːrθpleɪs] , [nɪr] ['heɪvərˌhɪl] , [mæs] .

WHITTIER'S	BIRTHPLACE	,	NEAR	HAVERHILL	,	MASS	.
惠蒂尔	出生地	,	靠近	哈弗希尔	,	大量的	.

惠蒂尔的出生地，位于马萨诸塞州哈弗希尔附近。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kʌltʃər] [æz; əz] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['loʊəl] [hæd; həd][ɪn]

He	had	no	such	opportunities	for	culture	as	Holmes	and	Lowell	had	in
他	有	不	这样的	机会	为了	文化	作为	福尔摩斯	和	洛厄尔	有	在

[ðer; ðər] [juːθ] .

their	youth	.
他们的	青年	.

他不像霍姆斯和洛厄尔那样，在年轻时拥有如此多的文化机会。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ,

His	parents	were	intelligent	and	upright	people	of	limited	means	,
他的	父母	是	聪明的	和	直立	人们	的	有限的	方法	,

他的父母是聪明正直但家境并不富裕的人。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] [feɪθ] ,

who	lived	in	all	the	simplicity	of	the	Quaker	faith	,
WHO	居住地	在	全部	这	简单	的	这	贵格会	信仰	,

他们过着贵格会信仰的简朴生活，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp]

and	there	was	nothing	in	his	early	surroundings	to	encourage	and	develop
和	那里	曾是	没有什么	在	他的	早期的	周围环境	到	鼓励	和	发展

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [teɪst] .

a	literary	taste	.
一个	文学	品尝	.

在他早年的环境中，没有任何东西可以鼓励和培养他的文学品味。

[bʊks] [wɜːr; wər] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twentɪ] ['vɑːljəmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ,

Books	were	scarce	,	and	the	twenty	volumes	on	his	father's	shelves	were	,
图书	是	稀少	,	和	这	二十	卷	在	他的	父亲的	货架	是	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

with	one	exception	,
和	一	例外	,

书籍稀少，他父亲书架上的二十卷书，除了一本之外，都是.....

[ə'baʊt] ['kweɪkər] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['kweɪkər] ['hɪroʊz] .

about	Quaker	doctrines	and	Quaker	heroes	.
关于	贵格会	教义	和	贵格会	英雄	.

关于贵格会教义和贵格会英雄。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	exception	was	a	novel	,	and	that	was	hidden	away	from	the
这	例外	曾是	一个	小说	,	和	那	曾是	隐	离开	从	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

唯一的例外是一本小说，而那本小说被藏了起来，不让孩子们看到。

[fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [fruːt] .

for	fiction	was	forbidden	fruit	.
为了	小说	曾是	禁止	水果	.

因为小说是禁果。

[noʊ]['laɪbreri][ɔːr] ['skɑːlərli] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][gɪft][hæd; həd]

No	library	or	scholarly	companionship	was	within	reach	;	and	if	his	gift	had
不	图书馆	或者	学术性的	友谊	曾是	之内	抵达	;	和	如果	他的	礼物	有

[bɪn] [les] [ðæn; ðən]['dʒiːniəs] ,

been	less	than	genius	,
到过	较少的	比	天才	,

他既没有图书馆，也没有学术伙伴；如果他的天赋还称不上天才，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['menɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it	could	never	have	triumphed	over	the	many	disadvantages	with	which	it
它	可以	绝不	有	胜利	超过	这	许多	缺点	和	哪个	它

[hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] .

had	to	contend	.
有	到	抗衡	.

它永远不可能战胜它所面临的诸多不利因素。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmər][laɪk][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

Instead	of	a	poet	he	would	have	been	a	farmer	like	his	forefathers	.
反而	的	一个	诗人	他	会	有	到过	一个	农民	喜欢	他的	祖先	.

他本该像他的祖辈一样成为一名农民，而不是诗人。

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪnɪəs] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]

But	literature	was	a	spontaneous	impulse	with	him	,	as	natural
但	文学	曾是	一个	自发的	冲动	和	他	,	作为	自然的

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ;

as	the	song	of	a	bird	;
作为	这	歌曲	的	一个	鸟	;

但对他来说，文学创作是一种自发的冲动，就像鸟儿的歌唱一样自然。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	he	was	not	wholly	dependent	on	training	and	opportunity	,
和	他	曾是	不是	完全	依赖	在	训练	和	机会	,

他并非完全依赖于培训和机遇，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [mɪr] ['tælənt] .

as	he	would	have	been	had	he	possessed	mere	talent	.
作为	他	会	有	到过	有	他	拥有	仅仅	天赋	.

如果他仅仅拥有天赋，他本该如此。

['fruːg(ə)l][frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hwitiə] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɔːrdɪd][nɔːr] ['tʃɪrləs]

Frugal	from	necessity	,	the	life	of	the	Whittiers	was	not	sordid	nor	cheerless
节俭	从	必要性	,	这	生活	的	这	惠蒂尔斯	曾是	不是	肮脏的	也不	冷冷清清

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

尽管生活拮据，惠蒂埃一家过着节俭的生活，但对他来说，这生活既不肮脏也不凄凉。

[mɔːr'oʊvər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

moreover	;	and	he	looks	back	to	it	as	tenderly	as	if	it	had	been
而且	;	和	他	看起来	后退	到	它	作为	温柔地	作为	如果	它	有	到过

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] .

full	of	luxuries	.
满的	的	奢侈品	.

而且；他回想起它时，眼神温柔，仿佛它曾经充满了奢华。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sweitənd] [baɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃənz] , ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

It	was	sweetened	by	strong	affections	,	simple	tastes	,	and	an	unflinching
它	曾是	加糖	经过	强的	情感	,	简单的	口味	,	和	一个	坚定不移

[sens] [ʌv; əv]['duːti] ;

sense	of	duty	;
感觉	的	责任	;

它因浓烈的感情、朴素的品味和坚定不移的责任感而变得甜蜜；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['haʊshoʊld] [ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]

and	in	all	the	members	of	the	household	the	love	of	nature	was	so
和	在	全部	这	成员	的	这	家庭	这	爱	的	自然	曾是	所以

['dʒenjuɪn] [ðæt] ['medoʊ] ,

genuine	that	meadow	,
真的	那	草地	,

家中所有成员对自然的热爱是如此真挚，以至于草地……

[wʊd] , [ænd; ənd]['rɪvər] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiː] ['pleʒər] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

wood	,	and	river	yielded	them	all	the	pleasure	they	needed	,
木头	,	和	河	产生	他们	全部	这	乐趣	他们	需要	,

木头和河流带给他们所需的一切快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] [mɪst] [ðə; ðiː] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	they	scarcely	missed	the	refinements	of	art	.
和	他们	几乎	错过	这	改进	的	艺术	.

他们几乎没有错过艺术的精妙之处。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['plezəntə] [ɔːr] [mɔːr] ['hoʊmˌleɪk] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

Surely	there	could	not	be	a	pleasanter	or	more	homelike	picture	than	that	which
一定	那里	可以	不是	是	一个	更令人愉悦	或者	更多的	家的感觉	图片	比	那	哪个

[ðə; ðiː]['poʊət][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli][ɑːn][ðə; ðiː] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [stɔːrm]

the	poet	has	given	us	of	the	family	on	the	night	of	the	great	storm
这	诗人	有	给定	我们	的	这	家庭	在	这	夜晚	的	这	伟大的	风暴

[wen] [ðə; ðiː][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['snoʊbaʊnd] :

when	the	old	house	was	snowbound	:
什么时候	这	老的	房子	曾是	大雪封路	:

诗人笔下描绘的暴风雪之夜，老房子被大雪封住，一家人其乐融融的景象，还有什么比这更温馨、更令人愉悦的呢？

" [ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðaʊt] ,

"	Shut	in	from	all	the	world	without	,
"	关闭	在	从	全部	这	世界	没有	,

与世隔绝，

[wiː; wi][sæt][ðə; ði] [kliːn] - [wɪŋd] [hɑːrθ] [əˈbaʊt] ,

We	sat	the	clean	-	winged	hearth	about	,
我们	卫星	这	干净的	-	有翅膀的	炉	关于	,

我们围坐在干净的壁炉旁，

['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [rɔːr]

Content	to	let	the	north	wind	roar
内容	到	让	这	北	风	吼

甘愿任由北风咆哮

[ɪn] ['bæfəld] [reɪdʒ][æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] [dɔːr] ,

In	baffled	rage	at	pane	and	door	,
在	困惑	愤怒	在	窗格	和	门	,

困惑而愤怒地看着窗框和门，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [lɔːgz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [biːt]

While	the	red	logs	before	us	beat
尽管	这	红色的	日志	前	我们	打

当我们面前的红色原木拍打着地面时

[ðə; ði][frɔːst] - [laɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk] [hiːt] .

The	frost	-	line	back	with	tropic	heat	.
这	霜	-	线	后退	和	热带	热	.

热带地区的热浪使霜冻线再次升高。

[ænd; ənd]['evər] [wen] [ə; eɪ] ['laʊdər] [blæst]

And	ever	when	a	louder	blast
和	曾经	什么时候	一个	更大声	爆炸

每当一声巨响响起时

[ʃʊk] [biːm] [ænd; ənd]['ræftər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] ,

Shook	beam	and	rafter	as	it	passed	,
震惊	光束	和	椽	作为	它	通过了	,

它经过时，梁柱和椽子都震动了。

[ðə; ði] ['mɛriːɝ] [ʌp] [ɪts] ['rɔːrɪŋ] [drɑːft]

The	merrier	up	its	roaring	draught
这	更快乐	向上	它是	咆哮	草稿

越是欢呼雀跃，越是畅快淋漓。

[ðə; ði] [greɪt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [læft] .

The	great	throat	of	the	chimney	laughed	.
这	伟大的	喉	的	这	烟囱	笑了	.

烟囱的巨大喉咙发出了笑声。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˌaʊtˈspred] ,

The	house	-	dog	on	his	paws	outspread	,
这	房子	-	狗	在	他的	爪子	扩张	,

家犬四肢张开，

[leɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hed] ;

Laid	to	the	fire	his	drowsy	head	;
铺设	到	这	火	他的	昏昏欲睡	头	;

他昏昏欲睡的头颅被扔进火里；

[ðə; ði]['kæts][dɑːrk] [ˌsɪluˈet] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

The	cat's	dark	silhouette	on	the	wall
这	猫的	黑暗的	轮廓	在	这	墙

墙上猫的黑色轮廓

[ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['taɪgɝz] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
A **couchant** **tiger's** **seemed** **to** **fall** **,**
一个 卧倒 老虎的 似乎 到 落下 ,

一只卧着的老虎似乎倒下了，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['faɪərsaɪd] [mi:t]
And **for** **the** **winter** **fireside** **meet**
和 为了 这 冬天 炉边 见面

以及冬季炉边聚会

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['strædlɪŋ] [fi:t]
Between **the** **andiron's** **straddling** **feet**
之间 这 - 跨骑 脚

在壁炉架两脚之间

[ðə; ði] [mʌg] [ʌv; əv] ['saɪdər] ['sɪmərd] [sloʊ] ,
The **mug** **of** **cider** **simmered** **slow** **,**
这 马克杯 的 苹果酒 小火慢炖 慢的 ,

一杯苹果酒慢慢地煨着，

[ðə; ði] ['æplz] ['spʌtərd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
The **apples** **sputtered** **in** **a** **row** **,**
这 苹果 溅射 在 一个 排 ,

苹果一排发出噼啪声，

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [stʊd]
And **close** **at** **hand** **the** **basket** **stood**
和 关闭 在 手 这 篮子 站立

篮子就在手边。

[wɪð; wɪθ] [nʌts] [frʌm; frəm] [braʊn] [ɑ:k'toʊbɝz] [wʊd] .
With **nuts** **from** **brown** **October's** **wood** **.**
和 坚果 从 棕色的 十月的 木头 .

用十月棕色木头做的坚果。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [hɪm'self] [wi:; wi] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [və:siz] [ɪn] " [ðə; ði]
" **For** **a** **picture** **of** **the** **poet** **himself** **we** **must** **turn** **to** **the** **verses** **in** **"** **The**
" 为了 一个 图片 的 这 诗人 他自己 我们 必须 转动 到 这 诗句 在 " 这
['berfʊt] [bɔɪ] ,
Barefoot **Boy** **,**
赤脚 男生 ,

“要了解诗人本人的形象，我们必须翻阅《赤脚男孩》中的诗句，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] :
" **in** **which** **he** **says** **:**
" 在 哪个 他 说道 :

他在文中说道：

" [oʊ] [fɔ:r; fər] [bɔɪhʊdz] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒu:n] ,
" **O** **for** **boyhood's** **time** **of** **June** **,**
" 哦 为了 童年 时间 的 六月 ,

“哦，怀念童年时的六月时光，

['kraʊdɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] [wʌn] [bri:f] [mu:n] ,
Crowding **years** **in** **one** **brief** **moon** **,**
拥挤 年 在 一 简短的 月亮 ,

短暂的一个月里，挤过了数年时光。

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] ,
When **all** **things** **I** **heard** **or** **saw** **,**
什么时候 全部 事物 我 听到 或者 锯 ,

当我听到或看到的一切，

[ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][ˈmæstər] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] .

Me	,	their	master	,	waited	for	.
我	,	他们的	掌握	,	等待	为了	.

我，他们的主人，一直在等待。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,

I	was	rich	in	flowers	and	trees	,
我	曾是	富有的	在	花朵	和	树木	,

我拥有丰富的花草树木，

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈhʌni] - [biːz] ;

Humming	-	birds	and	honey	-	bees	;
哼唱	-	鸟类	和	蜂蜜	-	蜜蜂	;

蜂鸟和蜜蜂；

[fɔːr; fər][maɪ][spɔːrt][ðə; ði]['skwɜːrəl] [pleɪd] ,

For	my	sport	the	squirrel	played	,
为了	我的	运动	这	松鼠	玩	,

在我的运动项目中，松鼠扮演了……

[plaɪ] [ðə; ði] [ˈsnaʊtɪd] [moʊl][hɪz; ɪz] [speɪd] ;

Plied	the	snouted	mole	his	spade	;
合拢	这	长着鼻子的	痣	他的	铲	;

长着鼻子的鼹鼠挥动着铲子；

[fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] [ðə; ði] [ˈblækberi] [koʊn]

For	my	taste	the	blackberry	cone
为了	我的	品尝	这	黑莓	锥体

我个人喜欢黑莓甜筒

[ˈpɜːrpəld][ˈoʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [stoʊn] ;

Purpled	over	hedge	and	stone	;
紫色	超过	对冲	和	石头	;

紫色覆盖了篱笆和石头；

[læft] [ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈlaɪt]

Laughed	the	brook	for	my	delight
笑了	这	溪	为了	我的	喜

溪水因我的喜悦而欢笑

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Through	the	day	and	through	the	night	,
通过	这	天	和	通过	这	夜晚	,

从白天到黑夜，

[ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [wɔːl] ,

Whispering	at	the	garden	-	wall	,
耳语	在	这	花园	-	墙	,

对着花园的墙低语，

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][fɔːl][tuː; tə][fɔːl] ;

Talked	with	me	from	fall	to	fall	;
谈话	和	我	从	落下	到	落下	;

从秋天到秋天，他一直和我聊天；

[maɪn] [ðə; ði][sænd] - [rɪmd] [ˈpɪkərəl] [pɑːnd] ,

Mine	the	sand	-	rimmed	pickerel	pond	,
矿	这	沙	-	带边	梭鱼	池塘	,

在沙边梭鱼池塘里开矿，

[maɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [sloʊps] [bɪˈjɑːnd] ,

Mine	the	walnut	slopes	beyond	,
矿	这	核桃	连续下坡	超过	,

开采远处山坡上的核桃树，

[maɪn] [ɑːn] ['bendɪŋ] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ,
Mine **on** **bending** **orchard** **trees** **,**
矿 在 弯曲 果园 树木 ,

我的矿井位于弯曲的果园树木上，

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples **of** **Hesperides** **!**
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果！

[stɪl] [æz; əz] [maɪ] [hə'raɪz(ə)n] [gruː] ,
Still **as** **my** **horizon** **grew** **,**
仍然 作为 我的 地平线 生长 ,

随着我的视野不断开阔，

['lɑːrdʒər] [gruː] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [tuː] ;
Larger **grew** **my** **riches** **,** **too** **;**
更大的 生长 我的 财富 , 也 ;

我的财富也随之增长；

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [sɔː] [ɔːr] [nuː]
All **the** **world** **I** **saw** **or** **knew**
全部 这 世界 我 锯 或者 知道

我所见过或知道的整个世界

[siːmd] [ə; eɪ] [kəm'pleks] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔɪ] ,
Seemed **a** **complex** **Chinese** **toy** **,**
似乎 一个 复杂的 中国人 玩具 ,

看起来像个复杂的中国玩具，

['fæʃnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] ! " [[wʌn]]
Fashioned **for** **a** **barefoot** **boy** **!** **"** **[** **1** **]**
造型 为了 一个 赤脚 男生 ! " [1]

专为赤脚男孩打造！[1]

[ðə; ði] [oʊld] [skuːl] - [haʊs] , ['heɪvərˌhɪl] , [mæs] .
THE **OLD** **SCHOOL** **-** **HOUSE** **,** **HAVERHILL** **,** **MASS** **.**
这 老的 学校 - 房子 , 哈弗希尔 , 大量的 .

马萨诸塞州哈弗希尔老校舍

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] ['evər] [roʊz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] [huː] [hæd; həd] [fjuːər] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
I **doubt** **if** **any** **boy** **ever** **rose** **to** **intellectual** **eminence** **who** **had** **fewer** **opportunities**
我 怀疑 如果 任何 男生 曾经 玫瑰 到 知识分子 卓越 WHO 有 更少 机会
[fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['hwitiə] .
for **education** **than** **Whittier** **.**
为了 教育 比 惠提尔 .

我怀疑历史上是否有哪个男孩在接受教育的机会比惠蒂尔更少的情况下，最终却成为知识界的杰出人物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] ['pæstʃərɪdʒ] [tuː; tə] [braʊz] [ɑːn] [æz; əz] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [huː] ,
He **had** **no** **such** **pasturage** **to** **browse** **on** **as** **is** **open** **to** **every** **reader** **who** **,**
他 有 不 这样的 牧草 到 浏览 在 作为 是 打开 到 每一个 读者 WHO ,

他没有像其他读者那样可以随意浏览的广阔天地。

[baɪ] ['sɪmpli] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
by **simply** **reaching** **them** **out** **,** **can** **lay** **his** **hands** **on** **the** **treasures** **of** **English**
经过 简单地 到达 他们 出去 , 能 躺 他的 双手 在 这 宝藏 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

只要伸手去拿，他就能获得英国文学的宝藏。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [bʊks] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz]

He	had	to	borrow	books	wherever	they	could	be	found	among	the	neighbors
他	有	到	借	图书	无论	他们	可以	是	成立	之中	这	邻居

[huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] ,

who	were	willing	to	lend	,
WHO	是	愿意的	到	借	,

他只能四处借书，向愿意借书的邻居们借。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [fɔːr; fər] [wʌn] ['vɑːljəm] .

and	he	thought	nothing	of	walking	several	miles	for	one	volume	.
和	他	想法	没有什么	的	步行	一些	英里	为了	一	体积	.

他觉得步行好几英里去买一本书没什么大不了的。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

The	only	instruction	he	received	was	at	the	district	school	,
这	仅有的	操作说明	他	已收到	曾是	在	这	区	学校	,

他接受的唯一教育是在区立学校。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['heɪvərˌhɪl] [ə'kædəmi] ,

which	was	open	a	few	weeks	in	midwinter	,	and	at	the	Haverhill	Academy	,
哪个	曾是	打开	一个	很少	周	在	隆冬	,	和	在	这	哈弗希尔	学院	,

该机构在隆冬时节开放了几周，位于哈弗希尔学院。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː] [tɜːrmz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [iːtʃ] , ['peɪɪŋ] [tu'ɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɜːrk] [ɪn] [sper]

which	he	attended	two	terms	of	six	months	each	,	paying	tuition	by	work	in	spare
哪个	他	参加	二	条款	的	六	几个月	每个	,	付费	学费	经过	工作	在	空闲的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他上了两个学期，每个学期六个月，利用业余时间打工支付学费。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [hɪm'self] .

and	by	keeping	a	small	school	himself	.
和	经过	保持	一个	小的	学校	他自己	.

他自己还开办了一所小型学校。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

A	feeble	spirit	would	have	languished	under	such	disadvantages	.
一个	微弱	精神	会	有	萎靡不振	在下面	这样的	缺点	.

意志薄弱的人在这种不利条件下早已消沉下去。

[bʌt; bət] ['hwitiə] ['skersli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪti] ,

But	Whittier	scarcely	refers	to	them	,	and	instead	of	begging	for	pity	,
但	惠提尔	几乎	指	到	他们	,	和	反而	的	乞讨	为了	遗憾	,

但惠蒂尔几乎没有提及他们，也没有乞求怜悯，

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] ,

he	takes	them	as	part	of	the	common	lot	,
他	需要	他们	作为	部分	的	这	常见的	很多	,

他认为这些都是普通人的一部分。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] .

and	seems	to	remember	only	what	was	beautiful	and	good	in	his	early	life	.
和	似乎	到	记住	仅有的	什么	曾是	美丽的	和	好的	在	他的	早期的	生活	.

他似乎只记得早年生活中美好而珍贵的事物。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

Occasionally	a	stranger	knocked	at	the	door	of	the	old	homestead	in	the	valley
偶尔	一个	陌生人	敲门	在	这	门	的	这	老的	家园	在	这	谷

;

;

;

偶尔会有陌生人敲响山谷里那座老宅的大门；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kweɪkər][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

sometimes	**it**	**was**	**a**	**distinguished**	**Quaker**	**from**	**abroad**	**,**
有时	它	曾是	一个	杰出的	贵格会	从	国外	,

有时是一位来自国外的杰出贵格会教徒，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pedlər] [ɔːr][sʌm; səm]['vægəbɑːnd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][fuːd] , [wɪtʃ]

but	**oftener**	**it**	**was**	**a**	**peddler**	**or**	**some**	**vagabond**	**begging**	**for**	**food**	**,**	**which**
但	更频繁	它	曾是	一个	小贩	或者	一些	流浪汉	乞讨	为了	食物	,	哪个

[wʌz; wəz] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

was	**seldom**	**refused**	**.**
曾是	很少	拒绝	.

但更多时候，乞讨食物的是小贩或流浪汉，而乞讨者很少拒绝他们。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ][dɑːrk] ,

Once	**a**	**foreigner**	**came**	**and**	**asked**	**for**	**lodgings**	**for**	**the**	**night**	**—**	**a**	**dark**	**,**
一次	一个	外国人	来了	和	问	为了	住宿	为了	这	夜晚	—	一个	黑暗的	,

[rɪ'pʌlsɪv] [mæn] ,

repulsive	**man**	**,**
丑恶	男人	,

从前有个外国人来请求借宿一晚——他是个皮肤黝黑、相貌丑陋的男人，

[huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hwitiə] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

whose	**appearance**	**was**	**so**	**much**	**against**	**him**	**that**	**Mrs**	**.**	**Whittier**	**was**	**afraid**	**to**
谁	外貌	曾是	所以	很多	反对	他	那	太太	.	惠提尔	曾是	害怕的	到

[æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

admit	**him**	**.**
承认	他	.

他的外貌实在太糟糕了，以至于惠蒂埃太太都不敢让他进门。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] .

No	**sooner**	**had**	**she**	**sent**	**him**	**away**	**,**	**however**	**,**	**than**	**she**	**repented**	**.**
不	很快	有	她	发送	他	离开	,	然而	,	比	她	悔改	.

然而，她刚把他打发走，就后悔了。

" [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ?

"	**What**	**if**	**a**	**son**	**of**	**mine**	**was**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**?**
"	什么	如果	一个	儿子	的	矿	曾是	在	一个	奇怪的	土地	?

“如果我的儿子身处异国他乡怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**she**	**thought**	**.**
"	她	想法	.

她心想。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] ([huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ]) ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn]

The	**young**	**poet**	**(**	**who**	**was**	**not**	**yet**	**recognized**	**as**	**such**	**)**	**offered**	**to**	**go**	**out**	**in**
这	年轻的	诗人	(	WHO	曾是	不是	然而	认可	作为	这样的	)	提供	到	去	出去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

search	**of**	**him**	**,**
搜索	的	他	,

这位年轻的诗人（当时还不为人知）主动提出要去找他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**presently**	**returned**	**with**	**him**	**,**
和	目前	返回	和	他	,

于是，她和他一起返回了。

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
having found him standing in the roadway just as he had been turned away
拥有 成立 他 常设 在 这 道路 只是 作为 他 有 到过 转向 离开
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haʊs] .
from another house .
从 其他 房子 .

当时他正站在路边，显然是被另一户人家拒之门外。

[dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,
" He took his seat with us at the supper - table ,
" 他 采取 他的 座位 和 我们 在 这 晚餐 - 桌子 ,

“他与我们一起在餐桌旁坐下，

" [sez] ['hwitiə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] [sketʃiz] ,
" says Whittier in one of his prose sketches ,
" 说道 惠提尔 在 一 的 他的 散文 草图 ,

惠蒂尔在他的一篇散文小品中写道：

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ðæt][koʊld] [ɔ:'tʌmnəl] ['i:vnɪŋ]
" and when we were all gathered around the hearth that cold autumnal evening
" 和 什么时候 我们 是 全部 聚集 大约 这 炉 那 寒冷的 秋季 晚上
, [hi:; hi][toʊld][ju: 'es] ,
, he told us ,
, 他 讲述 我们 ,

“在一个寒冷的秋夜，当我们都围坐在壁炉旁时，他告诉我们，

['pɑ:rtli] [baɪ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz]
partly by words and partly by gestures , the story of his life and misfortunes
部分 经过 字 和 部分 经过 手势 , 这 故事 的 他的 生活 和 不幸
,
,
,

他用言语和肢体语言，讲述了他的人生故事和不幸遭遇。

[ə'mju:zd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] - ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
amused us with descriptions of the grape - gatherings and festivals of his
觉得好笑 我们 和 描述 的 这 葡萄 - 聚会 和 节日 的 他的
['sʌni] [klaɪm] ,
sunny clime ,
阳光明媚 气候 ,

他绘声绘色地描述了阳光明媚的家乡的葡萄采摘和各种节日，逗得我们哈哈大笑。

['edəˌfaɪd][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [bred] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
edified my mother with a recipe for making bread of chestnuts , and in the
受启发 我的 母亲 和 一个 食谱 为了 制作 面包 的 栗子 , 和 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我教母亲做栗子面包的食谱，第二天早上，

[wen] , ['æftər] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['sæloʊ] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
when , after breakfast , his dark sallow face lighted up ,
什么时候 , 后 早餐 , 他的 黑暗的 黄褐色 脸 照明 向上 ,

早餐后，他原本蜡黄的脸庞顿时容光焕发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['sɪlvəri]

and	his	fierce	eyes	moistened	with	grateful	emotion	as	in	his	own	silvery
和	他的	凶猛的	眼睛	湿润	和	感激的	情感	作为	在	他的	自己的	银色

['tʌskən] ['æksent][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

Tuscan	accent	he	poured	out	his	thanks	,
托斯卡纳	口音	他	倾倒	出去	他的	谢谢	,

他那双锐利的眼睛里噙满了感激的泪水，用他那银铃般的托斯卡纳口音倾诉着谢意。

[wiː; wi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ə'genst]

we	marveled	at	the	fears	which	had	so	nearly	closed	our	doors	against
我们	惊叹	在	这	恐惧	哪个	有	所以	几乎	关闭	我们的	门	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们惊叹于当初的恐惧几乎让我们对他关上了大门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋ]

and	as	he	departed	we	all	felt	that	he	had	left	with	us	the	blessing
和	作为	他	已离开	我们	全部	毛毡	那	他	有	左边	和	我们	这	祝福

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

of	the	poor	.
的	这	贫穷的	.

当他离开时，我们都觉得他给我们留下了穷人的福祉。

" [ə'nʌðər] [gest] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] .

"	Another	guest	came	to	the	house	one	day	.
"	其他	客人	来了	到	这	房子	一	天	.

有一天，家里来了另一位客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪgrənt][oʊld] ['skɔtʃmən] , [huː] ,

It	was	a	vagrant	old	Scotchman	,	who	,
它	曾是	一个	流浪汉	老的	苏格兰人	,	WHO	,

那是一个流浪的苏格兰老头，他

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd]['saɪdər] ,

when	he	had	been	treated	to	bread	and	cheese	and	cider	,
什么时候	他	有	到过	治疗	到	面包	和	奶酪	和	苹果酒	,

当他享用了面包、奶酪和苹果酒之后，

[sæŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] , [wɪtʃ] ['hwitiə] [ðen] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

sang	some	of	the	songs	of	Robert	Burns	,	which	Whittier	then	heard	for	the
唱	一些	的	这	歌曲	的	罗伯特	烧伤	,	哪个	惠提尔	然后	听到	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

她演唱了一些罗伯特·伯恩斯的歌曲，惠蒂尔当时是第一次听到这些歌曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

and	which	he	never	forgot	.
和	哪个	他	绝不	忘了	.

他对此始终铭记于心。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] [æz; əz] ['sɔŋz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

Coming	to	him	thus	as	songs	reached	the	people	before	printing	was	invented	,
未来	到	他	因此	作为	歌曲	达到	这	人们	前	印刷	曾是	发明	,

[θruː] ['gliːmən] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ,

through	gleemen	and	minstrels	,
通过	格里门	和	吟游诗人	,

歌曲就是这样在印刷术发明之前通过吟游诗人和歌谣艺人传遍大街小巷的，

[ðer; ðər] ['swiːtnəs] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

their	sweetness	lingered	in	his	ears	,	and	he	soon	found	himself	singing	in	the
他们的	甜味	徘徊不去	在	他的	耳朵	,	和	他	很快	成立	他自己	歌唱	在	这

[seɪm] [streɪn] .

same	strain	.
相同的	拉紧	.

他们的甜美旋律萦绕在他的耳畔，他很快发现自己也唱起了同样的曲调。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌɪnspə'reiʃənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bɜːrn] ,

Some	of	his	earliest	inspirations	were	drawn	from	Burns	,
一些	的	他的	最早	灵感	是	绘制	从	烧伤	,

他早期的一些灵感来源于伯恩斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	he	tells	us	of	his	joy	when	one	day	,	after	the	visit	of	the	old
和	他	讲述	我们	的	他的	喜悦	什么时候	一	天	,	后	这	访问	的	这	老的

['skɔtʃmən] ,

Scotchman	,
苏格兰人	,

他告诉我们，有一天，在老苏格兰人来访之后，他有多么高兴：

[hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] [ləund] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəts] [wɜːrks] .

his	schoolmaster	loaned	him	a	copy	of	that	poet's	works	.
他的	校长	借出的	他	一个	复制	的	那	诗人的	作品	.

他的老师借给他一本那位诗人的作品集。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

"	I	began	to	make	rhymes	myself	,	and	to	imagine	stories	and	adventures	,
"	我	开始	到	制作	韵律	我	,	和	到	想象	故事	和	冒险	,

我开始自己创作韵文，并想象故事和冒险经历，

" [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] .

"	he	says	in	his	simple	way	.
"	他	说道	在	他的	简单的	方式	.

他用他一贯的朴实方式说道。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪm] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ɔːl] ,

Indeed	,	he	began	to	rhyme	very	early	and	kept	his	gift	a	secret	from	all	,
的确	,	他	开始	到	韵	非常	早期的	和	保留	他的	礼物	一个	秘密	从	全部	,

事实上，他很小就开始押韵，并且一直对所有人保守着这个秘密。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['sɪstər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][mæn] ,

except	his	oldest	sister	,	fearing	that	his	father	,	who	was	a	prosaic	man	,
除了	他的	最老	姐姐	,	害怕	那	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	平淡无奇	男人	,

除了他那位害怕父亲（一个平庸之人）的姐姐之外，

[wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

would	think	that	he	was	wasting	time	.
会	思考	那	他	曾是	浪费	时间	.

他会认为他是在浪费时间。

[hiː; hi] [roʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] , [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] — [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

He	wrote	under	the	fence	,	in	the	attic	,	in	the	barn	—	wherever	he	could	escape
他	写道	在下面	这	栅栏	,	在	这	阁楼	,	在	这	谷仓	—	无论	他	可以	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

他躲在篱笆下、阁楼里、谷仓里写作——只要能躲避别人注意的地方就行；

[ænd; ənd][æz; əz][pen][ænd; ənd][ɪŋk][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə'veɪləb(ə)l] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tʃɔːk] ,

and	as	pen	and	ink	were	not	always	available	,	he	sometimes	used	chalk	,
和	作为	笔	和	墨水	是	不是	总是	可用的	,	他	有时	用过的	粉笔	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɑːrkoʊl] .

and	even	charcoal	.
和	甚至	木炭	.

由于钢笔和墨水并不总是可用，他有时就用粉笔，甚至用木炭。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər]

Great	was	the	surprise	of	the	family	when	some	of	his	verses	were
伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	家庭	什么时候	一些	的	他的	诗句	是

[ʌn'əθid] , ['lɪtərəli] [ʌn'əθid] ,

unearthed	,	literally	unearthed	,
出土	,	字面上地	出土	,

当他的一些诗句被挖掘出来时，他的家人感到非常惊讶——真的是被挖掘出来了。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ;

from	under	a	heap	of	rubbish	in	a	garret	;
从	在下面	一个	堆	的	垃圾	在	一个	阁楼	;

从阁楼的一堆垃圾下面；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fraund] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑːt][aʊt]

but	his	father	frowned	upon	these	evidences	of	the	bent	of	his	mind	,	not	out
但	他的	父亲	皱眉	之上	这些	证据	的	这	弯曲	的	他的	头脑	,	不是	出去

[ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

of	unkindness	,
的	不友善	,

但他的父亲对他的这些思想倾向的迹象感到不满，并非出于恶意。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	because	he	doubted	the	sufficiency	of	the	boy's	education	for	a
但	因为	他	怀疑	这	充足性	的	这	男孩们	教育	为了	一个

['lɪtərəri] [laɪf] ,

literary	life	,
文学	生活	,

但他怀疑这个男孩所受的教育是否足以让他从事文学事业，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊps] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

and	did	not	wish	to	inspire	him	with	hopes	which	might	never	be	fulfilled	.
和	做过	不是	希望	到	启发	他	和	希望	哪个	可能	绝不	是	已完成	.

并且不希望给他灌输可能永远无法实现的希望。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

His	sister	had	faith	in	him	,	nevertheless	,	and	,	without	his	knowledge	,
他的	姐姐	有	信仰	在	他	,	尽管如此	,	和	,	没有	他的	知识	,

然而，他的妹妹仍然信任他，并且在他不知情的情况下，

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] ,

she	sent	one	of	his	poems	to	the	editor	of	The	Free	Press	,
她	发送	一	的	他的	诗歌	到	这	编辑	的	这	自由的	按	,

她把他的一首诗寄给了《自由报》的编辑。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

a	newspaper	published	in	Newburyport	.
一个	报纸	已发布	在	纽伯里波特	.

一份在纽伯里波特出版的报纸。

['hwitiə] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wen]

Whittier	was	helping	his	father	to	repair	a	stone	wall	by	the	roadside	when
惠提尔	曾是	帮助	他的	父亲	到	维修	一个	石头	墙	经过	这	路边	什么时候

[ðə; ði] ['kæriər] [flʌŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	carrier	flung	a	copy	of	the	paper	to	him	,
这	载体	扔	一个	复制	的	这	纸	到	他	,

惠蒂尔当时正在帮父亲修缮路边的一堵石墙，这时送报员把一份报纸扔给了他。

[ænd; ənd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	unconscious	that	anything	of	his	was	in	it	,
和	,	无意识	那	任何事物	的	他的	曾是	在	它	,

而且，他丝毫没有意识到里面有他的东西。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] .

he	opened	it	and	glanced	up	and	down	the	columns	.
他	打开	它	和	瞥了一眼	向上	和	向下	这	列	.

他打开门，上下打量着那些柱子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][sʌm; səm] [vəːsiz] [kɔːld] " [ðə; ði]['ɛksaɪlz] [dɪ'pɑːrtʃər] . "

His	eyes	fell	on	some	verses	called	"	The	Exile's	Departure	.	"
他的	眼睛	跌倒	在	一些	诗句	称为	"	这	流亡者的	离开	.	"

他的目光落在了名为“流亡者的离去”的几节诗句上。

" [fɑːnd] [siːnz] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] ['juːθfl] [ɪg'zɪstəns] ,

"	Fond	scenes	,	which	delighted	my	youthful	existence	,
"	喜爱	场景	,	哪个	高兴极了	我的	青春	存在	,

“那些令我青春岁月充满欢乐的美好场景，

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [aɪ][bɪd][jiː; ji] [ə'duː] —

With	feelings	of	sorrow	I	bid	ye	adieu	—
和	情怀	的	悲哀	我	出价	是的	再见	—

我怀着悲伤的心情向你们告别——

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ə'duː] ; [fɔːr; fər] [naʊ] , [dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	lasting	adieu	;	for	now	,	dim	in	the	distance	,
一个	持久	再见	;	为了	现在	,	暗淡	在	这	距离	,

永别；此刻，在远方，渐渐隐去。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hai'bəːniə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] .

The	shores	of	Hibernia	recede	from	my	view	.
这	海岸	的	希伯尼亚	消退	从	我的	看法	.

希伯尼亚的海岸线渐渐消失在我的视线中。

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , ['tempɪst] - ['biːtn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Farewell	to	the	cliffs	,	tempest	-	beaten	and	gray	,
告别	到	这	悬崖	,	暴风雨	-	被打败	和	灰色的	,

再见了，饱经风霜、灰蒙蒙的悬崖。

[wɪtʃ] [gɑːrd] [ðə; ði] [lʌvd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ;

Which	guard	the	loved	shores	of	my	own	native	land	;
哪个	警卫	这	喜爱	海岸	的	我的	自己的	本国的	土地	;

它们守护着我挚爱的故土海岸；

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][seɪl] - ['ʃædoʊd] [beɪ] ,

Farewell	to	the	village	and	sail	-	shadowed	bay	,
告别	到	这	村庄	和	帆	-	阴影	湾	,

告别村庄和帆船遮蔽的海湾，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [kraʊnd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɑːʃt] [strænd] .

The	forest	-	crowned	hill	and	the	water	-	washed	strand	.
这	森林	-	加冕	爬坡道	和	这	水	-	洗过	链	.

森林覆盖的山丘和被海水冲刷的海滩。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəm] , [ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi]['evər][hæd; həd][ɪn] [prɪnt] .

"	His	eyes	swam	;	it	was	his	own	poem	,	the	first	he	ever	had	in	print	.
"	他的	眼睛	游泳	;	它	曾是	他的	自己的	诗	,	这	第一的	他	曾经	有	在	打印	.

“他的眼睛发麻；那是他自己的诗，也是他第一首发表的诗。

[wɪti:ɜ-z] ['stʌdi] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] , [mæs] .

WHITTIER'S	STUDY	AT	AMESBURY	,	MASS	.
惠蒂尔	学习	在	埃姆斯伯里	,	大量的	.

惠蒂尔在马萨诸塞州埃姆斯伯里的研究

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ði:] ? " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [di'mɑ:ndid] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [deɪzd] [hi:; hi]

"	What	is	the	matter	with	thee	?	"	his	father	demanded	,	seeing	how	dazed	he
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	他的	父亲	要求	,	看到	如何	茫然	他

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“你怎么了？”他父亲见他神情恍惚，便问道。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,

but	,	though	he	resumed	his	work	on	the	wall	,	he	could	not	speak	,
但	,	尽管	他	恢复	他的	工作	在	这	墙	,	他	可以	不是	说话	,

但是，尽管他继续修筑墙壁，却无法说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	he	had	to	steal	a	glance	at	the	paper	again	and	again	,
和	他	有	到	偷	一个	瞥一眼	在	这	纸	再次	和	再次	,

他不得不一次又一次地偷瞄那份文件，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dri:miŋ] .

before	he	could	convince	himself	that	he	was	not	dreaming	.
前	他	可以	说服	他自己	那	他	曾是	不是	做梦	.

在他还没来得及说服自己这不是梦之前。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , —

Sure	enough	,	the	poem	was	there	with	his	initial	at	the	foot	of	it	,	—
当然	足够的	,	这	诗	曾是	那里	和	他的	最初的	在	这	脚	的	它	,	—

" ['dʌblju:] . ,

"	W	.	,
"	W	.	,

果然，那首诗就在那里，诗的末尾有他的名字缩写——“W.”

['heɪvərˌhɪl] , [dʒu:n] 1st , - , " — [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] , [ðɪs] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['noʊtɪs] : " [ɪf] - ['dʌblju:] . ,

Haverhill	,	June	1st	,	1826	,	"	—	and	,	better	still	,	this	editorial	notice	:	"	If	'	W	.	,
哈弗希尔	,	六月	1st	,	-	,	"	—	和	,	更好的	仍然	,	这	社论	注意	:	"	如果	-	W	.	,

- [æt; ət] ['heɪvərˌhɪl] ,

'	at	Haverhill	,
-	在	哈弗希尔	,

哈弗希尔，1826年6月1日，“——而且，更好的是，这条社论通知：‘如果“W.”在哈弗希尔，

[wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['feɪvər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [in'sə:tid] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

will	continue	to	favor	us	with	pieces	beautiful	as	the	one	inserted	in	our
将要	继续	到	偏爱	我们	和	件	美丽的	作为	这	一	插入	在	我们的

[poʊ'etɪkl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

poetical	department	of	to	-	day	,
诗意的	部门	的	到	-	天	,

并将继续赐予我们像今天诗歌栏目中刊登的那篇一样优美的作品。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['feɪvər] .

we	shall	esteem	it	a	favor	.
我们	将	尊重	它	一个	偏爱	.

我们将视之为恩惠。

" [feɪm] ['nevər] ['paːsiz] [truː] ['dʒiːniəs][baɪ] ,

"	Fame	never	passes	true	genius	by	,
"	名声	绝不	通过	真的	天才	经过	,

名声永远不会与真正的天才擦肩而过。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv]

and	when	it	came	it	brought	with	it	the	love	and	reverence	of
和	什么时候	它	来了	它	带来	和	它	这	爱	和	尊敬	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

它到来时，也带来了成千上万人的爱戴和敬仰。

[huː] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['hwitiə] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ɔːl]

who	recognize	in	Whittier	a	nature	abounding	in	patience	,	unselfishness	,	and	all
WHO	认出	在	惠提尔	一个	自然	丰富	在	耐心	,	无私	,	和	全部

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] . [[wʌn]]

the	sweetness	of	Christian	charity	.	[	1	]
这	甜味	的	基督教	慈善机构	.	[	1	]

他们认为惠蒂尔身上充满了耐心、无私和基督教慈善的一切美好品质。[1]

[ðə; ði] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [wɪtiːɜ-z] ['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd]

The	selections	from	Mr	.	Whittier's	poems	contained	in	this	article	are	included
这	选择	从	先生	.	惠蒂尔	诗歌	包含	在	这	文章	是	包括

[baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,

by	kind	permission	of	Messrs	.	Houghton	,
经过	种类	允许	的	先生们	.	霍顿	,

本文所收录的惠蒂埃先生的诗歌选段经霍顿先生惠允使用。

['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

Mifflin	&	Co	.
米夫林	&	合作	.

米夫林公司

['krɪsməs]

Christmas
圣诞节

圣诞节

[dɪ'sembər] -

December	25
十二月	-

12月25日

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [held] ['evri] [jɪr] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] .

A	festival	held	every	year	in	memory	of	the	birth	of	Christ	.
一个	节日	握住	每一个	年	在	记忆	的	这	出生	的	基督	.

每年为纪念基督诞生而举行的节日。

['krɪsməs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl]

Christmas	is	essentially	a	day	of	rejoicing	and	thanksgiving	and	of	good	will
圣诞节	是	本质上	一个	天	的	欢欣鼓舞	和	感恩	和	的	好的	将要

[tɔːrd] ['ʌðər] .

toward	others	.
朝向	其他的	.

圣诞节本质上是一个欢庆、感恩和表达对他人的善意的日子。

['meni] ['kʌstəmz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] [mɑːrk][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

Many	customs	older	than	Christianity	mark	the	festivities	.
许多	海关	老	比	基督教	标记	这	庆祝活动	.

许多比基督教更古老的习俗也为这些节日增添了色彩。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] ,

In	our	country	the	observance	of	the	day	was	discouraged	in	colonial	times	,
在	我们的	国家	这	观察	的	这	天	曾是	灰心	在	殖民	时代	,

在我国，殖民时期并不鼓励庆祝这个节日。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ['pɑːrləmənt] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	in	England	in	1643	Parliament	abolished	the	day	.
和	在	英格兰	在	-	议会	废除	这	天	.

1643年，英国议会废除了这一节日。

[naʊ] [ɪts] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrld] - [waɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kriːdz] .

Now	its	celebration	is	world	-	wide	and	by	all	classes	and	creeds	.
现在	它是	庆典	是	世界	-	宽的	和	经过	全部	课程	和	信条	.

如今，它的庆祝活动已遍及世界各地，各个阶层和信仰的人们都在庆祝。

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [əb'zəːvz] ['krɪsməs]

HOW	UNCLE	SAM	OBSERVES	CHRISTMAS
如何	叔叔	萨姆	观察	圣诞节

山姆大叔如何庆祝圣诞节

[baɪ] ['klɪfərd] ['haʊərd]

BY	CLIFFORD	HOWARD
经过	克利福德	霍华德

作者：克利福德·霍华德

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] —

Of	course	Uncle	Sam	is	best	acquainted	with	the	good	old	-	fashioned	Christmas	—
的	课程	叔叔	山姆	是	最好的	熟人	和	这	好的	老的	-	造型	圣诞节	—

[ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	kind	we	have	known	all	about	since	we	were	little	bits	of	children	.
这	种类	我们	有	已知	全部	关于	自从	我们	是	小的	比特	的	孩子们	.

当然，山姆大叔最熟悉的还是传统的圣诞节——我们从小就熟悉的那种圣诞节。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] ['kændlz] ,

There	are	the	Christmas	trees	with	their	pretty	decorations	and	candles	,
那里	是	这	圣诞节	树木	和	他们的	漂亮的	装饰	和	蜡烛	,

圣诞树上挂着漂亮的装饰品和蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd] ['hɑːli] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	mistletoe	and	holly	and	all	sorts	of	evergreens	to	make	the
和	这	槲寄生	和	冬青	和	全部	排序	的	常绿植物	到	制作	这

[haʊs] [lʊk] [braɪt] ,

house	look	bright	,
房子	看	明亮的	,

还有槲寄生、冬青和各种常绿植物，让房子看起来明亮起来。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

while	outside	the	trees	are	bare	,	the	ground	is	white	with	snow	,
尽管	外部	这	树木	是	裸	,	这	地面	是	白色的	和	雪	,

而窗外树木光秃秃的，地面被白雪覆盖。

[ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , ['friːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] ['piːpəlz]

and	Jack	Frost	is	prowling	around	,	freezing	up	the	ponds	and	pinching	people's
和	杰克	霜	是	潜行	大约	,	冷冻	向上	这	池塘	和	捏	人们的

['noʊzɪz] .

noses	.
鼻子	.

寒霜杰克四处游荡，冻住池塘，冻住人们的鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [dɪr] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ,

And	then	there	is	dear	old	Santa	Claus	with	his	reindeer	,
和	然后	那里	是	亲爱的	老的	圣诞老人	克劳斯	和	他的	驯鹿	,

还有亲爱的圣诞老人和他的驯鹿们。

['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

galloping	about	on	the	night	before	Christmas	,
疾驰	关于	在	这	夜晚	前	圣诞节	,

圣诞前夜四处奔跑，

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] ['tʃimniz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [baɪ][ðə; ði]

and	scrambling	down	chimneys	to	fill	the	stockings	that	hang	in	a	row	by	the
和	争抢	向下	烟囱	到	充满	这	长筒袜	那	悬挂	在	一个	排	经过	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

然后爬下烟囱，去往挂在壁炉旁一排的袜子里塞满冷气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər]

It	is	the	time	of	good	cheer	and	happiness	and	presents	for
它	是	这	时间	的	好的	欢呼	和	幸福	和	礼物	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

everybody	;
大家	;

这是一个充满欢乐和幸福的时刻，每个人都能收到礼物；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃaɪmɪŋ] ['belz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['kærəlz] ;

the	time	of	chiming	bells	and	joyful	carols	;
这	时间	的	鸣响	铃铛	和	快乐	圣诞颂歌	;

钟声响起，颂歌欢快响起的时刻；

[ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]

of	turkey	and	candy	and	plum	-	pudding	and	all	the	other	good	things	that
的	火鸡	和	糖果	和	李子	-	布丁	和	全部	这	其他	好的	事物	那

[goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['truːli] ['meri] ['krɪsməs] .

go	to	make	up	a	truly	merry	Christmas	.
去	到	制作	向上	一个	真的	欢乐	圣诞节	.

火鸡、糖果、布丁以及所有其他构成真正快乐圣诞节的美好事物。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	here	and	there	throughout	the	country	,
和	这里	和	那里	自始至终	这	国家	,

在全国各地，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [əb'zɜːrvd] [æt; ət]

some	of	the	quaint	old	customs	of	our	forefathers	are	still	observed	at
一些	的	这	古雅	老的	海关	的	我们的	祖先	是	仍然	观察到	在

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

我们祖先的一些古老习俗至今仍然保留着。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	,	for	instance	,
作为	,	为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['prɪti] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " ['krɪsməs] [weɪts] " — [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

the	pretty	custom	of	"	Christmas	waits	"	—	boys	and	girls	who	go	about	from
这	漂亮的	风俗	的	"	圣诞节	等待	"	—	男孩们	和	女孩们	WHO	去	关于	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

house	to	house	on	Christmas	eve	,
房子	到	房子	在	圣诞节	前夕	,

“圣诞守夜”这一美丽的习俗——圣诞夜，男孩女孩们挨家挨户地去守夜。

[ɔːr] ['ɜːrli] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] .

or	early	Christmas	morning	,	singing	carols	.
或者	早期的	圣诞节	早晨	,	歌唱	圣诞颂歌	.

或者在圣诞节清晨，唱着颂歌。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [soʊ] [wel] ,

But	,	aside	from	the	Christmas	customs	we	all	know	so	well	,
但	,	旁边	从	这	圣诞节	海关	我们	全部	知道	所以	出色地	,

但是，除了我们都非常熟悉的圣诞节习俗之外，

['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] ['krɪsməs] ;

Uncle	Sam	has	many	strange	and	special	ways	of	observing	Christmas	;
叔叔	山姆	有	许多	奇怪的	和	特别的	方式	的	观察	圣诞节	;

美国山姆大叔庆祝圣诞节的方式有很多奇特而特别之处；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

for	in	this	big	country	of	his	there	are	many	different	kinds	of	people	,
为了	在	这	大的	国家	的	他的	那里	是	许多	不同的	种类	的	人们	,

因为在他这个幅员辽阔的国家里，有许多不同类型的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][duː][nɑːt] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	they	all	do	not	celebrate	Christmas	in	the	same	way	,	as	you	shall	see	.
和	他们	全部	做	不是	庆祝	圣诞节	在	这	相同的	方式	,	作为	你	将	看	.

正如你将看到的，他们庆祝圣诞节的方式并不完全相同。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

IN	THE	SOUTH
在	这	南

在南方

[sis] ! [bæŋ] ! [buːm] !

Siss	!	Bang	!	Boom	!
妹妹	!	砰	!	繁荣	!

嘶！砰！轰！

[skaɪ] - ['rɑːkəts] [hɪsɪŋ] , ['krækərz] ['snæpɪŋ] , ['kænənz] ['rɔːrɪŋ] , [hɔːrnz] ['tuːtɪŋ] , ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,
[ænd; ənd] ['jʌŋstəz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪ'laɪt] .

Sky	-	rockets	hissing	,	crackers	snapping	,	cannons	roaring	,	horns	tooting	,	bells	ringing	,
天空	-	火箭	嘶嘶声	,	饼干	啪啪	,	大炮	咆哮	,	角	嘟嘟	,	铃铛	铃声	,

and	youngsters	shouting	with	wild	delight	.
和	年轻人	喊叫	和	荒野	喜	.

火箭嘶嘶作响，鞭炮噼啪作响，大炮轰鸣，号角齐鸣，铃铛叮当作响，孩子们欣喜若狂地欢呼雀跃。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['krɪsməs] [bɪ'gɪnz] [daʊn] [saʊθ] .

That	is	the	way	Christmas	begins	down	South	.
那	是	这	方式	圣诞节	开始	向下	南	.

这就是南方圣诞节的开始方式。

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

CHRISTMAS	IN	THE	SOUTH
圣诞节	在	这	南

南方的圣诞节

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ;

It	starts	at	midnight	,	or	even	before	;
它	开始	在	午夜	,	或者	甚至	前	;

它从午夜开始，甚至更早；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['faɪər] - ['krækərz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] , [taʊn] ,

and	all	day	long	fire	-	crackers	are	going	off	in	the	streets	of	every	city	,	town	,
和	全部	天	长的	火	-	饼干	是	去	离开	在	这	街道	的	每一个	城市	,	镇	,

一整天，每个城市、城镇的街道上都在燃放鞭炮。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tu:; tə] [lu¸i:zi'ænə] .

and	village	of	the	South	,	from	Virginia	to	Louisiana	.
和	村庄	的	这	南	,	从	弗吉尼亚州	到	路易斯安那州	.

以及从弗吉尼亚州到路易斯安那州的南方村庄。

[ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [bɔɪ] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɔ:r]['moʊbəl][ɔ:r][æt'læntə] ,

A	Northern	boy	,	waking	up	suddenly	in	New	Orleans	or	Mobile	or	Atlanta	,
一个	北方	男生	,	醒来	向上	突然	在	新的	奥尔良	或者	移动的	或者	亚特兰大	,

一个北方男孩，突然在新奥尔良、莫比尔或亚特兰大醒来。

[wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ][¸selə'breɪʃ(ə)n] .

would	think	he	was	in	the	midst	of	a	rousing	Fourth	-	of	-	July	celebration	.
会	思考	他	曾是	在	这	中间	的	一个	振奋人心的	第四	-	的	-	七月	庆典	.

他会以为自己正身处一场热闹非凡的七月四日庆祝活动之中。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [bræs] ['bændz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][¸eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:ləti]

In	some	of	the	towns	the	brass	bands	come	out	and	add	to	the	jollity
在	一些	的	这	城镇	这	黄铜	乐队	来	出去	和	添加	到	这	欢乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [maːtʃiŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] " [maɪ] ['meriləND] " [ænd; ənd] " ['dɪksi] " ;

of	the	day	by	marching	around	and	playing	"	My	Maryland	"	and	"	Dixie	"	;
的	这	天	经过	行军	大约	和	玩耍	"	我的	马里兰州	"	和	"	迪克西	"	;

在一些城镇，铜管乐队会出来，列队行进，演奏《我的马里兰》和《迪克西》，为这一天增添欢乐气氛；

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kʌmpəniz] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]

while	the	soldier	companies	parade	up	and	down	the	streets	to	the	strains	of
尽管	这	士兵	公司	游行	向上	和	向下	这	街道	到	这	菌株	的

['dʒɔɪəs] ['mju:zɪk][ænd; ənd]['faɪər] [sə'lu:ts] [wɪð; wɪθ] ['kænənz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] .

joyous	music	and	fire	salutes	with	cannons	and	rifles	.
欢乐	音乐	和	火	敬礼	和	大炮	和	步枪	.

士兵们在欢快的音乐声中沿着街道列队行进，并鸣放礼炮和步枪。

[tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

To	the	girls	and	boys	of	the	South	,
到	这	女孩们	和	男孩们	的	这	南	,

致南方的小朋友们，

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði]['nɔɪzi:əst][ænd; ənd]['dʒɑ:li:əst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Christmas	is	the	noisiest	and	jolliest	day	of	the	year	.
圣诞节	是	这	最吵闹的	和	最快乐的	天	的	这	年	.

圣诞节是一年中最热闹、最欢乐的日子。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['dʌznt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][¸aɪ 'ti:] .

The	Fourth	of	July	doesn't	compare	with	it	.
这	第四	的	七月	不	比较	和	它	.

七月四日根本无法与之相比。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ki] ,

And	as	for	the	darkies	,
和	作为	为了	这	黑人	,

至于黑人，

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['hæpinəs] .

they	look	upon	Christmas	as	a	holiday	that	was	invented	for	their	especial	happiness	.
他们	看	之上	圣诞节	作为	一个	假期	那	曾是	发明	为了	他们的	特别的	幸福	.

他们认为圣诞节是专门为他们而设的节日，是为了让他们感到特别快乐。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] " [waɪt] [foʊks] " [ðeɪ] [noʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

They	take	it	for	granted	that	all	the	"	white	folks	"	they	know	will	give	them
他们	拿	它	为了	的确	那	全部	这	"	白色的	各位	"	他们	知道	将要	给	他们

['prez(ə)nts] ;

presents	;
礼物	;

他们理所当然地认为，他们认识的所有"白人"都会送他们礼物；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] "

and	with	grinning	faces	they	are	up	bright	and	early	,	asking	for	"
和	和	咧嘴笑	面孔	他们	是	向上	明亮的	和	早期的	,	问	为了	"

[krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] - , ['mɪstɑː] ;

Christmus	gif	'	,	mistah	;
圣诞节	gif	-	,	先生	;

他们早早起床，脸上带着灿烂的笑容，问先生："圣诞礼物！"

[krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] , ['mɪsɪz] .

Christmus	gif	,	missus	.
圣诞节	gif	,	太太	.

圣诞节gif，夫人。

" [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	No	one	thinks	of	refusing	them	,
"	不	一	思考	的	拒绝	他们	,

"没有人会想到拒绝他们，"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]

and	at	the	end	of	the	day	they	are	richer	and	happier	than	at	any
和	在	这	结尾	的	这	天	他们	是	更富有	和	更快乐	比	在	任何

['ʌðər] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

other	time	during	the	whole	year	.
其他	时间	期间	这	所有的	年	.

一天结束时，他们比一年中任何时候都更富有、更快乐。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒæk] [frɔːst] ,

Except	for	the	jingle	of	sleigh	-	bells	and	the	presence	of	Jack	Frost	,
除了	为了	这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	和	这	在场	的	杰克	霜	,

除了雪橇铃铛的叮当声和杰克·弗罗斯特的出现，

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

a	Christmas	in	the	South	is	in	other	ways	very	much	like	that	in	the	North	.
一个	圣诞节	在	这	南	是	在	其他	方式	非常	很多	喜欢	那	在	这	北	.

南方的圣诞节在其他方面与北方的圣诞节非常相似。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːnz] , ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [hæŋz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

The	houses	are	decorated	with	greens	,	mistletoe	hangs	above	the	doorways	,
这	房屋	是	装饰	和	青菜	,	槲寄生	悬挂	多于	这	门口	,

房屋上装饰着绿植，门楣上悬挂着槲寄生。

['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ,

Santa	Claus	comes	down	the	chimneys	and	fills	the	waiting	stockings	,
圣诞老人	克劳斯	来	向下	这	烟囱	和	填充	这	等待	长筒袜	,

圣诞老人从烟囱里下来，把礼物塞进孩子们等候的长袜里。

[waɪl] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['krænberi]

while	Christmas	dinner	is	not	complete	without	the	familiar	turkey	and	cranberry
尽管	圣诞节	晚餐	是	不是	完全的	没有	这	熟悉的	火鸡	和	蔓越莓

[sɔːs] , [plʌm] ['pudiŋz] [ænd; ənd][paɪz] .

sauce	,	plum	puddings	and	pies	.
酱	,	李子	布丁	和	馅饼	.

圣诞晚餐如果没有熟悉的火鸡和蔓越莓酱、李子布丁和馅饼，就不算完整。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns]
IN NEW ENGLAND
在 新的 英格兰

在新英格兰

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['krɪsməs] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns] .
For a great many years there was no Christmas in New England .
为了 一个 伟大的 许多 年 那里 曾是 不 圣诞节 在 新的 英格兰 .

多年来，新英格兰地区都没有圣诞节。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
The Pilgrims and the Puritans did not believe in such celebrations .
这 朝圣者 和 这 清教徒 做过 不是 相信 在 这样的 庆祝活动 .

清教徒和朝圣者并不相信这样的庆祝活动。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][ɑːn]
In fact , they often made it a special point to do their hardest work on
在 事实 , 他们 经常 制成 它 一个 特别的 观点 到 做 他们的 最难 工作 在
['krɪsməs] [deɪ] ,
Christmas day ,
圣诞节 天 ,

事实上，他们常常特意在圣诞节当天完成最繁重的工作。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl] .
just to show their contempt for what they considered a pagan festival .
只是 到 展示 他们的 鄙视 为了 什么 他们 经过考虑的 一个 异教徒 节日 .

只是为了表达他们对这个被他们视为异教节日的蔑视。

['dʊrɪŋ] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə]
During colonial times there was a law in Massachusetts forbidding any one to
期间 殖民 时代 那里 曾是 一个 法律 在 马萨诸塞州 禁止 任何 一 到
['selɪbreɪt] ['krɪsməs] ;
celebrate Christmas ;
庆祝 圣诞节 ;

殖民时期，马萨诸塞州有一项法律禁止任何人庆祝圣诞节；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][soʊ] [ræʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['tuːtɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn]
and if anybody was so rash in those days as to go about tooting a horn
和 如果 任何人 曾是 所以 皮疹 在 那些 天 作为 到 去 关于 嘟嘟 一个 喇叭
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] !
and shouting a " Merry Christmas !
和 喊叫 一个 " 欢乐 圣诞节 !

如果当时有人鲁莽地到处吹喇叭，高喊“圣诞快乐！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
" he was promptly brought to his senses by being arrested and punished .
" 他 曾是 及时 带来 到 他的 感官 经过 存在 被捕 和 受到惩罚 .

“他被逮捕和惩罚后，很快就清醒了过来。”

['krɪsməs] [spɔːrts] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns]
CHRISTMAS SPORTS IN NEW ENGLAND
圣诞节 运动的 在 新的 英格兰

新英格兰的圣诞体育赛事

[ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns] [naʊ] ,
Of course things are very different in New England now ,
的 课程 事物 是 非常 不同的 在 新的 英格兰 现在 ,

当然，现在新英格兰的情况已经大不相同了。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['kʌntri] [taʊnz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	in	many	country	towns	the	people	still	make	more	of	Thanksgiving	than	they
但	在	许多	国家	城镇	这	人们	仍然	制作	更多的	的	感恩	比	他们

[du:][ʌv; əv] ['krɪsməs] ;

do	of	Christmas	;
做	的	圣诞节	;

但在许多乡村小镇，人们仍然更重视感恩节而不是圣诞节；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hu:] [nu:]

and	there	are	hundreds	of	New	England	men	and	women	still	living	who	knew
和	那里	是	数百	的	新的	英格兰	男人	和	女性	仍然	活的	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] — [hu:] ['nevər] [hʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] ;

nothing	of	Christmas	as	children	—	who	never	hung	up	their	stockings	;
没有什么	的	圣诞节	作为	孩子们	—	WHO	绝不	悬挂	向上	他们的	长筒袜	;

还有数百名新英格兰的男男女女仍然健在，他们小时候对圣诞节一无所知——他们从来没有挂过圣诞袜；

[hu:] ['nevər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] ; [hu:] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tri:] ;

who	never	waited	for	Santa	Claus	;	who	never	had	a	tree	;
WHO	绝不	等待	为了	圣诞老人	克劳斯	;	WHO	绝不	有	一个	树	;

从不等待圣诞老人的人；从不拥有圣诞树的人；

[hu:] ['nevər] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !

who	never	even	had	a	Christmas	present	!
WHO	绝不	甚至	有	一个	圣诞节	展示	!

他甚至连圣诞礼物都没收到过！

['naʊədeɪz] , [haʊ'evər] , ['krɪsməs] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɪz] [laɪk] ['krɪsməs] ['eniwer] [els] ; [bʌt; bət]

Nowadays	,	however	,	Christmas	in	New	England	is	like	Christmas	anywhere	else	;	but
如今	,	然而	,	圣诞节	在	新的	英格兰	是	喜欢	圣诞节	任何地方	别的	;	但

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

然而，如今新英格兰的圣诞节与其他地方的圣诞节并无二致；但偶尔也会有一些例外。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pjʊrɪtən][aɪ'di:əz] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] .

even	now	,	the	effects	of	the	early	Puritan	ideas	may	still	be	seen	.
甚至	现在	,	这	效果	的	这	早期的	清教徒	想法	可能	仍然	是	已见	.

即使在今天，早期清教徒思想的影响仍然可见。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ju:; jʊ]

In	some	of	the	smaller	and	out	-	of	-	the	-	way	towns	and	villages	you
在	一些	的	这	较小的	和	出去	-	的	-	这	-	方式	城镇	和	村庄	你

[wɪl] [faɪnd] ['krɪsməs] [tri:z] [ænd; ənd] ['evəgri:nz] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

will	find	Christmas	trees	and	evergreens	in	only	a	very	few	of	the	houses	,
将要	寻找	圣诞节	树木	和	常绿植物	在	仅有的	一个	非常	很少	的	这	房屋	,

在一些较小且偏僻的城镇和村庄，你会发现只有极少数人家会摆放圣诞树和常青树。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] — [wʌn][bɪg] ['krɪsməs] [tri:] [dʌz]

and	in	some	places	—	particularly	in	New	Hampshire	—	one	big	Christmas	tree	does
和	在	一些	地方	—	特别	在	新的	汉普郡	—	一	大的	圣诞节	树	做

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

for	the	whole	town	.
为了	这	所有的	镇	.

在一些地方——尤其是在新罕布什尔州——一棵大圣诞树就能代表整个城镇。

[ðɪs] [tri:] [ɪz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

This	tree	is	set	up	in	the	town	hall	,
这	树	是	放	向上	在	这	镇	大厅	,

这棵树摆放在市政厅里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə][get][ðer; ðər][gɪfts] ,

and	there	the	children	go	to	get	their	gifts	,
和	那里	这	孩子们	去	到	得到	他们的	礼物	,

孩子们就到那里去领取礼物。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] .

which	have	been	hung	on	the	branches	by	the	parents	.
哪个	有	到过	悬挂	在	这	分支	经过	这	父母	.

这些花环是父母挂在树枝上的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [triː] [hæz; həz][noʊ] [dekə'reiʃəns] — [noʊ] ['kændlz] , [noʊ]['pɑːpkɔːrn] [strɪŋz] , [noʊ]

Sometimes	the	tree	has	no	decorations	—	no	candles	,	no	popcorn	strings	,	no
有时	这	树	有	不	装饰	—	不	蜡烛	,	不	爆米花	字符串	,	不

['ʃaɪni] [bɔːlz] .

shiny	balls	.
闪亮的	球	.

有时，圣诞树上没有任何装饰——没有蜡烛，没有爆米花串，也没有闪亮的彩球。

['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːr; ər]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [triː] [rɪ'meɪnz]

After	the	presents	are	taken	off	and	given	to	the	children	,	the	tree	remains
后	这	礼物	是	已采取	离开	和	给定	到	这	孩子们	,	这	树	遗迹

['pɜːrfɪktli] [ber] .

perfectly	bare	.
完美	裸	.

礼物被取下来送给孩子们之后，圣诞树就光秃秃的了。

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	is	usually	a	short	entertainment	of	recitations	and	songs	,	and	a
那里	是	通常	一个	短的	娱乐	的	朗诵	和	歌曲	,	和	一个

[spiːtʃ] [ɔːr] [tuː] [pər'hæps] ,

speech	or	two	perhaps	,
演讲	或者	二	也许	,

通常会有一个简短的娱乐节目，包括朗诵和歌曲，或许还有一两段演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

and	then	the	little	folks	,	carrying	their	presents	with	them	,	go	back	to
和	然后	这	小的	各位	,	携带	他们的	礼物	和	他们	,	去	后退	到

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

然后，小人们带着礼物回到了家。

[ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ]

IN	NEW	MEXICO
在	新的	墨西哥

在新墨西哥州

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['setlmənts] ,

In	certain	parts	of	New	Mexico	,	among	the	old	Spanish	settlements	,
在	肯定	部分	的	新的	墨西哥	,	之中	这	老的	西班牙语	定居点	,

在新墨西哥州的某些地区，在古老的西班牙定居点中，

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] [bɪ'gɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] .

the	celebration	of	Christmas	begins	more	than	a	week	before	the	day	.
这	庆典	的	圣诞节	开始	更多的	比	一个	星期	前	这	天	.

圣诞节的庆祝活动在圣诞节前一周多就开始了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

In	the	evenings	,
在	这	晚上	,

晚上，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] —

a	party	of	men	and	women	go	together	to	the	house	of	some	friend	—
一个	派对	的	男人	和	女性	去	一起	到	这	房子	的	一些	朋友	—

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

a	different	house	being	visited	each	evening	.
一个	不同的	房子	存在	到访	每个	晚上	.

一群男女结伴前往某个朋友的家中——每晚都去不同的朋友家。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	they	arrive	,	they	knock	on	the	door	and	begin	to	sing	,
什么时候	他们	到达	,	他们	敲	在	这	门	和	开始	到	唱歌	,

他们到达后，敲了敲门，开始唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æsk] , " [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

and	when	those	in	the	house	ask	,	"	Who	is	there	?
和	什么时候	那些	在	这	房子	问	,	"	WHO	是	那里	?

当屋里的人问："谁在那里？"

" [ðeɪ] [rɪ'pleɪ] , " [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [siːk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][jʊr; jər]

"	they	reply	,	"	The	Virgin	Mary	and	St	.	Joseph	seek	lodgings	in	your
"	他们	回复	,	"	这	处女	玛丽	和	英石	.	约瑟夫	寻找	住宿	在	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们回答说："圣母玛利亚和圣约瑟想在您家借宿。"

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .

"	At	first	the	inmates	of	the	house	refuse	to	let	them	in	.
"	在	第一的	这	囚犯	的	这	房子	拒绝	到	让	他们	在	.

"起初，这所房子里的住户拒绝让他们进去。"

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ['biːɪŋ]

This	is	done	to	carry	out	the	Bible	story	of	Joseph	and	Mary	being
这	是	完毕	到	携带	出去	这	圣经	故事	的	约瑟夫	和	玛丽	存在

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['beθlihem] .

unable	to	find	lodgings	in	Bethlehem	.
无法	到	寻找	住宿	在	伯利恒	.

这是为了重现圣经中约瑟和马利亚在伯利恒找不到住处的故事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd]

But	in	a	little	while	the	door	is	opened	and	the	visitors	are	heartily	welcomed
但	在	一个	小的	尽管	这	门	是	打开	和	这	访客	是	衷心地	欢迎

.

:
.

但过了一会儿，大门打开了，来访者受到了热烈欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entər] , [ðeɪ] [niːl] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ;

As	soon	as	they	enter	,	they	kneel	and	repeat	a	short	prayer	;
作为	很快	作为	他们	进入	,	他们	下跪	和	重复	一个	短的	祷告	;

他们一进门就跪下，重复一段简短的祷告；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] [kən'kluːdid] , [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪz]

and	when	the	devotional	exercises	are	concluded	,	the	rest	of	the	evening	is
和	什么时候	这	灵修	练习	是	结束	,	这	休息	的	这	晚上	是

[spent] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] .

spent	in	merrymaking	.
花费	在	欢乐	.

当祈祷仪式结束后，剩下的夜晚时间就用来欢庆娱乐。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɔːr]

On	Christmas	eve	the	people	of	the	village	gather	together	in	some	large	room	or
在	圣诞节	前夕	这	人们	的	这	村庄	收集	一起	在	一些	大的	房间	或者

[hɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,

hall	and	give	a	solemn	little	play	,
大厅	和	给	一个	庄严	小的	玩	,

圣诞前夜，全村人聚集在某个大房间或大厅里，表演一出庄严肃穆的小剧。

[kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

commemorating	the	birthday	of	the	Saviour	.
纪念	这	生日	的	这	救主	.

纪念救世主的诞辰。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

One	end	of	the	room	is	used	as	a	stage	,
一	结尾	的	这	房间	是	用过的	作为	一个	阶段	,

房间的一端被用作舞台，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪndʒər] ;

and	this	is	fitted	up	to	represent	the	stable	and	the	manger	;
和	这	是	适配	向上	到	代表	这	稳定的	和	这	马槽	;

这是用来模拟马厩和马槽的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beθlihem] — ['meri] [ænd; ənd]

and	the	characters	in	the	sacred	story	of	Bethlehem	—	Mary	and
和	这	人物	在	这	神圣	故事	的	伯利恒	—	玛丽	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ðə; ði] [waɪz] [men] ,

Joseph	,	the	shepherds	,	the	wise	men	,
约瑟夫	,	这	牧羊人	,	这	明智的	男人	,

还有伯利恒圣典故事中的人物——玛利亚和约瑟、牧羊人、智者们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] — [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ,

and	the	angels	—	are	represented	in	the	tableaux	,	and	with	a	genuine	,
和	这	天使	—	是	代表	在	这	画作	,	和	和	一个	真的	,

[ˌrevə'renʃ(ə)l] ['spɪrɪt] .

reverential	spirit	.
敬畏的	精神	.

天使们也出现在这些场景中，并且充满了真诚的敬畏之情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɜ˞] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] ['krɪsməs] [pleɪz] .

Even	the	poorer	people	of	the	town	take	part	in	these	Christmas	plays	.
甚至	这	贫穷	人们	的	这	镇	拿	部分	在	这些	圣诞节	演出	.

就连镇上比较贫困的人也会参加这些圣诞戏剧演出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz]

AMONG	THE	SHAKERS
之中	这	摇酒器

在震教徒之中

[ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [əb'zɜːrv] ['krɪsməs] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ]

The	Shakers	observe	Christmas	by	a	dinner	at	which	the	men	and	women	both
这	摇晃者	观察	圣诞节	经过	一个	晚餐	在	哪个	这	男人	和	女性	两个都

[sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .

sit	down	at	the	same	table	.
坐	向下	在	这	相同的	桌子	.

震教徒庆祝圣诞节的方式是举行晚宴，男女老少都坐在同一张桌子上。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sə:vz] [tu:; tə] [meɪk] ['krɪsməs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

This	custom	of	theirs	is	the	thing	that	serves	to	make	Christmas	different	from
这	风俗	的	他们的	是	这	事物	那	服务	到	制作	圣诞节	不同的	从

['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] .

any	other	day	among	the	Shakers	.
任何	其他	天	之中	这	摇晃者	.

正是他们的这一习俗，使得圣诞节与震教徒的其他任何一天都截然不同。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [i:t] [ðer; ðər] [mi:lz] [æt; ət]

During	all	the	rest	of	the	year	the	men	and	women	eat	their	meals	at
期间	全部	这	休息	的	这	年	这	男人	和	女性	吃	他们的	餐	在

['seprət] [teiblz] .

separate	tables	.
分离	表格	.

一年中的其他时间，男女都是分开吃饭的。

[æt; ət] ['sʌnset] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

At	sunset	on	Christmas	day	,	after	a	service	in	the	church	,	they	march	to	the
在	日落	在	圣诞节	天	,	后	一个	服务	在	这	教会	,	他们	行进	到	这

[kə'mju:nəti] - [haʊs] ,

community	-	house	,
社区	-	房子	,

圣诞节日落时分，在教堂做完礼拜后，他们列队前往社区中心。

[wer] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

where	the	dinner	is	waiting	.
在哪里	这	晚餐	是	等待	.

晚餐已准备就绪。

[ðə; ði][men][sɪt][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	men	sit	on	one	side	of	the	table	and	the	women	on	the	other	.
这	男人	坐	在	一	边	的	这	桌子	和	这	女性	在	这	其他	.

男人们坐在桌子的一边，女人们坐在另一边。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [sɪts][æn; ən][oʊld][mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['eldər] , [hu:] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [mi:l] [baɪ] ['seɪɪŋ]

At	the	head	sits	an	old	man	called	the	elder	,	who	begins	the	meal	by	saying
在	这	头	坐着	一个	老的	男人	称为	这	长老	,	WHO	开始	这	一顿饭	经过	说

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

餐桌首位坐着一位被称为长老的老人，他以餐前祷告开始用餐。

['æftər] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][tɜ:rn] [gets] [ʌp][ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

after	which	each	one	in	turn	gets	up	and	,	lifting	the	right	hand	,
后	哪个	每个	一	在	转动	获得	向上	和	,	举重	这	正确的	手	,

之后，每个人依次起身，举起右手，

[sez] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] , " [gɑ:d][ɪz] [lʌv] .

says	in	a	solemn	voice	,	"	God	is	love	.
说道	在	一个	庄严	嗓音	,	"	上帝	是	爱	.

他用庄严的声音说：“上帝就是爱。”

" [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['i:tn] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] .

"	The	dinner	is	eaten	in	perfect	silence	.
"	这	晚餐	是	吃	在	完美的	沉默	.

晚餐在完全安静的环境下进行。

[nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mi:l] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] .

Not	a	voice	is	heard	until	the	meal	comes	to	an	end	.
不是	一个	嗓音	是	听到	直到	这	一顿饭	来	到	一个	结尾	.

直到用餐结束，屋内一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	**the**	**men**	**and**	**women**	**rise**	**and**	**sing**	**,**	**standing**	**in**	**their**	**places**	**at**	**the**
然后	这	男人	和	女性	上升	和	唱歌	,	常设	在	他们的	地方	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

然后，男男女女起身，站在桌旁各自的位置上唱歌。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['proʊsi:dz] [ðeɪ] [mɑ:rk] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] .

As	**the**	**singing**	**proceeds**	**they**	**mark**	**time**	**with**	**their**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
作为	这	歌唱	收益	他们	标记	时间	和	他们的	双手	和	脚	.

随着歌声的进行，他们用手脚打着节拍。

[ðen] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sweɪ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['mænər] [ðæt]

Then	**their**	**bodies**	**begin**	**to**	**sway**	**from**	**side**	**to**	**side**	**in**	**the**	**peculiar**	**manner**	**that**
然后	他们的	身体	开始	到	摇摆	从	边	到	边	在	这	奇特	方式	那

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [sekt] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkəz] .

has	**given**	**this**	**sect**	**its**	**name**	**of**	**Shakers**	**.**
有	给定	这	教派	它是	姓名	的	摇晃者	.

然后，他们的身体开始以一种奇特的方式左右摇摆，这种奇特的方式也使这个教派得名“震颤派”。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [ðə; ði] ['eldər] ['tʃænts] [ə; eɪ] [prer] ,

When	**the**	**singing**	**comes**	**to**	**an**	**end**	**,**	**the**	**elder**	**chants**	**a**	**prayer**	**,**
什么时候	这	歌唱	来	到	一个	结尾	,	这	长老	吟唱	一个	祷告	,

歌声结束时，长者吟诵祷文。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['saɪləntli] [faɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

after	**which**	**the**	**men**	**and**	**women**	**silently**	**file**	**out**	**and**	**leave**	**the**	**building**	**.**
后	哪个	这	男人	和	女性	默默	文件	出去	和	离开	这	建筑	.

随后，男男女女默默地鱼贯而出，离开了大楼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜ:mənz]

AMONG	**THE**	**PENNSYLVANIA**	**GERMANS**
之中	这	宾夕法尼亚州	德国人

在宾夕法尼亚德裔人中

" [ju:d] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [ɔ:r] [pɛlznɪkəl] [wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] !

"	**You'd**	**better**	**look**	**out**	**,**	**or**	**Pelznickel**	**will**	**catch**	**you**	**!**
"	你会	更好的	看	出去	,	或者	佩尔兹尼克尔	将要	抓住	你	!

你最好小心点，否则佩尔兹尼克尔会抓住你！

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['daɪər] [θret] [held] ['oʊvər] ['nɔ:ti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ɪn]

"	**This**	**is**	**the**	**dire**	**threat**	**held**	**over**	**naughty**	**boys**	**and**	**girls**	**at**	**Christmas**	**-**	**time**	**in**
"	这	是	这	可怕的	威胁	握住	超过	淘气	男孩们	和	女孩们	在	圣诞节	-	时间	在

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['setlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜ:mənz] ,

some	**of**	**the**	**country**	**settlements**	**of**	**the**	**Pennsylvania**	**Germans**	**,**
一些	的	这	国家	定居点	的	这	宾夕法尼亚州	德国人	,

“这是宾夕法尼亚州一些德裔乡村定居点在圣诞节期间对淘气男孩女孩发出的可怕威胁。”

[ɔ:r] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] .

or	**Pennsylvania**	**Dutch**	**,**	**as**	**they**	**are**	**often**	**called**	**.**
或者	宾夕法尼亚州	荷兰语	,	作为	他们	是	经常	称为	.

或者他们常被称为宾夕法尼亚德裔。

[pɛlznɪkəl] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['sæntə] ['klɔz] .

Pelznickel	**is**	**another**	**name**	**for**	**Santa**	**Claus**	**.**
佩尔兹尼克尔	是	其他	姓名	为了	圣诞老人	克劳斯	.

佩尔兹尼克尔是圣诞老人的另一个名字。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sæntə] [ðæt] [wi:; wi] ['welkəm] [soʊ] ['glædli] .

But	**he**	**is**	**not**	**altogether**	**the**	**same**	**old**	**Santa**	**that**	**we**	**welcome**	**so**	**gladly**	**.**
但	他	是	不是	共	这	相同的	老的	圣诞老人	那	我们	欢迎	所以	乐意	.

但他已经不再是我们一直以来热情欢迎的那位圣诞老人了。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪm'pɜːsəˌneɪts] [pɛlznɪkəl] [baɪ] ['dresɪŋ] [ʌp]

On	Christmas	eve	some	one	in	the	neighborhood	impersonates	Pelznickel	by	dressing	up
在	圣诞节	前夕	一些	一	在	这	邻里	模仿者	佩尔兹尼克尔	经过	敷料	向上

[æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

as	an	old	man	with	a	long	white	beard	.
作为	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.

圣诞前夜，邻里中有人装扮成留着长长白胡子的老人，模仿佩尔兹尼克尔的形象。

['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tɔɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Arming	himself	with	a	switch	and	carrying	a	bag	of	toys	over	his	shoulder	,
武装	他自己	和	一个	转变	和	携带	一个	包	的	玩具	超过	他的	肩膀	,

他手持一根树枝，肩上挎着一袋玩具，

[hiː; hi] [goʊz] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	goes	from	house	to	house	,	where	the	children	are	expecting	him	.
他	去	从	房子	到	房子	,	在哪里	这	孩子们	是	期待	他	.

他挨家挨户地拜访，孩子们都在等着他。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [pɛlznɪkəl]

A	VISIT	FROM	PELZNICKEL
一个	访问	从	佩尔兹尼克尔

佩尔兹尼克尔的来访

[hiː; hi][æsks][ðə; ði] ['perənts] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

He	asks	the	parents	how	the	little	ones	have	behaved	themselves	during	the	year	.
他	问	这	父母	如何	这	小的	一个	有	表现	他们自己	期间	这	年	.

他询问家长孩子们这一年表现如何。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] .

To	each	of	those	who	have	been	good	he	gives	a	present	from	his	bag	.
到	每个	的	那些	WHO	有	到过	好的	他	给予	一个	展示	从	他的	包	.

他会从包里拿出一份礼物，送给每一个表现好的人。

[bʌt; bət] — [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['nɔːti] [wʌnz] !

But	—	woe	betide	the	naughty	ones	!
但	—	悲哀	贝特迪	这	淘气	一个	!

但是——那些淘气的孩子可要遭殃了！

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get][noʊ]['prez(ə)nts] ,

These	are	not	only	supposed	to	get	no	presents	,
这些	是	不是	仅有的	据称	到	得到	不	礼物	,

这些人不仅不应该收到礼物，

[bʌt; bət] [pɛlznɪkəl] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [tæps][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

but	Pelznickel	catches	them	by	the	collar	and	playfully	taps	them	with
但	佩尔兹尼克尔	捕获物	他们	经过	这	衣领	和	嬉戏地	水龙头	他们	和

[hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .

his	switch	.
他的	转变	.

但佩尔兹尼克尔抓住他们的衣领，用鞭子轻轻地抽打他们。

[ɪn] ['pɔːtu] ['rikəu]

IN	PORTO	RICO
在	波尔图	勒索及腐败组织

在波多黎各

[ðə; ði]['pɔːtu] ['riːkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [ɪf] ['sæntə]

The	Porto	Rican	boys	and	girls	would	be	frightened	out	of	their	wits	if	Santa
这	波尔图	波多黎各人	男孩们	和	女孩们	会	是	害怕	出去	的	他们的	智慧	如果	圣诞老人

['klɔz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə]

Claus	should	come	to	them	in	a	sleigh	drawn	by	reindeer	and	should	try	to
克劳斯	应该	来	到	他们	在	一个	雪橇	绘制	经过	驯鹿	和	应该	尝试	到

['entər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] .

enter	the	houses	and	fill	their	stockings	.
进入	这	房屋	和	充满	他们的	长筒袜	.

如果圣诞老人驾着驯鹿拉的雪橇来到波多黎各，试图进入他们的房子，把礼物塞进他们的袜子里，波多黎各的男孩女孩们肯定会吓得魂飞魄散。

[daʊn] [ðer; ðər] , ['sæntə] ['klɔz] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['reɪndɪr] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [stiːdz] ,

Down	there	,	Santa	Claus	does	not	need	reindeer	or	any	other	kind	of	steeds	,
向下	那里	,	圣诞老人	克劳斯	做	不是	需要	驯鹿	或者	任何	其他	种类	的	马匹	,

在那里，圣诞老人不需要驯鹿或其他任何坐骑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [kʌmz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

for	the	children	say	that	he	just	comes	flying	through	the	air	like	a	bird	.
为了	这	孩子们	说	那	他	只是	来	飞行	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	.

孩子们说他就像鸟儿一样从空中飞过来。

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] ['bɑːðər] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] ,

Neither	does	he	bother	himself	looking	for	stockings	,
两者都不	做	他	打扰	他自己	寻找	为了	长筒袜	,

他甚至懒得去找丝袜。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn]['pɔːtu]['rikəu][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kuːlər] [k'laɪmətz]

for	such	things	are	not	so	plentiful	in	Porto	Rico	as	they	are	in	cooler	climates
为了	这样的	事物	是	不是	所以	丰富	在	波尔图	里科	作为	他们	是	在	冷却器	气候

.

.

.

因为在波多黎各，这类东西不像在气候较冷的地区那样丰富。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːz]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] .

Instead	of	stockings	,	the	children	use	little	boxes	,	which	they	make	themselves	.
反而	的	长筒袜	,	这	孩子们	使用	小的	盒子	,	哪个	他们	制作	他们自己	.

孩子们不用长筒袜，而是用他们自己制作的小盒子。

[ðiːz] [ðeɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] ,

These	they	place	on	the	roofs	and	in	the	courtyards	,
这些	他们	地方	在	这	屋顶	和	在	这	庭院	,

他们把这些东西放置在屋顶和庭院里，

[ænd; ənd][oʊld]['sæntə] ['klɔz] [drɑːps][ðə; ði] [gɪfts] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt]

and	old	Santa	Claus	drops	the	gifts	into	them	as	he	flies	around	at	night
和	老的	圣诞老人	克劳斯	滴	这	礼物	进入	他们	作为	他	苍蝇	大约	在	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	his	bag	on	his	back	.
和	他的	包	在	他的	后退	.

圣诞老人会在夜里背着袋子飞来飞去，把礼物放进这些袋子里。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['eniwer] [els] .

He	is	more	generous	in	Porto	Rico	than	he	is	anywhere	else	.
他	是	更多的	慷慨的	在	波尔图	里科	比	他	是	任何地方	别的	.

他在波多黎各比在其他任何地方都更慷慨。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ['oʊnli] ,

He	does	not	come	on	Christmas	eve	only	,
他	做	不是	来	在	圣诞节	前夕	仅有的	,

他并非只在圣诞夜出现，

[bʌt; bət][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'raʊnd] ['evri] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .

but	is	likely	to	call	around	every	night	or	two	during	the	week	.
但	是	可能	到	称呼	大约	每一个	夜晚	或者	二	期间	这	星期	.

但很可能在一周内每隔一两天晚上就会打电话过来。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,

Each	morning	,	therefore	,
每个	早晨	,	所以	,

因此，每天早上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [rʌn] [aʊt] ['i:gərli] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn]

the	little	folks	run	out	eagerly	to	see	whether	anything	more	has	been	left	in
这	小的	各位	跑步	出去	急切地	到	看	无论	任何事物	更多的	有	到过	左边	在

[ðer; ðər][ba:ksɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

their	boxes	during	the	night	.
他们的	盒子	期间	这	夜晚	.

小家伙们急切地跑出去，看看他们的箱子里是否还剩下什么东西。

['krɪsməs] [ɪn]['pɔ:tu]['rikəu][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Christmas	in	Porto	Rico	is	a	church	festival	of	much	importance	,
圣诞节	在	波尔图	里科	是	一个	教会	节日	的	很多	重要性	,

在波多黎各，圣诞节是一个非常重要的教会节日。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ɪn'tendɪd]

and	the	celebration	of	it	is	made	up	chiefly	of	religious	ceremonies	intended
和	这	庆典	的	它	是	制成	向上	主要	的	宗教	仪式	故意的

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

to	commemorate	the	principal	events	in	the	life	of	the	Saviour	.
到	纪念	这	主要的	活动	在	这	生活	的	这	救主	.

而庆祝活动主要由宗教仪式组成，旨在纪念救世主生平中的主要事件。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ðə; ði] [fi:st] -

Beginning	with	the	celebration	of	his	birth	,	at	Christmas	-	time	,	the	feast	-
开始	和	这	庆典	的	他的	出生	,	在	圣诞节	-	时间	,	这	盛宴	-

[deɪz] ['fɑ:loʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

days	follow	one	another	in	rapid	succession	.
天	跟随	一	其他	在	迅速的	演替	.

从庆祝耶稣诞生的圣诞节开始，各个节日接踵而至。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] [ʌn'tɪl]

Indeed	,	it	may	justly	be	said	that	they	do	not	really	come	to	an	end	until
的确	,	它	可能	公正地	是	说	那	他们	做	不是	真的	来	到	一个	结尾	直到

['i:stər] .

Easter	.
复活节	.

事实上，可以说，这些节日要到复活节才会真正结束。

['beθlihem] [deɪ] [ɪn] ['pɔ:tu] ['rikəu]

BETHLEHEM	DAY	IN	PORTO	RICO
伯利恒	天	在	波尔图	勒索及腐败组织

波多黎各伯利恒日

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv] [ði:z] ['festɪvl; 'festəvəl] - [deɪz] [ɪz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] ['beθlihem]

One	of	the	most	popular	of	these	festival	-	days	is	that	known	as	Bethlehem
一	的	这	最多	受欢迎的	的	这些	节日	-	天	是	那	已知	作为	伯利恒

[deɪ] .

day	.
天	.

这些节日中最受欢迎的节日之一是伯利恒日。

[ðɪs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	celebrated	on	the	12th	of	January	,	in	memory	of	the	coming	of	the
这	是	著名	在	这	12th	的	一月	,	在	记忆	的	这	未来	的	这

['meɪdʒaɪ] .

Magi	.
魔笛MAGI	.

为了纪念东方三圣贤的到来，人们在1月12日庆祝这个节日。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	celebration	consists	of	a	procession	of	children	through	the	streets	of	the
这	庆典	由	的	一个	游行	的	孩子们	通过	这	街道	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

庆祝活动包括儿童在镇上街道举行的游行。

[ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [θriː] , [drest] [ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	foremost	three	,	dressed	in	flowing	robes	to	represent	the	wise	men	of	the
这	首先	三	,	穿着	在	流动	长袍	到	代表	这	明智的	男人	的	这

[iːst] ,

East	,
东方	,

最前面的三个人身穿飘逸的长袍，代表东方智者，

[kʌm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['pəuniz] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kɪŋ] ;

come	riding	along	on	ponies	,	holding	in	their	hands	the	gifts	for	the	Infant	King	;
来	骑术	沿着	在	小马	,	保持	在	他们的	双手	这	礼物	为了	这	婴儿	国王	;

他们骑着小马前来，手里拿着献给幼王的礼物；

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [fluːt] - ['pleɪɚz] ,

following	them	come	angels	and	shepherds	and	flute	-	players	,
下列的	他们	来	天使	和	牧羊人	和	长笛	-	玩家	,

紧随其后的是天使、牧羊人和吹笛人，

[ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] ['prɪti] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]

all	represented	by	children	dressed	in	pretty	costumes	and	carrying	garlands	of
全部	代表	经过	孩子们	穿着	在	漂亮的	服装	和	携带	花环	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

所有人物都由身着漂亮服装、手捧花环的儿童代表。

[ðiːz] [prə'seʃənz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

These	processions	are	among	the	most	picturesque	of	all	Christmas	celebrations	.
这些	游行	是	之中	这	最多	如画	的	全部	圣诞节	庆祝活动	.

这些游行队伍是所有圣诞庆祝活动中最美丽的队伍之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'reviən]

AMONG	THE	MORAVIANS
之中	这	摩拉维亚人

在摩拉维亚人中

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði] [mə'reviən] ['hauswaivz] [ɪn] ['beθlihem] , [ˌpensl'veɪniə] ,

For	many	days	before	Christmas	the	Moravian	housewives	in	Bethlehem	,	Pennsylvania	,
为了	许多	天	前	圣诞节	这	摩拉维亚	家庭主妇	在	伯利恒	,	宾夕法尼亚州	,

在圣诞节前的许多天里，宾夕法尼亚州伯利恒的摩拉维亚家庭主妇们.....

[ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] ['kitʃinz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] — [mɪnt] - [keɪks] ,

are	busy	in	their	kitchens	making	good	things	for	the	holidays	—	mint	-	cakes	,
是	忙碌的	在	他们的	厨房	制作	好的	事物	为了	这	假期	—	薄荷	-	蛋糕	,

['pepər] - [nʌts] , - , ['ʃʊgər] - [keɪk] , [mɪns] - [paɪz] ,

pepper	-	nuts	,	Kümmelbrod	,	sugar	-	cake	,	mince	-	pies	,
胡椒	-	坚果	,	-	,	糖	-	蛋糕	,	剁碎	-	馅饼	,

他们正忙着在厨房里为节日准备美食——薄荷蛋糕、胡椒坚果、库梅尔布罗德（一种甜点）、糖蛋糕、肉馅饼等等。

[ænd; ənd] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] " ['krɪsməs] [keɪks] .

and	,	most	important	of	all	,	large	quantities	of	"	Christmas	cakes	.
和	,	最多	重要的	的	全部	,	大的	数量	的	"	圣诞节	蛋糕	.

最重要的是，还有大量的“圣诞蛋糕”。

" [ðiːz] ['krɪsməs] [keɪks] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ['kʊki] , [krɪsp][ænd; ənd]['spaɪsi] ,

"	These	Christmas	cakes	are	a	kind	of	ginger	cooky	,	crisp	and	spicy	,
"	这些	圣诞节	蛋糕	是	一个	种类	的	姜	饼干	,	脆	和	辛辣的	,

这些圣诞蛋糕是一种姜味饼干，口感酥脆辛辣。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['resəpi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mə'reviən] .

and	are	made	according	to	a	recipe	known	only	to	the	Moravians	.
和	是	制成	根据	到	一个	食谱	已知	仅有的	到	这	摩拉维亚人	.

它们是按照只有摩拉维亚人才知道的配方制作的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] — [bɜːrdz] , ['hɔːrsɪz] , [berz] , ['laɪənz] , ['fɪʃɪz] ,

They	are	made	in	all	sorts	of	curious	shapes	—	birds	,	horses	,	bears	,	lions	,	fishes	,
他们	是	制成	在	全部	排序	的	好奇的	形状	—	鸟类	,	马匹	,	熊	,	狮子	,	鱼	,

['təːtlz] , [stɑːrz] ,

turtles	,	stars	,
海龟	,	明星	,

它们被做成各种各样奇特的形状——乌、马、熊、狮子、鱼、乌龟、星星等等。

[liːvz] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə]

leaves	,	and	funny	little	men	and	women	;	so	that	they	are	not	only	good	to
树叶	,	和	有趣的	小的	男人	和	女性	;	所以	那	他们	是	不是	仅有的	好的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

树叶，还有滑稽的小男人和小女人；所以它们不仅好吃，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ˌɔːrnə'ment(ə)l][æz; əz] [wel] ,

but	are	ornamental	as	well	,
但	是	装饰	作为	出色地	,

但它们也具有装饰作用。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər]

and	are	often	used	by	the	good	fathers	and	mothers	as	decorations	for
和	是	经常	用过的	经过	这	好的	父亲们	和	母亲们	作为	装饰	为了

[ðə; ði] " [pʌts] .

the	"	Putz	.
这	"	普茨	.

经常被好父母用作“普茨”的装饰品。

" ['evri] [mə'reviən] ['fæməli][hæz; həz][ɪts] [pʌts] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] .

"	Every	Moravian	family	has	its	Putz	at	Christmas	-	time	.
"	每一个	摩拉维亚	家庭	有	它是	普茨	在	圣诞节	-	时间	.

“每个摩拉维亚家庭在圣诞节期间都会有自己的普茨（Putz，一种犹太教节日用语，指圣诞节期间的祭司或祭品）。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [sə'raʊndɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['lændskeɪp]

This	consists	of	a	Christmas	tree	surrounded	at	its	base	by	a	miniature	landscape
这	由	的	一个	圣诞节	树	包围	在	它是	根据	经过	一个	微型	景观

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] [gri:nz] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['rɑ:ks] ,

made	up	of	moss	and	greens	and	make	-	believe	rocks	,
制成	向上	的	苔藓	和	青菜	和	制作	-	相信	岩石	,

它由一棵圣诞树组成，树底周围环绕着一个微缩景观，该景观由苔藓、绿植和人造岩石构成。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['taɪni] [fensiz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	adorned	with	toy	houses	and	tiny	fences	and	trees	and	all	sorts	of
和	装饰	和	玩具	房屋	和	微小的	栅栏	和	树木	和	全部	排序	的

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['pi:p(ə)l] .

little	animals	and	toy	people	.
小的	动物	和	玩具	人们	.

上面装饰着玩具房子、小栅栏、小树、各种各样的小动物和玩具人。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] " [pʌts]

A	CHRISTMAS	"	PUTZ
一个	圣诞节	"	普茨

圣诞节“普茨

" [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ə; eɪ] [lʌv] - [fi:st] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

"	On	Christmas	eve	a	love	-	feast	is	held	in	the	church	.
"	在	圣诞节	前夕	一个	爱	-	盛宴	是	握住	在	这	教会	.

“圣诞前夜，教堂里会举行爱宴。”

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,

The	greater	part	of	the	service	is	devoted	to	music	,
这	更大的	部分	的	这	服务	是	奉献	到	音乐	,

大部分礼拜活动都与音乐有关。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'reviən] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['nəʊtɪd] .

for	which	the	Moravians	have	always	been	noted	.
为了	哪个	这	摩拉维亚人	有	总是	到过	著名的	.

摩拉维亚弟兄会一直以这种特质而闻名。

[waɪl] [ðə; ði]['kwaɪər][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

While	the	choir	is	singing	,
尽管	这	唱诗班	是	歌唱	,

当合唱团唱歌时，

[keɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

cake	and	coffee	are	brought	in	and	served	to	all	the	members	of	the
蛋糕	和	咖啡	是	带来	在	和	服务	到	全部	这	成员	的	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

蛋糕和咖啡被端进来，分发给所有会众成员。

[i:tʃ] [wʌn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

each	one	receiving	a	good	-	sized	bun	and	a	large	cup	of	coffee	.
每个	一	接收	一个	好的	-	尺寸	包子	和	一个	大的	杯子	的	咖啡	.

每人得到一个个头不错的面包和一大杯咖啡。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['laɪtɪd] [wæks] ['kændlz] ['kærid] [ɑ:n][lɑ:rdʒ] [treɪz] [ɑ:r; ər]

Shortly	before	the	end	of	the	meeting	lighted	wax	candles	carried	on	large	trays	are
不久	前	这	结尾	的	这	会议	照明	蜡	蜡烛	携带	在	大的	托盘	是

[brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

brought	into	the	church	,
带来	进入	这	教会	,

会议即将结束时，人们将盛放在大托盘上的点燃的蜡烛带入教堂。

[baɪ] [men] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

by	men	on	one	side	and	women	on	the	other	,
经过	男人	在	一	边	和	女性	在	这	其他	,

一边是男性，另一边是女性。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] — [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] .

and	passed	around	to	the	little	folks	—	one	for	each	boy	and	girl	.
和	通过了	大约	到	这	小的	各位	—	一	为了	每个	男生	和	女孩	.

然后分发给小朋友们——每个男孩和女孩一份。

[ðɪs] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

This	is	meant	to	represent	the	coming	of	the	Light	into	the	world	,
这	是	意思是	到	代表	这	未来	的	这	光	进入	这	世界	,

这象征着光明降临人间。

[ænd; ənd] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəmz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'reviən] .

and	is	but	one	of	the	many	beautiful	customs	observed	by	the	Moravians	.
和	是	但	一	的	这	许多	美丽的	海关	观察到	经过	这	摩拉维亚人	.

这只是摩拉维亚人遵守的众多美好习俗之一。

[ɪn] [ə'læskə]

IN	ALASKA
在	阿拉斯加州

在阿拉斯加

" ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːr] " [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['krɪsməs] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

"	Going	around	with	the	star	"	is	a	popular	Christmas	custom	among	some	of
"	去	大约	和	这	星星	"	是	一个	受欢迎的	圣诞节	风俗	之中	一些	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .

the	natives	of	Alaska	who	belong	to	the	Greek	Church	.
这	本地人	的	阿拉斯加州	WHO	属于	到	这	希腊语	教会	.

“与星星同行”是阿拉斯加一些信奉希腊教会的原住民中流行的圣诞习俗。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['peɪpər] ,

A	large	figure	of	a	star	,	covered	with	brightly	colored	paper	,
一个	大的	数字	的	一个	星星	,	涵盖	和	明亮地	有色	纸	,

一个用彩色纸包裹的大星星图案，

[ɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

is	carried	about	at	night	by	a	procession	of	men	and	women	and	children	.
是	携带	关于	在	夜晚	经过	一个	游行	的	男人	和	女性	和	孩子们	.

夜间由男女老少组成的队伍抬着游行。

[ðeɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	call	at	the	homes	of	the	well	-	to	-	do	families	of	the	village	,
他们	称呼	在	这	房屋	的	这	出色地	-	到	-	做	家庭	的	这	村庄	,

他们挨家挨户拜访村里富裕人家，

[maːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

marching	about	from	house	to	house	,
行军	关于	从	房子	到	房子	,

挨家挨户地走访，

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːr] - ['berər] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɔːr] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['læntərnz] [ɑːn] [lɔːŋ] [poʊlz] .

headed	by	the	star	-	bearer	and	two	men	or	boys	carrying	lanterns	on	long	poles	.
标题	经过	这	星星	-	持有人	和	二	男人	或者	男孩们	携带	灯笼	在	长的	杆子	.

由持星者带领，还有两名男子或男孩提着长杆灯笼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

They	are	warmly	welcomed	at	each	place	,	and	are	invited	to	come	in	and
他们	是	热情地	欢迎	在	每个	地方	,	和	是	受邀	到	来	在	和

[hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] .

have	some	refreshments	.
有	一些	茶点	.

他们在每个地方都受到了热烈欢迎，并被邀请进来享用茶点。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kærəlz] ,

After	enjoying	the	cakes	and	other	good	things	,	and	singing	one	or	two	carols	,
后	享受	这	蛋糕	和	其他	好的	事物	,	和	歌唱	一	或者	二	圣诞颂歌	,

享用完蛋糕和其他美食，唱了一两首圣诞颂歌之后，

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

they	take	up	the	star	and	move	on	to	the	next	house	.
他们	拿	向上	这	星星	和	移动	在	到	这	下一个	房子	.

他们拿起星星，前往下一座房子。

[ðiːz] [prə'seʃənz] [teɪk] [pleɪs] [iːtʃ] [naɪt] ['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] ;

These	processions	take	place	each	night	during	Christmas	week	;
这些	游行	拿	地方	每个	夜晚	期间	圣诞节	星期	;

这些游行活动在圣诞节期间每晚举行；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðə; ði][stɑːr] - ['berərz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz]

but	after	the	second	night	the	star	-	bearers	are	followed	by	men	and	boys
但	后	这	第二	夜晚	这	星星	-	持有者	是	随后	经过	男人	和	男孩们

[drest] [ɪn][fæn'tæstɪk] [kloʊðz] ,

dressed	in	fantastic	clothes	,
穿着	在	极好的	衣服	,

但第二个晚上过后，星辰使者身后跟着一群穿着奇装异服的男人和男孩。

[huː] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][stɑːr] - [men][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][stɑːrz] .

who	try	to	catch	the	star	-	men	and	destroy	their	stars	.
WHO	尝试	到	抓住	这	星星	-	男人	和	破坏	他们的	明星	.

他们试图抓住星际人并摧毁他们的星球。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

This	part	of	the	game	is	supposed	to	be	an	imitation	of	the	soldiers
这	部分	的	这	游戏	是	据称	到	是	一个	模仿	的	这	士兵

[ʌv; əv] ['herəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['beθlihem] ;

of	Herod	trying	to	destroy	the	children	of	Bethlehem	;
的	希律王	尝试	到	破坏	这	孩子们	的	伯利恒	;

游戏的这一部分旨在模仿希律王的士兵试图屠杀伯利恒的孩童；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hæpi] [foʊks][ʌv; əv] [ə'læskə] ['evɪdəntli] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

but	these	happy	folks	of	Alaska	evidently	don't	think	much	about	its	meaning	,
但	这些	快乐的	各位	的	阿拉斯加州	显然	不	思考	很多	关于	它是	意义	,

但阿拉斯加这些快乐的人们显然并不太在意它的含义。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	make	a	great	frolic	of	it	.
为了	他们	制作	一个	伟大的	嬉戏	的	它	.

因为他们玩得非常开心。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

Everybody	is	full	of	fun	,
大家	是	满的	的	乐趣	,

每个人都充满乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪntər] [naɪts] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [men]

and	the	frosty	air	of	the	dark	winter	nights	is	filled	with	laughter	as	men
和	这	霜冻	空气	的	这	黑暗的	冬天	夜晚	是	已填	和	笑声	作为	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] ['gɜːlz] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['meri]

and	boys	and	romping	girls	chase	one	another	here	and	there	in	merry
和	男孩们	和	嬉戏	女孩们	追赶	一	其他	这里	和	那里	在	欢乐

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

在寒冷的冬夜里，男人们、男孩们和嬉戏的女孩们在欢乐的追逐中欢笑，空气中弥漫着笑声。

[ɪn] [hə'waɪi]

IN	HAWAII
在	夏威夷

在夏威夷

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [hə'waɪi] [seɪ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

The	natives	of	Hawaii	say	that	Santa	Claus	comes	over	to	the	islands	in	a	boat	.
这	本地人	的	夏威夷	说	那	圣诞老人	克劳斯	来	超过	到	这	岛屿	在	一个	船	.

夏威夷当地人说，圣诞老人会乘船来到岛上。

[pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] ;

Perhaps	he	does	;
也许	他	做	;

或许他确实如此；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]

it	would	be	a	tedious	journey	for	his	reindeer	to	make	without	stopping
它	会	是	一个	乏味	旅行	为了	他的	驯鹿	到	制作	没有	停止

[frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

from	San	Francisco	to	Honolulu	.
从	圣	弗朗西斯科	到	檀香山	.

对于他的驯鹿来说，从旧金山到檀香山不停留是一段漫长而乏味的旅程。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][gets][ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

At	all	events	,	he	gets	there	by	some	means	or	other	,
在	全部	活动	,	他	获得	那里	经过	一些	方法	或者	其他	,

总之，他总能以某种方式到达那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

for	he	would	not	neglect	the	little	folks	of	those	islands	away	out	in	the	Pacific	.
为了	他	会	不是	忽视	这	小的	各位	的	那些	岛屿	离开	出去	在	这	太平洋	.

因为他不会忽视太平洋上那些岛屿上的小居民们。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][duː][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]

They	look	for	him	as	eagerly	as	do	the	boys	and	girls	in	the	lands	of
他们	看	为了	他	作为	急切地	作为	做	这	男孩们	和	女孩们	在	这	土地	的

[snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

snow	and	ice	,
雪	和	冰	,

他们像冰天雪地里的男孩女孩一样，热切地寻找着他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [melt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [wɔːrm] ['klaɪmət]

and	although	it	must	almost	melt	him	to	get	around	in	that	warm	climate
和	虽然	它	必须	几乎	熔化	他	到	得到	大约	在	那	温暖的	气候

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fəːz][ɑːn] ,

with	his	furs	on	,
和	他的	毛皮	在	,

虽然穿着皮毛在那样温暖的气候下行走肯定会让他感到很不舒服，

[hiː; hi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .

he	never	misses	a	Christmas	.
他	绝不	错过	一个	圣诞节	.

他从不错过任何圣诞节。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] [went] [tuː; tə] [hə'waɪi] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Before	the	missionaries	and	the	American	settlers	went	to	Hawaii	,	the	natives
前	这	传教士	和	这	美国人	定居者	去	到	夏威夷	,	这	本地人

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

knew	nothing	about	Christmas	,
知道	没有什么	关于	圣诞节	,

在传教士和美国殖民者前往夏威夷之前，当地居民对圣诞节一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	now	they	all	celebrate	the	day	,	and	do	it	,	of	course	,
但	现在	他们	全部	庆祝	这	天	,	和	做	它	,	的	课程	,

但现在他们都庆祝这一天，当然，他们也都会这样做。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

in	the	same	way	as	the	Americans	who	live	there	.
在	这	相同的	方式	作为	这	美国人	WHO	居住	那里	.

就像住在那里的美国人一样。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪn] [nuː]

The	main	difference	between	Christmas	in	Honolulu	and	Christmas	in	New
这	主要的	不同之处	之间	圣诞节	在	檀香山	和	圣诞节	在	新的

[jɔːk] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [laɪk] [dʒuːn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

York	is	that	in	Honolulu	in	December	the	weather	is	like	June	in	New	York	.
约克	是	那	在	檀香山	在	十二月	这	天气	是	喜欢	六月	在	新的	约克	.

檀香山的圣诞节和纽约的圣诞节的主要区别在于，檀香山十二月的天气就像纽约六月的天气一样。

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['wɔːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] ; ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd]

Birds	are	warbling	in	the	leafy	trees	;	gardens	are	overflowing	with	roses	and
鸟类	是	鸣唱	在	这	绿叶	树木	;	花园	是	溢出	和	玫瑰	和

[kɑː'neɪʃənz] ;

carnations	;
康乃馨	;

鸟儿在枝繁叶茂的树上鸣唱；花园里玫瑰和康乃馨竞相绽放；

[fiːldz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ɑːr; ər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ;

fields	and	mountain	slopes	are	ablaze	with	color	;
字段	和	山	连续下坡	是	燃烧	和	颜色	;

田野和山坡上色彩斑斓；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ] [smaɪlz] ['driːmɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .

and	a	sunny	sky	smiles	dreamily	upon	the	glories	of	a	summer	day	.
和	一个	阳光明媚	天空	微笑	梦幻般地	之上	这	荣耀	的	一个	夏天	天	.

阳光灿烂的天空如梦似幻地照耀着夏日的美好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

In	the	morning	people	go	to	church	,
在	这	早晨	人们	去	到	教会	,

早上人们去教堂，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][spɔːrts][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	during	the	day	there	are	sports	and	games	and	merry	-	making	of
和	期间	这	天	那里	是	运动的	和	游戏	和	欢乐	-	制作	的

[ɔːl] ['sɔrts] .

all	sorts	.
全部	排序	.

白天则有各种各样的体育运动、游戏和娱乐活动。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪz] ['i:tn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

The	Christmas	dinner	is	eaten	out	of	doors	in	the	shade	of	the	veranda	,
这	圣诞节	晚餐	是	吃	出去	的	门	在	这	阴影	的	这	阳台	,

圣诞晚餐是在户外阳台的阴凉处享用的。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	everybody	is	happy	and	contented	.
和	大家	是	快乐的	和	满足	.

每个人都感到快乐和满足。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

IN	THE	PHILIPPINES
在	这	菲律宾

在菲律宾

" ['bweɪnəs] !

"	BUENAS	PASQUAS	!
"	布埃纳斯	帕斯夸斯	!

"BUENAS PASQUAS!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɑ:n]

"	This	is	the	hearty	greeting	that	comes	to	the	dweller	in	the	Philippines	on
"	这	是	这	爽朗	问候	那	来	到	这	居住者	在	这	菲律宾	在

['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

“这是圣诞节早晨菲律宾居民收到的热情问候。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	with	it	,	perhaps	,	an	offering	of	flowers	.
和	和	它	,	也许	,	一个	提供	的	花朵	.

或许还会献上一束鲜花。

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

CHRISTMAS	IN	THE	PHILIPPINES
圣诞节	在	这	菲律宾

菲律宾的圣诞节

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] , [laɪk][ðə; ði]['pɔ:tu] ['ri:kən] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] ['spænɪʃ]

The	Filipino	,	like	the	Porto	Rican	and	all	others	who	have	lived	under	Spanish
这	菲律宾人	,	喜欢	这	波尔图	波多黎各人	和	全部	其他的	WHO	有	居住地	在下面	西班牙语

[ru:l] ,

rule	,
规则	,

菲律宾人，就像波多黎各人以及所有其他生活在西班牙统治下的人民一样，

[lʊk] [ə'pɑ:n] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['veri]

look	upon	Christmas	as	a	great	religious	festival	,	and	one	that	requires	very
看	之上	圣诞节	作为	一个	伟大的	宗教	节日	,	和	一	那	需要	非常

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

special	attention	.
特别的	注意力	.

把圣诞节看作一个伟大的宗教节日，一个需要特别重视的节日。

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpən] ,

On	Christmas	eve	the	churches	are	open	,
在	圣诞节	前夕	这	教堂	是	打开	,

圣诞夜教堂是开放的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

and	the	coming	of	the	great	day	is	celebrated	by	a	mass	at	midnight	;
和	这	未来	的	这	伟大的	天	是	著名	经过	一个	大量的	在	午夜	;

而这个伟大日子的到来，则通过午夜的弥撒来庆祝；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [mæs] [ɪz] [held] ['evri] ['aʊər] ,

and	during	all	of	Christmas	day	mass	is	held	every	hour	,
和	期间	全部	的	圣诞节	天	大量的	是	握住	每一个	小时	,

圣诞节当天，每小时都会举行弥撒。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tend] .

so	that	every	one	may	have	an	opportunity	to	attend	.
所以	那	每一个	一	可能	有	一个	机会	到	出席	.

这样每个人都有机会参加。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Even	the	popular	Christmas	customs	among	the	people	are	nearly	all	of	a
甚至	这	受欢迎的	圣诞节	海关	之中	这	人们	是	几乎	全部	的	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ,

religious	character	,
宗教	特点	,

即使是广为流传的圣诞习俗，也几乎都带有宗教色彩。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ɔ:r]['drɑ:məz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf]

for	most	of	them	consist	of	little	plays	or	dramas	founded	upon	the	life
为了	最多	的	他们	由	的	小的	演出	或者	电视剧	创立	之上	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

of	the	Saviour	.
的	这	救主	.

其中大多数都是以救世主生平为题材的小剧或戏剧。

[ði:z] [pleɪz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['pɑ:stʃəz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]['bændz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men]

These	plays	are	called	pastures	,	and	are	performed	by	bands	of	young	men
这些	演出	是	称为	牧场	,	和	是	执行	经过	乐队	的	年轻的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

这些剧目被称为“牧场剧”，由一群年轻男女表演。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

and	sometimes	mere	boys	and	girls	,
和	有时	仅仅	男孩们	和	女孩们	,

有时只是些男孩和女孩，

[hu:] [goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [pleɪz] [tu:; tə]

who	go	about	from	village	to	village	and	present	their	simple	little	plays	to
WHO	去	关于	从	村庄	到	村庄	和	展示	他们的	简单的	小的	演出	到

[ɪk'spektənt] ['ɔ:dɪənsɪz] [æt; ət] ['evri] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] .

expectant	audiences	at	every	stopping	-	place	.
怀孕	观众	在	每一个	停止	-	地方	.

他们走遍各个村庄，在每个停留的地方为翘首以盼的观众表演他们简单的小剧。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] ,

The	visit	of	the	wise	men	,
这	访问	的	这	明智的	男人	,

三位智者的来访

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] — [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	flight	into	Egypt	—	these	and	many	other	incidents	as	related	in	the
这	航班	进入	埃及	—	这些	和	许多	其他	事件	作为	有关的	在	这

['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər]['æktɪd][ɪn] [ði:z] [pæ'stɔ:riz] .

Scriptures	are	acted	in	these	pastores	.
经文	是	行动	在	这些	牧羊人	.

逃往埃及——圣经中记载的这些以及许多其他事件都在这些牧羊人中上演。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ]
New Year's Day
新的 年 天

元旦

['dʒænjueri][wʌn]
January 1
一月 1

1月1日

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] .
The custom of celebrating the first day of the year is a very ancient one .
这 风俗 的 庆祝 这 第一的 天 的 这 年 是 一个 非常 古老的 一 .

庆祝新年第一天的习俗由来已久。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪfts] , [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːlz] ,
The exchange of gifts , the paying of calls ,
这 交换 的 礼物 , 这 付费 的 呼叫 ,

互赠礼物、支付电话费

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['kærəktəraɪz]
the making of good resolutions for the new year and feasting often characterize
这 制作 的 好的 决议 为了 这 新的 年 和 盛宴 经常 描述
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

制定新年计划和享用美食通常是这一天的特色。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][ɪk'stent] .
The custom of ringing the church bells is of the widest extent .
这 风俗 的 铃声 这 教会 铃铛 是 的 这 最宽 程度 .

敲响教堂钟声的习俗流传最广。

[ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt] [ɪz]
The old - world custom of sitting up on New Year's eve to see the old year out is
这 老的 - 世界 风俗 的 坐着 向上 在 新的 年 前夕 到 看 这 老的 年 出去 是
[stɪl] ['veri] ['kɑːmən] .
still very common .
仍然 非常 常见的 .

在除夕夜熬夜迎接旧年的古老习俗仍然非常普遍。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz]
EXTRACT FROM " SOCIAL LIFE IN THE COLONIES
提炼 从 " 社会的 生活 在 这 殖民地

摘自《殖民地的社会生活》

" [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] -
" The Century Magazine , July 1885
" 这 世纪 杂志 , 七月 -

《世纪杂志》，1885年7月

[baɪ] ['edwərd] ['ɛgəlstən]
BY EDWARD EGGLESTON
经过 爱德华 埃格尔斯顿

作者：爱德华·埃格尔斯顿

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [dʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
New Year's Day was celebrated among the New York Dutch by the calls of the
新的 年 天 曾是 著名 之中 这 新的 约克 荷兰语 经过 这 呼叫 的 这
['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðer; ðər]['leɪdi] [frendz] ;
gentlemen on their lady friends ;
先生们 在 他们的 女士 朋友们 ;

纽约荷兰裔居民庆祝新年的方式是男士们拜访他们的女士朋友；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋktli] [dʌtʃ] ['kʌstəm] [ðæt] ['æftərwərd] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌwaɪd'spred] [juːz]
it **is** **perhaps** **the** **only** **distinctly** **Dutch** **custom** **that** **afterward** **came** **into** **widespread** **use**
它 是 也许 这 仅有的 明显地 荷兰语 风俗 那 之后 来了 进入 广泛 使用
[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
in **the** **United** **States** **.**
在 这 团结的 各州 .

这或许是唯一一种后来在美国广泛流传的、明显源于荷兰的习俗。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['festəvəlz] [kept] [ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
New **Year's** **Day** **,** **and** **the** **church** **festivals** **kept** **alike** **by** **the** **Dutch** **and** **English** **,**
新的 年 天 , 和 这 教会 节日 保留 同样 经过 这 荷兰语 和 英语 ,

新年，以及荷兰人和英国人共同庆祝的教堂节日，

[brɔːt] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sleɪvz] ,
brought **an** **intermission** **of** **labor** **to** **the** **New** **York** **slaves** **,**
带来 一个 中场休息 的 劳动 到 这 新的 约克 奴隶 ,

这给纽约的奴隶们带来了一段劳动间歇期。

[huː] ['gæðərd] [ɪn] [θrɔŋz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][waɪld] ['frɔlɪks] .
who **gathered** **in** **throngs** **to** **devote** **themselves** **to** **wild** **frolics** **.**
WHO 聚集 在 人群 到 奉献 他们自己 到 荒野 嬉戏 .

他们成群结队地聚集在一起，尽情嬉戏玩闹。

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [æt; ət] ['iːstər]
The **Brooklyn** **fields** **were** **crowded** **with** **them** **on** **New** **Year's** **Day** **,** **at** **Easter**
这 布鲁克林 字段 是 挤 和 他们 在 新的 年 天 , 在 复活节
, [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] ,
, **at** **Whitsuntide** **,**
, 在 圣灵降临节 ,

新年、复活节、圣灵降临节期间，布鲁克林的田野里挤满了它们。

[ɔːr] " - , " [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn] " [sæn] ['klɔz] [deɪ] " — [ðə; ði] [fiːst]
or **"** **Prixter** **,** **"** **as** **the** **Dutch** **called** **it** **,** **and** **on** **"** **San** **Claus** **Day** **"** **—** **the** **feast**
或者 " - , " 作为 这 荷兰语 称为 它 , 和 在 " 圣 克劳斯 天 " — 这 盛宴
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
of **St** **.** **Nicholas** **.**
的 英石 . 尼古拉斯 .

或者像荷兰人称呼的那样，“Prixter”，以及“San Claus Day”——圣尼古拉斯节。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] ['jɪrz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə]
A **CHINESE** **NEW** **YEAR'S** **IN** **CALIFORNIA**
一个 中国人 新的 年 在 加利福尼亚州

加州的中国新年

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
BY **H** **.** **H** **.**
经过 H . H .

作者：HH

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðer; ðər] [nuː] ['jɪrz] [ɪn]
The **Chinese** **in** **California** **have** **a** **week** **of** **holiday** **at** **their** **New** **Year's** **in**
这 中国人 在 加利福尼亚州 有 一个 星期 的 假期 在 他们的 新的 年 在
['februeri] ,
February **,**
二月 ,

加州的华人会在二月份的新年假期放一周假。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
just as we do between the twenty - fifth of December and the first of
只是 作为 我们 做 之间 这 二十 - 第五 的 十二月 和 这 第一的 的
['dʒænjueri] .
January .
一月 .

就像我们在12月25日至1月1日期间所做的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks] .
In the cities they make a fine display of fire - works .
在 这 城市 他们 制作 一个 美好的 展示 的 火 - 作品 .

城市里会燃放漂亮的烟花。

[ðeɪ] [juːz] ['bærəlz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [duː][nɑːt]['faɪər][ðem; ðəm]
They use barrels full of fire - crackers , and the Chinese boys do not fire them
他们 使用 桶 满的 的 火 - 饼干 , 和 这 中国人 男孩们 做 不是 火 他们
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

他们用装满鞭炮的桶，但中国男孩们并不燃放它们。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [duː] , [ə; eɪ] ['krækər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks]
as the American boys do , a cracker at a time ; they bring out a large box
作为 这 美国人 男孩们 做 , 一个 饼干 在 一个 时间 ; 他们 带来 出去 一个 大的 盒子
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

就像美国男孩那样，一次吃一块饼干；他们拿出一大盒，

[ɔːr][ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] , [ænd; ənd]['faɪər][ðem; ðəm][ɔːf] ['pækɪdʒ] ['æftər] ['pækɪdʒ] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
or a barrel full , and fire them off package after package , as fast as they
或者 一个 桶 满的 , 和 火 他们 离开 包裹 后 包裹 , 作为 快速地 作为 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

或者装满一桶，然后一包接一包地发射出去，尽可能快。

[ɪn]['sæntə] ['bɑːrbrə] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] - ,
In Santa Barbara , where I was during the Chinese New Year's of 1882 ,
在 圣诞老人 芭芭拉 , 在哪里 我 曾是 期间 这 中国人 新的 年 的 - ,

1882年中国新年期间，我身在圣巴巴拉。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækərz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['tʃaɪnətaʊn] .
we heard the crackers long before we reached Chinatown .
我们 听到 这 饼干 长的 前 我们 达到 唐人街 .

我们还没到唐人街就听到了鞭炮声。

['æftər] [ðiːz] [stɑːpt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
After these stopped we went into the houses .
后 这些 停止 我们 去 进入 这 房屋 .

这些停顿过后，我们便进了屋。

['evri] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæməli] [kiːps] ['oʊpən] [haʊs] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

Every	**Chinese**	**family**	**keeps**	**open**	**house**	**on**	**New**	**Year's**	**day**	**all**	**day**	**long**	**.**
每一个	中国人	家庭	保持	打开	房子	在	新的	年	天	全部	天	长的	.

元旦当天，每个中国家庭都会敞开家门，招待客人一整天。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːd] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] ,

They	**set**	**up**	**a**	**picture**	**or**	**an**	**image**	**of**	**their**	**god**	**in**	**some**	**prominent**	**place**	**,**
他们	放	向上	一个	图片	或者	一个	图像	的	他们的	上帝	在	一些	著名的	地方	,

他们在显眼的地方安放了他们神的画像或雕像。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːst] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]

and	**on**	**a**	**table**	**in**	**front**	**of**	**this**	**they**	**put**	**a**	**little**	**feast**	**of**	**good**	**things**	**to**	**eat**
和	在	一个	桌子	在	正面	的	这	他们	放	一个	小的	盛宴	的	好的	事物	到	吃

.

:

.

在这张桌子前面，他们摆上了一小桌美食供大家享用。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Some	**are**	**for**	**an**	**offering**	**to**	**the**	**god**	**and**	**some**	**are**	**for**	**their**
一些	是	为了	一个	提供	到	这	上帝	和	一些	是	为了	他们的

[frendz] [huː] [kɔːl] .

friends	**who**	**call**	**.**
朋友们	WHO	称呼	.

有些是献给神的祭品，有些是招待来访的朋友。

['evriwʌn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] .

Everyone	**is**	**expected**	**to**	**take**	**something**	**.**
每个人	是	预期的	到	拿	某物	.

每个人都应该拿点东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fæməli] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [set] [aʊt] ,

There	**was**	**no**	**family**	**so**	**poor**	**that**	**it**	**did**	**not**	**have**	**something**	**set**	**out**	**,**
那里	曾是	不	家庭	所以	贫穷的	那	它	做过	不是	有	某物	放	出去	,

没有哪个家庭穷到什么都没有，他们总会准备些东西。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['aɪdl] ;

and	**some**	**sort**	**of**	**a**	**shrine**	**made**	**for**	**its**	**idol**	**;**
和	一些	种类	的	一个	神社	制成	为了	它是	偶像	;

以及为偶像建造的某种神龛；

[ɪn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [end] [laɪk]

in	**some**	**houses**	**it**	**was**	**only**	**a**	**coarse**	**wooden**	**box**	**turned**	**up**	**on**	**one**	**end**	**like**
在	一些	房屋	它	曾是	仅有的	一个	粗	木制的	盒子	转向	向上	在	一	结尾	喜欢

[ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

a	**cupboard**	**,**
一个	橱柜	,

在一些房子里，它只是一个粗糙的木箱，一端像橱柜一样翻过来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tiːˌkʌps] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [ɔːr] [tiː] ,

with	**two**	**or**	**three**	**little**	**teacups**	**full**	**of**	**rice**	**or**	**tea**	**,**
和	二	或者	三	小的	茶杯	满的	的	米	或者	茶	,

两三小杯米饭或茶，

[ænd; ənd] [wʌn] [pʊr] ['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ['peɪstɪd] [ɔːr] [tækt]

and	**one**	**poor**	**candle**	**burning**	**before**	**a**	**paper**	**picture**	**of**	**the**	**god**	**pasted**	**or**	**tacked**
和	一	贫穷的	蜡烛	燃烧	前	一个	纸	图片	的	这	上帝	粘贴	或者	已钉住

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

at	**the**	**back**	**of**	**the**	**box**	**.**
在	这	后退	的	这	盒子	.

盒子背面贴着或钉着一张神像的纸片，上面只有一根可怜的蜡烛在燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə]

It	was	amusing	to	watch	the	American	boys	darting	about	from	shop	to
它	曾是	有趣	到	手表	这	美国人	男孩们	飞镖	关于	从	店铺	到

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

shop	and	house	to	house	,
店铺	和	房子	到	房子	,

看着美国男孩们在商店和房子之间穿梭，真是很有趣。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˌtʃaɪˈniːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

coming	out	with	their	hands	full	of	queer	Chinese	things	to	eat	,
未来	出去	和	他们的	双手	满的	的	酷儿	中国人	事物	到	吃	,

他们手里拎着满满一篮子奇奇怪怪的中国菜出来吃，

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kəmˈpɛrɪŋ] [noʊts] .

showing	them	to	each	other	and	comparing	notes	.
显示	他们	到	每个	其他	和	比较	笔记	.

互相展示并比较信息。

" [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [ðæt] !

"	Oh	,	let	me	taste	that	!
"	哦	,	让	我	品尝	那	!

“哦，让我尝尝！”

" [wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ɑːn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] " [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː]

"	one	boy	would	exclaim	on	seeing	some	new	thing	;	and	"	Where	did	you	get	it
"	一	男生	会	惊叹	在	看到	一些	新的	事物	;	和	"	在哪里	做过	你	得到	它

?

?
?

一个男孩看到新东西时会惊呼：“你从哪里弄来的？”

[wɪtʃ] [haʊs] ['gɪvz] [ðæt] ?

Which	house	gives	that	?
哪个	房子	给予	那	?

哪所房子会送这个?

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʊd] [reɪs] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɑːn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [get]

"	Then	the	whole	party	would	race	off	to	make	a	descent	on	that	house	and	get
"	然后	这	所有的	派对	会	种族	离开	到	制作	一个	下降	在	那	房子	和	得到

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

“然后整个队伍就会冲到那栋房子前，再抢一些。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌndərfəli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [let] [ɔːl]

I	thought	it	wonderfully	hospitable	on	the	part	of	the	Chinese	people	to	let	all
我	想法	它	太棒了	好客	在	这	部分	的	这	中国人	人们	到	让	全部

[ðiːz] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

these	American	boys	run	in	and	out	of	their	houses	in	that	way	,
这些	美国人	男孩们	跑步	在	和	出去	的	他们的	房屋	在	那	方式	,

我觉得中国人真是太热情好客了，竟然允许这么多美国男孩自由出入他们的房子。

[ænd; ənd] [help] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [fiːst] .

and	help	themselves	from	the	New	Year's	feast	.
和	帮助	他们自己	从	这	新的	年	盛宴	.

他们随意享用新年盛宴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] — ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

Some	of	the	boys	were	very	rude	and	ill	-	mannered	—	little	better	than
一些	的	这	男孩们	是	非常	粗鲁的	和	患病的	-	有礼貌的	—	小的	更好的	比

[striːt] ['begərz] ;

street	beggars	;
街道	乞丐	;

有些男孩非常粗鲁无礼，和街头乞丐没什么两样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	the	Chinese	were	polite	and	generous	to	them	all	.
但	这	中国人	是	有礼貌的	和	慷慨的	到	他们	全部	.

但中国人对他们都很有礼貌也很慷慨。

[ðə; ði][dʒɑːs] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['oʊpənɪŋ]

The	joss	-	house	,	where	they	held	their	religious	services	,	was	a	chamber	opening
这	乔斯	-	房子	,	在哪里	他们	握住	他们的	宗教	服务	,	曾是	一个	房间	开幕

[aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ʌpər] ['bælkəni] .

out	upon	an	upper	balcony	.
出去	之上	一个	上	阳台	.

他们举行宗教仪式的神龛是一个通向楼上阳台的房间。

[ðɪs] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] .

This	balcony	was	hung	with	lanterns	and	decorated	.
这	阳台	曾是	悬挂	和	灯笼	和	装饰	.

这个阳台上挂满了灯笼，并进行了装饰。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [stʊd] ['oʊpən][ɔːl] [deɪ]

The	door	at	the	foot	of	the	stairs	which	led	to	this	chamber	stood	open	all	day
这	门	在	这	脚	的	这	楼梯	哪个	引领	到	这	房间	站立	打开	全部	天

,

,
,

通往这间房间的楼梯脚下的门整天都敞开着。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

and	any	one	who	wished	could	go	up	and	say	his	prayers	in	the	Chinese
和	任何	一	WHO	希望	可以	去	向上	和	说	他的	祈祷	在	这	中国人

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

任何愿意的人都可以上去用中国传统的方式祈祷。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .

which	is	a	curious	fashion	indeed	.
哪个	是	一个	好奇的	时尚	的确	.

这真是一种奇特的时尚。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['slendər] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [roʊlz][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌn] [end] .

They	have	slender	reeds	with	tight	rolls	of	brown	paper	fastened	at	one	end	.
他们	有	苗条	芦苇	和	紧的	卷	的	棕色的	纸	系紧	在	一	结尾	.

它们由细长的芦苇制成，一端紧紧地卷着棕色的纸卷。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] [ðeɪ] [set][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [veɪs] [ʌv; əv] ['æʃɪz]

In	front	of	the	image	or	picture	of	their	god	they	set	a	box	or	vase	of	ashes
在	正面	的	这	图像	或者	图片	的	他们的	上帝	他们	放	一个	盒子	或者	花瓶	的	灰烬

,

,
,

他们在神像或画像前放置一个装有骨灰的盒子或花瓶。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændlwʊd] [ɪz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] .

on	which	a	little	sandalwood	is	kept	burning	.
在	哪个	一个	小的	檀香	是	保留	燃烧	.

上面燃烧着少许檀香木。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prer] [ðeɪ] [stɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['æʃɪz]

When	they	wish	to	make	a	prayer	they	stick	one	of	the	reeds	down	in	these	ashes
什么时候	他们	希望	到	制作	一个	祷告	他们	戳	一	的	这	芦苇	向下	在	这些	灰烬

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn]['faɪər] .

and	set	the	paper	on	fire	.
和	放	这	纸	在	火	.

当他们想要祈祷时，他们会将一根芦苇插入这些灰烬中，然后点燃纸张。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪpər] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [prer] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

They	think	the	smoke	of	the	burning	paper	will	carry	the	prayer	up	to	heaven	.
他们	思考	这	抽烟	的	这	燃烧	纸	将要	携带	这	祷告	向上	到	天堂	.

他们认为燃烧的纸张产生的烟雾会将祷告带到天堂。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] ['tiːˌkʌps] [ʌv; əv]

I	asked	a	Chinese	man	who	could	speak	a	little	English	why	they	put	teacups	of
我	问	一个	中国人	男人	WHO	可以	说话	一个	小的	英语	为什么	他们	放	茶杯	的

[waɪn] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [raɪs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][gɑːd] ;

wine	and	tea	and	rice	before	their	god	;
葡萄酒	和	茶	和	米	前	他们的	上帝	;

我问一位会说一点英语的中国人，为什么他们在神像前摆放盛有酒、茶和米饭的茶杯；

[ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

if	they	believed	that	the	god	would	eat	and	drink	.
如果	他们	相信	那	这	上帝	会	吃	和	喝	.

如果他们相信神会吃喝的话。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [nɑːt] [wʌt] [fɔːr; fər] .

"	Oh	,	no	,	"	he	said	,	"	that	not	what	for	.
"	哦	,	不	,	"	他	说	,	"	那	不是	什么	为了	.

“哦，不，”他说，“那不是目的。”

[wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [self] , [juː; jʊ] [gɪv] [gɑːd] .

What	you	like	self	,	you	give	god	.
什么	你	喜欢	自己	,	你	给	上帝	.

你喜欢自己的东西，就献给上帝。

[hiː; hi] [siː] .

He	see	.
他	看	.

他看到了。

[hiː; hi] [laɪk] [siː] .

He	like	see	.
他	喜欢	看	.

他喜欢看。

" ['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ]

"	Lincoln's	Birthday
"	林肯的	生日

林肯诞辰

['februeri] -

February	12
二月	-

2月12日

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM **LINCOLN**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[bɔːrn] ['februeri] - , - [daɪd] ['eɪprəl] - , -
Born **February** **12** **,** **1809** **Died** **April** **15** **,** **1865**
出生 二月 - , - 死亡 四月 - , -

生于1809年2月12日，卒于1865年4月15日

['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Lincoln **was** **the** **sixteenth** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
林肯 曾是 这 第十六 总统 的 这 团结的 各州 .

林肯是美国第十六任总统。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kweɪkər]['fæməli][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .
He **was** **descended** **from** **a** **Quaker** **family** **of** **English** **origin** **.**
他 曾是 下降 从 一个 贵格会 家庭 的 英语 起源 .

他出身于一个英国贵格会教徒家庭。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm]['leɪbərər] , [ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,
He **followed** **various** **occupations** **,** **including** **those** **of** **a** **farm** **laborer** **,** **a** **salesman** **,**
他 随后 各种各样的 职业 , 包括 那些 的 一个 农场 劳动者 , 一个 推销员 ,
[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'veɪər] ;
a **merchant** **,** **and** **a** **surveyor** **;**
一个 商人 , 和 一个 测量员 ;

他从事过各种职业，包括农场工人、推销员、商人、测量员；

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] .
was **admitted** **to** **the** **bar** **in** **1836** **and** **began** **the** **practice** **of** **law** **in** **this** **year** **.**
曾是 承认 到 这 酒吧 在 - 和 开始 这 实践 的 法律 在 这 年 .

1836年获得律师资格，同年开始从事法律工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [rɪ'siːvɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪ'lektərəl]
He **was** **twice** **elected** **President** **,** **the** **second** **time** **receiving** **212** **out** **of** **233** **electoral**
他 曾是 两次 当选 总统 , 这 第二 时间 接收 - 出去 的 - 选举
[voʊts] .
votes **.**
投票 .

他曾两次当选总统，第二次当选时获得了 233 张选举人票中的 212 张。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] [æt; ət] ['fɔrdz] ['θiːətər] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , -
He **was** **shot** **by** **John** **Wilkes** **Booth** **at** **Ford's** **Theater** **,** **Washington** **,** **April** **14** **,** **1865**
他 曾是 射击 经过 约翰 威尔克斯 展位 在 福特的 剧院 , 华盛顿 , 四月 - , -
,
,
,

1865年4月14日，他在华盛顿福特剧院被约翰·威尔克斯·布斯枪杀。

[ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and **died** **the** **following** **day** **.**
和 死亡 这 下列的 天 .

第二天便去世了。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM **LINCOLN**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[baɪ] ['helən] ['nɪkəˌlaɪ]
BY **HELEN** **NICOLAY**
经过 海伦 尼古拉

作者：海伦·尼科莱

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

Abraham	**Lincoln**	**was**	**not**	**an**	**ordinary**	**man**	**.**
亚伯拉罕	林肯	曾是	不是	一个	普通的	男人	.

亚伯拉罕·林肯并非普通人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['loʊəl] ,

He	**was**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**poet**	**Lowell**	**,**
他	曾是	,	在	真相	,	在	这	语言	的	这	诗人	洛厄尔	,

事实上，用诗人洛厄尔的话来说，

[ə; eɪ] " [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [sɔɪl] .

a	**"**	**new**	**birth**	**of**	**our**	**new**	**soil**	**.**
一个	"	新的	出生	的	我们的	新的	土壤	.

“我们新土地的新生。”

" [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

"	**His**	**greatness**	**did**	**not**	**consist**	**in**	**growing**	**up**	**on**	**the**	**frontier**	**.**
"	他的	伟大	做过	不是	由	在	生长	向上	在	这	边境	.

“他的伟大之处不在于成长于边疆。”

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

An	**ordinary**	**man**	**would**	**have**	**found**	**on**	**the**	**frontier**	**exactly**	**what**	**he**	**would**	**have**
一个	普通的	男人	会	有	成立	在	这	边境	确切地	什么	他	会	有

[faʊnd] ['elsˌwer] — [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [laɪf] ,

found	**elsewhere**	**—**	**a**	**commonplace**	**life**	**,**
成立	别处	—	一个	平凡	生活	,

一个普通人在边疆地区会发现，他在其他任何地方都会发现——一种平凡的生活。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

varying	**only**	**with**	**the**	**changing**	**ideas**	**and**	**customs**	**of**	**time**	**and**	**place**	**.**
变化	仅有的	和	这	变化	想法	和	海关	的	时间	和	地方	.

仅随时代和地域的思想和习俗的变化而变化。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

But	**for**	**the**	**man**	**with**	**extraordinary**	**powers**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**,**
但	为了	这	男人	和	非凡的	权力	的	头脑	和	身体	,

但对于这位拥有超凡身心力量的人来说，

[fɔːr; fər][wʌn] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] ,

for	**one**	**gifted**	**by**	**Nature**	**as**	**Abraham**	**Lincoln**	**was**	**gifted**	**,**	**the**	**pioneer**	**life**	**,**
为了	一	天才	经过	自然	作为	亚伯拉罕	林肯	曾是	天才	,	这	先锋	生活	,

对于像亚伯拉罕·林肯那样天赋异禀的人来说，拓荒者的生活，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪ'vɪr] ['treɪnɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'naɪəl] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]

with	**its**	**severe**	**training**	**in**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**patience**	**,**	**and**	**industry**	**,**	**developed**	**his**
和	它是	严重	训练	在	自己	-	拒绝	,	耐心	,	和	行业	,	发达	他的

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

通过严格的训练，培养了他的自律、耐心和勤奋，塑造了他的性格。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər][laɪf][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['treɪnɪŋ]

and	**fitted**	**him**	**for**	**the**	**great**	**duties**	**of**	**his**	**after**	**life**	**as**	**no**	**other**	**training**
和	适配	他	为了	这	伟大的	职责	的	他的	后	生活	作为	不	其他	训练

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could	**have**	**done**	**.**
可以	有	完毕	.

这种训练使他能够胜任他日后人生中的重大职责，这是其他任何训练都无法做到的。

['lɪŋkənz] [hoʊm] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

LINCOLN'S	**HOME**	**AFTER**	**HIS**	**MARRIAGE**
林肯的	家	后	他的	婚姻

林肯婚后的家

[hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kə'rɪr] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə]

His	advancement	in	the	astonishing	career	that	carried	him	from	obscurity	to
他的	进步	在	这	惊人	职业	那	携带	他	从	朦胧	到

[wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] — [frʌm; frəm]['poʊstmæstər][ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

world	-	wide	fame	—	from	postmaster	of	New	Salem	village	to	President	of	the
世界	-	宽的	名声	—	从	邮政局长	的	新的	塞勒姆	村庄	到	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

他在令人瞩目的职业生涯中一路晋升，从默默无闻到举世闻名——从新塞勒姆村的邮政局长到美国总统。

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]

from	captain	of	a	backwoods	volunteer	company	to	Commander	-	in	-	chief	of
从	队长	的	一个	偏远地区	志愿者	公司	到	指挥官	-	在	-	首席	的

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] — [wʌz; wəz] ['niːðər] ['sʌd(ə)n] [nɔːr][ˌæksə'dent(ə)l][nɔːr] ['iːzi] .

the	army	and	navy	—	was	neither	sudden	nor	accidental	nor	easy	.
这	军队	和	海军	—	曾是	两者都不	突然	也不	偶然	也不	简单的	.

从偏远地区志愿连队的队长到陆军和海军的总司令——这既不是突然的，也不是偶然的，更不是容易的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɑːdərət] ,

He	was	both	ambitious	and	successful	,	but	his	ambition	was	moderate	,
他	曾是	两个都	雄心勃勃	和	成功的	,	但	他的	志向	曾是	缓和	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

and	his	success	was	slow	.
和	他的	成功	曾是	慢的	.

他既有抱负又取得了成功，但他的抱负并不高，他的成功也是缓慢的。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ˌaʊt'gruː] ['iːðər] [hɪz; ɪz]

And	,	because	his	success	was	slow	,	it	never	outgrew	either	his
和	,	因为	他的	成功	曾是	慢的	,	它	绝不	长大了就不合适了	任何一个	他的

['dʒʌdʒmənt][ɔːr][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

judgment	or	his	powers	.
判断	或者	他的	权力	.

而且，由于他的成功来得缓慢，所以他的成就始终没有超出他的判断力和能力范围。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɑːn]

Between	the	day	when	he	left	his	father's	cabin	and	launched	his	canoe	on
之间	这	天	什么时候	他	左边	他的	父亲的	舱	和	发射	他的	独木舟	在

[ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋgəˌmɑːn] ['rɪvər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

the	head	waters	of	the	Sangamon	River	to	begin	life	on	his	own	account	,
这	头	水	的	这	桑加蒙	河	到	开始	生活	在	他的	自己的	帐户	,

从他离开父亲的小屋，划着独木舟从桑加蒙河源头出发，开始独立生活的那天起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪnɔːgjə'reɪʃn] , [leɪ] [fʊl] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [self] - [dɪ'naɪəl]

and	the	day	of	his	first	inauguration	,	lay	full	thirty	years	of	toil	,	self	-	denial
和	这	天	的	他的	第一的	就职典礼	,	躺	满的	三十	年	的	辛劳	,	自己	-	拒绝

, ['peɪʃ(ə)ns] ;

,	patience	;
,	耐心	;

在他第一次就职典礼那天，是他三十年辛勤劳作、自我克制和耐心磨砺的成果。

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['efərt] ['bæfəld] , [ʌv; əv] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ; ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

often	of	effort	baffled	,	of	hope	deferred	;	sometimes	of	bitter	disappointment	.
经常	的	努力	困惑	,	的	希望	延期	;	有时	的	苦的	失望	.

常常是努力付诸东流，希望落空；有时是痛苦的失望。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒi:niəs] , [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['laɪftaɪm]

Even	with	the	natural	gift	of	great	genius	,	it	required	an	average	lifetime
甚至	和	这	自然的	礼物	的	伟大的	天才	,	它	必需的	一个	平均的	寿命

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

and	faithful	,
和	忠实	,

即使拥有非凡的天赋，也需要平凡的一生和忠诚。

[ˌʌnri'læksiŋ] ['efərt] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] [rɔ:] ['kʌntri] ['strɪplɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt]['ru:lər][fɔ:r; fər] [ðɪs]

unrelaxing	effort	to	transform	the	raw	country	stripling	into	a	fit	ruler	for	this
令人不放松	努力	到	转换	这	生的	国家	幼苗	进入	一个	合身	统治者	为了	这

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

great	nation	.
伟大的	国家	.

不懈努力，将这个未经雕琢的乡村少年培养成这个伟大国家的合格统治者。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['bæləns] — ['sʌmtaɪmz] [ˌəuvə'bæləns] — [baɪ][ə; eɪ] ['si:mɪŋ]

Almost	every	success	was	balanced	—	sometimes	overbalanced	—	by	a	seeming
几乎	每一个	成功	曾是	均衡	—	有时	过平衡	—	经过	一个	似乎

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

几乎每一次成功都伴随着一次看似失败的事件，有时甚至失败的程度超过了成功本身。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [wɔ:r][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

He	went	into	the	Black	Hawk	war	a	captain	,
他	去	进入	这	黑色的	鹰	战争	一个	队长	,

他以陆军上尉的身份参加了黑鹰战争。

[ænd; ənd] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['praɪvət] .

and	through	no	fault	of	his	own	came	out	a	private	.
和	通过	不	过错	的	他的	自己的	来了	出去	一个	私人的	.

他并非出于自身过错，而是成为了一名普通士兵。

[hi:; hi][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [frʌn'tɪr] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [hoʊm][ɑ:n] [fʊt] .

He	rode	to	the	hostile	frontier	on	horseback	,	and	trudged	home	on	foot	.
他	骑	到	这	敌对的	边境	在	马背	,	和	艰难跋涉	家	在	脚	.

他骑马前往敌对的边境，然后徒步跋涉回家。

[hɪz; ɪz] [stɔ:r] " [wiŋkt] [aʊt] .

His	store	"	winked	out	.
他的	店铺	"	眨眼	出去	.

他的商店“突然关门了”。

" [hɪz; ɪz][sɜˈveɪɜ-z, ˌsɜ-:ˌveɪɜ-z] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

"	His	surveyor's	compass	and	chain	,	with	which	he	was	earning	a
"	他的	测量员的	罗盘	和	链	,	和	哪个	他	曾是	收入	一个

['skænti] ['lɪvɪŋ] , [wɜ:r; wər][soʊld][fɔ:r; fər] [det] .

scanty	living	,	were	sold	for	debt	.
稀少	活的	,	是	卖	为了	债务	.

“他用来勉强糊口的测量罗盘和链条，为了偿还债务而被卖掉了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempts] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

He	was	defeated	in	his	first	attempts	to	be	nominated	for	the	legislature
他	曾是	战败	在	他的	第一的	尝试	到	是	提名	为了	这	立法机关

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] ;

and	for	Congress	;
和	为了	国会	;

他首次竞选州议员和国会议员均告失败；

[dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lænd]

defeated	**in**	**his**	**application**	**to**	**be**	**appointed**	**Commissioner**	**of**	**the**	**General**	**Land**
战败	在	他的	应用	到	是	任命	专员	的	这	一般的	土地

['ɑːfɪs] ; [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senət] ,

Office	**;**	**defeated**	**for**	**the**	**Senate**	**,**
办公室	;	战败	为了	这	参议院	,

申请担任土地总局局长失败；竞选参议员失败。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrti] - [faɪv] [voʊts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

when	**he**	**had**	**forty**	**-**	**five**	**votes**	**to**	**begin**	**with**	**,**
什么时候	他	有	四十	-	五	投票	到	开始	和	,

他一开始就获得了45张选票，

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [faɪv] [voʊts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;

by	**a**	**man**	**who**	**had**	**only**	**five**	**votes**	**to**	**begin**	**with**	**;**
经过	一个	男人	WHO	有	仅有的	五	投票	到	开始	和	;

出自一位最初只有五张选票的人之手；

[dɪ'fiːtɪd] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] [dɪ'beɪts] [wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] ; [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn]

defeated	**again**	**after**	**his**	**joint**	**debates**	**with**	**Douglas**	**;**	**defeated**	**in**	**the**	**nomination**
战败	再次	后	他的	联合的	辩论	和	道格拉斯	;	战败	在	这	提名

[fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

for	**Vice**	**-**	**President**	**,**
为了	副	-	总统	,

在与道格拉斯的联合辩论后再次落败；在副总统提名中落败。

[wen] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [nɑːd][frʌm; frəm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

when	**a**	**favorable**	**nod**	**from**	**half**	**a**	**dozen**	**politicians**	**would**	**have**	**brought**	**him**
什么时候	一个	有利	点头	从	一半	一个	打	政治家	会	有	带来	他

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

当时，只要得到六位政客的认可，他就能获得成功。

['feɪljɚz] ?

Failures	**?**
失败	?

失败?

[nɑːt][soʊ] .

Not	**so**	**.**
不是	所以	.

并非如此。

['evri] ['siːmɪŋ] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [sək'ses] .

Every	**seeming**	**defeat**	**was**	**a**	**slow**	**success**	**.**
每一个	似乎	击败	曾是	一个	慢的	成功	.

每一次看似失败的尝试，最终都以缓慢的成功告终。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['dʒoʊnəz] [gʊrd] .

His	**was**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**oak**	**,**	**and**	**not**	**of**	**Jonah's**	**gourd**	**.**
他的	曾是	这	生长	的	这	橡木	,	和	不是	的	约拿的	葫芦	.

他的成长如同橡树，而不是约拿的葫芦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər] ['wɜːrkmən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['tiːdiəs]

He	**could**	**not**	**become**	**a**	**master**	**workman**	**until**	**he**	**had**	**served**	**a**	**tedious**
他	可以	不是	变得	一个	掌握	工人	直到	他	有	服务	一个	乏味

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship	**.**
学徒制	.

他必须经过漫长而艰苦的学徒期才能成为一名技艺精湛的工匠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

It	was	the	quarter	of	a	century	of	reading	,	thinking	,	speech	-	making	,
它	曾是	这	四分之一	的	一个	世纪	的	阅读	,	思维	,	演讲	-	制作	,

这是长达四分之一世纪的阅读、思考和演讲生涯。

[ænd; ənd] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	law	-	making	which	fitted	him	to	be	the	chosen	champion	in	the	great
和	法律	-	制作	哪个	适配	他	到	是	这	选定	冠军	在	这	伟大的

['lɪŋkən] - ['dʌgləs] [di'beits] [ʌv; əv] - .

Lincoln	-	Douglas	debates	of	1858	.
林肯	-	道格拉斯	辩论	的	-	.

他的立法才能使他成为 1858 年林肯-道格拉斯大辩论中被选中的代表人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl] ['vɪktəri] [wʌn] [ɪn] [ðoʊz] [di'beits] ([ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['senətəʃip]

It	was	the	great	moral	victory	won	in	those	debates	(	although	the	senatorship
它	曾是	这	伟大的	道德	胜利	韩元	在	那些	辩论	(	虽然	这	参议员职位

[went] [tuː; tə] ['dʌgləs]) ,

went	to	Douglas	)	,
去	到	道格拉斯	)	,

这是那些辩论中取得的伟大的道德胜利（尽管参议员职位最终落到了道格拉斯手中）。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɑːnɪst] [oʊld] [eib] ,

added	to	the	title	"	Honest	Old	Abe	,
额外	到	这	标题	"	诚实的	老的	安倍	,

在标题“诚实的老亚伯”中添加

" [wʌn] [baɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] ,

"	won	by	truth	and	manhood	among	his	neighbors	during	a	whole	lifetime	,
"	韩元	经过	真相	和	男子气概	之中	他的	邻居	期间	一个	所有的	寿命	,

“他一生中凭借诚实和正直赢得了邻里的爱戴。”

[ðæt] [led][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]

that	led	the	people	of	the	United	States	to	trust	him	with	the	duties	and
那	引领	这	人们	的	这	团结的	各州	到	相信	他	和	这	职责	和

['paʊɝz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] .

powers	of	President	.
权力	的	总统	.

这使得美国人民信任他，并将总统的职责和权力赋予了他。

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [lɪvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt]

HOUSE	IN	WHICH	LINCOLN	LIVED	WHEN	HE	WAS	ELECTED	PRESIDENT
房子	在	哪个	林肯	居住地	什么时候	他	曾是	当选	总统

林肯当选总统时居住的房子

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] , [sək'ses] [hæd; həd] ['biːtn] [daʊn]

And	when	,	at	last	,	after	thirty	years	of	endeavor	,	success	had	beaten	down
和	什么时候	,	在	最后的	,	后	三十	年	的	努力	,	成功	有	被打败	向下

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

最终，经过三十年的努力，成功战胜了失败。

[wen] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [i'nɔːgjureitid] , [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

when	Lincoln	had	been	nominated	,	elected	,	and	inaugurated	,	came	the	crowning
什么时候	林肯	有	到过	提名	,	当选	,	和	就职典礼	,	来了	这	加冕

['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] .

trial	of	his	faith	and	constancy	.
审判	的	他的	信仰	和	恒常	.

当林肯被提名、当选和就职之后，对他的信仰和坚定意志的终极考验到来了。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [baɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] [tʃɔɪs] , [hæd; həd] [pleɪst] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn]

When	**the**	**people**	**,**	**by**	**free**	**and**	**lawful**	**choice**	**,**	**had**	**placed**	**honor**	**and**	**power**	**in**
什么时候	这	人们	,	经过	自由的	和	合法的	选择	,	有	放置	荣誉	和	力量	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

当人民通过自由合法的选择，将荣誉和权力交到他手中时，

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kʊd; kəd] [kən'vi:n] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə'pru:v] [lɔ:z] , [kɔ:z] [ʃɪps] [tu:; tə][seɪl][ænd; ənd]

when	**his**	**name**	**could**	**convene**	**Congress**	**,**	**approve**	**laws**	**,**	**cause**	**ships**	**to**	**sail**	**and**
什么时候	他的	姓名	可以	召开	国会	,	批准	法律	,	原因	船舶	到	帆	和

['ɑ:miz] [tu:; tə] [mu:v] ,

armies	**to**	**move**	**,**
军队	到	移动	,

他的名字可以召集国会，批准法律，使船只航行，使军队调动。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][pə'ræləsɪs] .

there	**suddenly**	**came**	**upon**	**the**	**government**	**and**	**the**	**nation**	**a**	**fatal**	**paralysis**	**.**
那里	突然	来了	之上	这	政府	和	这	国家	一个	致命的	麻痹	.

政府和国家突然陷入了致命的瘫痪状态。

['ɑ:nər] [si:md] [tu:; tə]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] ['vænɪʃ] .

Honor	**seemed**	**to**	**dwindle**	**and**	**power**	**to**	**vanish**	**.**
荣誉	似乎	到	减少	和	力量	到	消失	.

荣誉似乎正在消逝，权力似乎正在消失。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] , ['æftər][ɔ:l] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] ?

Was	**he**	**then**	**,**	**after**	**all**	**,**	**not**	**to**	**be**	**President**	**?**
曾是	他	然后	,	后	全部	,	不是	到	是	总统	?

那么，他最终是不是没能成为总统呢?

[wʌz; wəz]['peɪtrɪətɪzəm] [ded] ?

Was	**patriotism**	**dead**	**?**
曾是	爱国主义	死的	?

爱国主义消亡了吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] ?

Was	**the**	**Constitution**	**only**	**a**	**bit**	**of**	**waste**	**paper**	**?**
曾是	这	宪法	仅有的	一个	少量	的	浪费	纸	?

宪法难道只是一张废纸吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:niən] [gɔ:n] ?

Was	**the**	**Union**	**gone**	**?**
曾是	这	联盟	已消失	?

工会解散了吗?

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪv] .

The	**outlook**	**was**	**indeed**	**grave**	**.**
这	前景	曾是	的确	严重	.

前景确实十分严峻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tri:z(ə)n] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] , ['tri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] , ['tri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]

There	**was**	**treason**	**in**	**Congress**	**,**	**treason**	**in**	**the**	**Supreme**	**Court**	**,**	**treason**	**in**	**the**	**army**
那里	曾是	叛国罪	在	国会	,	叛国罪	在	这	最高	法庭	,	叛国罪	在	这	军队

[ænd; ənd]['neɪvi] .

and	**navy**	**.**
和	海军	.

国会里有叛国罪，最高法院里有叛国罪，陆军和海军里有叛国罪。

[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['dɪskɔ:rd][wɜ:r; wər] ['evriwer] .

Confusion	**and**	**discord**	**were**	**everywhere**	**.**
困惑	和	Discord	是	到处	.

到处都是混乱和纷争。

[tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['fɔːrsəbl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['sɪnərz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

To	use	Mr	.	Lincoln's	forcible	figure	of	speech	,	sinners	were	calling	the
到	使用	先生	.	林肯的	强制的	数字	的	演讲	,	罪人	是	呼叫	这

['raɪtʃəs] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

righteous	to	repentance	.
正义	到	悔改	.

借用林肯先生精辟的比喻，罪人们正在呼唤义人悔改。

['faɪnəli] [ðə; ði][flæg] , [in'sʌltid] [ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn] , [treɪld] [ɪn] [sə'rendər] [æt; ət] ['sʌmtə] ;

Finally	the	flag	,	insulted	and	fired	upon	,	trailed	in	surrender	at	Sumter	;
最后	这	旗帜	,	受辱	和	被解雇	之上	,	拖着	在	投降	在	萨姆特	;

最终，这面旗帜在萨姆特被侮辱和炮火攻击后，拖着脚步投降了；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] ,

and	then	came	the	humiliation	of	the	riot	at	Baltimore	,
和	然后	来了	这	屈辱	的	这	暴动	在	巴尔的摩	,

然后，巴尔的摩骚乱带来了耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	the	President	for	a	few	days	practically	a	prisoner	in	the	capital	of
和	这	总统	为了	一个	很少	天	几乎	一个	囚犯	在	这	首都	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

总统在首都实际上被囚禁了几天。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][tæd]

PRESIDENT	LINCOLN	AND	TAD
总统	林肯	和	TAD

林肯总统和TAD

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]

But	his	apprenticeship	had	been	served	,	and	there	was	to	be	no
但	他的	学徒制	有	到过	服务	,	和	那里	曾是	到	是	不

[mɔːr] ['feɪljər] .

more	failure	.
更多的	失败	.

但他的学徒生涯已经结束，不会再有失败了。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə; eɪ]

With	faith	and	justice	and	generosity	he	conducted	for	four	long	years	a
和	信仰	和	正义	和	慷慨	他	实施	为了	四	长的	年	一个

[wɔːr] [huːz] ['frʌnˌtiəz] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ;

war	whose	frontiers	stretched	from	the	Potomac	to	the	Rio	Grande	;
战争	谁	前沿	拉伸	从	这	波托马克河	到	这	里约热内卢	格兰德	;

他以信仰、正义和慷慨，进行了长达四年的战争，战争的战线从波托马克河一直延伸到格兰德河；

[huːz] ['soʊldʒərz] ['nʌmbərd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

whose	soldiers	numbered	a	million	men	on	each	side	.
谁	士兵	编号	一个	百万	男人	在	每个	边	.

双方士兵人数均为百万。

[ðə; ði]['leɪbər] , [ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

The	labor	,	the	thought	,	the	responsibility	,
这	劳动	,	这	想法	,	这	责任	,

劳动、思考、责任

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [tæsk] ,

the	strain	of	mind	and	anguish	of	soul	that	he	gave	to	his	great	task	,
这	拉紧	的	头脑	和	痛苦	的	灵魂	那	他	给予	到	他的	伟大的	任务	,

他为完成这项伟大任务所付出的精神压力和灵魂煎熬，

[huː] [kæn; kən] ['meʒər] ?

who	can	measure	?
WHO	能	措施	?

谁能衡量?

" [hɪr] [wʌz; wəz] [pleɪs] [fɔːr; fər][noʊ]['hɑːlədeɪ]['mædʒɪstreɪt] , [noʊ] [fer] - ['weðər] ['seɪlər] , " [æz; əz]

"	Here	was	place	for	no	holiday	magistrate	,	no	fair	-	weather	sailor	,	"	as
"	这里	曾是	地方	为了	不	假期	地方法官	,	不	公平的	-	天气	水手	,	"	作为

['emərsn] ['dʒʌstli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Emerson	justly	said	of	him	.
爱默生	公正地	说	的	他	.

正如爱默生对他的评价那样，“这里容不下假日法官，容不下晴天水手”。

" [ðə; ði] [nuː] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] [ɪn][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

"	The	new	pilot	was	hurried	to	the	helm	in	a	tornado	.
"	这	新的	飞行员	曾是	慌忙	到	这	舵	在	一个	龙卷风	.

“新飞行员在龙卷风中匆忙登上驾驶舱。”

[ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] — [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [deɪz] — [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] , [hɪz; ɪz] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]

In	four	years	—	four	years	of	battle	days	—	his	endurance	,	his	fertility	of
在	四	年	—	四	年	的	战斗	天	—	他的	耐力	,	他的	生育力	的

['riːsɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] ,

resources	,	his	magnanimity	,
资源	,	他的	海量	,

四年——四年的战斗岁月——他的毅力、他丰富的资源、他的宽宏大量，

[wɜːr; wər] ['sɔːrli] [traɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] . "

were	sorely	tried	and	never	found	wanting	.	"
是	非常	尝试	和	绝不	成立	想要	.	"

他们经受了严峻的考验，但从未让人失望。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] ['tempər] , . . . [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,

"	By	his	courage	,	his	justice	,	his	even	temper	,	.	.	.	his	humanity	,
"	经过	他的	勇气	,	他的	正义	,	他的	甚至	脾气	,	.	.	.	他的	人类	,

“凭借他的勇气、公正、温和的性情……以及他的人性，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['epək] .

he	stood	a	heroic	figure	in	a	heroic	epoch	.
他	站立	一个	英勇	数字	在	一个	英勇	时代	.

他身处英雄时代，是一位英雄人物。

" [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['mɑːnjumənt] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld]

"	THE	LINCOLN	MONUMENT	AT	SPRINGFIELD
"	这	林肯	纪念碑	在	斯普林菲尔德

斯普林菲尔德的林肯纪念碑

[wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [self] -

What	but	a	lifetime's	schooling	in	disappointment	;	what	but	the	pioneer's	self	-
什么	但	一个	一生	学校教育	在	失望	;	什么	但	这	先驱者的	自己	-

[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] ;

reliance	and	freedom	from	prejudice	;
依赖	和	自由	从	偏见	;

除了终生在失望中汲取教训，除了先驱者的自立自强和不受偏见影响，还能是什么呢?

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [maɪnd] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn][ɪts]

what	but	the	clear	mind	quick	to	see	natural	right	and	unswerving	in	its
什么	但	这	清除	头脑	快的	到	看	自然的	正确的	和	坚定不移	在	它是

['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

purpose	to	follow	it	;
目的	到	跟随	它	;

除了头脑清醒、能迅速辨别自然正义并坚定不移地遵循正义之外，还能是什么呢?

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [self] - [kən'troʊl] , [ðə; ði] [ʌn'wɔ:pt] ['sɪmpəθi] ,

what	but	the	steady	self	-	control	,	the	unwarped	sympathy	,
什么	但	这	稳定的	自己	-	控制	,	这	未变形的	同情	,

除了坚定的自制力和不扭曲的同情心，还能是什么呢?

[ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][soʊl][soʊ] [greɪt] ,

the	unbounded	charity	of	this	man	with	spirit	so	humble	and	soul	so	great	,
这	无界	慈善机构	的	这	男人	和	精神	所以	谦逊的	和	灵魂	所以	伟大的	,

这位拥有如此谦逊的心灵和如此伟大的灵魂的人，其慈善之心无边无际。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['leibəz] [hi:; hi] [rɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [hi:; hi]

could	have	carried	him	through	the	labors	he	wrought	to	the	victory	he
可以	有	携带	他	通过	这	劳动	他	锻	到	这	胜利	他

[ə'teɪnd] ?

attained	?
已达到	?

是否有什么力量支撑他完成了他为取得胜利所付出的艰辛努力?

[wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] ,

With	truth	it	could	be	written	,	"	His	heart	was	as	great	as	the	world	,
和	真相	它	可以	是	书面	,	"	他的	心	曾是	作为	伟大的	作为	这	世界	,

的确可以这样写：“他的心胸宽广如世界，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .

but	there	was	no	room	in	it	to	hold	the	memory	of	a	wrong	.
但	那里	曾是	不	房间	在	它	到	抓住	这	记忆	的	一个	错误的	.

但它里面没有空间容纳错误的记忆。

" [soʊ] , " [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔ:rd] [nʌn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

"	So	,	"	with	malice	toward	none	,	with	charity	for	all	,
"	所以	,	"	和	恶意	朝向	没有任何	,	和	慈善机构	为了	全部	,

所以，“不怀恶意，心存善意”，

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [raɪt] ,

with	firmness	in	the	right	as	God	gave	him	to	see	the	right	,
和	硬度	在	这	正确的	作为	上帝	给予	他	到	看	这	正确的	,

他坚定地站在正义的一边，因为他拥有上帝赋予他的辨别正义的能力。

" [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

"	he	lived	and	died	.
"	他	居住地	和	死亡	.

他生，也死。

[wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , [jet] [fi:l] ['deɪli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [laɪf] ,

We	,	who	have	never	seen	him	,	yet	feel	daily	the	influence	of	his	kindly	life	,
我们	,	WHO	有	绝不	已见	他	,	然而	感觉	日常的	这	影响	的	他的	亲切地	生活	,

我们虽然从未见过他，却每天都能感受到他善良的一生所带来的影响。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	cherish	among	our	most	precious	possessions	the	heritage	of	his
和	珍惜	之中	我们的	最多	宝贵的	财产	这	遗产	的	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

并将他留下的榜样视为我们最宝贵的财富。

['stætʃu:] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

STATUE	OF	ABRAHAM	LINCOLN	.
雕像	的	亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯雕像。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz]

BY	AUGUSTUS	ST	.	GAUDENS
经过	奥古斯都	英石	.	高登斯

作者：奥古斯都·圣高登斯

[ðə; ði] ['getiz,bəːg] [ə'dres]

THE	GETTYSBURG	ADDRESS
这	葛底斯堡	地址

葛底斯堡演说

['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ə; eɪ]

Fourscore	and	seven	years	ago	our	fathers	brought	forth	on	this	continent	a
八十	和	七	年	前	我们的	父亲们	带来	前进	在	这	大陆	一个

[nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

new	nation	,
新的	国家	,

八十七年前，我们的先辈们在这片大陆上建立了一个新的国家。

[kən'siːvd] [ɪn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]

conceived	in	liberty	,	and	dedicated	to	the	proposition	that	all	men	are	created
构思	在	自由	,	和	投入的	到	这	主张	那	全部	男人	是	创建

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

秉持自由理念，致力于人人生而平等的原则。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['testɪŋ] ['weðər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

Now	we	are	engaged	in	a	great	civil	war	,	testing	whether	that	nation	,
现在	我们	是	已订婚的	在	一个	伟大的	民用	战争	,	测试	无论	那	国家	,

现在我们正处于一场伟大的内战之中，这场内战考验着这个国家是否能够……

[ɔːr] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][soʊ] [kən'siːvd] [ænd; ənd][soʊ] ['dedɪkeɪtɪd] , [kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

or	any	nation	so	conceived	and	so	dedicated	,	can	long	endure	.
或者	任何	国家	所以	构思	和	所以	投入的	,	能	长的	忍受	.

任何如此构想和如此奉献的国家，都能长久存在。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

We	are	met	on	a	great	battle	-	field	of	that	war	.
我们	是	遇见	在	一个	伟大的	战斗	-	场地	的	那	战争	.

我们在那场战争的著名战场上相遇。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] -

We	have	come	to	dedicate	a	portion	of	that	field	as	a	final	resting	-
我们	有	来	到	奉献	一个	部分	的	那	场地	作为	一个	最终的	休息	-

[pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

place	for	those	who	here	gave	their	lives	that	that	nation	might	live	.
地方	为了	那些	WHO	这里	给予	他们的	生活	那	那	国家	可能	居住	.

我们来到这里，是为了将这片土地的一部分辟为最后的安息之地，纪念那些为国家存亡而献出生命的人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] .

It	is	altogether	fitting	and	proper	that	we	should	do	this	.
它	是	共	配件	和	恰当的	那	我们	应该	做	这	.

我们这样做完全合情合理。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['dedɪkeɪt] — [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɑːnsɪkreɪt] — [wiː; wi]

But	,	in	a	larger	sense	,	we	cannot	dedicate	—	we	cannot	consecrate	—	we
但	,	在	一个	更大的	感觉	,	我们	不能	奉献	—	我们	不能	供奉	—	我们

['kænɑːt] ['hæloʊ] [ðɪs] [graʊnd] .

cannot	hallow	this	ground	.
不能	神圣的	这	地面	.

但从更广义的角度来看，我们无法奉献——我们无法使之神圣——我们无法使这片土地圣化。

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] ['strʌgld] [hɪr] ,

The	brave	men	,	living	and	dead	,	who	struggled	here	,
这	勇敢的	男人	,	活的	和	死的	,	WHO	挣扎	这里	,

这里曾为之奋斗的勇敢的人们，无论生死。

[hæv; həv]['kənsə,kreitid][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['paʊər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [dɪ'trækt] .

have	consecrated	it	far	above	our	poor	power	to	add	or	detract	.
有	已祝圣的	它	远的	多于	我们的	贫穷的	力量	到	添加	或者	减损	.

它已被赋予了远超我们微薄力量所能增减的神圣意义。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , [nɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] ,

The	world	will	little	note	,	nor	long	remember	what	we	say	here	,
这	世界	将要	小的	笔记	,	也不	长的	记住	什么	我们	说	这里	,

世人不会注意到，也不会长久记得我们在这里所说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['ræðər] ,

It	is	for	us	,	the	living	,	rather	,
它	是	为了	我们	,	这	活的	,	相当	,

更确切地说，是对我们这些活着的人来说，

[tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [fɔːt] [hɪr] [hæv; həv]

to	be	dedicated	here	to	the	unfinished	work	which	they	who	fought	here	have
到	是	投入的	这里	到	这	未完成	工作	哪个	他们	WHO	战斗	这里	有

[ðʌs] [fɑːr][soʊ]['noʊbli] [əd'vænst] .

thus	far	so	nobly	advanced	.
因此	远的	所以	高贵地	先进的	.

在此，谨以此献给那些曾在此战斗过的战士们迄今为止所推进的未竟事业，他们为此做出了崇高的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

It	is	rather	for	us	to	be	here	dedicated	to	the	great	task	remaining	before
它	是	相当	为了	我们	到	是	这里	投入的	到	这	伟大的	任务	其余的	前

[ˌjuː 'es] — [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːnərd] [ded] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn'kriːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kɔːz]

us	—	that	from	these	honored	dead	we	take	increased	devotion	to	that	cause
我们	—	那	从	这些	荣幸	死的	我们	拿	增加	虔诚	到	那	原因

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

for	which	they	gave	the	last	full	measure	of	devotion	;
为了	哪个	他们	给予	这	最后的	满的	措施	的	虔诚	;

我们更应该在此致力于摆在我们面前的伟大任务——从这些光荣的逝者身上汲取更多奉献精神，投身于他们为之献出一切的事业；

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['haɪli] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðiːz] [ded] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] ; [ðæt] [ðɪs]

that	we	here	highly	resolve	that	these	dead	shall	not	have	died	in	vain	;	that	this
那	我们	这里	高度	解决	那	这些	死的	将	不是	有	死亡	在	徒劳	;	那	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我们在此庄严宣誓，这些逝者绝不会白白牺牲；这个国家，

['ʌndər] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

under	God	,	shall	have	a	new	birth	of	freedom	;	and	that	government	of
在下面	上帝	,	将	有	一个	新的	出生	的	自由	;	和	那	政府	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在上帝的庇佑下，必将获得自由的新生；而那人民的政府，

[baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

by	the	people	,	for	the	people	,	shall	not	perish	from	the	earth	.
经过	这	人们	,	为了	这	人们	,	将	不是	沦	从	这	地球	.

民有、民治、民享，必不从地上消失。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [noʊ'vembər] - , - ,

The	above	address	was	delivered	by	Abraham	Lincoln	,	November	19	,	1863	,
这	多于	地址	曾是	发表	经过	亚伯拉罕	林肯	,	十一月	-	,	-	,

以上演讲是亚伯拉罕·林肯于1863年11月19日发表的。

[æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['getiz,bə:g] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [fɔ:r; fər] ['ju:niən]['soʊldʒərz] .

at	the	dedication	of	the	Gettysburg	battle	-	field	as	a	national	cemetery	for	Union	soldiers	.
在	这	奉献	的	这	葛底斯堡	战斗	-	场地	作为	一个	国家的	公墓	为了	联盟	士兵	.

在葛底斯堡战场被命名为联邦士兵国家公墓的仪式上。

[oʊ] ['kæptɪn] !

O	CAPTAIN	!
哦	队长	!

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !

MY	CAPTAIN	!
我的	队长	!

我的船长!

[oʊ] ['kæptɪn] .

O	captain	.
哦	队长	.

哦，船长。

[maɪ] ['kæptɪn] .

My	captain	.
我的	队长	.

我的船长。

['aʊər; ɑ:r] ['fɪrf(ə)l] [trɪp] [ɪz] [dʌn] ;

Our	fearful	trip	is	done	;
我们的	可怕	旅行	是	完毕	;

我们惊险的旅程结束了；

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] ['weðərd] ['evri] [ræk] , [ðə; ði] [praɪz] [wi:; wi] [sɔ:t] [ɪz] [wʌn] ;

The	ship	has	weathered	every	rack	,	the	prize	we	sought	is	won	;
这	船	有	风化的	每一个	架子	,	这	奖	我们	寻求	是	韩元	;

这艘船经受住了所有考验，我们所追求的奖赏已经获得；

[ðə; ði][pɔ:rt][ɪz] [nɪr] , [ðə; ði] ['belz] [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

The	port	is	near	,	the	bells	I	hear	,	the	people	all	exulting	,
这	港口	是	靠近	,	这	铃铛	我	听到	,	这	人们	全部	欣喜若狂	,

港口就在附近，我听到了钟声，人们都在欢呼雀跃。

[waɪl] ['fɑ:loʊ] [aɪz] [ðə; ði] ['stedi] [ki:l] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [grɪm] [ænd; ənd] ['derɪŋ] :

While	follow	eyes	the	steady	keel	,	the	vessel	grim	and	daring	:
尽管	跟随	眼睛	这	稳定的	龙骨	,	这	血管	严峻	和	大胆	:

目光追随着稳健的龙骨，这艘船显得既冷峻又大胆：

[bʌt; bət][oʊ] [hɑ:rt] !

But	O	heart	!
但	哦	心	!

但是，我的心啊!

[hɑːrt] !
Heart !
心 !

心!

[hɑːrt] !
Heart !
心 !

心!

[liːv] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːt] ,
Leave you not the little spot ,
离开 你 不是 这 小的 点 ,

不要给你留下那小小的污点，

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,
Where on the deck my captain lies ,
在哪里 在 这 甲板 我的 队长 谎言 ,

我的船长躺在甲板上的哪里?

['fɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .
Fallen cold and dead .
倒下 寒冷的 和 死的 .

倒地，冰冷，已死。

[oʊ] ['kæptɪn] .
O captain .
哦 队长 .

哦，船长。

[maɪ] ['kæptɪn] .
My captain .
我的 队长 .

我的船长。

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ;
Rise up and hear the bells ;
上升 向上 和 听到 这 铃铛 ;

起来，听听钟声；

[raɪz] [ʌp] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][flæg][ɪz] [flʌŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]['bjuːgl] [trɪlz] ;
Rise up — for you the flag is flung — for you the bugle trills ;
上升 向上 — 为了 你 这 旗帜 是 扔 — 为了 你 这 号角 颤音 ;

起来吧——为你高举旗帜——为你吹响号角；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['bukeiz] [ænd; ənd] - [riθs] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ] - ['kraʊdɪŋ] ;
For you bouquets and ribbon'd wreaths — for you the shores a - crowding ;
为了 你 花束 和 - 花圈 — 为了 你 这 海岸 一个 - 拥挤 ;

为你献上鲜花和丝带花环——为你，海岸边人山人海；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] , [ðer; ðər] ['iːgər] ['feɪsɪz] ['tɜːrnɪŋ] ;
For you they call , the swaying mass , their eager faces turning ;
为了 你 他们 称呼 , 这 摇晃 大量的 , 他们的 渴望的 面孔 转弯 ;

他们呼唤着你，摇曳的人群，渴望的面孔转向你；

[oʊ] ['kæptɪn] .
O captain .
哦 队长 .

哦，船长。

[dɪr] ['fɑːðər] .
Dear father .
亲爱的 父亲 .

亲爱的父亲。

[ðɪs] [ɑːrm][aɪ] [pʊʃ] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] ;
This arm I push beneath you ;
这 手臂 我 推 下面 你 ;

我将这只手臂推到你身下；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [driːm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
It is some dream that on the deck ,
它 是 一些 梦 那 在 这 甲板 ,

那是一个梦，在甲板上，

[juːv] [ˈfɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .
You've fallen cold and dead .
你已经 倒下 寒冷的 和 死的 .

你已经冰冷地倒下了，死了。

[maɪ] [ˈkæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ;
My captain does not answer , his lips are pale and still ;
我的 队长 做 不是 回答 , 他的 嘴唇 是 苍白 和 仍然 ;

我的船长没有回答，他的嘴唇苍白而静止不动；

[maɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pʌls] [nɔːr] [wɪl] ;
My father does not feel my arm , he has no pulse nor will ;
我的 父亲 做 不是 感觉 我的 手臂 , 他 有 不 脉冲 也不 将要 ;

我父亲感觉不到我的手臂，他没有脉搏，也没有意志；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] - [seɪf] , [ɪts] [ˈvɔɪɪdʒ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dʌn] ;
But the ship , the ship is anchor'd safe , its voyage closed and done ;
但 这 船 , 这 船 是 - 安全的 , 它是 航程 关闭 和 完毕 ;

但是，这艘船已经安全抛锚，它的航程已经结束；

[frʌm; frəm] [ˈfɪrf(ə)l] [trɪp] , [ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʃɪp] , [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈɑːbdʒekt] [wʌn] :
From fearful trip , the victor ship , comes in with object won :
从 可怕 旅行 , 这 胜利者 船 , 来 在 和 目的 韩元 :

从惊险的旅程中，胜利之船载着战利品归来：

[ɪgˈzʌlt][oʊ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] , [oʊ] [ˈbelz] .
Exult O shores , and ring , O bells .
欢腾 哦 海岸 , 和 戒指 , 哦 铃铛 .

欢呼吧，海岸！鸣响吧，钟声！

[bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [tred] ,
But I with silent tread ,
但 我 和 沉默的 踏 ,

但我悄无声息地走着，

[wɔːk] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [laɪz] ,
Walk the spot the captain lies ,
走 这 点 这 队长 谎言 ,

走到船长躺过的地方，

[ˈfɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .
Fallen cold and dead .
倒下 寒冷的 和 死的 .

倒地，冰冷，已死。

[wɔːlt] ['(h)witmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[ˌes ˈtiː] . [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ]
St . Valentine's Day
英石 . 情人节 天

圣瓦伦丁节

['februeri] -

February	**14**
二月	-

2月14日

['kʌstəm] [di'kri:z] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['misivz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv]

Custom	**decrees**	**that**	**on**	**this**	**day**	**the**	**young**	**shall**	**exchange**	**missives**	**in**	**which**	**the**	**love**
风俗	法令	那	在	这	天	这	年轻的	将	交换	信件	在	哪个	这	爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sendər] [ɪz][toʊld][ɪn] [və:siz] ,

of	**the**	**sender**	**is**	**told**	**in**	**verses**	**,**
的	这	发件人	是	讲述	在	诗句	,

习俗规定，在这一天，年轻人要互赠情书，信中要用诗歌表达寄信人的爱意。

['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] .

pictures	**,**	**and**	**sentiments**	**.**
图片	,	和	情感	.

图片和情感。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [ges] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kə'nekt] [ˌes 'ti:] . ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ]

No	**reason**	**beyond**	**a**	**guess**	**can**	**be**	**given**	**to**	**connect**	**St**	**.**	**Valentine**	**with**
不	原因	超过	一个	猜测	能	是	给定	到	连接	英石	.	情人节	和

[ði:z] ['kʌstəmz] .

these	**customs**	**.**
这些	海关	.

除了猜测之外，没有任何理由能将圣瓦伦丁与这些习俗联系起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑ:rtər] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . ,

He	**was**	**a**	**Christian**	**martyr**	**,**	**about**	**270**	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**
他	曾是	一个	基督教	烈士	,	关于	-	一个	.	D	.	,

他是公元270年左右的一位基督教殉道者。

[waɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['væləntaɪnz] [hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['hi:ðn] ['wɜ:rʃɪp]

while	**the**	**practice**	**of**	**sending**	**valentines**	**had**	**its**	**origin**	**in**	**the**	**heathen**	**worship**
尽管	这	实践	的	发送	情人节	有	它是	起源	在	这	异教徒	崇拜

[ʌv; əv]['dʒu:noʊ] .

of	**Juno**	**.**
的	朱诺	.

而赠送情人节贺卡的习俗则起源于异教徒对朱诺的崇拜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kju:pɪdz] [deɪ] ,

It	**is**	**Cupid's**	**day**	**,**
它	是	丘比特的	天	,

今天是丘比特之日，

[ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [ni:dz] ['eni] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**no**	**boy**	**or**	**girl**	**needs**	**any**	**encouragement**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
和	不	男生	或者	女孩	需求	任何	鼓励	到	制作	这	最多	的	它	.

男孩女孩都不需要任何鼓励就能充分利用它。

[hu:] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'ti:] ?

WHO	**BEGAN**	**IT**	**?**
WHO	开始	它	?

是谁先挑起的?

[baɪ] ['ɑ:lɪv] ['θɔrn]

BY	**OLIVE**	**THORNE**
经过	橄榄	索恩

作者：奥利弗·索恩

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] , [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [ˌfɔːr'tiːnθ]

There's	one	thing	we	know	positively	,	that	St	.	Valentine	didn't	begin	this	fourteenth
有	一	事物	我们	知道	积极地	,	那	英石	.	情人节	没有	开始	这	第十四

[ʌv; əv] ['februeri] [ɪk'saɪtmənt] ;

of	February	excitement	;
的	二月	激动	;

有一件事我们可以肯定，那就是圣瓦伦丁并没有开启二月十四日的这股热潮；

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

but	who	did	is	a	question	not	so	easy	to	answer	.
但	WHO	做过	是	一个	问题	不是	所以	简单的	到	回答	.

但究竟是谁做的，这个问题并不容易回答。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði]

I	don't	think	any	one	would	have	begun	it	if	he	could	have	known	what	the
我	不	思考	任何	一	会	有	开始	它	如果	他	可以	有	已知	什么	这

['sɪmp(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː] ,

simple	customs	of	his	day	would	have	grown	into	,
简单的	海关	的	他的	天	会	有	生长	进入	,

我想，如果当初有人能预料到自己那个时代那些简单的习俗会发展成什么样子，他们就不会开始了。

[ɔːr][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['væləntaɪnz] [ðæt] [dɪs'greɪs] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] [tuː; tə]

or	could	even	have	imagined	the	frightful	valentines	that	disgrace	our	shops	to
或者	可以	甚至	有	想象	这	可怕	情人节	那	耻辱	我们的	商店	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

或者，他们甚至无法想象如今充斥在我们商店里的那些令人作呕的情人节贺卡。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestərz] ,

It	began	,	for	us	,	with	our	English	ancestors	,
它	开始	,	为了	我们	,	和	我们的	英语	祖先	,

对我们来说，这一切都始于我们的英国祖先。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

who	used	to	assemble	on	the	eve	of	St	.	Valentine's	day	,
WHO	用过的	到	集合	在	这	前夕	的	英石	.	情人节	天	,

他们过去常常在情人节前夜聚集在一起，

[pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [prə'mɪskjuəsli] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

put	the	names	of	all	the	young	maidens	promiscuously	in	a	box	,
放	这	姓名	的	全部	这	年轻的	少女们	滥交	在	一个	盒子	,

把所有行为放荡的年轻少女的名字写在一个盒子里。

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] ['bætʃələr] [drɔː] [wʌn] [aʊt] .

and	let	each	bachelor	draw	one	out	.
和	让	每个	学士	画	一	出去	.

让每个单身汉抽一张。

[ðə; ði] ['dæmzl] [huːz] [neɪm] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

The	damsel	whose	name	fell	to	his	lot	became	his	valentine	for	the	year	.
这	闺女	谁	姓名	跌倒	到	他的	很多	成为	他的	情人节	为了	这	年	.

那个与他名字重名的姑娘成了他这一年的情人。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

He	wore	her	name	in	his	bosom	or	on	his	sleeve	,
他	穿着	她	姓名	在	他的	怀	或者	在	他的	袖子	,

他把她的名字铭刻在胸前或袖子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

and	it	was	his	duty	to	attend	her	and	protect	her	.
和	它	曾是	他的	责任	到	出席	她	和	保护	她	.

照顾她、保护她是他的职责。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr]

As	late	as	the	fifteenth	and	sixteenth	centuries	this	custom	was	very	popular
作为	晚的	作为	这	第十五	和	第十六	几个世纪	这	风俗	曾是	非常	受欢迎的

,

,

,

直到十五、十六世纪，这种习俗仍然非常流行。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

even	among	the	upper	classes	.
甚至	之中	这	上	课程	.

即使在上层阶级中也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzˌeɪkərz][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['fɑːrðər] [bæk] .

But	the	wiseacres	have	traced	the	custom	farther	back	.
但	这	智者	有	追踪	这	风俗	更远	后退	.

但那些自作聪明的人已经将这种习俗追溯到了更久远的过去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] ,

Some	of	them	think	it	was	begun	by	the	ancient	Romans	,
一些	的	他们	思考	它	曾是	开始	经过	这	古老的	罗马书	,

他们中有些人认为它是由古罗马人开始的。

[huː] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv] ['februeri] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

who	had	on	the	fourteenth	or	fifteenth	of	February	a	festival	in	honor	of
WHO	有	在	这	第十四	或者	第十五	的	二月	一个	节日	在	荣誉	的

['luːpərkəs] ,

Lupercus	,
卢佩库斯	,

他们在二月十四日或十五日举行了纪念卢佩库斯的节日，

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [wʊlvz] " — [ə; eɪ] [wʊlf] - [dɪ'strɔɪər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn]

"	the	destroyer	of	wolves	"	—	a	wolf	-	destroyer	being	quite	worthy	of	honor	in
"	这	驱逐舰	的	狼	"	—	一个	狼	-	驱逐舰	存在	相当	值得	的	荣誉	在

[ðoʊz] [waɪld] [deɪz] ,

those	wild	days	,
那些	荒野	天	,

“狼群的毁灭者”——在那个蛮荒的年代，狼群的毁灭者是值得尊敬的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[æt; ət] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

At	this	festival	it	was	the	custom	,	among	other	curious	things	,
在	这	节日	它	曾是	这	风俗	,	之中	其他	好奇的	事物	,

在这个节日里，除了其他一些奇特的习俗之外，还有这样一种习俗：

[tuː; tə] [per] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [wei] ,

to	pair	off	the	young	men	and	maidens	in	the	same	chance	way	,
到	一对	离开	这	年轻的	男人	和	少女们	在	这	相同的	机会	方式	,

以同样的随机方式将年轻男子和少女配对，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [ə'tenʃnz] .

and	with	the	same	result	of	a	year's	attentions	.
和	和	这	相同的	结果	的	一个	年	注意	.

一年的努力却得到了同样的结果。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Even	this	is	not	wholly	satisfactory	.
甚至	这	是	不是	完全	令人满意的	.

即便如此，也并非完全令人满意。

[huː] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊmənz] ?

Who	**began**	**it**	**among**	**the**	**Romans**	**?**
WHO	开始	它	之中	这	罗马书	?

罗马人中是谁开始这样做的?

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [nekst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

becomes	**the**	**next**	**interesting**	**question**	**.**
变成	这	下一个	有趣的	问题	.

这便成了下一个有趣的问题。

[wʌn] [oʊld] ['raɪtər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] [frʌm; frəm] [ɑːr'keɪdiə] ['sɪksti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

One	**old**	**writer**	**says**	**it**	**was**	**brought**	**to**	**Rome**	**from**	**Arcadia**	**sixty**	**years**	**before**
一	老的	作家	说道	它	曾是	带来	到	罗马	从	阿卡迪亚	六十	年	前

[ðə; ði] ['troʊdʒən] [wɔːr] ([wɪtʃ] ['hoʊmər] [roʊt] [ə'baʊt] ,

the	**Trojan**	**war**	**(**	**which**	**Homer**	**wrote**	**about**	**,**
这	特洛伊木马	战争	(	哪个	荷马	写道	关于	,

一位古代作家说，它是在特洛伊战争（荷马史诗中描写了这场战争）爆发前六十年从阿卡迪亚带到罗马的。

[juː; jʊ] [noʊ]) .

you	**know**	**)**	**.**
你	知道	)	.

你知道)。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['enibɑːdi] .

I'm	**sure**	**that's**	**far**	**enough**	**back**	**to**	**satisfy**	**anybody**	**.**
我是	当然	那就是	远的	足够的	后退	到	满足	任何人	.

我相信这个时间跨度足够长了，足以让任何人满意。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [traɪd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

The	**same**	**writer**	**also**	**says**	**that**	**the**	**Pope**	**tried**	**to**	**abolish**	**it**	**in**	**the**	**fifth**	**century**	**,**
这	相同的	作家	还	说道	那	这	教皇	尝试	到	取消	它	在	这	第五	世纪	,

同一位作者还提到，教皇曾在五世纪试图废除它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['oʊnli] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː]

but	**he**	**succeeded**	**only**	**in**	**sending**	**it**	**down**	**to**	**us**	**in**	**the**	**name**	**of**	**St**
但	他	成功了	仅有的	在	发送	它	向下	到	我们	在	这	姓名	的	英石

. ['væləntaɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːpərkəs] .

.	**Valentine**	**instead**	**of**	**Lupercus**	**.**
.	情人节	反而	的	卢佩库斯	.

但他最终只是以圣瓦伦丁的名义而不是卢佩库斯的名义把它送给了我们。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ænsestri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['veri] ['fʌni]

Our	**own**	**ancestry**	**in**	**England**	**and**	**Scotland**	**have**	**observed**	**some**	**very**	**funny**
我们的	自己的	祖先	在	英格兰	和	苏格兰	有	观察到	一些	非常	有趣的

['kʌstəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['sentʃəriz] .

customs	**within**	**the**	**last**	**three**	**centuries**	**.**
海关	之内	这	最后的	三	几个世纪	.

在过去的三个世纪里，我们英格兰和苏格兰的祖先观察到了一些非常有趣的习俗。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['væləntaɪnz] [wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] , [waɪl] [stɪl]

At	**one**	**time**	**valentines**	**were**	**fashionable**	**among**	**the**	**nobility**	**,**	**and**	**,**	**while**	**still**
在	一	时间	情人节	是	时髦	之中	这	贵族	,	和	,	尽管	仍然

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [lɑːt] ,

selected	**by**	**lot**	**,**
已选	经过	很多	,

曾几何时，情人节礼物在贵族阶层中风靡一时，而且，虽然礼物仍然是通过抽签挑选的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	became	the	duty	of	a	gentleman	to	give	to	the	lady	who	fell	to	his
它	成为	这	责任	的	一个	绅士	到	给	到	这	女士	WHO	跌倒	到	他的

[lɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .

lot	a	handsome	present	.
很多	一个	英俊的	展示	.

绅士有义务送给嫁给自己的女士一份贵重的礼物。

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ['kɔːstɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] , [ðoʊ]

Pieces	of	jewelry	costing	thousands	of	dollars	were	not	unusual	,	though
件	的	珠宝	成本	数千	的	美元	是	不是	异常	,	尽管

['smɔːlər] [θɪŋz] , [æz; əz] [glʌvz] ,

smaller	things	,	as	gloves	,
较小的	事物	,	作为	手套	,

价值数千美元的珠宝并不罕见，而像手套这样的小件物品则不然。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmən] .

were	more	common	.
是	更多的	常见的	.

更常见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evri] [bɜːrd] [tʃoʊz] [ɪts] [meit] [ɑːn]

There	was	a	tradition	among	the	country	people	that	every	bird	chose	its	mate	on
那里	曾是	一个	传统	之中	这	国家	人们	那	每一个	鸟	选择	它是	伴侣	在

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ;

Valentine's	day	;
情人节	天	;

乡村居民中流传着一个传统，那就是每只鸟都会在情人节这天选择自己的伴侣；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks][tuː; tə][goʊ][aʊt] [bɪ'fɔːr]

and	at	one	time	it	was	the	custom	for	young	folks	to	go	out	before
和	在	一	时间	它	曾是	这	风俗	为了	年轻的	各位	到	去	出去	前

['deɪlaɪt] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [tuː] ['spæroʊz; 'sperooʊz][ɪn]

daylight	on	that	morning	and	try	to	catch	an	owl	and	two	sparrows	in
日光	在	那	早晨	和	尝试	到	抓住	一个	猫头鹰	和	二	麻雀	在

[ə; eɪ] [net] .

a	net	.
一个	网	.

过去，年轻人有个习俗，就是在清晨天亮之前出门，用网子捉一只猫头鹰和两只麻雀。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

If	they	succeeded	,	it	was	a	good	omen	,	and	entitled	them	to
如果	他们	成功了	,	它	曾是	一个	好的	预兆	,	和	标题	他们	到

[gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

gifts	from	the	villagers	.
礼物	从	这	村民们	.

如果他们成功了，这是一个好兆头，村民们会给他们赠送礼物。

[ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['væləntaɪn] , [taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]

Another	fashion	among	them	was	to	write	the	valentine	,	tie	it	to	an
其他	时尚	之中	他们	曾是	到	写	这	情人节	,	领带	它	到	一个

['æp(ə)l][ɔːr] ['ɔrɪndʒ] ,

apple	or	orange	,
苹果	或者	橙子	,

另一种流行做法是写好情人节卡片，然后把它绑在苹果或橘子上。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
and **steal** **up** **to** **the** **house** **of** **the** **chosen** **one** **in** **the** **evening** **,** **open** **the** **door**
和 偷 向上 到 这 房子 的 这 选定 一 在 这 晚上 , 打开 这 门
['kwaɪətli] ,
quietly **,**
悄悄 ,

晚上悄悄溜到被选中的人家门口，轻轻地打开门。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and **throw** **it** **in** **.**
和 扔 它 在 .

然后把它扔进去。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] ,
Those **were** **the** **days** **of** **charms** **,**
那些 是 这 天 的 魅力 ,

那是一个充满护身符的时代。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['rʊrəl] ['meidnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [tʃɑːrm]
and **of** **course** **the** **rural** **maidens** **had** **a** **sure** **and** **infallible** **charm**
和 的 课程 这 乡村的 少女们 有 一个 当然 和 绝对正确 魅力
[fɔːteliŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .
foretelling **the** **future** **husband** **.**
预言 这 未来 丈夫 .

当然，农村少女们有一种绝对可靠、百发百中的魔法，可以预测未来的丈夫。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
On **the** **eve** **of** **St** **.** **Valentine's** **day** **,**
在 这 前夕 的 英石 . 情人节 天 ,

在情人节前夕，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['dæmzl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sliːp] [baɪ] ['pɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [faɪv] [beɪ] [liːvz] ,
the **anxious** **damsel** **prepared** **for** **sleep** **by** **pinning** **to** **her** **pillow** **five** **bay** **leaves** **,**
这 焦虑的 闺女 准备 为了 睡觉 经过 钉住 到 她 枕头 五 湾 树叶 ,

焦虑的少女在睡前将五片月桂叶别在枕头上。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l]
one **at** **each** **corner** **and** **one** **in** **the** **middle** **(** **which** **must** **have** **been** **delightful**
一 在 每个 角落 和 一 在 这 中间 (哪个 必须 有 到过 愉快
[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,
to **sleep** **on** **,**
到 睡觉 在 ,

每个角落一个，中间一个（睡在上面一定很舒服），

[baɪ][ðə; ði] [wei]) .
by **the** **way** **)** **.**
经过 这 方式) .

顺便一提）。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] ,
If **she** **dreamed** **of** **her** **sweetheart** **,**
如果 她 梦见 的 她 亲爱的 ,

如果她梦见了她的爱人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
she **was** **sure** **to** **marry** **him** **before** **the** **end** **of** **the** **year** **.**
她 曾是 当然 到 结婚 他 前 这 结尾 的 这 年 .

她确信会在年底前嫁给他。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]['mætrɪmoʊni][mʌst; məst][bɔɪl]

But	to	make	it	a	sure	thing	,	the	candidate	for	matrimony	must	boil
但	到	制作	它	一个	当然	事物	,	这	候选人	为了	婚姻	必须	熬

[æn; ən] [eg] [hɑ:rd] ,

an	egg	hard	,
一个	蛋	难的	,

但为了确保万无一失，求婚者必须把鸡蛋煮熟。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] .

take	out	the	yolk	,	and	fill	its	place	with	salt	.
拿	出去	这	蛋黄	,	和	充满	它是	地方	和	盐	.

取出蛋黄，用盐填满蛋黄的位置。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [i:t] [eg] , [sɔ:lt] , [ʃel] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

Just	before	going	to	bed	,	she	must	eat	egg	,	salt	,	shell	and	all	,
只是	前	去	到	床	,	她	必须	吃	蛋	,	盐	,	壳	和	全部	,

临睡前，她必须把鸡蛋连同盐、蛋壳一起吃掉。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [spi:k] [nɔ:r] [drɪŋk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

and	neither	speak	nor	drink	after	it	.
和	两者都不	说话	也不	喝	后	它	.

之后既不说话也不喝酒。

[ɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dri:m] , [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['vɜ:rtʃu:][ɪn]

If	that	wouldn't	insure	her	a	vivid	dream	,	there	surely	could	be	no	virtue	in
如果	那	不会	保证	她	一个	生动	梦	,	那里	一定	可以	是	不	美德	在

[tʃɑ:rmz] .

charms	.
魅力	.

如果那样都不能保证她拥有一个生动的梦境，那么护身符肯定没有任何用处。

['mɑ:dərn] ['væləntaɪnz] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts]['ɔ:f(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Modern	valentines	,	aside	from	the	valuable	presents	often	contained	in	them	,
现代的	情人节	,	旁边	从	这	有价值的	礼物	经常	包含	在	他们	,

[ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz] ,

are	very	pretty	things	,
是	非常	漂亮的	事物	,

现代情人节贺卡，除了通常包含的贵重礼物之外，本身也是非常漂亮的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['prɪti:ɚ] ['evri] [jɪr] ,

and	they	are	growing	prettier	every	year	,
和	他们	是	生长	更漂亮	每一个	年	,

而且它们一年比一年漂亮。

[sɪns] [lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [sper] ['ni:ðər] [skɪl] [nɔ:r] ['mʌni] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

since	large	business	houses	spare	neither	skill	nor	money	in	getting	them	up	.
自从	大的	商业	房屋	空闲的	两者都不	技能	也不	钱	在	获得	他们	向上	.

因为大型企业集团在创办它们时，既不吝惜技术，也不吝惜金钱。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] " [groʊn] - [ʌps] , " [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	most	interesting	thing	about	them	,	to	"	grown	-	ups	,	"	is	the	way	they	are
这	最多	有趣的	事物	关于	他们	,	到	"	生长	-	UPS	,	"	是	这	方式	他们	是

[meɪd] ;

made	;
制成	;

对"成年人"来说，它们最有趣的地方在于它们的制造方式；

[ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] , [hu:] [wɑ:tʃ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊstmən] ,

and	perhaps	even	you	youngsters	,	who	watch	eagerly	for	the	postman	,
和	也许	甚至	你	年轻人	,	WHO	手表	急切地	为了	这	邮差	,

或许也包括你们这些翘首期盼邮递员到来的年轻人，

" ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['delɪkət] [em'bærəsmənts] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" sinking beneath the load of delicate embarrassments not his own ,
" 下沉 下面 这 加载 的 精美的 尴尬 不是 他的 自己的 ,

“被不属于他的微妙尴尬所压垮，

" [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['sætn] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪnti] [θɪŋz]
" would like to know how satin and lace and flowers and other dainty things
" 会 喜欢 到 知道 如何 缎 和 蕾丝 和 花朵 和 其他 纤巧 事物
[gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
grew into a valentine .
生长 进入 一个 情人节 .

“我想知道缎子、蕾丝、鲜花和其他精致的小东西是如何演变成情人节礼物的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['feriz] ['hændiwɜ:rk] .
It was no fairy's handiwork .
它 曾是 不 仙女的 手工制品 .

这绝非仙女所为。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['graɪmi] - ['lʊkɪŋ] ['wɜkmən] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [jʊr; jər]
It went through the hands of grimy - looking workmen before it reached your
它 去 通过 这 双手 的 肮脏的 - 寻找 工人 前 它 达到 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

它先是经手了几个看起来很脏的工人，然后才到了你手里。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['dri:mi] ['ɑ:rtɪst] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪ'θɑ:grəfər] ,
To be sure , a dreamy artist may have designed it , but a lithographer ,
到 是 当然 , 一个 梦幻般的 艺术家 可能 有 设计 它 , 但 一个 石版印刷机 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɪŋki] ['fɪŋgərz] ,
with inky fingers ,
和 墨色 手指 ,

诚然，这幅画可能是出自一位充满梦幻色彩的艺术家之手，但却是一位手指沾满墨水的石版印刷师之手。

['prɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] [daɪ] - ['kʌtər] , [wɪð; wɪθ] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
printed the picture part of it ; a die - cutter , with sleeves rolled up ,
打印 这 图片 部分 的 它 ; 一个 死 - 刀具 , 和 袖子 滚动 向上 ,

打印了图片部分；一台模切机，袖子卷了起来，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn] [sti:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪs] - [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] -
made a pattern in steel of the lace - work on the edge ; and a dingy -
制成 一个 图案 在 钢 的 这 蕾丝 - 工作 在 这 边缘 ; 和 一个 昏暗的 -
['lʊkɪŋ] ['presmæn] ,
looking pressman ,
寻找 新闻记者 ,

用钢材制作了边缘花边图案的模板；还有一个衣着邋遢的印刷工，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [hæt] [ɑ:n] , [stæmpt] [ðə; ði] ['pætərn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
with a paper hat on , stamped the pattern around the picture .
和 一个 纸 帽子 在 , 盖章 这 图案 大约 这 图片 .

戴着纸帽子，在图片周围盖印图案。

[ə'nʌðər] [hɑ:rd] - ['hændɪd] ['wɜ:rkmən] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmpt] [leɪs] [wɪð; wɪθ] [sænd] -
Another hard - handed workman rubbed the back of the stamped lace with sand -
其他 难的 - 递交 工人 摩擦 这 后退 的 这 盖章 蕾丝 和 沙 -
['peɪpər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [leɪs] ,
paper till it came in holes and looked like lace ,
纸 直到 它 来了 在 孔 和 看起来 喜欢 蕾丝 ,

另一位手脚粗糙的工人用砂纸打磨印花蕾丝的背面，直到出现孔洞，看起来像蕾丝一样。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [laɪk] [stæmpt] ['peɪpər] ;

and	not	merely	like	stamped	paper	;
和	不是	仅仅	喜欢	盖章	纸	;

而且不仅仅是像印花纸那样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['gɜːlz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɔːŋ] ['teɪbl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ]['stensəlz]

and	a	row	of	girls	at	a	common	long	table	put	on	the	colors	with	stencils
和	一个	排	的	女孩们	在	一个	常见的	长的	桌子	放	在	这	颜色	和	模板

,

,

,

一群女孩围坐在长桌旁，用模板涂上颜色。

[gʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][dɑːrts][ænd; ənd]['kjuːpɪdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

gummed	on	the	hearts	and	darts	and	cupids	and	flowers	,
胶水	在	这	心	和	飞镖	和	丘比特	和	花朵	,

粘在心形、飞镖、丘比特和花朵上的胶水，

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	otherwise	finished	the	thing	exactly	like	the	pattern	before	them	.
和	否则	完成的	这	事物	确切地	喜欢	这	图案	前	他们	.

除此之外，他们完全按照之前的步骤完成了这项工作。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [tɑːm] , [dɪk] ,

You	see	,	the	sentiment	about	a	valentine	doesn't	begin	until	Tom	,	Dick	,
你	看	,	这	情绪	关于	一个	情人节	不	开始	直到	汤姆	,	迪克	,

你看，关于情人节的情感直到汤姆、迪克.....才开始出现。

[ɔːr] ['hæri] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənər] , [ænd; ənd] [raɪts] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

or	Harry	takes	it	from	the	stationer	,	and	writes	your	name	on	it	.
或者	哈里	需要	它	从	这	文具店	,	和	写	你的	姓名	在	它	.

或者哈利从文具店买来，在上面写上你的名字。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ]

Washington's	Birthday
华盛顿的	生日

华盛顿诞辰

['februeri] -

February	22
二月	-

2月22日

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

GEORGE	WASHINGTON
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[bɔːrn] ['februeri] - , - [daɪd] [dɪ'sembər] - , -

Born	February	22	,	1732	Died	December	14	,	1799
出生	二月	-	,	-	死亡	十二月	-	,	-

生于1732年2月22日，卒于1799年12月14日

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

Washington	was	the	first	President	of	the	United	States	,	and	the	son	of
华盛顿	曾是	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	,	和	这	儿子	的

[ə; eɪ][vərˈdʒɪniə]['plæntər] .

a	Virginia	planter	.
一个	弗吉尼亚州	播种机	.

华盛顿是美国第一任总统，也是弗吉尼亚州一位种植园主的儿子。

[hiː; hi] [əˈtendid] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sərˈveɪɪŋ] ,

He	attended	school	until	about	sixteen	years	of	age	,	was	engaged	in	surveying	,
他	参加	学校	直到	关于	十六	年	的	年龄	,	曾是	已订婚的	在	测量	,

-	-	-	,

1748	-	51	,
-	-	-	,

他大约十六岁之前一直在上学，1748年至1751年间从事测量工作。

[bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ɪn] - .

became	an	officer	in	the	Continental	army	,	and	President	in	1789	.
成为	一个	官	在	这	大陆	军队	,	和	总统	在	-	.

成为大陆军军官，并于 1789 年当选总统。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] [ɪn] - .

He	was	re	-	elected	in	1793	.
他	曾是	关于	-	当选	在	-	.

他于1793年再次当选。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kənˈtroʊl] .

He	was	preëminent	for	his	sound	judgment	and	perfect	self	-	control	.
他	曾是	卓越的	为了	他的	声音	判断	和	完美的	自己	-	控制	.

他以良好的判断力和极强的自制力而著称。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [kəˈpriːs] ,

It	is	said	that	no	act	of	his	public	life	can	be	traced	to	personal	caprice	,
它	是	说	那	不	行为	的	他的	民众	生活	能	是	追踪	到	个人的	任性	,

据说他公共生活中的任何行为都不能追溯到个人一时兴起。

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪˈzentmənt] .

ambition	,	or	resentment	.
志向	,	或者	怨恨	.

是野心，还是怨恨?

[ðə; ðɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən]

THE	BOYHOOD	OF	WASHINGTON
这	童年	的	华盛顿

华盛顿的童年

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [iː] . [ˈskʌdɚ]

BY	HORACE	E	.	SCUDDER
经过	贺拉斯	E	.	斯库德

作者：霍勒斯·E·斯卡德

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈtoʊmək] [ˈrɪvər] , [bɪˈtwiːn] [ˈpoʊps] [kriːk] [ænd; ənd]

It	was	near	the	shore	of	the	Potomac	River	,	between	Pope's	Creek	and
它	曾是	靠近	这	支撑	的	这	波托马克河	河	,	之间	教皇的	溪	和

['brɪdʒɪz] [kriːk] ,

Bridge's	Creek	,
桥的	溪	,

它位于波托马克河岸附近，介于波普溪和布里奇溪之间。

[ðæt] [ˈɔgəstin] [ˈwɑːʃɪŋtən] [lɪvd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

that	Augustine	Washington	lived	when	his	son	George	was	born	.
那	奥古斯丁	华盛顿	居住地	什么时候	他的	儿子	乔治	曾是	出生	.

奥古斯丁·华盛顿在世时，他的儿子乔治出生了。

[ðə; ðɪ][lænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli]['evər] [sɪns] ['ɔːgəˌstiːnz] ['grænfɑːðər] , [dʒɑːn] ['wɑːʃɪŋtən]

The	land	had	been	in	the	family	ever	since	Augustine's	grandfather	,	John	Washington
这	土地	有	到过	在	这	家庭	曾经	自从	奥古斯丁的	祖父	,	约翰	华盛顿

, [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

,	had	bought	it	,
,	有	买	它	,

自从奥古斯丁的祖父约翰·华盛顿买下这块地以来，它就一直属于这个家族。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

when	he	came	over	from	England	in	1657	.
什么时候	他	来了	超过	从	英格兰	在	-	.

他于 1657 年从英国来到这里。

[dʒɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] ,

John	Washington	was	a	soldier	and	a	public	-	spirited	man	,
约翰	华盛顿	曾是	一个	士兵	和	一个	民众	-	精神抖擞	男人	,

约翰·华盛顿既是一位军人，也是一位热心公益的人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] — [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pærɪʃɪz]

and	so	the	parish	in	which	he	lived	—	for	Virginia	was	divided	into	parishes
和	所以	这	教区	在	哪个	他	居住地	—	为了	弗吉尼亚州	曾是	分割	进入	教区

[æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ['ɪntuː] ['taunʃips] — [wʌz; wəz] [neɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] .

as	some	other	colonies	into	townships	—	was	named	Washington	.
作为	一些	其他	殖民地	进入	乡镇	—	曾是	命名	华盛顿	.

因此，他居住的教区——因为弗吉尼亚州像其他一些殖民地一样，被划分为教区——被命名为华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] ; [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

It	is	a	quiet	neighborhood	;	not	a	sign	remains	of	the	old	house	,
它	是	一个	安静的	邻里	;	不是	一个	符号	遗迹	的	这	老的	房子	,

这是一个安静的街区；老房子的痕迹已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [slæb] ,

and	the	only	mark	of	the	place	is	a	stone	slab	,
和	这	仅有的	标记	的	这	地方	是	一个	石头	板	,

而这个地方唯一的标志就是一块石板。

['broʊkən][ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

broken	and	overgrown	with	weeds	and	brambles	,
破碎的	和	长得太茂盛了	和	杂草	和	荆棘	,

破败不堪，杂草丛生，荆棘丛生。

[wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [brɪks] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni]

which	lies	on	a	bed	of	bricks	taken	from	the	remnants	of	the	old	chimney
哪个	谎言	在	一个	床	的	砖块	已采取	从	这	残余物	的	这	老的	烟囱

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

它坐落在用从房屋旧烟囱残骸中取出的砖块砌成的砖床上。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	bears	the	inscription	:
它	熊	这	题词	:

上面刻着：

[hɪr]

Here
这里

这里

[ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['februeri] , - ([oʊld] [staɪl])

The	11th	of	February	,	1732	(	old	style	)
这	11th	的	二月	,	-	(	老的	风格	)

1732年2月11日（旧历）

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

George	Washington
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[wʌz; wəz][bɔːrn]
was **born**
曾是 出生

出生

[slæb] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
SLAB **THAT** **MARKS** **THE** **LOCATION** **OF** **THE** **HOUSE** **WHERE** **WASHINGTON** **WAS** **BORN**
板 那 标记 这 地点 的 这 房子 在哪里 华盛顿 曾是 出生

标示华盛顿出生地位置的石板

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈgriːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ʌv; əv] [poʊp] [ˈgregəri] ,
The **English** **had** **lately** **agreed** **to** **use** **the** **calendar** **of** **Pope** **Gregory** **,**
这 英语 有 最近 同意 到 使用 这 日历 的 教皇 格雷戈里 ,

英国人最近同意采用教皇格里高利的历法。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] ,
which **added** **eleven** **days** **to** **the** **reckoning** **,**
哪个 额外 十一 天 到 这 清算 ,

这使得计算时间延长了11天。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [juːst] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] .
but **people** **still** **used** **the** **old** **style** **as** **well** **as** **the** **new** **.**
但 人们 仍然 用过的 这 老的 风格 作为 出色地 作为 这 新的 .

但人们仍然同时使用旧式和新式。

[baɪ][ðə; ði] [nuː] [staɪl] , [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈfebrueri] - ,
By **the** **new** **style** **,** **the** **birthday** **was** **February** **22** **,**
经过 这 新的 风格 , 这 生日 曾是 二月 - ,

按照新的计算方式，生日是2月22日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [əbˈzɜːrvd] .
and **that** **is** **the** **day** **which** **is** **now** **observed** **.**
和 那 是 这 天 哪个 是 现在 观察到 .

这就是现在人们所纪念的日子。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
The **family** **into** **which** **the** **child** **was** **born** **consisted** **of** **the** **father** **and** **mother** **,**
这 家庭 进入 哪个 这 孩子 曾是 出生 由……组成 的 这 父亲 和 母亲 ,

孩子出生的家庭由父亲和母亲组成。

[ˈɔgəstin] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] [ˈɔgəstin] .
Augustine **and** **Mary** **Washington** **,** **and** **two** **boys** **,** **Lawrence** **and** **Augustine** **.**
奥古斯丁 和 玛丽 华盛顿 , 和 二 男孩们 , 劳伦斯 和 奥古斯丁 .

奥古斯丁和玛丽·华盛顿，以及两个儿子，劳伦斯和奥古斯丁。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɔgəstin] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [daɪd]
These **were** **sons** **of** **Augustine** **Washington** **and** **a** **former** **wife** **who** **had** **died**
这些 是 儿子们 的 奥古斯丁 华盛顿 和 一个 以前的 妻子 WHO 有 死亡
[fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
four **years** **before** **.**
四 年 前 .

他们是奥古斯丁·华盛顿和他四年前去世的前妻的儿子。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɔgəstin] [ænd; ənd] [ˈmeri]
George **Washington** **was** **the** **eldest** **of** **the** **children** **of** **Augustine** **and** **Mary**
乔治 华盛顿 曾是 这 长子 的 这 孩子们 的 奥古斯丁 和 玛丽
[ˈwɑːʃɪŋtən] ;
Washington **;**
华盛顿 ;

乔治·华盛顿是奥古斯丁和玛丽·华盛顿的孩子中的长子；

[hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərd] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər]

he	had	afterward	three	brothers	and	two	sisters	,	but	one	of	the	sisters
他	有	之后	三	兄弟	和	二	姐妹	,	但	一	的	这	姐妹

[daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

died	in	infancy	.
死亡	在	婴儿期	.

后来他又有了三个兄弟和两个姐妹，但其中一个姐妹在婴儿时期就夭折了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][bɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	not	long	after	George	Washington's	birth	that	the	house	in	which	he
它	曾是	不是	长的	后	乔治	华盛顿的	出生	那	这	房子	在	哪个	他

[wʌz; wəz][bɔːrn][wʌz; wəz] [bəːnd] ,

was	born	was	burned	,
曾是	出生	曾是	烧伤	,

乔治·华盛顿出生后不久，他出生的房子就被烧毁了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm]['aɪərn] -

and	as	his	father	was	at	the	time	especially	interested	in	some	iron	-
和	作为	他的	父亲	曾是	在	这	时间	尤其	感兴趣的	在	一些	铁	-

[wɜːrks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

works	at	a	distance	,
作品	在	一个	距离	,

当时他父亲对远处的一些钢铁厂特别感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] .

it	was	determined	not	to	rebuild	upon	the	lonely	place	.
它	曾是	决定	不是	到	重建	之上	这	孤独	地方	.

人们决定不在那个偏僻的地方重建房屋。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔgəstin] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd]

Accordingly	Augustine	Washington	removed	his	family	to	a	place	which	he	owned
因此	奥古斯丁	华盛顿	已移除	他的	家庭	到	一个	地方	哪个	他	拥有

[ɪn] ['stæfərd] ['kaʊnti] ,

in	Stafford	County	,
在	斯塔福德	县	,

因此，奥古斯丁·华盛顿将家人迁往他在斯塔福德县拥有的一处房产。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

on	the	banks	of	the	Rappahannock	River	opposite	Fredericksburg	.
在	这	银行	的	这	拉帕汉诺克	河	对面的	弗雷德里克斯堡	.

位于拉帕汉诺克河畔，与弗雷德里克斯堡隔河相望。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt] [naʊ] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	house	is	not	now	standing	,	but	a	picture	was	made	of	it	before	it
这	房子	是	不是	现在	常设	,	但	一个	图片	曾是	制成	的	它	前	它

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

was	destroyed	.
曾是	损毁	.

这座房子现在已经不在了，但在它被毁之前拍了一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk] ['meni] [vər'dʒɪniə] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɑːn]

It	was	,	like	many	Virginia	houses	of	the	day	,	divided	into	four	rooms	on
它	曾是	,	喜欢	许多	弗吉尼亚州	房屋	的	这	天	,	分割	进入	四	房间	在

[ə; eɪ] [flɔːr] ,

a	floor	,
一个	地面	,

和当时弗吉尼亚州的许多房屋一样，它一层楼被分隔成四个房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃimniz] [æt; ət] ['iːðər] [end] .

and	had	great	outside	chimneys	at	either	end	.
和	有	伟大的	外部	烟囱	在	任何一个	结尾	.

两端都有漂亮的室外烟囱。

[hɪr] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [spent] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Here	**George**	**Washington**	**spent**	**his**	**childhood**	**.**
这里	乔治	华盛顿	花费	他的	童年	.

乔治·华盛顿在这里度过了他的童年。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['saɪfər] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [kept] [baɪ] ['hɑːbi] ,

He	**learned**	**to**	**read**	**,**	**write**	**,**	**and**	**cipher**	**at**	**a**	**small**	**school**	**kept**	**by**	**Hobby**	**,**
他	学习	到	读	,	写	,	和	密码	在	一个	小的	学校	保留	经过	爱好	,

他在霍比开办的一所小学校里学会了读书、写字和算术。

[ðə; ði]['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	**sexton**	**of**	**the**	**parish**	**church**	**.**
这	教堂司事	的	这	教区	教会	.

教区教堂的司事。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['henri] [liː] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['feɪməs]

Among	**his**	**playmates**	**was**	**Richard**	**Henry**	**Lee**	**,**	**who**	**was**	**afterward**	**a**	**famous**
之中	他的	玩伴	曾是	理查德	亨利	李	,	WHO	曾是	之后	一个	著名的

[və'dʒinjən] .

Virginian	**.**
弗吉尼亚人	.

他的玩伴中有理查德·亨利·李，他后来成为弗吉尼亚州的一位名人。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [greɪv] ['mætərz] [ʌv; əv][wɔːr]

When	**the**	**boys**	**grew**	**up**	**,**	**they**	**wrote**	**to**	**each**	**other**	**of**	**grave**	**matters**	**of**	**war**
什么时候	这	男孩们	生长	向上	,	他们	写道	到	每个	其他	的	严重	事情	的	战争

[ænd; ənd] [steɪt] ,

and	**state**	**,**
和	状态	,

男孩们长大后，他们互相写信谈论战争和国家大事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['rɪt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪn]

but	**here**	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**correspondence**	**,**	**written**	**when**	**they**	**were**	**nine**
但	这里	是	这	开始	的	他们的	一致	,	书面	什么时候	他们	是	九

['jɪrz] [oʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

但这是他们通信的开始，写于他们九岁的时候。

" ['ritʃəd] ['henri] [liː] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] :

"	**RICHARD**	**HENRY**	**LEE**	**TO**	**GEORGE**	**WASHINGTON**	**:**
"	理查德	亨利	李	到	乔治	华盛顿	:

理查德·亨利·李致乔治·华盛顿：

" [pɑː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['prɪti] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn]

"	**Pa**	**brought**	**me**	**two**	**pretty**	**books**	**full**	**of**	**pictures**	**he**	**got**	**them**	**in**
"	宾夕法尼亚州	带来	我	二	漂亮的	图书	满的	的	图片	他	得到	他们	在

爸爸给我带来了两本漂亮的画册，里面全是他拍的照片。

[ˌælɪg'zændriə] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd]

Alexandria	**they**	**have**	**pictures**	**of**	**dogs**	**and**	**cats**	**and**	**tigers**	**and**
亚历山大	他们	有	图片	的	狗	和	猫	和	老虎	和

亚历山大有狗、猫和老虎的照片，

- [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] [bɪdz][ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ][wʌn]

elefants	**and**	**ever**	**so**	**many**	**pretty**	**things**	**cousin**	**bids**	**me**	**send**	**you**	**one**
-	和	曾经	所以	许多	漂亮的	事物	表哥	出价	我	发送	你	一

表妹让我寄给你一只大象和许多其他漂亮的东西。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛlə'fɑnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɑːn]

of	**them**	**it**	**has**	**a**	**picture**	**of**	**an**	**elefant**	**and**	**a**	**little**	**Indian**	**boy**	**on**
的	他们	它	有	一个	图片	的	一个	象	和	一个	小的	印度	男生	在

其中一张图上画着一头大象和一个印度小男孩。

[hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] [sæm] [paː] [sez] [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [maɪ] ['tæsks] [gʊd] [hiː; hi]

his	back	like	uncle	jo's	sam	pa	says	if	I	learn	my	tasks	good	he
他的	后退	喜欢	叔叔	乔的	山姆	帕	说道	如果	我	学习	我的	任务	好的	他

他的背像乔叔叔的山姆爸爸说的那样，如果我好好完成我的任务，他

[wɪl] [let] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [jʊr; jər] [mɑː] [tuː; tə] [let]

will	let	uncle	jo	bring	me	to	see	you	will	you	ask	your	ma	to	let
将要	让	叔叔	乔	带来	我	到	看	你	将要	你	问	你的	玛	到	让

我会让乔叔叔带我去看你，你会请你妈妈让我去吗?

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

you	come	to	see	me	.
你	来	到	看	我	.

你来看我。

" ['ritʃəd] ['henri] [liː] . "

"	RICHARD	HENRY	LEE	.	"
"	理查德	亨利	李	.	"

“理查德·亨利·李。”

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['henri] [liː] :

"	GEORGE	WASHINGTON	TO	RICHARD	HENRY	LEE	:
"	乔治	华盛顿	到	理查德	亨利	李	:

乔治·华盛顿致理查德·亨利·李:

" [dɪr] ['dɪki] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [bʊk]

"	DEAR	DICKEY	I	thank	you	very	much	for	the	pretty	picture	book
"	亲爱的	迪基	我	感谢	你	非常	很多	为了	这	漂亮的	图片	书

亲爱的迪基，非常感谢你送我的精美图画书

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

you	gave	me	.
你	给予	我	.

你给了我。

[sæm] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

Sam	asked	me	to	show	him	the	pictures	and	I	showed	him
山姆	问	我	到	展示	他	这	图片	和	我	显示	他

山姆让我给他看照片，我就给他看了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] [tʊk]

all	the	pictures	in	it	;	and	I	read	to	him	how	the	tame	elephant	took
全部	这	图片	在	它	;	和	我	读	到	他	如何	这	驯服	大象	采取

我给他读了里面所有的图画；我还读了驯服的大象是如何被驯服的。

[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

care	of	the	master's	little	boy	,	and	put	him	on	his	back	and
关心	的	这	硕士学位	小的	男生	,	和	放	他	在	他的	后退	和

照顾主人的小男孩，把他放在床上，让他仰面躺着。

[wʊd]

would
会

会

[nɑːt] [let] ['enibɑːdi] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

not	let	anybody	touch	his	master's	little	son	.
不是	让	任何人	触碰	他的	硕士学位	小的	儿子	.

不让任何人碰他主人的小儿子。

[aɪ] [kæn; kən] [riːd] [θriː] [ɔːr]

I	can	read	three	or
我	能	读	三	或者

我能读三本书或

[fɔːr] ['peɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

four	pages	sometimes	without	missing	a	word	.
四	页面	有时	没有	丢失的	一个	单词	.

有时四页纸都不会漏掉一个字。

[mɑː] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]

Ma	says	I	may	go	to
马	说道	我	可能	去	到

妈说我可能会去

[siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst] [wiːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['reɪni] .

see	you	,	and	stay	all	day	with	you	next	week	if	it	be	not	rainy	.
看	你	,	和	停留	全部	天	和	你	下一个	星期	如果	它	是	不是	下雨	.

再见，如果下周不下雨的话，我会陪你一整天。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [meɪ] [raɪd] [maɪ]['poʊni]['hɪroʊ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

She	says	I	may	ride	my	pony	Hero	if	Uncle	Ben	will	go	with	me	and
她	说道	我	可能	骑	我的	小马	英雄	如果	叔叔	本	将要	去	和	我	和

她说如果本叔叔愿意陪我去，我就可以骑我的小马“英雄”了。

[liːd] ['hɪroʊ] .

lead	Hero	.
带领	英雄	.

领衔英雄。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [bʊk]

I	have	a	little	piece	of	poetry	about	the	picture	book
我	有	一个	小的	片	的	诗	关于	这	图片	书

我写了一首关于这本图画书的小诗。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ðɪ]['poʊətri] .

you	gave	me	,	but	I	mustn't	tell	you	who	wrote	the	poetry	.
你	给予	我	,	但	我	不得	告诉	你	WHO	写道	这	诗	.

你给了我，但我不能告诉你这首诗是谁写的。

" - [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ɑːr] . [eɪtʃ] . [el] . ,

"	'	G	.	W	.	'	s	compliments	to	R	.	H	.	L	.	,
"	-	G	.	W	.	-	s	赞美	到	拉	.	H	.	L	.	,

“GW向RHL表示祝贺，

[ænd; ənd] [laɪks] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fʊl] [wel] ,

And	likes	his	book	full	well	,
和	点赞	他的	书	满的	出色地	,

他非常喜欢这本书。

[ˌhens'fɔːrθ] [wɪl] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] ,

Henceforth	will	count	him	his	friend	,
今后	将要	数数	他	他的	朋友	,

从此以后，他将视他为朋友。

[ænd; ənd] [hoʊps] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [hiː; hi] [meɪ] [spend] . -

And	hopes	many	happy	days	he	may	spend	.	'
和	希望	许多	快乐的	天	他	可能	花费	.	-

希望他能度过许多快乐的日子。

" [jʊr; jər] [gʊd] [frend] ,

"	Your	good	friend	,
"	你的	好的	朋友	,

你的好朋友，

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	GEORGE	WASHINGTON	.
"	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɪp] [tɑːp] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪp]

"	I	am	going	to	get	a	whip	top	soon	,	and	you	may	see	it	and	whip
"	我	是	去	到	得到	一个	鞭	顶部	很快	,	和	你	可能	看	它	和	鞭

我很快会买一台鞭子，你可能会看到它和鞭子。

[ˌaɪ 'tiː] . " [[wʌn]]

it	.	"	[	1	]
它	.	"	[	1	]

它。[1]

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['ritʃəd] ['henri] [sent] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	looks	very	much	as	if	Richard	Henry	sent	his	letter	off	just	as	it	was
它	看起来	非常	很多	作为	如果	理查德	亨利	发送	他的	信	离开	只是	作为	它	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

看起来理查德·亨利寄出的这封信很可能就是原封不动地写好的。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['letər] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['oʊvər] , [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːpɪd]

I	suspect	that	his	correspondent's	letter	was	looked	over	,	corrected	,	and	copied
我	怀疑	那	他的	通讯员的	信	曾是	看起来	超过	,	已更正	,	和	复制

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] .

before	it	was	sent	.
前	它	曾是	发送	.

我怀疑他的来信在寄出之前被人审阅、修改和复印过。

['veri] ['pɑːsəbli] ['ɔgəstin] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Very	possibly	Augustine	Washington	was	absent	at	the	time	on	one	of	his
非常	可能	奥古斯丁	华盛顿	曾是	缺席的	在	这	时间	在	一	的	他的

['dʒəːniz] ;

journeys	;
旅程	;

奥古斯丁·华盛顿当时很可能正在外旅行，不在场；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [oʊd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	at	any	rate	the	boy	owed	most	of	his	training	to	his	mother	,
但	在	任何	速度	这	男生	欠款	最多	的	他的	训练	到	他的	母亲	,

但无论如何，这男孩的大部分训练都归功于他的母亲。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	only	two	years	after	this	,	his	father	died	,	and	he	was	left	to	his
为了	仅有的	二	年	后	这	,	他的	父亲	死亡	,	和	他	曾是	左边	到	他的

['mʌðɚz] [ker] .

mother's	care	.
母亲的	关心	.

此后仅两年，他的父亲就去世了，他由母亲抚养长大。

['mɑːnjumənt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

MONUMENT	ON	THE	SITE	OF	GEORGE
纪念碑	在	这	地点	的	乔治

乔治纪念碑

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθpleɪs]

WASHINGTON'S	BIRTHPLACE
华盛顿的	出生地

华盛顿的出生地

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːrn][tuː; tə] [kə'mænd] ,

She	was	a	woman	born	to	command	,
她	曾是	一个	女士	出生	到	命令	,

她天生就是个领导者，

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [ker]

and	since	she	was	left	alone	with	a	family	and	an	estate	to	care
和	自从	她	曾是	左边	独自的	和	一个	家庭	和	一个	财产	到	关心

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

由于她独自一人留下来照顾家人和遗产，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] ['eni] [wʌn]

she	took	the	reins	into	her	own	hands	,	and	never	gave	them	up	to	any	one
她	采取	这	缰绳	进入	她	自己的	双手	,	和	绝不	给予	他们	向上	到	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

她将控制权掌握在自己手中，从未将其交给任何人。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['oʊpən] [ʃeɪz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs]

She	used	to	drive	about	in	an	old	-	fashioned	open	chaise	,	visiting	the	various
她	用过的	到	驾驶	关于	在	一个	老的	-	造型	打开	躺椅	,	访问	这	各种各样的

[pɑ:rts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɑ:rm] ,

parts	of	her	farm	,
部分	的	她	农场	,

她过去常常乘坐一辆老式的敞篷马车，巡视她农场的各个地方。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plæntər] [wʊd] [du:] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

just	as	a	planter	would	do	on	horseback	.
只是	作为	一个	播种机	会	做	在	马背	.

就像种植园主骑马种植花草一样。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [pi:s]

The	story	is	told	that	she	had	given	an	agent	directions	how	to	do	a	piece
这	故事	是	讲述	那	她	有	给定	一个	代理人	方向	如何	到	做	一个	片

[ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

of	work	,
的	工作	,

据说，她曾指导一位经纪人如何完成一项工作。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei]

and	he	had	seen	fit	to	do	it	differently	,	because	he	thought	his	way
和	他	有	已见	合身	到	做	它	不同	,	因为	他	想法	他的	方式

[ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

a	better	one	.
一个	更好的	一	.

他认为应该采取不同的做法，因为他认为自己的方法更好。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] .

He	showed	her	the	improvement	.
他	显示	她	这	改进	.

他向她展示了进步。

" [ænd; ənd] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	pray	,	"	said	the	lady	,	"	who	gave	you	any	exercise	of	judgment	in	the
"	和	祈祷	,	"	说	这	女士	,	"	WHO	给予	你	任何	锻炼	的	判断	在	这

['mætər] ?

matter	?
事情	?

“那么请问，”那位女士说，“谁给了你判断这件事的权力？”

[aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

I	command	you	,	sir	;	there	is	nothing	left	for	you	but	to	obey	.
我	命令	你	,	先生	;	那里	是	没有什么	左边	为了	你	但	到	服从	.

先生，我命令你，你除了服从别无选择。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [juːst] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ə'dresɪŋ]
" In those days , more than now , a boy used very formal language when addressing
" 在 那些 天 , 更多的 比 现在 , 一个 男生 用过的 非常 正式的 语言 什么时候 解决
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

“在那个年代，男孩在称呼母亲时比现在更常使用非常正式的语言。”

[hiː; hi] [maɪt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] ,
He might love her warmly ,
他 可能 爱 她 热情地 ,

他或许深爱着她，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
but he was expected to treat her with a great show of respect .
但 他 曾是 预期的 到 对待 她 和 一个 伟大的 展示 的 尊重 .

但人们期望他能对她表现出极大的尊重。

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi]
When Washington wrote to his mother , even after he was of age , he
什么时候 华盛顿 写道 到 他的 母亲 , 甚至 后 他 曾是 的 年龄 , 他
[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['letər] ,
began his letter ,
开始 他的 信 ,

华盛顿成年后给母亲写信时，他的信开头总是这样：

" ['ɑːnərd] ['mædəm] , " [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [jʊr; jər]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] .
" Honored Madam , " and signed it , " Your dutiful son .
" 荣幸 女士 , " 和 签名 它 , " 你的 尽职尽责的 儿子 .

“尊敬的夫人，”并署名“您忠诚的儿子”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" This was a part of the manners of the time .
" 这 曾是 一个 部分 的 这 礼仪 的 这 时间 .

这是当时的一种礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stɪf] [dres] [wɪtʃ] [men] [wɔːr] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər]
It was like the stiff dress which men wore when they paid their
它 曾是 喜欢 这 僵硬的 裙子 哪个 男人 穿着 什么时候 他们 有薪酬的 他们的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['ʌðər] ;
respects to others ;
尊重 到 其他的 ;

这就像男士在向他人表示敬意时所穿的那种拘谨的服装；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
it was put on for the occasion ,
它 曾是 放 在 为了 这 场合 ,

这是为这次活动特意准备的。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ['veri] [ʌn'mænərli] [huː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːrkt]
and one would have been thought very unmannerly who did not make a marked
和 一 会 有 到过 想法 非常 没礼貌 WHO 做过 不是 制作 一个 标记
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [went]
difference between his every - day dress and that which he wore when he went
不同之处 之间 他的 每一个 - 天 裙子 和 那 哪个 他 穿着 什么时候 他 去
['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛtɜ˞z] .
into the presence of his betters .
进入 这 在场 的 他的 博彩公司 .

一个人如果日常穿着和去见长辈时穿着的服装没有明显的区别，就会被认为非常没有礼貌。

[soʊ] ['wɑːʃɪŋtən] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʊd] [nɑːt][seɪ] , " [dɪr] ['mʌðər] .

So	Washington	,	when	he	wrote	to	his	mother	,	would	not	say	,	"	Dear	Mother	.
所以	华盛顿	,	什么时候	他	写道	到	他的	母亲	,	会	不是	说	,	"	亲爱的	母亲	.

所以，华盛顿写信给母亲时，不会说：“亲爱的母亲。”

" [sʌtʃ] ['hæbɪts][æz; əz] [ðɪs] [goʊ] [diːpər] [ðæn; ðən] [mɪr] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	Such	habits	as	this	go	deeper	than	mere	forms	of	speech	.
"	这样的	习惯	作为	这	去	更深	比	仅仅	表格	的	演讲	.

“这种习惯的影响远不止于言语形式。”

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ,

I	do	not	suppose	that	the	sons	of	this	lady	feared	her	,
我	做	不是	认为	那	这	儿子们	的	这	女士	害怕	她	,

我并不认为这位女士的儿子们害怕她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

but	they	stood	in	awe	of	her	,	which	is	quite	a	different	thing	.
但	他们	站立	在	敬畏	的	她	,	哪个	是	相当	一个	不同的	事物	.

但他们对她充满敬畏，这完全是两回事。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [maɪs] , [wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv]

"	We	were	all	as	mute	as	mice	,	when	in	her	presence	,	"	says	one	of
"	我们	是	全部	作为	沉默的	作为	小鼠	,	什么时候	在	她	在场	,	"	说道	一	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [kəm'pænjənz] ;

Washington's	companions	;
华盛顿的	同伴	;

“在她面前，我们都像老鼠一样沉默不语，”华盛顿的一位同伴说道；

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [meɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]

and	common	report	makes	her	to	have	been	very	much	such	a	woman	as
和	常见的	报告	制作	她	到	有	到过	非常	很多	这样的	一个	女士	作为

[hɜːr; hər] [sʌn] ['æftərwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

her	son	afterward	was	a	man	.
她	儿子	之后	曾是	一个	男人	.

普遍的说法是，她本人和她后来的儿子一样，都是那种性格的女人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [oʊd] [tuː] [strɔːŋ] [treɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , — [ə; eɪ]

I	think	that	George	Washington	owed	two	strong	traits	to	his	mother	,	—	a
我	思考	那	乔治	华盛顿	欠款	二	强的	特征	到	他的	母亲	,	—	一个

['gʌvərnɪŋ] ['spɪrɪt] ,

governing	spirit	,
治理	精神	,

我认为乔治·华盛顿从他母亲那里继承了两个重要的特质——一种领导才能，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['meθəd] .

and	a	spirit	of	order	and	method	.
和	一个	精神	的	命令	和	方法	.

以及一种秩序和条理的精神。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ruːlz] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

She	taught	him	many	lessons	and	gave	him	many	rules	;	but	,	after	all	,
她	教授	他	许多	课程	和	给予	他	许多	规则	;	但	,	后	全部	,

她教了他许多道理，也给他定了许多规矩；但是，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kærəktər] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['paʊərf(ə)l] .

it	was	her	character	shaping	his	which	was	most	powerful	.
它	曾是	她	特点	成型	他的	哪个	曾是	最多	强大的	.

最强大的力量来自于她对他性格的塑造。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,

She	taught	him	to	be	truthful	,
她	教授	他	到	是	真实	,

她教导他要诚实，

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] ['fɔːrsəbl] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['truːθflnəs] .

but	her	lessons	were	not	half	so	forcible	as	her	own	truthfulness	.
但	她	课程	是	不是	一半	所以	强制的	作为	她	自己的	真实性	.

但她所传授的知识远不及她自身的真诚那样具有说服力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɔɪhʊd] — [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər]

There	is	a	story	told	of	George	Washington's	boyhood	—	unfortunately	there
那里	是	一个	故事	讲述	的	乔治	华盛顿的	童年	—	很遗憾	那里

[ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['stɔːriz] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

are	not	many	stories	—	which	is	to	the	point	.
是	不是	许多	故事	—	哪个	是	到	这	观点	.

关于乔治·华盛顿的童年故事流传下来——可惜的是，这样的故事并不多——这就切中要害了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdɪd] ['hɔːrsɪz] ,

His	father	had	taken	a	great	deal	of	pride	in	his	blooded	horses	,
他的	父亲	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	自豪	在	他的	血腥	马匹	,

他的父亲对自己的纯种马感到非常自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftərwərd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɑːk] [pjʊr] .

and	his	mother	afterward	took	great	pains	to	keep	the	stock	pure	.
和	他的	母亲	之后	采取	伟大的	疼痛	到	保持	这	库存	纯的	.

后来他的母亲费尽心思保持血统纯正。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

She	had	several	young	horses	that	had	not	yet	been	broken	,	and	one	of
她	有	一些	年轻的	马匹	那	有	不是	然而	到过	破碎的	,	和	一	的

[ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

them	in	particular	,
他们	在	特别的	,

她有好几匹还没驯服的小马，其中有一匹尤其特别。

[ə; eɪ] ['sɔːrəl] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['spɪrɪtɪd] .

a	sorrel	,	was	extremely	spirited	.
一个	酢浆草	,	曾是	极其	精神抖擞	.

一头栗色的母牛，性情非常活泼。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

No	one	had	been	able	to	do	anything	with	it	,	and	it	was
不	一	有	到过	有能力的	到	做	任何事物	和	它	,	和	它	曾是

[prə'naʊnst] ['θɜːrəli] ['vɪʃəs] ,

pronounced	thoroughly	vicious	,
发音	彻底	恶毒	,

没有人能对它做任何处理，它被认定为极其恶毒。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [prə'naʊns] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['mæstər]

as	people	are	apt	to	pronounce	horses	which	they	have	not	learned	to	master
作为	人们	是	易于	到	发音	马匹	哪个	他们	有	不是	学习	到	掌握

.

:

.

人们往往会错误地发音他们尚未掌握的马匹名称。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [ðɪs] [koʊlt] ,

George	was	determined	to	ride	this	colt	,
乔治	曾是	决定	到	骑	这	小马	,

乔治决心要骑上这匹小马驹。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	his	companions	that	if	they	would	help	him	catch	it	,
和	讲述	他的	同伴	那	如果	他们	会	帮助	他	抓住	它	,

他告诉同伴们，如果他们能帮他抓住它，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ænd; ənd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	ride	and	tame	it	.
他	会	骑	和	驯服	它	.

他会骑上它，驯服它。

[oʊld] [waɪt] ['tʃæp(ə)l] , ['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [wer]

OLD	WHITE	CHAPEL	,	LANCASTER	COUNTY	,	VIRGINIA	,	WHERE
老的	白色的	教堂	,	兰开斯特	县	,	弗吉尼亚州	,	在哪里

弗吉尼亚州兰开斯特县老白教堂

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'tendid] ['sɜːrvɪs]

WASHINGTON	AND	HIS	MOTHER	ATTENDED	SERVICE
华盛顿	和	他的	母亲	参加	服务

华盛顿和他的母亲出席了追悼会。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

Early	in	the	morning	they	set	out	for	the	pasture	,
早期的	在	这	早晨	他们	放	出去	为了	这	牧场	,

清晨，他们出发前往牧场。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntuː]

where	the	boys	managed	to	surround	the	sorrel	and	then	to	put	a	bit	into
在哪里	这	男孩们	管理	到	环绕	这	酢浆草	和	然后	到	放	一个	少量	进入

[ɪts] [maʊθ] .

its	mouth	.
它是	嘴	.

男孩们设法围住了那棵酢浆草，然后往它嘴里塞了一小块东西。

['wɑːʃɪŋtən] [spræŋ] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]

Washington	sprang	on	its	back	,	the	boys	dropped	the	bridle	,	and	away	flew	the
华盛顿	弹簧	在	它是	后退	,	这	男孩们	掉落	这	辔	,	和	离开	飞翔	这

['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] .

angry	animal	.
生气的	动物	.

华盛顿跳到它背上，男孩们松开了缰绳，愤怒的动物飞走了。

[ɪts] ['raɪdər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'mænd] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , ['bækɪŋ]

Its	rider	at	once	began	to	command	;	the	horse	resisted	,	backing
它是	骑士	在	一次	开始	到	命令	;	这	马	抵抗	,	后盾

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] , ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .

about	the	field	,	rearing	and	plunging	.
关于	这	场地	,	饲养	和	骤降	.

骑手立刻开始发号施令；马儿却反抗，在田野里后退，扬蹄，猛冲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	boys	became	thoroughly	alarmed	,	but	Washington	kept	his	seat	,
这	男孩们	成为	彻底	惊慌	,	但	华盛顿	保留	他的	座位	,

男孩们顿时惊慌失措，但华盛顿仍坚守座位。

['nevər] [wʌns] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊlt] .

never	once	losing	his	self	-	control	or	his	mastery	of	the	colt	.
绝不	一次	输	他的	自己	-	控制	或者	他的	精通	的	这	小马	.

他从未失去自制力，也从未失控于这匹小马驹。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪd] [ɪt'self]

The	struggle	was	a	sharp	one	;	when	suddenly	,	as	if	determined	to	rid	itself
这	斗争	曾是	一个	锋利的	一	;	什么时候	突然	,	作为	如果	决定	到	摆脱	本身

[ʌv; əv] [ɪts] ['raɪdər] ,

of	its	rider	,
的	它是	骑士	,

这场搏斗十分激烈；突然间，仿佛决心摆脱骑手一般，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] .

the	creature	leaped	into	the	air	with	a	tremendous	bound	.
这	生物	跳跃	进入	这	空气	和	一个	巨大的	边界	.

那生物猛地跃向空中，力道惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] [læst] .

It	was	its	last	.
它	曾是	它是最后的		.

这是它的最后一部。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɔːrs] [fel] [ded] .

The	violence	burst	a	blood	-	vessel	,	and	the	noble	horse	fell	dead	.
这	暴力	爆裂	一个	血	-	血管	,	和	这	高贵	马	跌倒	死的	.

暴力导致血管破裂，这匹高贵的骏马应声倒地身亡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ekstrɪkeɪt]

Before	the	boys	could	sufficiently	recover	to	consider	how	they	should	extricate
前	这	男孩们	可以	足够	恢复	到	考虑	如何	他们	应该	解脱

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skreɪp] ,

themselves	from	the	scrape	,
他们自己	从	这	刮	,

男孩们还没来得及缓过神来，考虑如何摆脱困境，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

they	were	called	to	breakfast	;	and	the	mistress	of	the	house	,
他们	是	称为	到	早餐	;	和	这	情妇	的	这	房子	,

他们被叫去吃早餐；而这家的女主人，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk]['æftər][hɜːr; hər] [stɑːk] .

knowing	that	they	had	been	in	the	fields	,	began	to	ask	after	her	stock	.
会心	那	他们	有	到过	在	这	字段	,	开始	到	问	后	她	库存	.

得知他们去过田里，便开始询问她的牲畜情况。

" [preɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['blʌdɪd] [koʊlts][ɪn][jʊr; jər]

"	Pray	,	young	gentlemen	,	"	said	she	,	"	have	you	seen	my	blooded	colts	in	your
"	祈祷	,	年轻的	先生们	,	"	说	她	,	"	有	你	已见	我的	血腥	小马驹	在	你的

['ræmbəlz] ?

rambles	?
漫谈	?

“请问，各位年轻的先生们，”她说，“你们在漫步时有没有看到我的纯种小马驹？”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

I	hope	they	are	well	taken	care	of	.
我	希望	他们	是	出色地	已采取	关心	的	.

我希望他们得到妥善照顾。

[maɪ] ['feɪvərɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz]['saɪər] .

My	favorite	,	I	am	told	,	is	as	large	as	his	sire	.
我的	最喜欢的	,	我	是	讲述	,	是	作为	大的	作为	他的	父系	.

据说我最喜欢的那只狗和它的父亲一样大。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	The	boys	looked	at	one	another	,	and	no	one	liked	to	speak	.
"	这	男孩们	看起来	在	一	其他	,	和	不	一	喜欢	到	说话	.

男孩们互相看了看，谁也不愿开口说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

Of	course	the	mother	repeated	her	question	.
的	课程	这	母亲	重复	她	问题	.

当然，母亲又重复了一遍她的问题。

" [ðə; ði] ['sɔːrəl] [ɪz] [ded] , ['mædəm] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] .

"	The	sorrel	is	dead	,	madam	,	"	said	her	son	.
"	这	酢浆草	是	死的	,	女士	,	"	说	她	儿子	.

“夫人，那株酢浆草死了。”她的儿子说。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	I	killed	him	!
"	我	被杀	他	!

我杀了他！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	And	then	he	told	the	whole	story	.
"	和	然后	他	讲述	这	所有的	故事	.

然后他把整个故事都讲了出来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ,

They	say	that	his	mother	flushed	with	anger	,	as	her	son	often	used	to	,
他们	说	那	他的	母亲	酡	和	愤怒	,	作为	她	儿子	经常	用过的	到	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

据说他的母亲像他儿子以前经常做的那样，气得满脸通红，然后，

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [kən'troʊld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['kwaɪətli] :

like	him	,	controlled	herself	,	and	presently	said	,	quietly	:
喜欢	他	,	受控	她自己	,	和	目前	说	,	悄悄	:

她也像他一样，克制住了自己，片刻后平静地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ,

"	It	is	well	;	but	while	I	regret	the	loss	of	my	favorite	,
"	它	是	出色地	;	但	尽管	我	后悔	这	损失	的	我的	最喜欢的	,

“一切都好；但我虽然很遗憾失去了我最喜欢的，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [sʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .

I	rejoice	in	my	son	who	always	speaks	the	truth	.
我	麾	在	我的	儿子	WHO	总是	说话	这	真相	.

我为我的儿子感到高兴，他总是说真话。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdɪd] [koʊlt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

"	The	story	of	Washington's	killing	the	blooded	colt	is	of	a	piece	with	other
"	这	故事	的	华盛顿的	杀	这	血腥	小马	是	的	一个	片	和	其他

['stɔːriz] [les] [pər'tɪkjələr] ,

stories	less	particular	,
故事	较少的	特别的	,

“华盛顿杀死那匹血统纯正的小马驹的故事，与其他一些不太具体的故事如出一辙。”

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æθ'letɪk] ['feloʊ] .

which	show	that	he	was	a	very	athletic	fellow	.
哪个	展示	那	他	曾是	一个	非常	运动	同伴	.

这表明他是个运动能力很强的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] ,

Of	course	,	when	a	boy	becomes	famous	,
的	课程	,	什么时候	一个	男生	变成	著名的	,

当然，当一个男孩成名后，

['evri] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs]

every	one	likes	to	remember	the	wonderful	things	he	did	before	he	was	famous
每一个	一	点赞	到	记住	这	精彩的	事物	他	做过	前	他	曾是	著名的

, [ænd; ənd]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['pleɪˌmeɪts] ,

,	and	Washington's	playmates	,
,	和	华盛顿的	玩伴	,

每个人都喜欢回忆他在成名之前所做的那些精彩事迹，以及华盛顿的玩伴们。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
when they grew up ,
什么时候 他们 生长 向上 ,

当他们长大后，

[juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [nɪr] ['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] [wer] [hiː; hi]
used to show the spot by the Rappahannock near Fredericksburg where he
用过的 到 展示 这 点 经过 这 拉帕汉诺克 靠近 弗雷德里克斯堡 在哪里 他
[stʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ;
stood and threw a stone to the opposite bank ;
站立 和 扔 一个 石头 到 这 对面的 银行 ;

用来指代弗雷德里克斯堡附近拉帕汉诺克河畔的地点，他曾站在那里，向对岸扔了一块石头；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
and at the celebrated Natural Bridge , the arch of which is two hundred feet
和 在 这 著名 自然的 桥 , 这 拱 的 哪个 是 二 百 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
above the ground ,
多于 这 地面 ,

还有著名的天然桥，它的拱形结构离地两百英尺。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði]
they always tell the visitor that George Washington threw a stone in the air the
他们 总是 告诉 这 游客 那 乔治 华盛顿 扔 一个 石头 在 这 空气 这
[hoʊl] [haɪt] .
whole height .
所有的 高度 .

他们总是告诉游客，乔治·华盛顿曾将一块石头扔到与楼顶齐平的高度。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He undoubtedly took part in all the sports which were the favorites of his
他 无疑 采取 部分 在 全部 这 运动的 哪个 是 这 收藏夹 的 他的
['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [hiː; hi] [pɪtʃt] ['hevi] [baːz] ,
country at that time — he pitched heavy bars ,
国家 在 那 时间 — 他 投球 重的 酒吧 ,

毫无疑问，他参加了当时他所在国家最受欢迎的所有体育运动——他投掷过重杠铃，

[tɔːst] ['kɔɪts] , [ræn] , [liːpt] , [ænd; ənd] ['resld] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , [lɑːrdʒ] -
tossed quoits , ran , leaped , and wrestled ; for he was a powerful , large -
抛掷 掷环 , 跑 , 跳跃 , 和 摔跤 ; 为了 他 曾是 一个 强大的 , 大的 -
[lɪmd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
limbed young fellow ,
有肢的 年轻的 同伴 ,

他能掷铁环、奔跑、跳跃和摔跤；因为他是一个力大无穷、四肢粗壮的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hænd] .
and he had a very large and strong hand .
和 他 有 一个 非常 大的 和 强的 手 .

他有一双又大又有力的手。

([frʌm; frəm] " [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] " [baɪ] ['hɔːrəs] [iː] . ['skʌdɜ˞] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]
(From " Life of George Washington " by Horace E . Scudder , published by
(从 " 生活 的 乔治 华盛顿 " 经过 贺拉斯 E . 斯卡德 , 已发布 经过
['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .)
Houghton , Mifflin & Co .)
霍顿 , 米夫林 & 合作 .)

（摘自霍勒斯·E·斯卡德所著《乔治·华盛顿传》，由霍顿·米夫林公司出版）

([ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn]['mɪstər] . [biː] .
(The illustrations in this story are copied from the original pictures in Mr . B .
(这 插图 在 这 故事 是 复制 从 这 原来的 图片 在 先生 . B .
[dʒeɪ] . - " ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] [ænd; ənd][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
J . Lossing's " Mt . Vernon and its Associations ,
J . - " 公吨 . 弗农 和 它是 协会 ,

（本文中的插图均取自BJ Lossing先生的《弗农山庄及其关联》一书中的原图，

" [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['jɔːrstən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .) [[wʌn]]
" by permission of Messrs . J . C . Yorston & Co . , Cincinnati , Ohio .) [1]
" 经过 允许 的 先生们 . J . C . 约斯顿 & 合作 . , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .) [1]

经俄亥俄州辛辛那提市 JC Yorston & Co. 公司许可。）[1]

[frʌm; frəm][biː] . [dʒeɪ] . - " [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
From B . J . Lossing's " The Home of Washington .
从 B . J . - " 这 家 的 华盛顿 .

出自 BJ Lossing 的《华盛顿之家》。

" ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['bɜːrθdeɪ]
" Longfellow's Birthday
" 朗费罗的 生日

朗费罗的生日

['februeri] -
February 27
二月 -

2月27日

['henri] ['wɑːdzwɜ-θ] ['lɔŋfeləu]
HENRY WADSWORTH LONGFELLOW
亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[bɔːrn] ['februeri] - , - [daɪd] [mɑːrtʃ] - , -
Born February 27 , 1807 Died March 24 , 1882
出生 二月 - , - 死亡 行进 - , -

生于1807年2月27日，卒于1882年3月24日

['lɔŋfeləu] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - ; ['trævld] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] - ;
Longfellow graduated at Bowdoin College in 1825 ; traveled in Europe in 1826 ;
朗费罗 毕业 在 鲍登学院 大学 在 - ; 旅行 在 欧洲 在 - ;

朗费罗于 1825 年毕业于鲍登学院；1826 年游历欧洲；

[wʌz; wəz] [prə'fesər] [æt; ət] [boʊ'dɔɪn] [ɪn] - - - ; [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] - - - ; [ænd; ənd]
was professor at Bowdoin in 1829 - 35 ; again visited Europe 1835 - 36 ; and
曾是 教授 在 鲍登学院 在 - - - ; 再次 到访 欧洲 - - - ; 和
[wʌz; wəz] [prə'fesər] [æt; ət]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] - - - .
was professor at Harvard College 1836 - 54 .
曾是 教授 在 哈佛大学 大学 - - - .

1829-1835 年在鲍登学院任教；1835-1836 年再次访问欧洲；1836-1854 年在哈佛学院任教。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
He continued to reside at Cambridge .
他 持续 到 居住 在 剑桥 .

他继续居住在剑桥。

[hiː; hi][ɪz] [best] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [θriː] ['nɑːvəlz] .
He is best known and loved for his poems , though he wrote three novels .
他 是 最好的 已知 和 喜爱 为了 他的 诗歌 , 尽管 他 写道 三 小说 .

他最出名、最受喜爱的是他的诗歌，尽管他也写过三部小说。

[ˈlɔŋfeləu] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

LONGFELLOW	AND	THE	CHILDREN
朗费罗	和	这	孩子们

朗费罗和孩子们

[baɪ] ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm]

BY	LUCY	LARCOM
经过	露西	拉科姆

作者：露西·拉科姆

[ðə; ði]['poʊəts] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəts] [huːm] ['tʃɪldrən] [lʌv] .

The	poets	who	love	children	are	the	poets	whom	children	love	.
这	诗人	WHO	爱	孩子们	是	这	诗人	谁	孩子们	爱	.

喜爱孩子的诗人，也是孩子们喜爱的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	is	natural	that	they	should	care	much	for	each	other	,
它	是	自然的	那	他们	应该	关心	很多	为了	每个	其他	,

他们彼此关心是很自然的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['poʊəts] [lʊk] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , — ['sɪmpli] ,

because	both	children	and	poets	look	into	things	in	the	same	way	,	—	simply	,
因为	两个都	孩子们	和	诗人	看	进入	事物	在	这	相同的	方式	,	—	简单地	,

因为孩子和诗人看待事物的方式是一样的——简而言之，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] , ['siːɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

with	open	eyes	and	hearts	,	seeing	Nature	as	it	is	,
和	打开	眼睛	和	心	,	看到	自然	作为	它	是	,

睁开双眼，敞开心扉，去看清大自然的本来面目。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wət'evər] [ɪz] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	finding	whatever	is	lovable	and	pure	in	the	people	who	surround	them	,
和	寻找	任何	是	可爱的	和	纯的	在	这	人们	WHO	环绕	他们	,

并在身边的人身上发现可爱和纯真的一面。

[æz; əz] ['flaʊərz] [meɪ] [rɪ'siːv] [bæk] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [swiːt] ['əudəz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	flowers	may	receive	back	from	flowers	sweet	odors	for	those	which	they
作为	花朵	可能	收到	后退	从	花朵	甜的	气味	为了	那些	哪个	他们

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

have	given	.
有	给定	.

就像花朵会收到其他花朵散发的芬芳，以此回报它们所付出的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	little	child	is	born	with	a	poet's	heart	in	him	,
这	小的	孩子	是	出生	和	一个	诗人的	心	在	他	,

这孩子天生就有一颗诗人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][tʃaɪld] .

and	the	poet	has	been	fitly	called	"	the	eternal	child	.
和	这	诗人	有	到过	合适地	称为	"	这	永恒	孩子	.

这位诗人被恰如其分地称为“永恒的孩子”。

" [nɑːt] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ɔːl]['poʊəts][ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] .

"	Not	that	all	children	or	all	poets	are	alike	in	this	.
"	不是	那	全部	孩子们	或者全部		诗人	是	同样	在	这	.

并不是说所有孩子或所有诗人在这方面都一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈlɔŋfeləu] [wiː; wi] [θɪŋk] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd]

But	of	Longfellow	we	think	as	of	one	who	has	always	been	fresh	and
但	的	朗费罗	我们	思考	作为	的	一	WHO	有	总是	到过	新鲜的	和

[ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,

natural	in	his	sympathy	for	children	,
自然的	在	他的	同情	为了	孩子们	,

但我们认为朗费罗对儿童的同情心始终是清新自然的。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

one	who	has	loved	them	as	they	have	loved	him	.
一	WHO	有	喜爱	他们	作为	他们	有	喜爱	他	.

一个像他们爱他一样爱他们的人。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

We	wish	he	had	given	us	more	of	the	memories	of	his	own	childhood	.
我们	希望	他	有	给定	我们	更多的	的	这	回忆	的	他的	自己的	童年	.

我们希望他能和我们分享更多他自己的童年回忆。

[wʌn] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] " [maɪ][lɔːst] [juːθ] ,

One	vivid	picture	of	it	comes	to	us	in	"	My	Lost	Youth	,
一	生动	图片	的	它	来	到	我们	在	"	我的	丢失的	青年	,

《我逝去的青春》一书生动地描绘了这一点。

" [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	a	poem	which	shows	us	how	everything	he	saw	when	a	child	must	have
"	一个	诗	哪个	演出	我们	如何	一切	他	锯	什么时候	一个	孩子	必须	有

[left] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

left	within	him	a	life	-	long	impression	.
左边	之内	他	一个	生活	-	长的	印象	.

“这首诗向我们展示了他童年时期所见的一切是如何在他心中留下终生难忘的印象的。

[ðæt] [ˈbɔɪhʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

That	boyhood	by	the	sea	must	have	been	full	of	dreams	as	well	as	of
那	童年	经过	这	海	必须	有	到过	满的	的	梦境	作为	出色地	作为	的

[ˈpɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

在海边度过的童年时光，一定充满了梦想和图画。

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [ˈaɪləndz] , [ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst]

The	beautiful	bay	with	its	green	islands	,	widening	out	to	the	Atlantic	on	the	east
这	美丽的	湾	和	它是	绿色的	岛屿	,	扩大	出去	到	这	大西洋	在	这	东方

,

,

,

美丽的海湾，点缀着绿色的岛屿，向东延伸至大西洋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪm] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] ,

and	the	dim	chain	of	mountains	,	the	highest	in	New	England	,
和	这	暗淡	链	的	山脉	,	这	最高	在	新的	英格兰	,

还有那条隐约可见的山脉，它是新英格兰最高的山脉。

[ˈlaɪɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] ,

lying	far	away	on	the	northwestern	horizon	,
说谎	远的	离开	在	这	西北	地平线	,

位于西北方向的地平线上，

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ə; eɪ]['ruːmi˛'rʊmi] ['fiːlɪŋ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

give	his	native	city	a	roomy	feeling	not	often	experienced	in	the	streets	of	a
给	他的	本国的	城市	一个	宽敞	感觉	不是	经常	经验丰富的	在	这	街道	的	一个

[taʊn] ;

town	;
镇	;

赋予他的家乡一种在城镇街道上不常体验到的宽敞感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - ['poʊət][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz][ɪ˛mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [wɪŋz] [ðer; ðər] ,

and	the	boy	-	poet	must	have	felt	his	imagination	taking	wings	there	,
和	这	男生	-	诗人	必须	有	毛毡	他的	想像力	采取	翅膀	那里	,

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] .

for	many	a	long	flight	.
为了	许多	一个	长的	航班	.

这位少年诗人一定感到他的想象力在那里插上了翅膀，开始了漫长的旅程。

[soʊ][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪnts] [tuː; tə][˛juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

So	he	more	than	hints	to	us	in	his	song	:
所以	他	更多的	比	提示	到	我们	在	他的	歌曲	:

所以他在歌里已经不止一次地暗示了我们：

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [triːz] ,

"	I	can	see	the	shadowy	lines	of	its	trees	,
"	我	能	看	这	阴暗的	线条	的	它是	树木	,

我能看到树木的阴影轮廓，

[ænd; ənd] [kætʃ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gliːmz] ,

And	catch	,	in	sudden	gleams	,
和	抓住	,	在	突然	闪光	,

并捕捉到，在突然闪现的光芒中，

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [sə'raʊndɪŋ] ['siːz] ,

The	sheen	of	the	far	-	surrounding	seas	,
这	光泽	的	这	远的	-	周围	海域	,

远处环绕的大海泛着波光，

[ænd; ənd] ['aɪləndz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [he'sperɪ˛diːz]

And	islands	that	were	the	Hesperides
和	岛屿	那	是	这	赫斯珀里得斯

还有那些被称为赫斯珀里得斯的岛屿。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [driːmz] .

Of	all	my	boyish	dreams	.
的	全部	我的	男孩气	梦境	.

我所有少年时的梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] ,

And	the	burden	of	that	old	song	,
和	这	负担	的	那	老的	歌曲	,

而那首老歌的重担，

[˛aɪ 'tiː] ['məːməz] [ænd; ənd] ['hwispəz] [stɪl] :

It	murmurs	and	whispers	still	:
它	低语	和	低语	仍然	:

它依然低语呢喃：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

- [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndz] [wɪl] ,
' A boy's will is the wind's will ,
- 一个 男孩们 将要 是 这 风的 将要 ,

“男孩的意志就像风的意志一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [θɔːts] . -
And the thoughts of youth are long , long thoughts . '
和 这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 . -

而年轻人的思绪总是绵延不绝。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk] [hwɔːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪps] ,
" I remember the black wharves and the slips ,
" 我 记住 这 黑色的 码头 和 这 滑倒 ,

“我记得那些黑色的码头和船坞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [taɪdz] ['tɔːsɪŋ] [friː] ;
And the sea - tides tossing free ;
和 这 海 - 潮汐 抛掷 自由的 ;

海浪自由翻腾；

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] ['bɪrdɪd] [lɪps] ,
And Spanish sailors with bearded lips ,
和 西班牙语 水手们 和 留着胡子的 嘴唇 ,

还有长着胡须的西班牙水手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
And the beauty and mystery of the ships ,
和 这 美丽 和 神秘 的 这 船舶 ,

还有船只的美丽和神秘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
And the magic of the sea .
和 这 魔法 的 这 海 .

还有大海的魔力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪwərd] [sɔːŋ]
And the voice of that wayward song
和 这 嗓音 的 那 任性的 歌曲

还有那首离经叛道的歌声

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [stɪl] :
Is singing and saying still :
是 歌唱 和 说 仍然 :

还在唱歌和说话：

- [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndz] [wɪl] ,
' A boy's will is the wind's will ,
- 一个 男孩们 将要 是 这 风的 将要 ,

“男孩的意志就像风的意志一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [θɔːts] . -
And the thoughts of youth are long , long thoughts . '
和 这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 . -

而年轻人的思绪总是绵延不绝。

" ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['ɜːrliɪst] ['vɑːljəm] , " [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Longfellow's	earliest	volume	,	"	The	Voices	of	the	Night	,
"	朗费罗的	最早	体积	,	"	这	声音	的	这	夜晚	,

朗费罗最早的诗集《夜之声》

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [bʊks] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['poʊətri] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər]

"	was	one	of	the	few	books	of	American	poetry	that	some	of	us	who	are
"	曾是	一	的	这	很少	图书	的	美国人	诗	那	一些	的	我们	WHO	是

[naʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ɑːrˈselvz] [kæn; kən] [rɪˈmembər] ['riːdɪŋ] ,

now	growing	old	ourselves	can	remember	reading	,
现在	生长	老的	我们自己	能	记住	阅读	,

“它是我们这些如今已步入老年的人还能记得读过的为数不多的几本美国诗集之一。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

just	as	we	were	emerging	from	childhood	.
只是	作为	我们	是	新兴	从	童年	.

就在我们即将告别童年的时候。

" [ðə; ði] ['riːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sɑːm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

"	The	Reaper	and	the	Flowers	"	and	the	"	Psalm	of	Life	,
"	这	死神	和	这	花朵	"	和	这	"	诗篇	的	生活	,

《死神与鲜花》和《生命之歌》

" — [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðoʊz] ['poʊəmz] .

"	—	I	recall	the	delight	with	which	I	used	to	repeat	those	poems	.
"	—	我	记起	这	喜	和	哪个	我	用过的	到	重复	那些	诗歌	.

“——我还记得我以前多么高兴地背诵这些诗歌。”

[ðə; ði] ['lætər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [fiːl] , [bʌt; bət]

The	latter	,	so	full	of	suggestions	which	a	very	young	person	could	feel	,	but
这	后者	,	所以	满的	的	建议	哪个	一个	非常	年轻的	人	可以	感觉	,	但

['oʊnli][hæf] [ˌʌndərˈstænd] ,

only	half	understand	,
仅有的	一半	理解	,

后者充满了暗示，年幼的人或许能感受到，但却只能部分理解。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

was	for	that	very	reason	the	more	fascinating	.
曾是	为了	那	非常	原因	这	更多的	迷人	.

正因如此，才更令人着迷。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [glimpsiz] , [θruː] ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] , [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [wɜːrld]

It	seemed	to	give	glimpses	,	through	opening	doors	,	of	that	wonderful	new	world
它	似乎	到	给	惊鸿一瞥	,	通过	开幕	门	,	的	那	精彩的	新的	世界

[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

它仿佛透过一扇扇敞开的大门，让人得以窥见人类那个奇妙的新世界。

[wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['wɑːndər] ['friːli] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

where	children	are	always	longing	to	wander	freely	as	men	and	women	.
在哪里	孩子们	是	总是	渴望	到	漫步	自由	作为	男人	和	女性	.

孩子们总是渴望像成年人一样自由自在地四处游荡。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]

Looking	forward	and	aspiring	are	among	the	first	occupations	of	an
寻找	向前	和	有抱负的	是	之中	这	第一的	职业	的	一个

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ;

imaginative	child	;
富有想象力的	孩子	;

展望未来和憧憬是富有想象力的孩子最早从事的活动之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [huː] [dɪ'kleɪmd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

and	the	school	-	boy	who	declaimed	the	words	:
和	这	学校	-	男生	WHO	朗诵	这	字	:

还有那个高声朗诵这些话的小学生：

" [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][juː 'es]

"	Lives	of	great	men	all	remind	us
"	生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We	can	make	our	lives	sublime	,
我们	能	制作	我们的	生活	升华	,

我们可以将自己的生活变得崇高，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [riːd] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][baɪ][hɜːr'self] , [felt][ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,

"	and	the	school	-	girl	who	read	them	quietly	by	herself	,	felt	them	,	perhaps	,
"	和	这	学校	-	女孩	WHO	读	他们	悄悄	经过	她自己	,	毛毡	他们	,	也许	,

“而独自安静阅读这些书的女学生，或许也感受到了它们。”

[noʊ] [les] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

no	less	keenly	than	the	man	of	thought	and	experience	.
不	较少的	敏锐地	比	这	男人	的	想法	和	经验	.

其敏锐程度丝毫不亚于有思想、有经验的人。

['lɔŋfeləu] [hæz; həz] [sed] [ðæt] —

Longfellow	has	said	that	—
朗费罗	有	说	那	—

朗费罗曾说过——

" [sə'blɪməti] ['ɔːlweɪz] [ɪz]['sɪmp(ə)l]

"	Sublimity	always	is	simple
"	崇高	总是	是	简单的

崇高总是简单的

[bəuθ][ɪn]['sɜːrmən][ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [siːz] [ɑːn][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Both	in	sermon	and	song	,	a	child	can	seize	on	its	meaning	,
两个都	在	讲道	和	歌曲	,	一个	孩子	能	抢占	在	它是	意义	,

无论是布道还是歌曲，孩子都能领会其中的含义。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ]

"	and	the	simplicity	of	his	poetry	is	the	reason	why	children	and	young
"	和	这	简单	的	他的	诗	是	这	原因	为什么	孩子们	和	年轻的

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

people	have	always	loved	it	;
人们	有	总是	喜爱	它	;

“他的诗歌之所以一直深受儿童和青少年喜爱，正是因为其语言简洁明了；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] ,

the	reason	,	also	,
这	原因	,	还	,

原因还在于……

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

why	it	has	been	enjoyed	by	men	and	women	and	children	all	over	the
为什么	它	有	到过	享受	经过	男人	和	女性	和	孩子们	全部	超过	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

为什么全世界的男女老少都喜欢它。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] ['pi:p(ə)l]

One	of	his	poems	which	has	been	the	delight	of	children	and	grown	people
一	的	他的	诗歌	哪个	有	到过	这	喜	的	孩子们	和	生长	人们

[ə'laɪk] [ɪz] [ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] ,

alike	is	the	"	Village	Blacksmith	,
同样	是	这	"	村庄	铁匠	,

他的一首深受儿童和成人喜爱的诗歌是《乡村铁匠》。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

"	the	first	half	of	which	is	a	description	that	many	a	boy	might	feel	as	if	he
"	这	第一的	一半	的	哪个	是	一个	描述	那	许多	一个	男生	可能	感觉	作为	如果	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] — [ɪf] [hi:; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['poʊəts] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]

could	have	written	himself	—	if	he	only	had	the	poet's	command	of	words
可以	有	书面	他自己	—	如果	他	仅有的	有	这	诗人的	命令	的	字

[ænd; ənd] [raɪmz] ,

and	rhymes	,
和	韵律	,

“前半部分的描述，很多男孩可能会觉得仿佛是自己写的——如果他拥有诗人那样的遣词造句和韵律技巧的话。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəts] ['dʒi:niəs] !

and	the	poet's	genius	!
和	这	诗人的	天才	!

还有诗人的才华!

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊəm] ,

Is	not	this	one	of	the	proofs	of	a	good	poem	,
是	不是	这	一	的	这	证明	的	一个	好的	诗	,

这难道不是一首好诗的评判标准之一吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hɔ:nts] [ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

that	it	haunts	us	until	it	seems	as	if	it	had	almost	grown	out	of
那	它	闹鬼的地方	我们	直到	它	似乎	作为	如果	它	有	几乎	生长	出去	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪnd] ?

our	own	mind	?
我们的	自己的	头脑	?

它是否一直萦绕在我们心头，直到它似乎几乎从我们自己的脑海中生长出来?

[haʊ] [laɪf] - [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ! —

How	life	-	like	the	picture	is	!	—
如何	生活	-	喜欢	这	图片	是	!	—

这幅画真栩栩如生!

" [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l]

"	And	children	coming	home	from	school
"	和	孩子们	未来	家	从	学校

“还有孩子们放学回家”

[lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] ;

Look	in	at	the	open	door	;
看	在	在	这	打开	门	;

往里看，是敞开的门;

[ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔ:rdʒ] ,

They	love	to	see	the	flaming	forge	,
他们	爱	到	看	这	炽盛	锻造	,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['beloʊz] [rɔ:r] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [flaɪ]
And **catch** **the** **burning** **sparks** **that** **fly**
和 抓住 这 燃烧 火花 那 飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] .
Like **chaff** **from** **a** **threshing** **-** **floor** **.**
喜欢 糠 从 一个 脱粒 - 地面 .

就像打谷场上的谷壳一样。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] - [triː] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
" **No** **wonder** **the** **Cambridge** **children** **,** **when** **the** **old** **chestnut** **-** **tree** **that** **overhung** **the**
" 不 想知道 这 剑桥 孩子们 , 什么时候 这 老的 板栗 - 树 那 悬垂 这
['smɪθi] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,
smithy **was** **cut** **down** **,**
铁匠铺 曾是 切 向下 ,

“难怪剑桥的孩子们会如此伤心，当铁匠铺上方那棵老栗树被砍倒时……”

[hæd; həd][ə; eɪ][mə'mentoʊ] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ɪts] [baʊz] ,
had **a** **memento** **shaped** **into** **a** **chair** **from** **its** **boughs** **,**
有 一个 纪念 形状 进入 一个 椅子 从 它是 树枝 ,

他用树枝做了一把椅子作为纪念品。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] !
to **present** **to** **him** **who** **had** **made** **it** **an** **immortal** **tree** **in** **his** **verse** **!**
到 展示 到 他 WHO 有 制成 它 一个 不朽 树 在 他的 诗 !

献给那位在诗中将它化作不朽之树的人！

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt]
It **bore** **flower** **and** **fruit** **for** **them** **a** **second** **time** **in** **his** **acknowledgment**
它 钻孔 花 和 水果 为了 他们 一个 第二 时间 在 他的 致谢
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] ;
of **the** **gift** **;**
的 这 礼物 ;

它第二次为他们带来了花朵和果实，以此来感谢这份礼物；

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] —
for **he** **told** **them** **how** **—**
为了 他 讲述 他们 如何 —

因为他告诉了他们——

" [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːt]
" **There** **,** **by** **the** **blacksmith's** **forge** **,** **beside** **the** **street**
" 那里 , 经过 这 铁匠 锻造 , 旁 这 街道

“就在那里，铁匠铺旁边，街边

[ɪts] ['blɔsəmz] , [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Its **blossoms** **,** **white** **and** **sweet** **,**
它是 花朵 , 白色的 和 甜的 ,

它的花朵洁白芬芳，

[en'taɪst] [ðə; ði] [biːz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'laɪv] ,
Enticed **the** **bees** **,** **until** **it** **seemed** **alive** **,**
诱人的 这 蜜蜂 , 直到 它 似乎 活 ,

引诱蜜蜂，直到它看起来像活物一样。

[ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] .
And **murmured** **like** **a** **hive** **.**
和 低声说道 喜欢 一个 蜂巢 .

它们像蜂巢一样低声嗡嗡作响。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

"	And	when	the	wind	of	autumn	,	with	a	shout
"	和	什么时候	这	风	的	秋天	,	和	一个	喊

“当秋风吹来，伴随着一声呐喊”

[tɔːst] [ɪts] [greɪt] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ,

Tossed	its	great	arms	about	,
抛掷	它是	伟大的	武器	关于	,

它挥舞着巨大的手臂，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃesˌnʌt] , ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːθ] ,

The	shining	chestnuts	,	bursting	from	the	sheath	,
这	灼灼	栗子	,	爆发	从	这	鞘	,

闪亮的栗子，从果壳中迸发而出，

[drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

Dropped	to	the	ground	beneath	.
掉落	到	这	地面	下面	.

掉落在下面的地面上。

" [ɪn] [ɪts] [oʊn] [waɪld] , ['wɪnsəm] [weɪ] ,

"	In	its	own	wild	,	winsome	way	,
"	在	它是	自己的	荒野	,	迷人的	方式	,

“以其自身狂野而迷人的方式，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " - ['tʃaɪldhʊd] " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fænsis] [ɪn] ['poʊətri] .

the	song	of	"	Hiawatha's	Childhood	"	is	one	of	the	prettiest	fancies	in	poetry	.
这	歌曲	的	"	-	童年	"	是	一	的	这	最漂亮的	幻想	在	诗	.

《海华沙的童年》这首歌是诗歌中最优美的幻想曲之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [ɪn] [ðə; ði] " ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] , " [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [nɜːrs]

It	is	a	dream	of	babyhood	in	the	"	forest	primeval	,	"	with	Nature	for	nurse
它	是	一个	梦	的	婴儿期	在	这	"	森林	原始	,	"	和	自然	为了	护士

[ænd; ənd] ['tiːtʃər] ;

and	teacher	;
和	老师	;

这是一个关于在“原始森林”中度过婴儿期的梦想，大自然是它的保姆和老师；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] — [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['poʊəts] [aɪ'diːə] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] —

and	it	makes	us	feel	as	if	—	were	the	poet's	idea	only	a	possibility	—
和	它	制作	我们	感觉	作为	如果	—	是	这	诗人的	主意	仅有的	一个	可能性	—

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['beɪbi] ,

it	might	have	been	very	pleasant	to	be	a	savage	baby	,
它	可能	有	到过	非常	令人愉快的	到	是	一个	野蛮的	婴儿	,

这让我们觉得——如果诗人的想法仅仅是一种可能性——做一个野蛮的婴儿或许会非常愉快。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] .

although	we	consider	it	so	much	better	to	be	civilized	.
虽然	我们	考虑	它	所以	很多	更好的	到	是	文明	.

虽然我们认为文明要好得多。

[haʊ] ['lɔŋfeləu] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [vəːsiz] [æz; əz] [ðə; ði] "

How	Longfellow	loved	the	very	little	ones	can	be	seen	in	such	verses	as	the	"
如何	朗费罗	喜爱	这	非常	小的	一个	能	是	已见	在	这样的	诗句	作为	这	"

['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪn] ,

Hanging	of	the	Crane	,
绞刑	的	这	起重机	,

从《鹤的绞刑》等诗句中可以看出朗费罗对幼小孩子的喜爱。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrliər] [laɪnz] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	and	in	those	earlier	lines	"	To	a	Child	,
"	和	在	那些	早些时候	线条	"	到	一个	孩子	,

以及前面几行“致孩子，

" [wer] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [taɪlz] ,

"	where	the	baby	on	his	mother's	knee	gazes	at	the	painted	tiles	,
"	在哪里	这	婴儿	在	他的	母亲的	膝盖	凝视	在	这	绘	瓷砖	,

“婴儿坐在母亲膝上，凝视着彩绘瓷砖，

['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] " ['kɔːrəl]['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['belz] ,

shakes	his	"	coral	rattle	with	the	silver	bells	,
奶昔	他的	"	珊瑚	嘎嘎作响	和	这	银	铃铛	,

他摇晃着他的“带有银铃的珊瑚摇铃”，

" [ɔːr] [is'keips] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [hɔːlz] [wer] [wʌns]

"	or	escapes	through	the	open	door	into	the	old	halls	where	once
"	或者	逃脱	通过	这	打开	门	进入	这	老的	大厅	在哪里	一次

或者从敞开的门逃到曾经的旧大厅里

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dwelt] .

"	The	Father	of	his	country	dwelt	.
"	这	父亲	的	他的	国家	居住	.

“他的祖国之父居住于此。”

" [ðoʊz] [vəːsiz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [laɪf][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]

"	Those	verses	give	us	a	charming	glimpse	of	the	home	-	life	in	the	historic
"	那些	诗句	给	我们	一个	迷人	一瞥	的	这	家	-	生活	在	这	历史性

['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] ,

mansion	which	is	now	so	rich	with	poetic	,
大厦	哪个	是	现在	所以	富有的	和	诗意的	,

“这些诗句让我们得以一窥这座历史悠久的宅邸中迷人的家庭生活，如今这座宅邸充满了诗意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

as	well	as	patriotic	associations	.
作为	出色地	作为	爱国	协会	.

以及爱国协会。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][tuː; tə] [ðæt] ['twaɪlaɪt] ['laɪbreri] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

How	beautiful	it	was	to	be	let	in	to	that	twilight	library	scene	described	in
如何	美丽的	它	曾是	到	是	让	在	到	那	暮	图书馆	场景	描述	在

[ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['aʊər] " :

the	"	Children's	Hour	"	:
这	"	孩子们的	小时	"	:

能够进入《儿童时光》中描绘的黄昏图书馆场景，真是太美好了：

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ster] - [wei] ,

"	A	sudden	rush	from	the	stair	-	way	,
"	一个	突然	匆忙	从	这	楼梯	-	方式	,

“突然，楼梯上传来一阵急促的脚步声，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] !

A	sudden	raid	from	the	hall	!
一个	突然	袭击	从	这	大厅	!

大厅里突然传来一阵突袭！

[baɪ] [θriː] [dɔːz] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

By	three	doors	left	unguarded	,
经过	三	门	左边	无人看守	,

三扇门无人把守，

[ðeɪ] ['entər] [maɪ]['kæs(ə)l] [wɔːl] !

They	enter	my	castle	wall	!
他们	进入	我的	城堡	墙	!

他们闯入了我的城堡城墙！

" [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] ['tɜːrət] ,
" They climb up into my turret ,
" 他们 爬 向上 进入 我的 炮塔 ,

他们爬进了我的炮塔，

[ɔː(r)] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ;
O'er the arms and back of my chair ;
超过 这 武器 和 后退 的 我的 椅子 ;

越过我椅子的扶手和靠背；

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
If I try to escape , they surround me ;
如果 我 尝试 到 逃脱 , 他们 环绕 我 ;

如果我试图逃跑，他们会把我包围；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] .
They seem to be everywhere .
他们 似乎 到 是 到处 .

它们似乎无处不在。

" ['æftərwərd] , [wen] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] ,
" Afterward , when sorrow and loss had come to the happy home ,
" 之后 , 什么时候 悲哀 和 损失 有 来 到 这 快乐的 家 ,

“后来，当悲伤和失落降临到这个幸福的家庭时，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meri] ['tʃɪldrən] ,
in the sudden removal of the mother of those merry children ,
在 这 突然 移动 的 这 母亲 的 那些 欢乐 孩子们 ,

那些快乐孩子的母亲突然离世，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sædɚ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
the father who loved them so had a sadder song for them ,
这 父亲 WHO 喜爱 他们 所以 有 一个 更悲伤 歌曲 为了 他们 ,

那位深爱他们的父亲，为他们唱了一首更悲伤的歌。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːnwərd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['ɔːfənd] [laɪvz; lɪvz] :
as he looked onward into their orphaned lives :
作为 他 看起来 向前 进入 他们的 孤儿 生活 :

他眺望着他们孤儿般的未来：

" [oʊ]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ðæt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['jɪrz]
" O little feet , that such long years
" 哦 小的 脚 , 那 这样的 长的 年

“哦，小脚丫，这么漫长的岁月

[mʌst; məst]['wɑːndər][ɑːn] , [θruː] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Must wander on , through hopes and fears ,
必须 漫步 在 , 通过 希望 和 恐惧 ,

必须在希望与恐惧中继续前行，

[mʌst; məst] [eɪk] [ænd; ənd] [bliːd] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [loʊd] ,
Must ache and bleed beneath your load ,
必须 疼痛 和 流血 下面 你的 加载 ,

必须承受重压，疼痛难忍，鲜血淋漓。

[aɪ] , ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,
I , nearer to the wayside inn ,
我 , 更近 到 这 路边 客栈 ,

我，离路边客栈更近，

[wer] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] [rest] [bɪ'gɪn] ,
Where toil shall cease , and rest begin ,
在哪里 辛劳 将 停止 , 和 休息 开始 ,

劳作止息，安息开始之处，

[ˌeɪ 'em] ['wɪri] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][roʊd] !

Am	weary	,	thinking	of	your	road	!
是	厌倦	,	思维	的	你的	路	!

想到你的路，我就感到疲惫！

" ['lɔːŋˌfɛloʊz] [haʊs] — [wʌns] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

"	LONGFELLOW'S	HOUSE	—	ONCE	WASHINGTON'S	HEADQUARTERS	AT	CAMBRIDGE
"	朗费罗的	房子	—	一次	华盛顿的	总部	在	剑桥

朗费罗故居——曾是华盛顿在剑桥的总部

['lɔŋfeləu] [lʌvd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi][met]

Longfellow	loved	all	children	,	and	had	a	word	for	them	whenever	he	met
朗费罗	喜爱	全部	孩子们	,	和	有	一个	单词	为了	他们	每当	他	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

朗费罗喜爱所有孩子，每次见到他们都会和他们说几句话。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , ['goʊɪŋ] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪ'spaɪd] ['mɪstər] .

At	a	concert	,	going	early	with	her	father	,	a	little	girl	espied	Mr	.
在	一个	音乐会	,	去	早期的	和	她	父亲	,	一个	小的	女孩	窥视	先生	.

['lɔŋfeləu] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,

Longfellow	sitting	alone	,
朗费罗	坐着	独自的	,

一场音乐会上，一个小女孩和父亲早早地来到现场，她偶然看到朗费罗先生独自一人坐在那里。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	begged	that	she	might	go	and	speak	to	him	.
和	乞求	那	她	可能	去	和	说话	到	他	.

并恳求她去和他谈谈。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Her	father	,	himself	a	stranger	,	took	the	liberty	of	introducing	his	little
她	父亲	,	他自己	一个	陌生人	,	采取	这	自由	的	介绍	他的	小的

['dɔːtər] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

daughter	Edith	to	the	poet	.
女儿	伊迪丝	到	这	诗人	.

她的父亲本人也是个陌生人，却擅自将自己的小女儿伊迪丝介绍给了这位诗人。

" ['ɪdɪθ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] , ['tendərli] .

"	Edith	?	"	said	Mr	.	Longfellow	,	tenderly	.
"	伊迪丝	?	"	说	先生	.	朗费罗	,	温柔地	.

“伊迪丝？”朗费罗先生温柔地问道。

" [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪdɪθ] , [tuː] ; [bʌt; bət][maɪ]['beɪbi] ['ɪdɪθ] [ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Ah	!	I	have	an	Edith	,	too	;	but	my	baby	Edith	is	twenty	years	old	.
"	啊	!	我	有	一个	伊迪丝	,	也	;	但	我的	婴儿	伊迪丝	是	二十	年	老的	.

“啊！我也有一个叫伊迪丝的名字；但我的宝贝伊迪丝已经二十岁了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	And	he	seated	the	child	beside	him	,	taking	her	hand	in	his	,
"	和	他	坐着	这	孩子	旁	他	,	采取	她	手	在	他的	,

他让孩子坐在自己身边，牵着她的手，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

and	making	her	promise	to	come	and	see	him	at	his	house	in
和	制作	她	承诺	到	来	和	看	他	在	他的	房子	在

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

并让她答应到他在剑桥的家中去看他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][sled] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What is the name of your sled , my boy ?
" 什么 是 这 姓名 的 你的 雪橇 , 我的 男生 ?

“孩子，你的雪橇叫什么名字？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [læd] , [huː] [keɪm] ['tʌgɪŋ] [wʌn] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
" he said to a small lad , who came tugging one up the road toward him ,
" 他 说 到 一个 小的 小伙子 , WHO 来了 拉扯 一 向上 这 路 朝向 他 ,

“他对一个拉着一根绳子朝他走来的小男孩说，

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .
on a winter morning .
在 一个 冬天 早晨 .

在一个冬日的早晨。

" [its] - [i'vændʒiliːn] . -
" It's ' Evangeline . ' -
" 它是 - 伊万杰琳 . -

是《伊万杰琳》。

['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [roʊt] - [i'vændʒiliːn] . -
Mr . Longfellow wrote ' Evangeline . ' -
先生 . 朗费罗 写道 - 伊万杰琳 . -

朗费罗先生创作了《伊万杰琳》。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][baɪ] ,
Did you ever see Mr . Longfellow ? " answered the little fellow , as he ran by ,
做过 你 曾经 看 先生 . 朗费罗 ? " 回答 这 小的 同伴 , 作为 他 跑 经过 ,

“你见过朗费罗先生吗？”小家伙边跑边问。

['daʊtləs] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [greɪ] - ['herd]
doubtless wondering at the smile on the face of the pleasant gray - haired
毫无疑问 好奇 在 这 微笑 在 这 脸 的 这 令人愉快的 灰色的 - 头发
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

毫无疑问，他很纳闷，为什么那位和蔼可亲的白发绅士脸上会露出微笑。

[prə'fesər] ['mɑːnti] , [huː] ['witnist] [ðə; ði] ['prɪti] [siːn] ,
Professor Monti , who witnessed the pretty scene ,
教授 蒙蒂 , WHO 目击者 这 漂亮的 场景 ,

目睹了这美好景象的蒙蒂教授

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌn] ['krɪsməs] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts]
tells the story of a little girl who one Christmas inquired the way to the poet's
讲述 这 故事 的 一个 小的 女孩 WHO 一 圣诞节 询问 这 方式 到 这 诗人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

讲述了一个小女孩在圣诞节期间打听诗人家的路的故事。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][jɑːrd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['mɪstər] .
and asked if she could just step inside the yard ; and he relates how Mr .
和 问 如果 她 可以 只是 步 里面 这 院子 ; 和 他 相关 如何 先生 .
['lɔŋfeləu] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

他问她是否可以进院子里走走；他还讲述了朗费罗先生的遭遇，

['biːɪŋ] [toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] ,
being told she was there , went to the door and called her in ,
存在 讲述 她 曾是 那里 , 去 到 这 门 和 称为 她 在 ,

得知她在那里后，便走到门口叫她进来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] " [oʊld] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

and	showed	her	the	"	old	clock	on	the	stairs	,
和	显示	她	这	"	老的	钟	在	这	楼梯	,

然后带她看了楼梯上的“旧钟”。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	and	many	other	interesting	things	about	the	house	,
"	和	许多	其他	有趣的	事物	关于	这	房子	,

“以及关于这栋房子的许多其他有趣之处，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gest] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl]

leaving	his	little	guest	with	beautiful	memories	of	that	Christmas	day	to	carry	all
离开	他的	小的	客人	和	美丽的	回忆	的	那	圣诞节	天	到	携带	全部

[θruː] [hɜːr; hər] [laɪf] .

through	her	life	.
通过	她	生活	.

给这位小客人留下了美好的圣诞节回忆，让她终生难忘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

This	was	characteristic	of	the	poet's	hospitality	,
这	曾是	特征	的	这	诗人的	热情好客	,

这是诗人热情好客的典型特征。

['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .

delicate	and	courteous	and	thoughtful	to	all	who	crossed	his	threshold	.
精美的	和	有礼貌	和	周到	到	全部	WHO	交叉	他的	临界点	.

他待人温和有礼，体贴周到，对所有踏入他家门的人都如此。

['meni] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ventʃərd]

Many	a	trembling	young	girl	,	frightened	at	her	own	boldness	in	having	ventured
许多	一个	发抖	年轻的	女孩	,	害怕	在	她	自己的	大胆	在	拥有	冒险

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

into	his	presence	,
进入	他的	在场	,

许多颤抖的年轻女孩，因自己胆敢闯入他的面前而感到害怕。

[wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [iːz] [baɪ][hɜːr; hər][hoʊst][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒiːniəl] [weɪ] ;

was	set	at	ease	by	her	host	in	the	most	genial	way	;
曾是	放	在	舒适	经过	她	主持人	在	这	最多	和蔼可亲	方式	;

主人以最亲切的方式让她感到轻松自在；

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

he	would	make	her	forget	herself	in	the	interesting	mementos	all	about	her	,
他	会	制作	她	忘记	她自己	在	这	有趣的	纪念品	全部	关于	她	,

他会让她沉浸在与她相关的各种有趣纪念品中，忘却自我。

[di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] ['pleʒər] [ʌv; əv]

devoting	himself	to	her	entertainment	as	if	it	were	the	one	pleasure	of
奉献	他自己	到	她	娱乐	作为	如果	它	是	这	一	乐趣	的

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

the	hour	for	him	to	do	so	.
这	小时	为了	他	到	做	所以	.

他全心全意地取悦她，仿佛这是他此刻唯一的乐趣。

['henri] ['wɑːdzwɜ-θ] ['lɔŋfeləu]

HENRY	WADSWORTH	LONGFELLOW
亨利	沃兹沃思	朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

It	is	often	said	,	and	with	reason	,
它	是	经常	说	,	和	和	原因	,

人们常说，而且这种说法不无道理，

[ðæt] [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈmænərz] — [ðæt] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər]

that	we	Americans	do	not	think	enough	of	manners	—	that	politeness	of	behavior
那	我们	美国人	做	不是	思考	足够的	的	礼仪	—	那	礼貌	的	行为

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] -

which	comes	from	genuine	sympathy	and	a	delicate	perception	of	others	'
哪个	来	从	真的	同情	和	一个	精美的	洞察力	的	其他的	-

[ˈfiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

我们美国人不够重视礼仪——那种源于真诚的同情心和对他人的感受的敏锐感知的礼貌行为。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlɔŋfeləu] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ɪn] [ðɪs]

Certainly	our	young	people	might	look	to	Mr	.	Longfellow	as	a	model	in	this
当然	我们的	年轻的	人们	可能	看	到	先生	.	朗费罗	作为	一个	模型	在	这

[rɪˈspekt] .

respect	.
尊重	.

在这方面，我们的年轻人当然可以把朗费罗先生视为榜样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] , [ˈɔːlweɪz]

He	was	a	perfect	gentleman	,	in	the	best	sense	of	that	term	,	always
他	曾是	一个	完美的	绅士	,	在	这	最好的	感觉	的	那	学期	,	总是

[kənˈsɪdərət] ,

considerate	,
周到	,

他是一位完美的绅士，是真正意义上的绅士，总是体贴周到。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd] .

and	quick	to	see	where	he	might	do	a	kindness	,	or	say	a	pleasant	word	.
和	快的	到	看	在哪里	他	可能	做	一个	仁慈	,	或者	说	一个	令人愉快的	单词	.

他总是能敏锐地察觉到自己可以在哪里做些好事，或者说句好话。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [baɪ] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði]

The	celebration	of	Longfellow's	seventy	-	fifth	birthday	by	school	-	children	all	over	the
这	庆典	的	朗费罗的	七十	-	第五	生日	经过	学校	-	孩子们	全部	超过	这

[ˈkʌntri] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] — [glæd]

country	is	something	that	those	children	must	be	glad	to	think	of	now	—	glad
国家	是	某物	那	那些	孩子们	必须	是	高兴的	到	思考	的	现在	—	高兴的

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]

to	remember	that	the	poet	knew	how	much	they	cared	for	him	and	for
到	记住	那	这	诗人	知道	如何	很多	他们	关心	为了	他	和	为了

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

what	he	had	written	.
什么	他	有	书面	.

全国各地的小学生庆祝朗费罗七十五岁生日，这让孩子们现在一定很高兴——他们很高兴能记住，这位诗人知道他们有多么关心他以及他所写的作品。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] ,

Even	the	blind	children	,	who	have	to	read	with	their	fingers	,
甚至	这	瞎的	孩子们	,	WHO	有	到	读	和	他们的	手指	,

就连那些只能用手指阅读的盲童，

[wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

were	enjoying	his	songs	with	the	rest	.
是	享受	他的	歌曲	和	这	休息	.

和其他人一起欣赏他的歌曲。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

How	pleasant	that	must	have	been	to	him	!
如何	令人愉快的	那	必须	有	到过	到	他	!

对他来说，那该是多么令人愉快啊！

['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Certainly	**,**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
当然	,	作为	它	似乎	到	我	,

当然，在我看来，

[ðə; ði] [best] ['trɪbjuːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]

the	**best**	**tribute**	**that**	**the**	**young**	**people**	**of**	**the**	**country**	**can**	**pay**	**to**	**his**	**memory**
这	最好的	贡	那	这	年轻的	人们	的	这	国家	能	支付	到	他的	记忆

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

is	**to**	**become**	**more**	**familiar**	**with**	**his**	**poems**	**.**
是	到	变得	更多的	熟悉的	和	他的	诗歌	.

全国青年对他最好的缅怀方式，就是多了解他的诗歌。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ]

We	**should**	**not**	**wait**	**until**	**a**	**great**	**and**	**good**	**man**	**has**	**left**	**us**	**before**	**giving**
我们	应该	不是	等待	直到	一个	伟大的	和	好的	男人	有	左边	我们	前	给予

[hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,

him	**honor**	**,**
他	荣誉	,

我们不应该等到一位伟大而善良的人离世后才去尊敬他，

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

or	**trying**	**to**	**understand**	**what**	**he**	**has**	**done**	**for**	**us**	**.**
或者	尝试	到	理解	什么	他	有	完毕	为了	我们	.

或者试图理解他为我们做了什么。

[ə; eɪ] ['drɪri] [wɜːrld]['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['poʊəts] - ['sɔŋz] ['ekəuiŋ] [θruː]

A	**dreary**	**world**	**ours**	**would**	**be**	**,**	**if**	**there**	**were**	**no**	**poets**	**'**	**songs**	**echoing**	**through**
一个	凄凉	世界	我们的	会	是	,	如果	那里	是	不	诗人	-	歌曲	回声	通过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

如果没有诗人的歌声在世间回荡，我们的世界将会多么沉闷乏味；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['poʊətri][ʌv; əv][ɪts]

and	**we**	**may**	**be**	**proud**	**of**	**our**	**country**	**that**	**it**	**has**	**a**	**poetry**	**of**	**its**
和	我们	可能	是	自豪的	的	我们的	国家	那	它	有	一个	诗	的	它是

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

我们或许应该为我们国家拥有自己的诗歌而感到自豪。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [pə'zes] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

which	**it**	**is**	**for**	**us**	**to**	**know**	**and**	**possess**	**for**	**ourselves**	**.**
哪个	它	是	为了	我们	到	知道	和	具有	为了	我们自己	.

这是我们应该自己去了解和掌握的。

['lɔŋfeləu] [hæz; həz] [sed] :

Longfellow	**has**	**said**	**:**
朗费罗	有	说	:

朗费罗曾说过：

" [wʌt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	**What**	**the**	**leaves**	**are**	**to**	**the**	**forest**
"	什么	这	树叶	是	到	这	森林

树叶之于森林

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [fuːd] ,

With	**light**	**and**	**air**	**and**	**food**	**,**
和	光	和	空气	和	食物	,

有了光、空气和食物，

[er] [ðer; ðər] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [dʒuːsiz]

Ere	their	sweet	and	tender	juices
埃雷	他们的	甜的	和	投标	果汁

它们甜美柔嫩的汁液

[hæv; həv] [bɪn] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [wʊd] ,

Have	been	hardened	into	wood	,
有	到过	硬化	进入	木头	,

已经硬化成木头了，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] " :

That	to	the	world	,	are	children	"	:
那	到	这	世界	,	是	孩子们	"	:

对世界而言，他们就是孩子：

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

and	something	like	this	we	may	say	of	his	songs	.
和	某物	喜欢	这	我们	可能	说	的	他的	歌曲	.

我们也可以这样评价他的歌曲。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [truː] ['poʊətri][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	is	in	all	true	poetry	a	freshness	of	life	which	makes	the	writer	of	it
那里	是	在	全部	真的	诗	一个	新鲜	的	生活	哪个	制作	这	作家	的	它

[ɪ'mɔːrt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

真正的诗歌都有一种鲜活的生命力，使诗人得以永垂不朽。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	singer	so	much	beloved	has	passed	from	sight	,
这	歌手	所以	很多	心爱	有	通过了	从	视线	,

这位深受爱戴的歌手已经离我们而去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	music	of	his	voice	is	in	the	air	,	and	,	listening	to	it	,
但	这	音乐	的	他的	嗓音	是	在	这	空气	,	和	,	聆听	到	它	,

但他的声音如同音乐般萦绕在空气中，聆听着，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][daɪ] .

we	know	that	he	can	not	die	.
我们	知道	那	他	能	不是	死	.

我们知道他不会死。

[ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ]

Inauguration	Day
就职典礼	天

就职日

[mɑːrtʃ] [fɔːr]

March	4
行进	4

3月4日

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,

The	date	was	settled	by	the	old	Congress	of	the	Confederation	in	1788	,
这	日期	曾是	定居	经过	这	老的	国会	的	这	联盟	在	-	,

该日期由邦联旧国会于1788年确定。

[wen] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

when	the	procedure	was	established	for	the	election	of	a	President	.
什么时候	这	程序	曾是	已确立的	为了	这	选举	的	一个	总统	.

总统选举程序确立之时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwenzdeɪ] [ʌv; əv]

It	was	decreed	that	the	Electoral	College	should	meet	on	the	first	Wednesday	of
它	曾是	颁布	那	这	选举	大学	应该	见面	在	这	第一的	周三	的

[ˈdʒænjueri] ,

January	,
一月	,

法令规定，选举团应于一月的第一个星期三召开会议。

[ðə; ði] [voʊts] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwenzdeɪ]

the	votes	be	counted	by	the	House	of	Representatives	on	the	first	Wednesday
这	投票	是	计数	经过	这	房子	的	代表	在	这	第一的	周三

[ʌv; əv] [ˈfebrueri] ,

of	February	,
的	二月	,

众议院将于二月的第一个星期三清点选票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [biː; bi] [iˈnɔːgjureitid] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwenzdeɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

and	the	President	be	inaugurated	on	the	first	Wednesday	of	March	.
和	这	总统	是	就职典礼	在	这	第一的	周三	的	行进	.

总统将于三月的第一个星期三宣誓就职。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [deɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] 4th .

This	March	date	was	the	4th	.
这	行进	日期	曾是	这	4th	.

今年三月的日期是4号。

[mɑːrtʃ] [fɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [deɪ] [ˈevər] [sɪns] .

March	4	has	been	Inauguration	Day	ever	since	.
行进	4	有	到过	就职典礼	天	曾经	自从	.

自那以后，3月4日就一直是就职典礼日。

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ɪz] [iˈnɔːgjureitid]

HOW	A	PRESIDENT	IS	INAUGURATED
如何	一个	总统	是	就职典礼

总统就职典礼流程

[baɪ] [ˈklɪfərd] [ˈhaʊərd]

BY	CLIFFORD	HOWARD
经过	克利福德	霍华德

作者：克利福德·霍华德

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,

As	you	will	remember	,
作为	你	将要	记住	,

你应该还记得，

[ˈtɔməs] [ˈdʒefərsən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [iˈnɔːgjureitid]

Thomas	Jefferson	was	the	first	President	of	our	country	to	be	inaugurated
托马斯	杰斐逊	曾是	这	第一的	总统	的	我们的	国家	到	是	就职典礼

[æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

at	Washington	.
在	华盛顿	.

托马斯·杰斐逊是我国第一位在华盛顿宣誓就职的总统。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	took	place	in	the	year	1801	,
这	采取	地方	在	这	年	-	,

这件事发生在1801年。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ;

when	our	national	capital	was	not	much	more	than	a	year	old	;
什么时候	我们的	国家的	首都	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	年	老的	;

当我们的首都建成还不到一年的时候；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm]

and	you	may	imagine	that	the	city	was	a	very	different	-	looking	place	from
和	你	可能	想象	那	这	城市	曾是	一个	非常	不同的	-	寻找	地方	从

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

what	it	is	to	-	day	.
什么	它	是	到	-	天	.

你可以想象，这座城市当时的景象与今天截然不同。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌdi] [striːts] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

But	now	instead	of	a	straggling	town	with	a	few	muddy	streets	and	about
但	现在	反而	的	一个	零散的	镇	和	一个	很少	浑	街道	和	关于

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

three	thousand	inhabitants	,
三	千	居民	,

但现在，这里不再是一个只有几条泥泞街道、居民约三千人的零散小镇，

['dʒefərsən] [wʊd] [faɪnd]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði]

Jefferson	would	find	our	national	capital	one	of	the	most	beautiful	cities	on	the
杰斐逊	会	寻找	我们的	国家的	首都	一	的	这	最多	美丽的	城市	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

face	of	the	earth	,
脸	的	这	地球	,

杰斐逊会认为我们的首都是地球上最美丽的城市之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;

with	a	population	of	nearly	three	hundred	thousand	;
和	一个	人口	的	几乎	三	百	千	;

人口近三十万；

[ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɔːr][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

and	on	March	4	he	would	behold	a	scene	such	as	he	never	dreamed	of	.
和	在	行进	4	他	会	看哪	一个	场景	这样的	作为	他	绝不	梦见	的	.

3月4日，他将目睹他做梦也想不到的景象。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][flægz][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

Thousands	of	flags	fly	from	the	house	-	tops	and	windows	,
数千	的	旗帜	飞	从	这	房子	-	最高额	和	视窗	,

成千上万面旗帜在屋顶和窗户上飘扬，

[braɪt] - ['kʌlərd] ['bʌntɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

bright	-	colored	bunting	in	beautiful	designs	adorns	the	great	public	buildings	,
明亮的	-	有色	彩旗	在	美丽的	设计	装饰	这	伟大的	民众	建筑物	,

色彩鲜艳、设计精美的彩旗装点着宏伟的公共建筑。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd]

all	the	stores	and	business	houses	are	gaily	decorated	with	flags	and
全部	这	商店	和	商业	房屋	是	兴高采烈地	装饰	和	旗帜	和

['striːməz] ,

streamers	,
主播	,

所有商店和商铺都挂满了彩旗和彩带，装饰得喜气洋洋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['hɑːlədeɪ] ,

and	everything	presents	the	appearance	of	a	great	and	glorious	holiday	,
和	一切	礼物	这	外貌	的	一个	伟大的	和	辉煌	假期	,

一切都呈现出盛大而辉煌的节日景象。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [striːts] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

while	the	streets	swarm	with	the	hundreds	of	thousands	of	people	who
尽管	这	街道	蜂群	和	这	数百	的	数千	的	人们	WHO

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

have	come	to	the	city	from	all	parts	of	the	country	to	take	part	in	the
有	来	到	这	城市	从	全部	部分	的	这	国家	到	拿	部分	在	这

[grænd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

grand	celebration	.
盛大	庆典	.

与此同时，街道上挤满了从全国各地来到这座城市参加盛大庆祝活动的数十万民众。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] , [wer] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [ɪz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

Everybody	is	moving	toward	Pennsylvania	Avenue	,	where	the	parade	is	to	march	.
大家	是	移动	朝向	宾夕法尼亚州	大街	,	在哪里	这	游行	是	到	行进	.

大家都朝着宾夕法尼亚大道走去，游行队伍将在那里行进。

[noʊ] , [nɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] : [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

No	,	not	everybody	:	some	fifty	or	sixty	thousand	make	their	way	to	the
不	,	不是	大家	:	一些	五十	或者	六十	千	制作	他们的	方式	到	这

['kæpɪtl] ,

Capitol	,
国会大厦	,

不，并非所有人：大约有五六万人前往国会大厦。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

so	as	to	get	a	glimpse	of	the	inauguration	exercises	that	take	place	on	the
所以	作为	到	得到	一个	一瞥	的	这	就职典礼	练习	那	拿	地方	在	这

[iːst] ['pɔːrtɪkoʊ] ;

east	portico	;
东方	门廊	;

以便一睹在东门廊举行的就职典礼仪式；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['serəmənɪz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,

and	although	the	ceremonies	will	not	begin	until	nearly	one	o'clock	,
和	虽然	这	仪式	将要	不是	开始	直到	几乎	一	点钟	,

尽管仪式要到将近一点钟才会开始，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

the	great	space	in	front	of	the	Capitol	is	packed	with	people	three	hours	before	that	time	,
这	伟大的	空间	在	正面	的	这	国会大厦	是	包装	和	人们	三	小时	前	那	时间	,

国会大厦前的空地在活动开始前三个小时就挤满了人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

some	of	them	having	come	as	early	as	eight	o'clock	in	the	morning	to	be	sure	of	getting	a	good	view	.
一些	的	他们	拥有	来	作为	早期的	作为	八	点钟	在	这	早晨	到	是	当然	的	获得	一个	好的	看法	.

为了确保能获得良好的观赏位置，有些人甚至早上八点就到了。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [ɪz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [striːt] - [kɑːrz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['baɪsɪkəlz] ,

Early	in	the	morning	Pennsylvania	Avenue	is	cleared	of	all	street	-	cars	,	carriages	,	and	bicycles	,
早期的	在	这	早晨	宾夕法尼亚州	大街	是	已清除	的	全部	街道	-	汽车	,	马车	,	和	自行车	,

清晨，宾夕法尼亚大道上的所有有轨电车、马车和自行车都被清空了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][step][ɔːf][ðə; ði]['saɪdwɔːk] .

and	no	one	is	allowed	to	step	off	the	sidewalk	.
和	不	一	是	允许	到	步	离开	这	人行道	.

任何人都不允许离开人行道。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['waɪər][roʊp][ɪz] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] ,

A	strong	wire	rope	is	stretched	along	each	side	of	the	avenue	,
一个	强的	金属丝	绳索	是	拉伸	沿着	每个	边	的	这	大街	,

大道两侧拉起了一根结实的钢丝绳。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

so	as	to	prevent	people	from	getting	into	the	street	.
所以	作为	到	防止	人们	从	获得	进入	这	街道	.

以防止人们涌上街头。

[suːn] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bælkəni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][spek'teitəs] .

Soon	every	window	and	balcony	along	the	line	is	crowded	with	spectators	.
很快	每一个	窗户	和	阳台	沿着	这	线	是	挤	和	观众	.

很快，沿线的每个窗户和阳台上都挤满了观众。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

Even	the	roofs	are	black	with	people	,
甚至	这	屋顶	是	黑色的	和	人们	,

连屋顶都挤满了人，黑压压的。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	small	boys	may	be	seen	perched	among	the	branches	of	the	trees	,
和	小的	男孩们	可能	是	已见	栖息	之中	这	分支	的	这	树木	,

可以看到小男孩们栖息在树枝间，

[ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [poʊlz] .

or	hanging	on	to	the	electric	-	light	poles	.
或者	绞刑	在	到	这	电的	-	光	杆子	.

或者抓住电线杆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

For	a	distance	of	nearly	three	miles	,	on	each	side	of	the	street	,
为了	一个	距离	的	几乎	三	英里	,	在	每个	边	的	这	街道	,

在街道两侧近三英里的范围内，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pækt] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

people	are	packed	so	closely	together	that	it	is	almost	impossible	for	them
人们	是	包装	所以	密切	一起	那	它	是	几乎	不可能的	为了	他们

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

人们挤在一起，几乎无法移动。

[ɪn] ['evri] [pɑːrk][ænd; ənd]['oʊpən] [speɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [stændz][hæv; həv] [bɪn]

In	every	park	and	open	space	along	the	line	large	wooden	stands	have	been
在	每一个	公园	和	打开	空间	沿着	这	线	大的	木制的	站立	有	到过

[i'rektid] ;

erected	;
竖立	;

沿线的每个公园和空地都竖起了大型木制看台；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [siːts] .

and	these	,	too	,	are	filled	with	those	who	are	willing	to	pay	for	seats	.
和	这些	,	也	,	是	已填	和	那些	WHO	是	愿意的	到	支付	为了	座位	.

这些座位上也坐满了愿意付费购买座位的人。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pə'reɪd] [drɔːz] [nɪr] , [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'kʌm] ['restləs]

As	the	time	for	the	morning	parade	draws	near	,	the	crowds	become	restless
作为	这	时间	为了	这	早晨	游行	平局	靠近	,	这	人群	变得	不安

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

with	eagerness	and	excitement	.
和	渴望	和	激动	.

随着早晨游行时间的临近，人群变得焦躁不安，兴奋不已。

[pə'liːsmən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [dæʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz]

Policemen	on	horseback	dash	up	and	down	the	avenue	to	see	that	the	road	is
警察	在	马背	短跑	向上	和	向下	这	大街	到	看	那	这	路	是

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

骑警在大道上来回奔跑，确认道路畅通。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['truːpər] [ɔːr] ['mesɪndʒər] [ɪn] [braɪt] ['juːnɪfɔːrm] ['gæləps] [pæst] .

and	every	now	and	then	a	trooper	or	messenger	in	bright	uniform	gallops	past	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	骑警	或者	信使	在	明亮的	制服	疾驰	过去的	.

不时会有身着鲜艳制服的骑兵或信使策马飞驰而过。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ɪz] [hɜːrd] .

Suddenly	the	boom	of	a	cannon	is	heard	.
突然	这	繁荣	的	一个	大炮	是	听到	.

突然传来一声炮响。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	next	moment	there	comes	the	distant	roll	of	drums	,	and	then	,
这	下一个	片刻	那里	来	这	遥远	卷	的	鼓	,	和	然后	,

紧接着，远处传来隆隆的鼓声，然后，

[ə'mɪd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [bræs] ['bændz][ænd; ənd] [trə'mendəs] ['tʃɪrɪŋ] ,

amid	the	inspiring	music	of	brass	bands	and	tremendous	cheering	,
之中	这	鼓舞人心	音乐	的	黄铜	乐队	和	巨大的	欢呼	,

在振奋人心的铜管乐队音乐和热烈的欢呼声中，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	procession	appears	moving	slowly	down	the	avenue	on	its	way	to	the	Capitol	.
这	游行	出现	移动	缓慢地	向下	这	大街	在	它是	方式	到	这	国会大厦	.

游行队伍似乎正沿着大道缓缓行进，前往国会大厦。

['raɪdɪŋ] [ə'hed] [ɪz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] — [bɪg] , ['brɔːni] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]

Riding	ahead	is	a	squad	of	mounted	police	—	big	,	brawny	fellows	,	with	glittering
骑术	前方	是	一个	队	的	安装	警察	—	大的	,	强壮的	伙伴们	,	和	闪闪发光

[bræs] ['bʌtnz] .

brass	buttons	.
黄铜	按钮	.

前面是一队骑警——身材高大魁梧，胸前佩戴着闪闪发光的黄铜纽扣。

['æftər][ðem; ðəm] [kʌm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

After	them	come	the	United	States	troops	and	naval	forces	,
后	他们	来	这	团结的	各州	军队	和	海军	力量	,

随后是美国陆军和海军部队。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['seɪbər] [ðæt] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

armed	with	their	rifles	and	sabers	that	flash	in	the	sunlight	,
武装	和	他们的	步枪	和	光剑	那	闪光	在	这	阳光	,

他们手持步枪和在阳光下闪闪发光的军刀，

[ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'riːn] [bænd] , [waɪl] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər]

and	marching	to	the	music	of	the	famous	Marine	Band	,	while	rumbling	over
和	行军	到	这	音乐	的	这	著名的	海洋	乐队	,	尽管	隆隆声	超过

[ðə; ði][hɑːrd] ,

the	hard	,
这	难的	,

伴着著名的海军陆战队乐队的音乐，隆隆地走过坚硬的地面。

[smuːð] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [kʌm] [ðə; ði][bɪg] ['kænənz] [drɔːn] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

smooth	pavement	of	the	avenue	come	the	big	cannons	drawn	by	powerful	horses	.
光滑的	路面	的	这	大街	来	这	大的	大炮	绘制	经过	强大的	马匹	.

平坦的大道上，巨大的火炮由强壮的马拉着驶来。

[ðen] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,

Then	appears	the	chief	marshal	of	the	parade	on	his	spirited	horse	,
然后	出现	这	首席	元帅	的	这	游行	在	他的	精神抖擞	马	,

随后，游行队伍的总指挥骑着他那匹骏马出现了。

['hedɪŋ] [ðə; ði]['baːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

heading	the	body	-	guard	of	soldiers	that	surround	the	open	carriage	containing	the
标题	这	身体	-	警卫	的	士兵	那	环绕	这	打开	运输	包含	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ,

President	and	the	President	-	elect	,
总统	和	这	总统	-	选	,

率领着护卫总统和候任总统乘坐的敞篷马车的士兵卫队，

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

sitting	side	by	side	.
坐着	边	经过	边	.

并排坐着。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] , [roʊlz] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

As	the	carriage	,	which	is	drawn	by	four	handsome	horses	,	rolls	slowly	along	with
作为	这	运输	,	哪个	是	绘制	经过	四	英俊的	马匹	,	卷	缓慢地	沿着	和

[ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔkjuːpənts] ,

its	distinguished	occupants	,
它是	杰出的	居住者	,

由四匹骏马拉着的马车缓缓驶过，车上坐着尊贵的乘客。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] ,

men	and	boys	shout	and	cheer	at	the	top	of	their	lungs	,
男人	和	男孩们	喊	和	欢呼	在	这	顶部	的	他们的	肺	,

男人们和男孩们扯着嗓子大声喊叫欢呼，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər][hæts]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [gɪv] [aʊt] ,

and	throw	their	hats	into	the	air	when	their	voices	give	out	,
和	扔	他们的	帽子	进入	这	空气	什么时候	他们的	声音	给	出去	,

当嗓子哑了的时候，他们会把帽子抛向空中。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [weɪv] [ðer; ðər]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][ænd; ənd] [hə'rɑː] [wɪð; wɪθ]

while	the	women	and	girls	wave	their	handkerchiefs	and	hurrah	with
尽管	这	女性	和	女孩们	海浪	他们的	手帕	和	欢呼	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

the	rest	of	the	crowd	.
这	休息	的	这	人群	.

妇女和女孩们挥舞着手帕，和人群一起欢呼。

[wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [smaɪlz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

With	hat	in	hand	,	the	President	-	elect	smiles	and	bows	to	the	right
和	帽子	在	手	,	这	总统	-	选	微笑	和	弓	到	这	正确的

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] ;

and	the	left	;
和	这	左边	;

当选总统手捧帽子，面带微笑地向左右两边鞠躬致意；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] , ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ['flʌtərɪŋ]

and	with	the	bands	playing	and	people	cheering	,	handkerchiefs	fluttering
和	和	这	乐队	玩耍	和	人们	欢呼	,	手帕	飘动

[ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] ,

and	flags	flying	,
和	旗帜	飞行	,

乐队演奏着，人们欢呼雀跃，手帕飘扬，旗帜飞舞，

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

he	arrives	at	the	Capitol	a	few	minutes	before	noon	.
他	到达	在	这	国会大厦	一个	很少	分钟	前	中午	.

他于中午前几分钟抵达国会大厦。

[hɪr] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['raʊzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

Here	he	meets	with	another	rousing	reception	from	the	great	mass	of	people
这里	他	满足	和	其他	振奋人心的	接待	从	这	伟大的	大量的	的	人们

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ;

who	have	been	waiting	for	him	for	two	or	three	hours	;
WHO	有	到过	等待	为了	他	为了	二	或者	三	小时	;

在这里，他再次受到了热烈的欢迎，大批民众已经等了他两三个小时了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [weɪ]

and	it	requires	all	the	efforts	of	a	small	army	of	police	to	open	the	way
和	它	需要	全部	这	努力	的	一个	小的	军队	的	警察	到	打开	这	方式

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

for	him	and	his	party	to	pass	into	the	Capitol	.
为了	他	和	他的	派对	到	经过	进入	这	国会大厦	.

需要动用大量警力才能为他和他的随行人员开辟道路，让他们进入国会大厦。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

GENERAL	GEORGE	WASHINGTON
一般的	乔治	华盛顿

乔治·华盛顿将军

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]

ON	THE	WAY	TO	HIS	INAUGURATION
在	这	方式	到	他的	就职典礼

在前往就职典礼的路上

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] ,

The	House	of	Representatives	is	about	to	adjourn	,
这	房子	的	代表	是	关于	到	休会	,

众议院即将休会。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

and	many	of	its	members	have	already	come	over	to	the	Senate	to	witness
和	许多	的	它是	成员	有	已经	来	超过	到	这	参议院	到	证人

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ðer; ðər] .

the	closing	exercises	there	.
这	结束	练习	那里	.

许多成员已经来到参议院，见证那里的闭幕式。

['ekstrə] [tʃerz] [ænd; ənd] [siːts] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]

Extra	chairs	and	seats	have	been	brought	in	for	them	and	the	many
额外的	椅子	和	座位	有	到过	带来	在	为了	他们	和	这	许多

['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

other	prominent	officials	who	also	have	gathered	there	,
其他	著名的	官员	WHO	还	有	聚集	那里	,

为了方便他们以及聚集在那里的其他许多重要官员，现场增设了椅子和座椅。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] , [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]

including	the	officers	of	the	army	and	the	navy	,	the	justices	of	the	Supreme
包括	这	警官	的	这	军队	和	这	海军	,	这	法官们	的	这	最高

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

其中包括陆军和海军军官、最高法院法官，

[ðə; ði]['kæbɪnət]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['ministəz] ,

the	cabinet	officers	,	and	the	foreign	ambassadors	and	ministers	,
这	内阁	警官	,	和	这	外国的	大使们	和	部长们	,

内阁成员、外国大使和部长们

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [steɪt] [roʊbz] .

many	of	whom	are	dressed	in	their	gorgeous	state	robes	.
许多	的	谁	是	穿着	在	他们的	华丽的	状态	长袍	.

他们当中许多人身着华丽的礼服。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , ['kɑːŋgrəs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət] [nuːn] ;

According	to	law	,	Congress	must	come	to	an	end	at	noon	;
根据	到	法律	,	国会	必须	来	到	一个	结尾	在	中午	;

根据法律规定，国会必须在中午结束会议；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɑːrti][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wen] [ðə; ði] ['senət] [klɑːk]

but	if	the	presidential	party	has	not	made	its	appearance	when	the	Senate	clock
但	如果	这	总统	派对	有	不是	制成	它是	外貌	什么时候	这	参议院	钟

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [twelv] ,

is	about	to	point	to	twelve	,
是	关于	到	观点	到	十二	,

但如果总统所在政党在参议院时钟即将指向十二点时仍未露面，

[ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

the	hands	are	moved	back	a	few	minutes	so	as	to	gain	time	.
这	双手	是	已搬	后退	一个	很少	分钟	所以	作为	到	获得	时间	.

为了争取时间，比赛进程被推迟了几分钟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [twelv] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

And	before	the	hands	are	allowed	to	get	around	to	twelve	,	everybody
和	前	这	双手	是	允许	到	得到	大约	到	十二	,	大家

[hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

has	arrived	,
有	到达的	,

还没等轮到十二点，所有人都到齐了。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redinəs] ,

everything	is	in	readiness	,
一切	是	在	准备就绪	,

一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [əd'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

and	the	President	of	the	Senate	has	administered	the	oath	of	office	to
和	这	总统	的	这	参议院	有	管理	这	誓言	的	办公室	到

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

his	successor	,
他的	接班人	,

参议院议长已为其继任者主持了就职宣誓仪式。

[ðə; ði] [nuː] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [huː] [æt; ət][wʌns] [kɔːlz][æn; ən]['ekstrə]

the	new	Vice	-	President	of	the	United	States	,	who	at	once	calls	an	extra
这	新的	副	-	总统	的	这	团结的	各州	,	WHO	在	一次	呼叫	一个	额外的

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

session	of	the	Senate	,
会议	的	这	参议院	,

美国新任副总统立即召集参议院召开特别会议。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [i'læpsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ]

so	that	not	a	moment	elapses	between	the	death	of	one	session	and	the	birth
所以	那	不是	一个	片刻	时间流逝	之间	这	死亡	的	一	会议	和	这	出生

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	another	.
的	其他	.

因此，一次会议结束到另一次会议开始之间，没有一刻的间隔。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [vaɪs] -

Then	,	after	a	short	prayer	by	the	chaplain	and	a	brief	address	by	the	Vice	-
然后	,	后	一个	短的	祷告	经过	这	牧师	和	一个	简短的	地址	经过	这	副	-

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

随后，在牧师简短祈祷和副总统简短致辞之后，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [fɔːrm][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] ,

the	distinguished	people	gathered	in	the	Senate	form	in	line	,	and	,
这	杰出的	人们	聚集	在	这	参议院	形式	在	线	,	和	,

聚集在参议院的各位杰出人士列队等候，然后，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] , [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [prə'seʃ(ə)n]

headed	by	a	company	of	newspaper	reporters	,	they	march	in	dignified	procession
标题	经过	一个	公司	的	报纸	记者	,	他们	行进	在	凝重	游行

[tuː; tə][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,

to	the	rotunda	,
到	这	圆形大厅	,

在一群报社记者的带领下，他们庄严地列队走向圆形大厅。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

and	thence	to	the	platform	on	the	east	front	of	the	Capitol	.
和	因此	到	这	平台	在	这	东方	正面	的	这	国会大厦	.

然后前往国会大厦东侧的平台。

[ðə; ði][naɪn][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] , [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [roʊbz] ,

The	nine	justices	of	the	Supreme	Court	,	clothed	in	their	black	robes	,
这	九	法官们	的	这	最高	法庭	,	穿着衣服	在	他们的	黑色的	长袍	,

最高法院的九位大法官身着黑色法袍，

[wɔːk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] .

walk	out	on	the	platform	first	,	followed	by	the	President	-	elect	.
走	出去	在	这	平台	第一的	,	随后	经过	这	总统	-	选	.

首先走上讲台，随后是当选总统。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	the	crowd	catches	sight	of	him	,
作为	很快	作为	这	人群	捕获物	视线	的	他	,

人群一看到他，

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [breɪks] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] , [ænd; ənd] ,

a	deafening	shout	breaks	forth	from	fifty	thousand	throats	,	and	,
一个	震耳欲聋	喊	休息	前进	从	五十	千	喉咙	,	和	,

五万个人的喉咙里爆发出震耳欲聋的呐喊声，而且，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ʌprɔːr] [ðæt] ['læsts] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hæts][ænd; ənd] [keɪnz] , [ʌm'breləz]

amid	the	enthusiastic	uproar	that	lasts	several	minutes	,	hats	and	canes	,	umbrellas
之中	这	热情的	骚动	那	持续时间	一些	分钟	,	帽子	和	拐杖	,	雨伞

[ænd; ənd]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,

and	handkerchiefs	,
和	手帕	,

在持续数分钟的热烈喧闹声中，帽子、拐杖、雨伞和手帕四处飞舞。

[ɑːr; ər] [weɪvd] [ə'lɔːft][ɔːr] [θroʊn] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'mɛrɪkənz] .

are	waved	aloft	or	thrown	wildly	into	the	air	by	joyous	and	patriotic	Americans	.
是	挥手	高空	或者	抛掷	疯狂地	进入	这	空气	经过	欢乐	和	爱国	美国人	.

欢欣鼓舞、爱国的美国人将它们高高挥舞或疯狂抛向空中。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [kʌmz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Removing	his	hat	,	the	President	-	elect	comes	forward	,	and	,	turning	to	the
移除	他的	帽子	,	这	总统	-	选	来	向前	,	和	,	转弯	到	这

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Chief	Justice	of	the	United	States	,
首席	正义	的	这	团结的	各州	,

当选总统脱帽致意，走上前去，转向美国首席大法官，

[teɪks] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

takes	the	oath	of	office	as	required	by	the	Constitution	.
需要	这	誓言	的	办公室	作为	必需的	经过	这	宪法	.

按照宪法规定宣誓就职。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm]

Then	comes	the	inaugural	address	,	which	,	of	course	,	only	those	near	the	platform
然后	来	这	就职典礼	地址	,	哪个	,	的	课程	,	仅有的	那些	靠近	这	平台

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

are	able	to	hear	.
是	有能力的	到	听到	.

接下来是就职演说，当然，只有站在讲台附近的人才能听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː]

But	the	thirty	or	forty	thousand	who	can't	hear	the	speech	are	willing	to	agree
但	这	三十	或者	四十	千	WHO	不能	听到	这	演讲	是	愿意的	到	同意

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] ,

with	everything	that	is	said	,
和	一切	那	是	说	,

但是，那三四万听不到演讲的人却愿意同意演讲中所说的一切。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] .

and	every	little	while	they	shout	and	cheer	and	applaud	.
和	每一个	小的	尽管	他们	喊	和	欢呼	和	鼓掌	.

他们时不时地喊叫、欢呼、鼓掌。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild]

THE	INAUGURATION	OF	PRESIDENT	GARFIELD
这	就职典礼	的	总统	加菲猫

加菲尔德总统就职典礼

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

All	this	time	the	crowd	on	the	avenue	has	been	patiently	waiting	for	the	return
全部	这	时间	这	人群	在	这	大街	有	到过	耐心	等待	为了	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

of	the	President	.
的	这	总统	.

这段时间以来，大道上的人群一直在耐心等待总统的归来。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eskɔːrt] ;

The	morning's	procession	was	nothing	more	than	a	military	escort	;
这	早晨	游行	曾是	没有什么	更多的	比	一个	军队	护送	;

上午的游行只不过是一支军事护卫队；

[naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði][grænd] [ˌɪnɔːgjə'reɪʃn] [pə'reɪd] .

now	is	to	come	the	great	feature	of	the	day	—	the	grand	inauguration	parade	.
现在	是	到	来	这	伟大的	特征	的	这	天	—	这	盛大	就职典礼	游行	.

接下来就是今天的重头戏——盛大的就职典礼游行。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɑːr; ər]['oʊvər][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] ,

The	ceremonies	at	the	Capitol	are	over	at	half	-	past	one	,
这	仪式	在	这	国会大厦	是	超过	在	一半	-	过去的	一	,

国会大厦的仪式在一点半结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [goʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

and	the	new	President	goes	at	once	to	the	White	House	,
和	这	新的	总统	去	在	一次	到	这	白色的	房子	,

新总统立即前往白宫。

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

greeted	with	rousing	cheers	all	along	the	way	,
问候	和	振奋人心的	干杯	全部	沿着	这	方式	,

一路都受到了热烈的欢呼声，

[ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['gretɪst] [pə'reɪd] ['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

and	prepares	to	review	the	greatest	parade	ever	seen	in	the	city	of	Washington
和	准备	到	审查	这	最	游行	曾经	已见	在	这	城市	的	华盛顿

.

:
.

并准备回顾华盛顿市有史以来规模最大的游行。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌbz] , ['bændz] ,

All	the	morning	,	companies	of	soldiers	,	political	clubs	,	bands	,
全部	这	早晨	,	公司	的	士兵	,	政治的	俱乐部	,	乐队	,

整个上午，成群的士兵、政治俱乐部、乐队.....

[ænd; ənd] [drʌm] [kɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [mɑːrtʃ] .

and	drum	corps	have	been	preparing	for	the	afternoon's	march	.
和	鼓	兵团	有	到过	准备	为了	这	下午	行进	.

鼓乐队一直在为下午的游行做准备。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæt]

There	are	so	many	thousands	who	are	going	to	take	part	in	the	parade	that
那里	是	所以	许多	数千	WHO	是	去	到	拿	部分	在	这	游行	那

['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] [ɔːl] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ræŋks] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

orders	have	been	given	requiring	all	companies	to	march	in	ranks	reaching	from
订单	有	到过	给定	需要	全部	公司	到	行进	在	排名	到达	从

[kɜːrb][tuː; tə][kɜːrb] ,

curb	to	curb	,
抑制	到	抑制	,

由于参加游行的人数众多，当局已下令所有公司列队行进，队伍要从路边延伸到路边。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [fi:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz]

a	distance	of	one	hundred	and	thirty	feet	,	and	to	follow	one	another	as
一个	距离	的	一	百	和	三十	脚	,	和	到	跟随	一	其他	作为

['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

closely	as	possible	.
密切	作为	可能的	.

相距一百三十英尺，并尽可能紧密地跟随彼此。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] ,

The	march	is	begun	a	little	before	two	o'clock	;	and	,
这	行进	是	开始	一个	小的	前	二	点钟	;	和	,

游行队伍在两点前不久开始；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [sɪns] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

although	the	people	have	been	standing	on	the	sidewalks	since	early	morning	,
虽然	这	人们	有	到过	常设	在	这	人行道	自从	早期的	早晨	,

尽管人们从清晨就一直站在人行道上，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [left] ,

they	have	plenty	of	enthusiasm	left	,
他们	有	很多	的	热情	左边	,

他们仍然充满热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hə'rɑ:] [æz; əz]['redʒɪmənt]['æftər]

and	they	fill	the	air	with	their	shouts	and	hurrahs	as	regiment	after
和	他们	充满	这	空气	和	他们的	喊叫	和	万岁	作为	团	后

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsntli] [drɪld] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['ma:tʃiz] [baɪ] .

regiment	of	magnificently	drilled	soldiers	and	horses	marches	by	.
团	的	壮丽	钻孔	士兵	和	马匹	游行	经过	.

当一队队训练有素的士兵和战马列队行进时，他们的呐喊和欢呼声响彻云霄。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] , [men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['træmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

Even	after	the	electric	lamps	are	lighted	,	men	and	horses	are	still	tramping	along
甚至	后	这	电的	灯	是	照明	,	男人	和	马匹	是	仍然	徒步旅行	沿着

[ðə; ði] ['ævənu:] ,

the	avenue	,
这	大街	,

即使电灯亮起，人们和马匹仍然沿着大道走来走去。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][flægz] ['weɪvɪŋ] .

and	people	are	still	shouting	and	the	bands	playing	and	flags	waving	.
和	人们	是	仍然	喊叫	和	这	乐队	玩耍	和	旗帜	挥手	.

人们仍在呐喊，乐队仍在演奏，旗帜仍在飘扬。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

And	all	this	time	the	President	stands	in	front	of	the	White	House	,
和	全部	这	时间	这	总统	站立	在	正面	的	这	白色的	房子	,

而总统始终站在白宫前。

[ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [ma:tʃiŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] .

reviewing	the	marching	thousands	as	they	pass	along	.
复习	这	行军	数千	作为	他们	经过	沿着	.

检阅行进中的数千人。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] ['faɪnəli] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

But	although	the	big	parade	finally	comes	to	an	end	,	the	festivities	are	not
但	虽然	这	大的	游行	最后	来	到	一个	结尾	,	这	庆祝活动	是	不是

[jet] ['oʊvər] .

yet	over	.
然而	超过	.

虽然盛大的游行终于结束了，但庆祝活动还没有结束。

[leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

Late	into	the	night	the	city	is	brilliantly	illuminated	by	magnificent	and	wonderful
晚的	进入	这	夜晚	这	城市	是	精彩	照明	经过	壮丽	和	精彩的

['faɪərwɜːrks][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

fireworks	and	powerful	electric	search	-	lights	that	shine	from	the	tops	of	the
烟花	和	强大的	电的	搜索	-	灯	那	闪耀	从	这	最高额	的	这

[tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]

tall	buildings	and	light	up	the	great	dome	of	the	Capitol	and	the	Washington
高的	建筑物	和	光	向上	这	伟大的	穹顶	的	这	国会大厦	和	这	华盛顿

['mɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

夜幕降临，璀璨的烟花和高楼大厦顶端射出的强力探照灯将城市装点得绚丽夺目，照亮了国会大厦的巨大圆顶和华盛顿纪念碑。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][grænd] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl] .

Then	comes	the	grand	inaugural	ball	.
然后	来	这	盛大	就职典礼	球	.

接下来就是盛大的就职舞会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

There	are	over	ten	thousand	people	present	,	and	the	scene	is	a	glorious
那里	是	超过	十	千	人们	展示	,	和	这	场景	是	一个	辉煌

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

and	wonderful	sight	.
和	精彩的	视线	.

现场有超过一万人，场面壮观而美妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði][læst] ['kærɪdʒ] [roʊlz] [ə'weɪ] ,

It	is	almost	sunrise	when	the	last	carriage	rolls	away	,
它	是	几乎	日出	什么时候	这	最后的	运输	卷	离开	,

最后一辆马车驶离时，天快亮了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [fe'stɪvɪtiːz] [end] .

and	with	the	closing	of	the	ball	the	inauguration	festivities	end	.
和	和	这	结束	的	这	球	这	就职典礼	庆祝活动	结尾	.

随着舞会的结束，就职典礼也落下帷幕。

['iːstər] [deɪ]

Easter	Day
复活节	天

复活节

['iːstər] [ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər]

Easter	is	the	Sunday	that	follows	the	14th	day	of	the	calendar
复活节	是	这	星期日	那	跟随	这	14th	天	的	这	日历

复活节是公历14日之后的星期日。

[muːn] , [wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ɔːr][nekst]['æftər][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

moon	,	which	falls	upon	or	next	after	the	21st	of	March	.
月亮	,	哪个	瀑布	之上	或者	下一个	后	这	21st	的	行进	.

3月21日或之后的下一个月相。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] , [wen] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

This	Sunday	,	when	Christian	churches	celebrate	the	resurrection	of	Christ	,	is	one	of
这	星期日	,	什么时候	基督教	教堂	庆祝	这	复活	的	基督	,	是	一	的

['sɑːləm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

solemn	rejoicing	.
庄严	欢欣鼓舞	.

本周日，基督教教堂将庆祝基督复活，这是一个庄严肃穆的喜庆日子。

['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði][self] - [di'naiəlz][ʌv; əv] [lent] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Coming	after	the	self	-	denials	of	Lent	and	at	the	beginning	of	spring	,
未来	后	这	自己	-	否认	的	大斋期	和	在	这	开始	的	春天	,

在经历了四旬斋的自我克制之后，正值春季伊始，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [nuː] [laɪf] .

it	seems	naturally	a	time	of	hope	and	new	life	.
它	似乎	自然	一个	时间	的	希望	和	新的	生活	.

这似乎自然而然地成为了充满希望和新生的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['liliz] ,

It	is	the	feast	of	flowers	,	particularly	of	lilies	,
它	是	这	盛宴	的	花朵	,	特别	的	百合花	,

这是鲜花的盛宴，尤其是百合花的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

and	the	name	had	its	origin	in	a	festival	in	honor	of	the	goddess	of
和	这	姓名	有	它是	起源	在	一个	节日	在	荣誉	的	这	女神	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

这个名字源于一个纪念春之女神的节日。

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

The	esteem	in	which	it	is	held	is	indicated	by	its	ancient	title	,	"	The	great	day	.
这	尊重	在	哪个	它	是	握住	是	表明的	经过	它是	古老的	标题	,	"	这	伟大的	天	.

它所受到的尊崇从其古老的名称“伟大的日子”可见一斑。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['iːstər]

"	A	SONG	OF	EASTER
"	一个	歌曲	的	复活节

《复活节之歌》

[baɪ] ['siːljə] ['θækstɚ]

BY	CELIA	THAXTER
经过	西莉亚	萨克斯特

作者：西莉亚·萨克斯特

[sɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !

Sing	,	children	,	sing	!
唱歌	,	孩子们	,	唱歌	!

孩子们，唱歌吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ['sensər] [swɪŋ] ;

And	the	lily	censers	swing	;
和	这	百合	香炉	摇摆	;

百合花香炉摇曳着；

[sɪŋ] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [kɪŋ] .

Sing	that	life	and	joy	are	waking	and	that	Death	no	more	is	king	.
唱歌	那	生活	和	喜悦	是	醒来	和	那	死亡	不	更多的	是	国王	.

歌颂生命与喜悦的觉醒，歌颂死亡不再是王者。

[sɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] , ['hæpi] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] ['braɪtnɪŋ] [sprɪŋ] ;

Sing	the	happy	,	happy	tumult	of	the	slowly	brightening	Spring	;
唱歌	这	快乐的	,	快乐的	骚乱	的	这	缓慢地	提亮	春天	;

歌唱那缓缓苏醒的春天里欢快热闹的景象；

[sɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !

Sing	,	little	children	,	sing	!
唱歌	,	小的	孩子们	,	唱歌	!

孩子们，唱吧，唱吧！

[sɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !
Sing , children , sing !
唱歌 , 孩子们 , 唱歌 !

孩子们，唱歌吧！

['wɪntər] [waɪld][hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] .
Winter wild has taken wing .
冬天 荒野 有 已采取 翼 .

冬日野性已然展翅高飞。

[fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] ['taɪdɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] ['frɔ:sti] ['ekoʊz] [rɪŋ] !
Fill the air with the sweet tidings till the frosty echoes ring !
充满 这 空气 和 这 甜的 消息 直到 这 霜冻 回声 戒指 !

让甜蜜的佳音充满空气，直到凛冽的回声响起！

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:vz] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['glɪtərɪŋ] [klɪŋ] ;
Along the eaves the icicles no longer glittering cling ;
沿着 这 檐 这 冰柱 不 更长 闪闪发光 黏着 ;

屋檐上，不再闪闪发光的冰柱依然挂在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kroʊkəs][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lɪfts] [ɪts] [braɪt] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
And the crocus in the garden lifts its bright face to the sun ,
和 这 番红花 在 这 花园 电梯 它是 明亮的 脸 到 这 太阳 ,

花园里的番红花向着太阳绽放出鲜艳的花朵，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [brʊks] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rʌn] ;
And in the meadows softly the brooks begin to run ;
和 在 这 草地 轻轻 这 布鲁克斯 开始 到 跑步 ;

草地上，溪水开始潺潺流淌；

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['kætkɪn] [swɪŋ]
And the golden catkins swing
和 这 金的 柔荑花序 摇摆

金色的柳絮摇曳着

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
In the warm airs of the Spring ;
在 这 温暖的 播出 的 这 春天 ;

在温暖的春风中；

[sɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !
Sing , little children , sing !
唱歌 , 小的 孩子们 , 唱歌 !

孩子们，唱吧，唱吧！

[sɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !
Sing , children , sing !
唱歌 , 孩子们 , 唱歌 !

孩子们，唱歌吧！

[ðə; ði] ['liliz] [waɪt] [ju:; jʊ] [brɪŋ]
The lilies white you bring
这 百合花 白色的 你 带来

你带来的白色百合花

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊp] [ɑ:r; ər] ['blɑsəmɪŋ] ;
In the joyous Easter morning for hope are blossoming ;
在 这 欢乐 复活节 早晨 为了 希望 是 盛开 ;

在充满喜悦的复活节清晨，希望之花正在绽放；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][ɔːf][hɜːr; hər] [brest] [dʌθ; dəθ] [flɪŋ]

And	as	the	earth	her	shroud	of	snow	from	off	her	breast	doth	fling
和	作为	这	地球	她	裹尸布	的	雪	从	离开	她	胸部	确实	一扔

,

,

,

如同大地将她胸前的雪衣拂去，

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi][kæst]['aʊər; ɑːr] ['fetərz] [ɔːf][ɪn]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] .

So	may	we	cast	our	fetters	off	in	God's	eternal	Spring	.
所以	可能	我们	投掷	我们的	镣铐	离开	在	神的	永恒	春天	.

愿我们在上帝永恒的春天里挣脱束缚。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'liːs] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][peɪn] ,

So	may	we	find	release	at	last	from	sorrow	and	from	pain	,
所以	可能	我们	寻找	发布	在	最后的	从	悲哀	和	从	疼痛	,

愿我们最终能从悲伤和痛苦中解脱出来。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪld͵hʊdz] [kɑːm] , [dɪ'lɪʃəs] [dɑːn] [ə'gen] .

So	may	we	find	our	childhood's	calm	,	delicious	dawn	again	.
所以	可能	我们	寻找	我们的	童年的	冷静的	,	可口的	黎明	再次	.

愿我们能再次找回童年时那宁静美好的黎明。

[swiːt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðæt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [greɪs] ,

Sweet	are	your	eyes	,	O	little	ones	,	that	look	with	smiling	grace	,
甜的	是	你的	眼睛	,	哦	小的	一个	,	那	看	和	微笑	优雅	,

你们的眼睛真甜美，孩子们，你们的眼神带着微笑，优雅动人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [feɪs] !

Without	a	shade	of	doubt	or	fear	into	the	Future's	face	!
没有	一个	阴影	的	怀疑	或者	害怕	进入	这	期货	脸	!

毫无疑虑或恐惧地面对未来！

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['kɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] [tel]

Sing	,	sing	in	happy	chorus	,	with	joyful	voices	tell
唱歌	,	唱歌	在	快乐的	合唱	,	和	快乐	声音	告诉

唱吧，唱起欢快的合唱，用喜悦的声音诉说

[ðæt] [deθ] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ;

That	death	is	life	,	and	God	is	good	,	and	all	things	shall	be	well	;
那	死亡	是	生活	,	和	上帝	是	好的	,	和	全部	事物	将	是	出色地	;

死亡即生命，上帝是仁慈的，一切都会好起来的；

[ðæt] ['bɪtər] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [siːs]

That	bitter	days	shall	cease
那	苦的	天	将	停止

苦难的日子终将结束

[ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] , —

In	warmth	and	light	and	peace	,	—
在	温暖	和	光	和	和平	,	—

在温暖、光明与和平中，——

[ðæt] ['wɪntər] [jiːldz] [tuː; tə] [sprɪŋ] , —

That	Winter	yields	to	Spring	,	—
那	冬天	产量	到	春天	,	—

冬天终将过去，春天终将到来。

[sɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !

Sing	,	little	children	,	sing	!
唱歌	,	小的	孩子们	,	唱歌	!

孩子们，唱吧，唱吧！

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

"	HE	SAT	DOWN	ON	THE	STEP	,	BREATHLESS	WITH	SURPRISE	AND	JOY
"	他	卫星	向下	在	这	步	,	喘不过气	和	惊喜	和	喜悦

他坐在台阶上，惊讶和喜悦让他喘不过气来。

" [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['iːstər] [bɑːks]

"	THE	GENERAL'S	EASTER	BOX
"	这	将军的	复活节	盒子

将军的复活节盒子

[baɪ]['temp(ə)l] ['beɪli]

BY	TEMPLE	BAILEY
经过	寺庙	贝利

作者：坦普尔·贝利

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [lʊk] .

The	General	did	not	look	at	all	as	one	would	expect	a	general	to	look	.
这	一般的	做过	不是	看	在	全部	作为	一	会	预计	一个	一般的	到	看	.

这位将军的相貌完全不像人们想象中的将军。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

He	was	short	and	thick	-	set	and	had	a	red	face	and	a	white
他	曾是	短的	和	厚的	-	放	和	有	一个	红色的	脸	和	一个	白色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他身材矮胖，脸色通红，留着白色的胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [twiːd] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt]

and	he	usually	dressed	in	a	gray	tweed	suit	,	with	a	funny	Norfolk	jacket
和	他	通常	穿着	在	一个	灰色的	粗花呢	套装	,	和	一个	有趣的	诺福克	夹克

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] ,

with	a	belt	,
和	一个	腰带	,

他通常穿着灰色粗花呢西装，搭配一件滑稽的诺福克夹克，还系着一条腰带。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft][kæp] [pʊld] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] .

and	wore	a	soft	cap	pulled	down	almost	to	his	eye	-	glasses	.
和	穿着	一个	柔软的	帽	拉	向下	几乎	到	他的	眼睛	-	眼镜	.

他戴着一顶软帽，帽檐拉得很低，几乎遮住了眼镜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

And	he	always	did	his	own	marketing	.
和	他	总是	做过	他的	自己的	营销	.

而且他一直都是自己做市场营销。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['dʒɪmi] .

That	is	how	he	came	to	know	Jimmy	.
那	是	如何	他	来了	到	知道	吉米	.

他就是这样认识吉米的。

['dʒɪmi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][oʊld] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][soʊld]['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [draɪd] [seɪdʒ]

Jimmy	stood	at	a	corner	of	Old	Market	and	sold	little	bundles	of	dried	sage
吉米	站立	在	一个	角落	的	老的	市场	和	卖	小的	捆绑	的	干燥	圣人

[ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːrdʒərəm] ,

and	sweet	marjoram	,
和	甜的	马郁兰	,

吉米站在老市场的一个角落里，兜售一小捆一小捆的干鼠尾草和甜马郁兰。

[ænd; ənd] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ,

and	sassafras	and	cinnamon	,
和	黄樟	和	肉桂	,

还有黄樟和肉桂，

[ænd; ənd] [suːp] - ['bʌntʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [taɪd] [tə'geðər] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	soup	-	bunches	made	of	bits	of	vegetables	tied	together	—	a	bit	of
和	汤	-	成捆	制成	的	比特	的	蔬菜	系	一起	—	一个	少量	的

['pɑːrsli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['seləri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kærət] [ænd; ənd][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]

parsley	and	a	bit	of	celery	and	a	bit	of	carrot	and	a	sprig	of
香菜	和	一个	少量	的	芹菜	和	一个	少量	的	胡萝卜	和	一个	枝	的

['sʌmər] ['seɪvəri] ,

summer	savory	,
夏天	美味的	,

还有用各种蔬菜小块捆扎在一起做成的汤料包——比如一点欧芹、一点芹菜、一点胡萝卜和一小枝夏季香薄荷。

[ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] [sent] .

all	for	one	cent	.
全部	为了	一	中心	.

只需一分钱。

[ðen] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [riθs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər]

Then	at	Christmas	-	time	he	displayed	wreaths	,	which	he	and	his	little	mother
然后	在	圣诞节	-	时间	他	显示	花圈	,	哪个	他	和	他的	小的	母亲

[meɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

made	at	home	,
制成	在	家	,

圣诞节期间，他展示了他和母亲在家制作的花环。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [brɔːt] [waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði]

and	as	the	spring	came	on	he	brought	wild	flowers	that	he	picked	in	the
和	作为	这	春天	来了	在	他	带来	荒野	花朵	那	他	挑选	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

春天来临之际，他带来了在树林里采摘的野花。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

And	that	was	how	he	came	to	know	the	General	.
和	那	曾是	如何	他	来了	到	知道	这	一般的	.

就这样，他认识了这位将军。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

For	one	morning	,	just	before	Easter	,	the	General	came	puffing	down	the	outside
为了	一	早晨	,	只是	前	复活节	,	这	一般的	来了	抽气	向下	这	外部

[aɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['mɑːrkɪt] ,

aisle	of	Old	Market	,
走道	的	老的	市场	,

复活节前夕的一个早晨，将军号蒸汽机车沿着老市场的外侧通道缓缓驶来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bæskɪt] .

with	his	colored	man	behind	him	with	an	enormous	basket	.
和	他的	有色	男人	在后面	他	和	一个	巨大的	篮子	.

他身后跟着一个黑人助手，助手手里提着一个巨大的篮子。

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] ,

The	General's	carriage	was	drawn	up	to	the	curbstone	,
这	将军的	运输	曾是	绘制	向上	到	这	路缘石	,

将军的马车被拉到路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] ['dænsəz, 'dænsɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['æsfɔːlt]

and	the	gray	horses	were	dancing	little	fancy	dances	over	the	asphalt
和	这	灰色的	马匹	是	跳舞	小的	想要	舞蹈	超过	这	沥青

[striːt] ,

street	,
街道	,

灰马在沥青路上跳着轻快的小舞。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['dʒɪmi] [θrʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ɑːr'bjuːtəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['veri]
when all at once Jimmy thrust a bunch of arbutus under the General's very
什么时候全部 在 一次 吉米 推力 一个 束 的 草莓树 在下面 这 将军的 非常
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

突然，吉米把一把野草莓树塞到将军的鼻子底下。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
" Go away , go away , " said the General , and trotted down to the carriage
" 去 离开 , 去 离开 , " 说 这 一般的 , 和 小跑 向下 到 这 运输
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“走开，走开，”将军说着，小跑着来到马车门口。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [held] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which a footman held open for him .
哪个 一个 男仆 握住 打开 为了 他 .

一个侍从为他打开了门。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .
But a whiff of fragrance had reached him , and he stopped .
但 一个 闻 的 香味 有 达到 他 , 和 他 停止 .

但他闻到了一股香味，便停下了脚步。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How much ? " he asked .
" 如何 很多 ? " 他 问 .

“多少钱？”他问。

" [θriː] [sents] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" Three cents , " said Jimmy , in a hoarse voice .
" 三 分 , " 说 吉米 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“三分钱，”吉米用沙哑的声音说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] .
The General looked at the little fellow through his eye - glasses .
这 一般的 看起来 在 这 小的 同伴 通过 他的 眼睛 - 眼镜 .

将军透过眼镜打量着这个小个子。

" [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] ?
" Got a cold ?
" 得到 一个 寒冷的 ?

“感冒了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['grʌfli] .
" he inquired gruffly .
" 他 询问 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [krəʊkt] ['dʒɪmi] .
" Yes , sir , " croaked Jimmy .
" 是的 , 先生 , " 呱呱叫 吉米 .

“是的，先生，”吉米沙哑地说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] ? " [grauld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Why don't you stay in the house , then ? " growled the General .
" 为什么 不 你 停留 在 这 房子 , 然后 ? " 咆哮 这 一般的 .

“那你为什么不待在房子里呢？”将军咆哮道。

" [kɑːnt] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['tʃɪrfəli] ; " ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
" Can't , sir , " said Jimmy , cheerfully ; " business is business .
" 不能 , 先生 , " 说 吉米 , 愉快地 ; " 商业 是 商业 .

“不行，先生，”吉米兴高采烈地说；“生意就是生意。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd] [wer] " ['bɪznəs] " [wʌz; wəz] [træn'sæktid] — [æt; ət]
" The General looked at the little stand where " business " was transacted — at
" 这 一般的 看起来 在 这 小的 站立 在哪里 " 商业 " 曾是 已交易 — 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][draɪd] [stʌfs] ,
the little rows of dried stuffs ,
这 小的 行 的 干燥 东西 ,

将军环顾着那个进行“交易”的小摊位——一排排摆放着干货的小摊位，

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [suːp] - ['bʌntʃɪz] .
at the small basket of flowers , and at the soup - bunches .
在 这 小的 篮子 的 花朵 , 和 在 这 汤 - 成捆 .

在小花篮里，在汤料包里。

" [həmf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Humph , " he said .
" 哼 , " 他 说 .

“哼，”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Then his hand went down into his pocket , and he pulled out a lot of
然后 他的 手 去 向下 进入 他的 口袋 , 和 他 拉 出去 一个 很多 的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

然后他的手伸进口袋，掏出了很多零钱。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [swiːt] , ['pɪŋki] ['blɔsəmz] .
After that he chose two bunches of sweet , pinky blossoms .
后 那 他 选择 二 成捆 的 甜的 , 小指 花朵 .

之后，他挑选了两束甜美的粉红色花朵。

" [tuː] [fɔːr; fər] [faɪv] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Two for five , sir , " said Jimmy .
" 二 为了 五 , 先生 , " 说 吉米 .

“先生，两份五块钱。”吉米说。

" [hʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Hum , " said the General .
" 哼 , " 说 这 一般的 .

“嗯，”将军说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pɑːrsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːp] - [bʌntʃ] .
" You might give me some parsley and a soup - bunch .
" 你 可能 给 我 一些 香菜 和 一个 汤 - 束 .

“你可以给我一些欧芹和一把汤用芹菜。”

" ['dʒɪmi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [stʌf] ['kerfəli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt]
" Jimmy wrapped up the green stuff carefully and dropped it into the basket
" 吉米 包装 向上 这 绿色的 东西 小心 和 掉落 它 进入 这 篮子
['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
carried by the colored man .
携带 经过 这 有色 男人 .

吉米小心翼翼地把绿色的东西包好，放进了黑人提着的篮子里。

" [naɪn] [sents] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Nine cents , sir , " he said ;
" 九 分 , 先生 , " 他 说 ;

“先生，九美分，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][stɔːl] ,

and	the	General	handed	him	a	dime	and	then	moved	to	the	next	stall	,
和	这	一般的	递交	他	一个	一角硬币	和	然后	已搬	到	这	下一个	摊位	,

将军递给他一角钱，然后走向下一个摊位。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .

holding	the	flowers	close	to	his	nose	.
保持	这	花朵	关闭	到	他的	鼻子	.

他把花举到鼻子前。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

"	You	forgot	your	change	,	"	cried	Jimmy	,	and	rushed	after	him	with	the	one
"	你	忘了	你的	改变	,	"	哭	吉米	,	和	匆忙	后	他	和	这	一

[sent] .

cent	.
中心	.

“你忘了找零！”吉米喊道，然后拿着一分钱追了上去。

" [kiːp] — " [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

"	Keep	—	"	But	one	look	at	the	honest	little	face	and	he	changed	his
"	保持	—	"	但	一	看	在	这	诚实的	小的	脸	和	他	已更改	他的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“留下——”但他只看了一眼那张诚实的小脸，就改变了主意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [droʊv] .

"	Thank	you	,	young	man	,	"	he	said	,	and	away	he	drove	.
"	感谢	你	,	年轻的	男人	,	"	他	说	,	和	离开	他	驾驶	.

“谢谢你，年轻人，”他说，然后开车走了。

['æftər] [ðæt] ['dʒɪmi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

After	that	Jimmy	looked	for	the	General	,	and	the	General	for	Jimmy	.
后	那	吉米	看起来	为了	这	一般的	,	和	这	一般的	为了	吉米	.

之后，吉米去找将军，将军也去找吉米。

[ðer; ðər] [træn'zækʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] ['mænər] , [ɔːl'ðoʊ] ,

Their	transactions	were	always	carried	on	in	a	strictly	business	manner	,	although	,
他们的	交易	是	总是	携带	在	在	一个	严格	商业	方式	,	虽然	,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

他们的交易始终以严格的商业方式进行，尽管，可以肯定的是，

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['mɑːdɪst]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [seɪdʒ][ænd; ənd]

the	General's	modest	family	of	two	did	not	require	the	unlimited	sage	and
这	将军的	谦虚的	家庭	的	二	做过	不是	要求	这	无限	圣人	和

[swiːt] ['mɑːrdʒərəm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

sweet	marjoram	that	were	ordered	from	time	to	time	.
甜的	马郁兰	那	是	订购	从	时间	到	时间	.

将军一家只有两个人，并不需要时不时订购的无限量的鼠尾草和甜马郁兰。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [werz] .

On	the	Saturday	before	Easter	the	little	stand	was	gay	with	new	wares	.
在	这	周六	前	复活节	这	小的	站立	曾是	同性恋	和	新的	商品	.

复活节前的那个星期六，小摊上摆满了新商品，热闹非凡。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [nests] [ʌv; əv] [draɪd] ['gra:siz] [leɪ] [egz] — ['i:stər] [egz] , [braɪt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd]

In	little	nests	of	dried	grasses	lay	eggs	—	Easter	eggs	,	bright	pink	and	blue	and
在	小的	巢穴	的	干燥	草	躺	鸡蛋	—	复活节	鸡蛋	,	明亮的	粉色的	和	蓝色的	和

['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑ:t(ə)ld] .

purple	and	mottled	.
紫色的	和	斑驳	.

在干草堆成的小窝里，人们会产下彩蛋——复活节彩蛋，有亮粉色、蓝色、紫色和斑驳的颜色。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] ['fɔ:rti] [sents] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,

Jimmy	had	invested	in	a	dozen	at	forty	cents	the	dozen	,
吉米	有	投资	在	一个	打	在	四十	分	这	打	,

吉米投资购买了十二个，每打四十美分。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ['ʃʊrli] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]

and	he	had	hopes	of	doubling	the	money	,	for	work	surely	counted	for
和	他	有	希望	的	翻倍	这	钱	,	为了	工作	一定	计数	为了

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他希望能够赚到双倍的钱，因为劳动总归是有价值的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ðem; ðəm] .

and	he	and	the	Little	Mother	had	dyed	them	.
和	他	和	这	小的	母亲	有	染色	他们	.

他和小妈妈一起给它们染色了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['pi:p(ə)l] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] .

But	somehow	people	passed	them	by	.
但	不知何故	人们	通过了	他们	经过	.

但不知为何，人们却从他们身边走过。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['faɪnər] [nests] , [ænd; ənd] [egz] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['letərd] ,

Inside	of	the	market	there	were	finer	nests	,	and	eggs	gilded	and	lettered	,
里面	的	这	市场	那里	是	更精细	巢穴	,	和	鸡蛋	镀金	和	字母	,

市场里有更精致的鸟巢，还有镀金并刻有字母的彩蛋。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [egz] [wɜ:r; wər] ['veri] [dʌl] [ɪn'di:d] .

and	Jimmy	began	to	feel	that	his	own	precious	eggs	were	very	dull	indeed	.
和	吉米	开始	到	感觉	那	他的	自己的	宝贵的	鸡蛋	是	非常	乏味的	的确	.

吉米开始觉得自己珍贵的鸡蛋实在太乏味了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ðə; ði] ['bɔɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] .

But	when	the	General	appeared	around	the	corner	,	the	boy's	spirits	rose	.
但	什么时候	这	一般的	出现	大约	这	角落	,	这	男孩们	烈酒	玫瑰	.

但当将军出现在拐角处时，男孩的心情立刻好转起来。

[hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] .

Here	,	at	any	rate	,	was	a	good	customer	.
这里	,	在	任何	速度	,	曾是	一个	好的	顾客	.

总之，这位顾客很不错。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] .

The	General	,	however	,	was	in	a	temper	.
这	一般的	,	然而	,	曾是	在	一个	脾气	.

然而，将军当时正怒气冲冲。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [red]

There	had	been	an	argument	with	the	fish	-	man	which	had	left	him	red
那里	有	到过	一个	争论	和	这	鱼	-	男人	哪个	有	左边	他	红色的

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃi] .

in	the	face	and	very	touchy	.
在	这	脸	和	非常	敏感	.

他和鱼人发生了争执，结果鱼人脸涨得通红，而且非常敏感。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [tuː] ['bʌntɪz] [ʌv; əv][ɑːr'bjuːtəs][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

So	he	bought	two	bunches	of	arbutus	and	nothing	else	.
所以	他	买	二	成捆	的	草莓树	和	没有什么	别的	.

所以他只买了两个杨梅花束，别的什么都没买。

" ['eni] [egz] , [sɜːr] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Any	eggs	,	sir	?	"	asked	Jimmy	.
"	任何	鸡蛋	,	先生	?	"	问	吉米	.

“先生，有鸡蛋吗？”吉米问道。

" [egz] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd] .

"	Eggs	?	"	said	the	General	,	looking	over	the	little	stand	.
"	鸡蛋	?	"	说	这	一般的	,	寻找	超过	这	小的	站立	.

“鸡蛋？”将军一边说着，一边环顾着小摊位。

" ['iːstər] [egz] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .

"	Easter	eggs	,	"	explained	Jimmy	.
"	复活节	鸡蛋	,	"	解释	吉米	.

“是复活节彩蛋，”吉米解释道。

" [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I've	no	use	for	such	things	,	"	said	the	General	.
"	我已经	不	使用	为了	这样的	事物	,	"	说	这	一般的	.

“我不需要这些东西，”将军说。

" [oʊ] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	Oh	!	"	said	Jimmy	,	and	in	spite	of	himself	his	voice	trembled	.
"	哦	!	"	说	吉米	,	和	在	尽管如此	的	他自己	他的	嗓音	颤抖	.

“哦！”吉米说道，他的声音不由自主地颤抖起来。

[wen] [wʌn][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪz] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr]

When	one	is	the	man	of	the	family	,	and	the	Little	Mother	is	sewing	for	dear
什么时候	一	是	这	男人	的	这	家庭	,	和	这	小的	母亲	是	缝纫	为了	亲爱的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

当一家之主是家里的顶梁柱，而小妈妈却在拼命缝纫时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [peɪ] [ðə; ði] [rent]

and	her	work	and	the	little	stand	in	the	market	are	all	that	pay	the	rent
和	她	工作	和	这	小的	站立	在	这	市场	是	全部	那	支付	这	租

[ænd; ənd] [baɪ] [fuːd] ,

and	buy	food	,
和	买	食物	,

她的工作和在市场上的小摊位是她支付房租和购买食物的全部收入来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

it	is	sometimes	hard	to	be	brave	.
它	是	有时	难的	到	是	勇敢的	.

勇敢有时很难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði]['tremb(ə)l] .

But	the	General	did	not	notice	the	tremble	.
但	这	一般的	做过	不是	注意	这	颤抖	.

但将军并没有注意到这阵颤抖。

['dʒɪmi] [traɪd] [ə'gen] :

Jimmy	tried	again	:
吉米	尝试	再次	:

吉米又试了一次：

" ['eni] ['tʃɪldrən] , [sɜːr] ?
" Any children , sir ?
" 任何 孩子们 , 先生 ?

先生，您有孩子吗?

['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['iːstər] [egz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Children always like Easter eggs , you know . "
孩子们 总是 喜欢 复活节 鸡蛋 , 你 知道 . "

你知道，孩子们总是喜欢复活节彩蛋。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
" No , " said the General ;
" 不 , " 说 这 一般的 ;

“不，”将军说；

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] — [ə; eɪ][sʌn][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz]
" no one but a son in the Philippines — a son some six feet two in his
" 不 一 但 一个 儿子 在 这 菲律宾 — 一个 儿子 一些 六 脚 二 在 他的
['stɑːkɪŋz] . "
stockings . "
长筒袜 . "

“除了菲律宾的一个儿子——一个穿着袜子也有六英尺二英寸高的儿子——之外，没有其他人。”

" ['eni] ['græn'tʃɪldrən] , [sɜːr] ? " ['hoʊpfəli] .
" Any grandchildren , sir ? " hopefully .
" 任何 孙辈 , 先生 ? " 希望 .

“先生，您有孙子孙女吗？”(满怀希望地)

" [bles] [maɪ][soʊl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['testɪli] , " [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] !
" Bless my soul , " said the General , testily , " what a lot of questions !
" 保佑 我的 灵魂 , " 说 这 一般的 , 暴躁地 , " 什么 一个 很多 的 问题 !

“我的天哪，”将军不耐烦地说，“这么多问题！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
" And he hurried off to his carriage .
" 和 他 慌忙 离开 到 他的 运输 .

“然后他匆匆走向他的马车。”

['dʒɪmi] [felt] ['veri] [fər'lɔːrn] .
Jimmy felt very forlorn .
吉米 毛毡 非常 绝望 .

吉米感到非常孤独。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] [hoʊp] .
The General had been his last hope .
这 一般的 有 到过 他的 最后的 希望 .

将军是他最后的希望。

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] .
The eggs were a dead loss .
这 鸡蛋 是 一个 死的 损失 .

这些鸡蛋彻底报废了。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm][tuː; tə][kloʊz] [ʌp] ,
At last it came time to close up ,
在 最后的 它 来了 时间 到 关闭 向上 ,

最后到了关门时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][paɪld] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .
and he piled all of his wares in a basket .
和 他 堆积 全部 的 他的 商品 在 一个 篮子 .

他把所有的货物都堆放在一个篮子里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [weɪ]

Then	he	took	out	a	little	broom	and	began	to	sweep	in	an	orderly	way
然后	他	采取	出去	一个	小的	扫帚	和	开始	到	扫	在	一个	秩序	方式

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɔːl] .

around	his	little	stall	.
大约	他的	小的	摊位	.

然后他拿出一把小扫帚，开始有条不紊地清扫他的小摊位周围。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] ['dʌstpæn] ,

He	had	a	battered	old	dustpan	,
他	有	一个	伤痕累累	老的	簸箕	,

他有一个破旧的簸箕，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	carried	it	out	to	the	street	to	empty	it	,
和	作为	他	携带	它	出去	到	这	街道	到	空的	它	,

他把袋子搬到街上倒掉里面的东西时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stɪf] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['peɪpər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] .

he	saw	a	stiff	greenish	-	gray	paper	sticking	out	of	the	dirt	.
他	锯	一个	僵硬的	绿绿色	-	灰色的	纸	粘性	出去	的	这	污垢	.

他看到一张硬邦邦的灰绿色纸从泥土里伸了出来。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['griːnbæk] ,

Nothing	in	the	world	ever	looks	exactly	like	that	but	an	American	greenback	,
没有什么	在	这	世界	曾经	看起来	确切地	喜欢	那	但	一个	美国人	绿背	,

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

世界上没有什么东西长得跟美元钞票一模一样，果不其然。

[wen] ['dʒɪmi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .

when	Jimmy	pulled	it	out	it	proved	to	be	a	ten	-	dollar	bill	.
什么时候	吉米	拉	它	出去	它	已证实	到	是	一个	十	-	美元	账单	.

吉米掏出来一看，竟然是一张十美元的钞票。

['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrb] ['sʌd(ə)nli] .

Jimmy	sat	down	on	the	curb	suddenly	.
吉米	卫星	向下	在	这	抑制	突然	.

吉米突然坐在了路边。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] ['peniz] [ænd; ənd] ['nikəlz] [ænd; ənd] ['daɪmz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] .

His	money	always	came	in	pennies	and	nickels	and	dimes	and	quarters	.
他的	钱	总是	来了	在	便士	和	镍币	和	一角硬币	和	四分之一	.

他的钱总是以一分、五分、十分和二十五分的硬币形式发放。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	Little	Mother	sometimes	earned	a	dollar	at	a	time	,
这	小的	母亲	有时	获得	一个	美元	在	一个	时间	,

小妈妈有时一次只能挣到一美元。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] ['dʒɪmi] [pə'zest] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .

but	never	in	his	whole	life	had	Jimmy	possessed	a	ten	-	dollar	bill	.
但	绝不	在	他的	所有的	生活	有	吉米	拥有	一个	十	-	美元	账单	.

但吉米一生中从未拥有过一张十美元的钞票。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pʊr] , [koʊld] , ['wɜːrid] [bɔɪ] .

Think	of	the	possibilities	to	a	little	,	poor	,	cold	,	worried	boy	.
思考	的	这	可能性	到	一个	小的	,	贫穷的	,	寒冷的	,	担心	男生	.

想想这对一个贫穷、寒冷、忧心忡忡的小男孩来说意味着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] - [rent] [ɪn] [ðæt] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] — [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	was	two	months	'	rent	in	that	ten	-	dollar	bill	—	two	months	in	which	he
那里	曾是	二	几个月	-	租	在	那	十	-	美元	账单	—	二	几个月	在	哪个	他

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər]

would	not	have	to	worry	over	whether	there	would	be	a	roof	over	their
会	不是	有	到	担心	超过	无论	那里	会	是	一个	屋顶	超过	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

那张十美元的钞票里包含了两个月的房租——这两个月他不用担心他们有没有地方住。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [stɔːl] [ɪn] [ðæt] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .

Then	there	was	a	basket	stall	in	that	ten	-	dollar	bill	.
然后	那里	曾是	一个	篮子	摊位	在	那	十	-	美元	账单	.

那张十美元钞票上还有一个篮子摊位。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

That	had	always	been	his	ambition	.
那	有	总是	到过	他的	志向	.

那一直是他的梦想。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bæskəts][soʊld] [wel] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

Some	one	had	told	him	that	baskets	sold	well	in	other	cities	,
一些	一	有	讲述	他	那	篮子	卖	出色地	在	其他	城市	,

有人告诉他，篮子在其他城市卖得很好。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [stɔːl] [ɪn][oʊld] ['mɑːrkɪt] ,

and	not	a	single	person	had	opened	a	basket	stall	in	Old	Market	,
和	不是	一个	单身的	人	有	打开	一个	篮子	摊位	在	老的	市场	,

老市场里竟然没有一个人开过篮子摊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [tʃæns] .

and	that	was	Jimmy's	chance	.
和	那	曾是	吉米的	机会	.

那是吉米的机会。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

Once	established	,	he	knew	he	could	earn	a	good	living	.
一次	已确立的	,	他	知道	他	可以	赚	一个	好的	活的	.

他知道自己一旦站稳脚跟，就能过上好日子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , ['dʒɪmiːz] [maɪnd]

As	for	ten	dollars	'	worth	of	groceries	and	provisions	,	Jimmy's	mind
作为	为了	十	美元	-	值得	的	杂货	和	条款	,	吉米的	头脑

[kʊd; kəd][nɑːt][græsp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

could	not	grasp	such	a	thing	;
可以	不是	抓牢	这样的	一个	事物	;

至于价值十美元的食品杂货，吉米的脑子里根本无法理解。

['fɪfti] [sents] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][tɑːp]['lɪmɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['groʊsəri] [bɪl] .

fifty	cents	had	always	been	the	top	limit	for	a	grocery	bill	.
五十	分	有	总是	到过	这	顶部	限制	为了	一个	杂货店	账单	.

五毛钱一直是超市账单的最高限额。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒɪmiːz] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

But	—	it	wasn't	Jimmy's	ten	dollars	.
但	—	它	不是	吉米的	十	美元	.

但是——那不是吉米的十美元。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Like	a	flash	his	dreams	tumbled	to	the	ground	.
喜欢	一个	闪光	他的	梦境	翻滚	到	这	地面	.

他的梦想如同闪电般瞬间破灭。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θru:] [oʊld]['mɑ:rkɪt] ,

There	had	been	many	people	coming	and	going	through	Old	Market	,
那里	有	到过	许多	人们	未来	和	去	通过	老的	市场	,

老市场人来人往，络绎不绝。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] .

but	Jimmy	knew	that	the	bill	was	the	General's	.
但	吉米	知道	那	这	账单	曾是	这	将军的	.

但吉米知道账单是将军的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][roʊl] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] [sents] .

For	the	old	gentleman	had	pulled	out	a	roll	when	he	reached	for	the	five	cents	.
为了	这	老的	绅士	有	拉	出去	一个	卷	什么时候	他	达到	为了	这	五	分	.

因为那位老先生伸手去拿五分钱的时候，却掏出了一个纸卷。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?

Yes	,	it	was	the	General's	;	but	how	to	find	the	General	?
是的	,	它	曾是	这	将军的	;	但	如何	到	寻找	这	一般的	?

是的，那是将军的；但是如何找到将军呢?

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['bʊtʃər] .

Inside	the	market	he	found	the	General's	butcher	.
里面	这	市场	他	成立	这	将军的	屠夫	.

他在市场里找到了将军的肉铺。

[jes] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [nu:] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'dres] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəmərz] ,

Yes	,	the	butcher	knew	the	General's	address	,	for	he	was	one	of	his	best	customers	,
是的	,	这	屠夫	知道	这	将军的	地址	,	为了	他	曾是	一	的	他的	最好的	顾客	,

是的，屠夫知道将军的地址，因为将军是他最好的顾客之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] ['dʒɪmi:z] ['bæskɪt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	would	keep	Jimmy's	basket	while	the	boy	went	to	the	house	.
和	会	保持	吉米的	篮子	尽管	这	男生	去	到	这	房子	.

然后，他会帮吉米保管篮子，直到吉米回到家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .

It	was	a	long	distance	.
它	曾是	一个	长的	距离	.

路途遥远。

['dʒɪmi] [pæst] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [greɪt] [stoʊn] ['mænʃnz] , [ænd; ənd] [went] [θru:] ['pɑ:rks] ,

Jimmy	passed	rows	of	great	stone	mansions	,	and	went	through	parks	,
吉米	通过了	行	的	伟大的	石头	豪宅	,	和	去	通过	公园	,

吉米经过一排排宏伟的石头豪宅，穿过公园，

[wer] ['krəukəsiz][ænd; ənd] ['haiəsinθs] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [aʊt] .

where	crocuses	and	hyacinths	were	just	peeping	out	.
在哪里	番红花	和	风信子	是	只是	偷窥	出去	.

番红花和风信子正探出头来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] .

At	last	he	came	to	the	General's	.
在	最后的	他	来了	到	这	将军的	.

最后他来到了将军那里。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

A	**colored**	**man**	**answered**	**the**	**ring**	**of**	**the**	**bell**	**.**
一个	有色	男人	回答	这	戒指	的	这	钟	.

一名黑人男子应门。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

"	**Who**	**shall**	**I**	**say**	**?**
"	WHO	将	我	说	?

我该说谁呢?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['lɔːftɪli] .

"	**he**	**inquired**	**loftily**	**.**
"	他	询问	傲慢地	.

他傲慢地问道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['veri] ['bɪzi] , [jə'noʊ] . "

"	**The**	**General**	**is**	**very**	**busy**	**,**	**y'know**	**.**	**"**
"	这	一般的	是	非常	忙碌的	,	你知道的	.	"

“将军很忙，你知道的。”

" [seɪ] ['dʒɪmi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [pliːz] " ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [siːt] ,

"	**Say**	**Jimmy**	**,**	**from**	**the**	**market**	**,**	**please**	**"**	**;**	**and**	**Jimmy**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**great**	**hall**	**seat**	**,**
"	说	吉米	,	从	这	市场	,	请	"	;	和	吉米	卫星	向下	在	这	伟大的	大厅	座位	,

“请叫吉米，就是市场上的那个人。”吉米在大厅的长椅上坐了下来。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] .

feeling	**very**	**much**	**awed**	**with**	**all**	**the**	**magnificence**	**.**
感觉	非常	很多	敬畏	和	全部	这	壮丽	.

眼前的壮丽景色让我无比震撼。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**General**	**,**	**as**	**he**	**came**	**puffing**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	一般的	,	作为	他	来了	抽气	向下	这	楼梯	.

“哦，哦，”将军一边说着，一边气喘吁吁地走下楼梯。

" [wel] , [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	出色地	,	出色地	,	和	什么	做	你	想	?	"

“嗯，嗯，那你想要什么？”

" [pliːz] , [sɜːr] , [dɪd][juː; jʊ][drɑːp] [ðɪs] ? " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪtli] [roʊld] [bɪl] .

"	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**did**	**you**	**drop**	**this**	**?**	**"**	**and**	**Jimmy**	**held**	**out**	**the**	**tightly**	**rolled**	**bill**	**.**
"	请	,	先生	,	做过	你	降低	这	?	"	和	吉米	握住	出去	这	紧紧	滚动	账单	.

“先生，请问您是不是把这个掉了？”吉米递出卷得紧紧的钞票。

" [dɪd][aɪ] ?

"	**Did**	**I**	**?**
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[wel] , [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Well	**,**	**now**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**.**
出色地	,	现在	,	我是	当然	我	不	知道	.

嗯，现在我肯定我不知道了。

[pər'hæps][aɪ][dɪd] , [pər'hæps][aɪ][dɪd] . "

Perhaps	**I**	**did**	**,**	**perhaps**	**I**	**did**	**.**	**"**
也许	我	做过	,	也许	我	做过	.	"

也许我做了，也许我做了。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːl] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	found	it	in	front	of	my	stall	,	"	said	Jimmy	.
"	我	成立	它	在	正面	的	我的	摊位	,	"	说	吉米	.

“我是在我的摊位前发现的，”吉米说。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] !

What	a	strange	thing	it	seemed	that	the	General	should	not	know	!
什么	一个	奇怪的	事物	它	似乎	那	这	一般的	应该	不是	知道	!

多么奇怪的事情啊，将军竟然不知道！

['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['peni] .

Jimmy	would	have	known	if	he	had	lost	a	penny	.
吉米	会	有	已知	如果	他	有	丢失的	一个	一分钱	.

如果吉米丢了一分钱，他肯定会知道的。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

He	began	to	feel	that	the	General	could	not	have	a	true	idea	of	business	.
他	开始	到	感觉	那	这	一般的	可以	不是	有	一个	真的	主意	的	商业	.

他开始觉得这位将军可能对商业没有真正的理解。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] .

The	General	took	out	a	roll	of	bills	.
这	一般的	采取	出去	一个	卷	的	账单	.

将军掏出一卷钞票。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	see	,	"	he	said	.
"	让	我	看	,	"	他	说	.

“让我看看，”他说。

" [hɪəz] [maɪ] ['mɑːrkɪt] [lɪst] .

"	Here's	my	market	list	.
"	这里是	我的	市场	列表	.

这是我的市场清单。

[jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [maɪn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "

Yes	,	I	guess	that's	mine	,	sure	enough	.	"
是的	,	我	猜测	那就是	矿	,	当然	足够的	.	"

是的，我想那肯定是我的。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['sɪmpli] .

"	I'm	glad	I	noticed	it	,	"	said	Jimmy	,	simply	.
"	我是	高兴的	我	注意到	它	,	"	说	吉米	,	简单地	.

“我很高兴我注意到了，”吉米简单地说。

" [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . "

"	I	came	near	sweeping	it	into	the	street	.	"
"	我	来了	靠近	扫荡	它	进入	这	街道	.	"

“我差点把它扫到街上去。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	And	what	can	I	pay	you	for	your	trouble	?	"	asked	the	General	,
"	和	什么	能	我	支付	你	为了	你的	麻烦	?	"	问	这	一般的	,

将军问道：“我该如何报答你的辛劳呢？”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kiːnli] .

looking	at	the	boy	keenly	.
寻找	在	这	男生	敏锐地	.

他目光锐利地打量着那个男孩。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['staʊtli] , " [juː; jʊ] [siː] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

"	Well	,	"	said	Jimmy	,	stoutly	,	"	you	see	,	business	is	business	,	and	I	had	to
"	出色地	,	"	说	吉米	,	坚定地	,	"	你	看	,	商业	是	商业	,	和	我	有	到

[teɪk] [maɪ] [taɪm] ,

take	my	time	,
拿	我的	时间	,

“嗯，”吉米坚定地说，“你看，生意就是生意，我必须慢慢来。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I'd	like	to	get	back	as	soon	as	I	can	.
和	ID	喜欢	到	得到	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我想尽快回去。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fraund] .

"	The	General	frowned	.
"	这	一般的	皱眉	.

将军皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] .

He	was	afraid	he	was	going	to	be	disappointed	in	this	boy	.
他	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	是	失望的	在	这	男生	.

他害怕自己会对这个男孩感到失望。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔːr; fər][kɑːr] - [fer] ,

"	And	so	,	"	went	on	Jimmy	,	"	if	you	would	give	me	a	nickel	for	car	-	fare	,
"	和	所以	,	"	去	在	吉米	,	"	如果	你	会	给	我	一个	镍	为了	车	-	票价	,

“所以，”吉米继续说道，“如果你能给我五分钱车费，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] . "

I	think	we	might	call	it	square	.	"
我	思考	我们	可能	称呼	它	正方形	.	"

我认为我们可以称它为正方形。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ʌp'reɪzd] , [stɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	THEN	THE	GENERAL	,	WITH	KNIFE	UPRAISED	,	STOPPED	IN	HIS	CARVING	OF	THE
"	然后	这	一般的	,	和	刀	抬起	,	停止	在	他的	雕刻	的	这

[koʊld] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,

COLD	ROAST	CHICKEN	,
寒冷的	烤	鸡	,

“然后，将军举起刀，停下了切冷烤鸡的动作。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi]

AND	TURNED	TO	JIMMY
和	转向	到	吉米

然后转向吉米

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd]

"	The	General	fumbled	around	for	his	eye	-	glasses	,	put	them	on	,	and
"	这	一般的	笨手笨脚	大约	为了	他的	眼睛	-	眼镜	,	放	他们	在	,	和

[lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

looked	at	Jimmy	in	astonishment	.
看起来	在	吉米	在	惊讶	.

将军摸索着找到眼镜，戴上后，惊讶地看着吉米。

" [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ?

"	A	nickel	?
"	一个	镍	?

“五分钱？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [sɜːr] " ; ['dʒɪmi] [blʌʃt] .
" Yes , sir " ; Jimmy blushed .
" 是的 , 先生 " ; 吉米 脸红了 .

“是的，先生。”吉米脸红了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [bæk] . "
" You know I ought to get back . "
" 你 知道 我 应该 到 得到 后退 . "

“你知道我应该回去了。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Well , well , " said the General .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 一般的 .

“嗯，嗯，”将军说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
The boy had certainly the instincts of a gentleman .
这 男生 有 当然 这 本能 的 一个 绅士 .

这男孩确实具备绅士的本能。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pliː] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,
Not a single plea of poverty , and yet one could see that he was poor ,
不是 一个 单身的 恳求 的 贫困 , 和 然而 一 可以 看 那 他 曾是 贫穷的 ,
['veri] [pʊr] .
very poor .
非常 贫穷的 .

他没有丝毫诉苦之情，但人们却能看出他很穷，非常穷。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [strʌk] ['sɔːftli] ['sʌmwer] .
Just then a gong struck softly somewhere .
只是 然后 一个 锣 击 轻轻 某处 .

就在这时，某处传来一声轻柔的锣声。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" I'm not going to let you go until you have a bit of lunch with us ,
" 我是 不是 去 到 让 你 去 直到 你 有 一个 少量 的 午餐 和 我们 ,

“在你和我们一起吃顿午饭之前，我是不会放你走的。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" said the General .
" 说 这 一般的 .

将军说道。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ][waɪf] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
" I have told my wife of Jimmy of the market ,
" 我 有 讲述 我的 妻子 的 吉米 的 这 市场 ,

“我已经把吉米在市场上的事告诉了我妻子，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and now I want you to meet her .
和 现在 我 想 你 到 见面 她 .

现在我想介绍你认识她。

" [soʊ] ['dʒɪmi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" So Jimmy went down into a wonderful dining - room , where the silver and the
" 所以 吉米 去 向下 进入 一个 精彩的 用餐 - 房间 , 在哪里 这 银 和 这
[kʌt] [glæs] [ʃoʊn] ,
cut glass shone ,
切 玻璃 闪耀 ,

于是吉米走进了一间华丽的餐厅，那里银器和水晶玻璃闪闪发光。

[ænd; ənd] [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi]

and	where	at	the	farther	side	of	the	table	was	the	sweetest	little	old	lady
和	在哪里	在	这	更远	边	的	这	桌子	曾是	这	最甜美的	小的	老的	女士

,

,

,

桌子另一边坐着一位非常和蔼可亲的老太太。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	came	and	shook	hands	with	him	.
WHO	来了	和	摇晃	双手	和	他	.

有人上前与他握手。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['iːtn] [lʌntʃ] [wer] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kʌps] ,

Jimmy	had	never	before	eaten	lunch	where	the	soup	was	served	in	little	cups	,
吉米	有	绝不	前	吃	午餐	在哪里	这	汤	曾是	服务	在	小的	杯子	,

吉米以前从未吃过用小杯子盛汤的午餐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [waɪf] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

but	the	General's	wife	put	him	at	his	ease	when	she	told	him	that
但	这	将军的	妻子	放	他	在	他的	舒适	什么时候	她	讲述	他	那

[hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [suːp] - ['bʌntʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [suːp] ,

his	very	own	soup	-	bunches	were	in	that	soup	,
他的	非常	自己的	汤	-	成捆	是	在	那	汤	,

但将军的妻子告诉他，他自己的小宝贝也在汤里，这让他安心了不少。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] .

and	if	he	didn't	eat	plenty	of	it	he	wouldn't	be	advertising	his	wares	.
和	如果	他	没有	吃	很多	的	它	他	不会	是	广告	他的	商品	.

如果他自己不吃很多，他就不会为自己的商品做广告了。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ˌʌp'reɪzd] , [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [roʊst]

Then	the	General	,	with	knife	upraised	,	stopped	in	his	carving	of	the	cold	roast
然后	这	一般的	,	和	刀	抬起	,	停止	在	他的	雕刻	的	这	寒冷的	烤

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

然后，将军举起刀，停止了切那只冷烤鸡的动作。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [feɪs] ,

and	turned	to	Jimmy	with	a	smile	of	approval	in	his	genial	face	,
和	转向	到	吉米	和	一个	微笑	的	赞同	在	他的	和蔼可亲	脸	,

他转过身，脸上带着赞许的微笑，和蔼可亲地看向吉米。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][seɪdʒ] , [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['dresɪŋ] .

and	said	that	it	was	his	sage	,	too	,	that	was	in	the	chicken	dressing	.
和	说	那	它	曾是	他的	圣人	,	也	,	那	曾是	在	这	鸡	敷料	.

他还说，鸡肉馅料里也放了他的鼠尾草。

[ðeɪ] [meɪd] ['dʒɪmi] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	made	Jimmy	talk	,	and	finally	he	told	them	of	his	ambition	for	a
他们	制成	吉米	讲话	,	和	最后	他	讲述	他们	的	他的	志向	为了	一个

['bæskɪt] [stɔːl] .

basket	stall	.
篮子	摊位	.

他们让吉米开口说话，最后他告诉了他们他想开个篮子摊的梦想。

" [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	when	do	you	expect	to	get	it	?	"	asked	the	General	,	with	a	smile	.
"	和	什么时候	做	你	预计	到	得到	它	?	"	问	这	一般的	,	和	一个	微笑	.

“那你预计什么时候能收到？”将军笑着问道。

" [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leiz] [ðə; ði]['goʊldən] [eg] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" When I get the goose that lays the golden egg , I am afraid , sir , " said Jimmy ,
" 什么时候 我 得到 这 鹅 那 躺下 这 金的 蛋 , 我 是 害怕的 , 先生 , " 说 吉米 ,

“先生，恐怕等我得到那只下金蛋的鹅时，我就束手无策了。”吉米说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
a little sadly .
一个 小的 令人遗憾的是 .

略感遗憾。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [waɪf] [æskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Then the General's wife asked questions , and Jimmy told her about the
然后 这 将军的 妻子 问 问题 , 和 吉米 讲述 她 关于 这
['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
Little Mother ,
小的 母亲 ,

然后将军的妻子问了一些问题，吉米就把小母亲的故事告诉了她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɜːrdʒənt]
and of their life together ; but not one word did he tell of their urgent
和 的 他们的 生活 一起 ; 但 不是 一 单词 做过 他 告诉 的 他们的 紧迫的
[niːd] ,
need ,
需要 ,

他讲述了他们的共同生活，却只字未提他们的迫切需要。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][beg] .
for Jimmy had not learned to beg .
为了 吉米 有 不是 学习 到 求 .

因为吉米还没学会乞讨。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [rɪ'liːf] , [ˌaɪ 'tiː]
At last the wonderful lunch was over , somewhat to Jimmy's relief , it
在 最后的 这 精彩的 午餐 曾是 超过 , 有些 到 吉米的 宽慰 , 它
[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .
must be confessed .
必须 是 坦白 .

美好的午餐终于结束了，不得不承认，吉米多少松了一口气。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['dʒɪmi] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [waɪf] , [æz; əz]
" I shall come and see your mother , Jimmy , " said the General's wife , as
" 我 将 来 和 看 你的 母亲 , 吉米 , " 说 这 将军的 妻子 , 作为
['dʒɪmi] [left] [hɜːr; hər] .
Jimmy left her .
吉米 左边 她 .

“吉米，我去看望你的母亲，”将军的妻子在吉米离开时说道。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .
Out in the hall the General handed the boy a nickel .
出去 在 这 大厅 这 一般的 递交 这 男生 一个 镍 .

在走廊里，将军递给男孩一枚五美分硬币。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Business is business , young man , " he said , with a twinkle in his eye .
" 商业 是 商业 , 年轻的 男人 , " 他 说 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“生意就是生意，年轻人，”他眨了眨眼说道。

[ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ʌp] ['veri] [leɪt] ,
That night Jimmy and his mother sat up very late ,
那 夜晚 吉米 和 他的 母亲 卫星 向上 非常 晚的 ,

那天晚上，吉米和他的母亲熬夜到很晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

for	the	boy	had	so	much	to	tell	.
为了	这	男生	有	所以	很多	到	告诉	.

因为这个男孩有很多话想说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] , ['mʌðər] ?

"	Do	you	think	I	was	wrong	to	ask	for	the	nickel	,	Mother	?
"	做	你	思考	我	曾是	错误的	到	问	为了	这	镍	,	母亲	?

“妈妈，您觉得我向我要五分钱错了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	asked	anxiously	,	when	he	had	finished	.
"	他	问	焦虑地	,	什么时候	他	有	完成的	.

他焦急地问，什么时候结束。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	No	,	"	said	his	mother	;	"	but	I	am	glad	you	didn't	ask	for	more	.
"	不	,	"	说	他的	母亲	;	"	但	我	是	高兴的	你	没有	问	为了	更多的	.

“不，”他母亲说；“但我很高兴你没有要求更多。”

" [ðen] , ['æftər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Then	,	after	Jimmy	had	gone	to	bed	,	the	mother	sat	up	for	a	long	time	,
"	然后	,	后	吉米	有	已消失	到	床	,	这	母亲	卫星	向上	为了	一个	长的	时间	,

“然后，吉米睡下后，母亲久久没有睡觉了。”

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

wondering	how	the	rent	was	to	be	paid	.
好奇	如何	这	租	曾是	到	是	有薪酬的	.

不知道该如何支付房租。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

[ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [pɪk]

On	Easter	Monday	morning	Jimmy	and	the	Little	Mother	started	out	to	pick
在	复活节	周一	早晨	吉米	和	这	小的	母亲	开始	出去	到	挑选

[ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vaiəlits] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] ['tuːzdeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	arbutus	and	the	early	violets	which	Jimmy	was	to	sell	Tuesday	at	his
这	草莓树	和	这	早期的	紫罗兰	哪个	吉米	曾是	到	卖	周二	在	他的

['lɪt(ə)l] [stɔːl] .

little	stall	.
小的	摊位	.

复活节星期一早上，吉米和小妈妈出发去采摘草莓树和早开紫罗兰，吉米打算星期二在他的小摊位上出售这些花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	sunshiny	morning	.
它	曾是	一个	阳光明媚	早晨	.

那是一个阳光明媚的早晨。

[ðə; ði] [brɔːd] [roʊd][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [waɪt] ['æftər][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

The	broad	road	was	hard	and	white	after	the	April	showers	,	the	sky	was
这	广阔	路	曾是	难的	和	白色的	后	这	四月	淋浴	,	这	天空	曾是

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

四月的雨水过后，宽阔的道路变得坚硬而白茫茫，天空湛蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [bʌdz] .

and	the	air	was	sweet	with	the	breath	of	bursting	buds	.
和	这	空气	曾是	甜的	和	这	气息	的	爆发	花蕾	.

空气中弥漫着花蕾绽放的甜香。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,

And	,	in	spite	of	cares	,
和	,	在	尽管如此	的	关心	,

尽管忧心忡忡，

['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər]['bæskəts] .

Jimmy	and	his	mother	had	a	very	happy	time	as	they	filled	their	baskets	.
吉米	和	他的	母亲	有	一个	非常	快乐的	时间	作为	他们	已填	他们的	篮子	.

吉米和他的妈妈在装满篮子的过程中度过了非常快乐的时光。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] .

At	last	they	sat	down	to	tie	up	the	bunches	.
在	最后的	他们	卫星	向下	到	领带	向上	这	成捆	.

最后，他们坐下来把这些捆扎好的花束捆起来。

['kærɪdʒ] ['æftər] ['kærɪdʒ] [pæst] [ðem; ðəm] .

Carriage	after	carriage	passed	them	.
运输	后	运输	通过了	他们	.

马车一辆接一辆地从他们身边经过。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] ['dʒɪmiːz] ['bæskɪt] ,

As	the	last	bunch	of	flowers	was	laid	in	Jimmy's	basket	,
作为	这	最后的	束	的	花朵	曾是	铺设	在	吉米的	篮子	,

当最后一束花被放进吉米的篮子里时，

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greiz] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gæðərər] .

a	victoria	drawn	by	a	pair	of	grays	stopped	in	front	of	the	flower	-	gatherers	.
一个	维多利亚	绘制	经过	一个	一对	的	灰色	停止	在	正面	的	这	花	-	采集者	.

一辆由两匹灰马牵引的维多利亚式马车停在了采花人面前。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

"	Well	,	well	,	"	said	a	hearty	voice	,	and	there	were	the	General	and	his	wife	!
"	出色地	,	出色地	,	"	说	一个	爽朗	嗓音	,	和	那里	是	这	一般的	和	他的	妻子	!

“哟，哟！”一个洪亮的声音说道，只见将军和他的妻子出现了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðeɪ] [sed] ,

They	had	called	for	Jimmy	and	his	mother	,	they	said	,
他们	有	称为	为了	吉米	和	他的	母亲	,	他们	说	,

他们说，他们找的是吉米和他的母亲。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] .

and	had	been	directed	to	the	wooded	hill	.
和	有	到过	指导	到	这	树木繁茂的	爬坡道	.

并被指引到那座树木繁茂的山丘上。

" [get] [ɪn] , [get] [ɪn] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] ,

"	Get	in	,	get	in	,	"	commanded	the	General	;	and	,
"	得到	在	,	得到	在	,	"	命令	这	一般的	;	和	,

“上车，上车，”将军命令道；然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðɝz] ['hezɪtənsi] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['prəutests] ,

in	spite	of	the	Little	Mother's	hesitancy	and	timid	protests	,
在	尽管如此	的	这	小的	母亲的	犹豫	和	胆小	抗议活动	,

尽管小妈妈犹豫不决，并怯懦地抗议，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [helpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

she	was	helped	up	beside	the	General's	wife	by	the	footman	,
她	曾是	帮助	向上	旁	这	将军的	妻子	经过	这	男仆	,

侍从搀扶着她站到了将军夫人身边。

[waɪl] ['dʒɪmi] [hɑːpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrd] [waɪt] [roʊd] .

while	Jimmy	hopped	in	beside	the	General	,	and	away	they	went	over	the	hard	white	road	.
尽管	吉米	跳跃	在	旁	这	一般的	,	和	离开	他们	去	超过	这	难的	白色的	路	.

吉米跳上将军号旁边的车，他们沿着坚硬的白色道路出发了。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [muːd] .

The	General	was	in	a	gay	mood	.
这	一般的	曾是	在	一个	同性恋	情绪	.

将军心情很好。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['goʊldən] [eg] ?

"	Well	,	my	boy	,	have	you	found	your	golden	egg	?
"	出色地	,	我的	男生	,	有	你	成立	你的	金的	蛋	?

“孩子，你找到你的金蛋了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒɪmi] .

"	he	asked	Jimmy	.
"	他	问	吉米	.

他问吉米。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['greɪvli] ; " [nɑːt] [jet] . "
" No , sir , " said Jimmy , gravely ; " not yet . "
" 不 , 先生 , " 说 吉米 , 严重地 ; " 不是 然而 . "

“不，先生，”吉米严肃地说，“还没到时候。”

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" Too bad , too bad , " said the old gentleman ,
" 也 坏的 , 也 坏的 , " 说 这 老的 绅士 ,

“太可惜了，太可惜了，”老先生说道。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
while he shifted a white box that was on the seat between himself and
尽管 他 转移 一个 白色的 盒子 那 曾是 在 这 座位 之间 他自己 和
['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Jimmy to the other side .
吉米 到 这 其他 边 .

他把放在自己和吉米之间座位上的一个白色盒子挪到了另一边。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [guːs] ?
" You're quite sure , are you , that you could only get it from a goose ?
" 你是 相当 当然 , 是 你 , 那 你 可以 仅有的 得到 它 从 一个 鹅 ?

“你很确定只能从鹅身上得到它吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['leɪtər] .
" he asked later .
" 他 问 之后 .

他后来问道。

" [get] [wʌt] , [sɜːr] ? " [sed] ['dʒɪmi] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [geɪ] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋd]
" Get what , sir ? " said Jimmy , whose eyes were on the gay crowds that thronged
" 得到 什么 , 先生 ? " 说 吉米 , 谁 眼睛 是 在 这 同性恋 人群 那 熙熙攘攘
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the sidewalks .
这 人行道 .

“先生，您要什么？”吉米问道，他的目光落在人行道上熙熙攘攘的同性恋人群上。

" [ðə; ði] [eg] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" The egg , " said the General .
" 这 蛋 , " 说 这 一般的 .

“鸡蛋，”将军说。

" [oʊ] — [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh — yes , sir , " replied Jimmy , with a smile .
" 哦 — 是的 , 先生 , " 回复 吉米 , 和 一个 微笑 .

“哦，是的，先生，”吉米笑着回答道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði]
The General leaned back and laughed and laughed until he was red in the
这 一般的 倾斜 后退 和 笑了 和 笑了 直到 他 曾是 红色的 在 这
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

将军向后靠去，哈哈大笑，笑得脸都红了；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [pə'laɪtli] ,
but Jimmy could see nothing to laugh at , so he merely smiled politely ,
但 吉米 可以 看 没有什么 到 笑 在 , 所以 他 仅仅 微笑 礼貌地 ,

但吉米觉得没什么好笑的，所以只是礼貌地笑了笑。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] .
and wondered what the joke was .
和 想知道 什么 这 开玩笑 曾是 .

然后我就纳闷，这个笑话到底是什么。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒɪmiːz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [aʊt]

At	last	they	reached	Jimmy's	home	,	and	the	General	helped	the	Little	Mother	out
在	最后的	他们	达到	吉米的	家	,	和	这	一般的	帮助	这	小的	母亲	出去

.

:

.

他们终于到达了吉米的家，将军帮助了小妈妈。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] [bɑːks] .

As	he	did	so	he	handed	her	a	white	box	.
作为	他	做过	所以	他	递交	她	一个	白色的	盒子	.

说着，他递给她一个白色盒子。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] .

Jimmy	was	busy	watching	the	gray	horses	,	and	saw	nothing	else	.
吉米	曾是	忙碌的	观看	这	灰色的	马匹	,	和	锯	没有什么	别的	.

吉米正专心致志地看着那些灰马，什么也没看见。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	For	the	boy	,	"	whispered	the	General	.
"	为了	这	男生	,	"	低声说道	这	一般的	.

“为了那个孩子，”将军低声说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .

The	Little	Mother	shook	her	head	doubtfully	.
这	小的	母亲	摇晃	她	头	怀疑地	.

小妈妈疑惑地摇了摇头。

" [bles] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['testɪli] ,

"	Bless	you	,	madam	,	"	cried	the	General	,	testily	,
"	保佑	你	,	女士	,	"	哭	这	一般的	,	暴躁地	,

“愿上帝保佑你，夫人，”将军不耐烦地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

"	I	have	a	boy	of	my	own	—	if	he	is	six	feet	two	in	his	stockings	.
"	我	有	一个	男生	的	我的	自己的	—	如果	他	是	六	脚	二	在	他的	长筒袜	.

“我有一个儿子——如果他穿着袜子有六英尺二英寸高的话。”

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][toʊn] , " [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ;

"	Then	,	in	a	softer	tone	,	"	I	beg	of	you	to	take	it	,	madam	;
"	然后	,	在	一个	更柔和	语气	,	"	我	求	的	你	到	拿	它	,	女士	;

然后，语气柔和地说：“夫人，请您收下吧；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][stɑːrt] .

it	will	please	an	old	man	and	give	the	boy	a	start	.
它	将要	请	一个	老的	男人	和	给	这	男生	一个	开始	.

这会让老人高兴，也能给男孩一个好的开始。

" [soʊ] [wen] [gʊd] - [baɪ][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	So	when	good	-	by	had	been	said	,	and	Jimmy	stood	looking	after	the	carriage
"	所以	什么时候	好的	-	经过	有	到过	说	,	和	吉米	站立	寻找	后	这	运输

[ænd; ənd][ðə; ði] [prænsɪŋ] [greiz] ,

and	the	prancing	grays	,
和	这	轻快地跳跃	灰色	,

“所以，当道别完毕，吉米站在那里望着马车和那些昂首阔步的灰色骏马时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	Little	Mother	put	the	white	box	in	his	hand	.
这	小的	母亲	放	这	白色的	盒子	在	他的	手	.

小妈妈把白色盒子放在他手里。

['dʒɪmi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [eg] .

Jimmy	**opened**	**it**	**,**	**and**	**there**	**on**	**a**	**nest**	**of**	**white**	**cotton**	**was**	**an**	**egg**	**.**
吉米	打开	它	,	和	那里	在	一个	巢	的	白色的	棉布	曾是	一个	蛋	.

吉米打开它，发现里面有一个白色棉絮窝，上面放着一枚鸡蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][soʊld][ɑːn]

But	**it**	**was**	**different**	**from**	**any**	**of**	**the**	**eggs**	**that**	**Jimmy**	**had**	**sold**	**on**
但	它	曾是	不同的	从	任何	的	这	鸡蛋	那	吉米	有	卖	在

['sætərdeɪ] .

Saturday	**.**
周六	.

但这和吉米周六卖的任何鸡蛋都不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] .

It	**was**	**large**	**and**	**gilded**	**,**	**and**	**around**	**the**	**middle**	**was**	**a**	**yellow**	**ribbon**	**.**
它	曾是	大的	和	镀金	,	和	大约	这	中间	曾是	一个	黄色的	丝带	.

它很大，表面镀金，中间系着一条黄色丝带。

['dʒɪmi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hevi] .

Jimmy	**lifted**	**it**	**out**	**,**	**and**	**found**	**it**	**very**	**heavy**	**.**
吉米	抬起	它	出去	,	和	成立	它	非常	重的	.

吉米把它搬出来，发现它很重。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	做	你	思考	它	是	?	"	他	说	.

“你觉得那是什么？”他问道。

" [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['rɪbən] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	**Untie**	**the**	**ribbon**	**,**	**"**	**advised**	**his**	**mother**	**,**
"	解开	这	丝带	,	"	建议	他的	母亲	,

“解开丝带，”他母亲嘱咐道。

[huːz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

whose	**quick**	**eyes**	**saw**	**a**	**faint**	**line**	**which**	**showed**	**an**	**opening**	**.**
谁	快的	眼睛	锯	一个	头晕的	线	哪个	显示	一个	开幕	.

他眼疾手快地发现了一条淡淡的线，那线显示出一个开口。

['dʒɪmi] [pʊld] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪndʒ] ,

Jimmy	**pulled**	**the**	**yellow**	**ribbon**	**,**	**the**	**upper**	**half**	**of**	**the**	**egg**	**opened**	**on**	**a**	**hinge**	**,**
吉米	拉	这	黄色的	丝带	,	这	上	一半	的	这	蛋	打开	在	一个	合页	,

吉米拉了拉黄色丝带，蛋的上半部分像铰链一样打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] [goʊld] [kɔɪnz] — [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] ['piːsɪz] .

and	**there**	**were**	**glistening**	**gold**	**coins**	**—**	**five**	**-**	**dollar**	**gold**	**pieces**	**.**
和	那里	是	闪闪发光	金子	硬币	—	五	-	美元	金子	件	.

还有闪闪发光的金币——五美元的金币。

" [oʊ] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Jimmy**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**step**	**,**	**breathless**	**with**	**surprise**
"	哦	!	"	说	吉米	,	和	他	卫星	向下	在	这	步	,	喘不过气	和	惊喜

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	**joy**	**.**
和	喜悦	.

“哦！”吉米说道，他坐在台阶上，惊讶和喜悦让他喘不过气来。

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] .

A	**slip**	**of**	**white**	**paper**	**lay**	**between**	**two**	**of**	**the**	**coins**	**.**
一个	滑	的	白色的	纸	躺	之间	二	的	这	硬币	.

两枚硬币之间夹着一张白纸条。

['dʒɪmi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :

Jimmy	snatched	it	out	,	and	this	is	what	he	read	:
吉米	抢夺	它	出去	,	和	这	是	什么	他	读	:

吉米一把抢过纸条，读出了以下内容：

[pliːz] [əkˈsept] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [eg] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [wɪʃɪz]

Please	accept	the	contents	of	the	golden	egg	,	with	the	best	wishes
请	接受	这	内容	的	这	金的	蛋	,	和	这	最好的	愿望

请收下金蛋里的东西，并致以最美好的祝愿。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [guːs] .

of	The	Goose	.
的	这	鹅	.

鹅的。

['ɑːrbər] [deɪ]

Arbor	Day
乔木	天

植树节

[noʊ] ['juːnɪfɔːrm] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts]

No	uniform	date	in	the	different	States
不	制服	日期	在	这	不同的	各州

各州日期不统一

['ɑːrbər] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [skuːl]

Arbor	Day	is	a	designated	day	upon	which	the	people	and	especially	the	school
乔木	天	是	一个	指定的	天	之上	哪个	这	人们	和	尤其	这	学校

['tʃɪldrən] [plænt] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

children	plant	trees	and	shrubs	along	the	highways	and	other	suitable	places	.
孩子们	植物	树木	和	灌木	沿着	这	高速公路	和	其他	合适的	地方	.

植树节是一个特定的日子，在这一天，人们，特别是学童，会在公路沿线和其他合适的地方种植树木和灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [nə'bræskə] .

It	was	first	observed	in	Nebraska	.
它	曾是	第一的	观察到	在	内布拉斯加州	.

它最初是在内布拉斯加州被发现的。

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ['ɔːfərd] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kauntiz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz]

The	State	board	of	agriculture	offered	prizes	for	the	counties	and	persons
这	状态	木板	的	农业	提供	奖品	为了	这	县	和	人

['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] ,

planting	the	largest	number	of	trees	,
种植	这	最大	数字	的	树木	,

州农业委员会为种植树木数量最多的县和个人设立了奖项。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [triːz] [wɜːr; wər] [plaːntid] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,

and	it	is	said	that	more	than	a	million	trees	were	planted	the	first	year	,
和	它	是	说	那	更多的	比	一个	百万	树木	是	已种植	这	第一的	年	,

据说第一年就种植了超过一百万棵树。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['oʊvər] - , - , - [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [plaːntid] [ɪn] [ðə; ði]

while	within	sixteen	years	over	350	,	000	,	000	trees	and	vines	were	planted	in	the
尽管	之内	十六	年	超过	-	,	-	,	-	树木	和	藤蔓	是	已种植	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

十六年间，该州种植了超过 3.5 亿棵树木和藤蔓。

[ðɪs] ['kʌstəm] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] , [spred] ['ræpɪdli] ,

This	custom	,	so	beautiful	and	useful	,	spread	rapidly	,
这	风俗	,	所以	美丽的	和	有用	,	传播	快速	,

这种既美观又实用的习俗迅速传播开来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stætʃu:ts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

and	now	is	recognized	by	the	statutes	of	many	of	the	States	.
和	现在	是	认可	经过	这	法规	的	许多	的	这	各州	.

现在已被许多州的法律所认可。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaɪmət] .

The	exact	date	naturally	varies	with	the	climate	.
这	精确的	日期	自然	变化	和	这	气候	.

具体日期自然会因气候而异。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:]

THE	PLANTING	OF	THE	APPLE	-	TREE
这	种植	的	这	苹果	-	树

苹果树的种植

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]

BY	WILLIAM	CULLEN	BRYANT
经过	威廉	库伦	布莱恩特

作者：威廉·卡伦·布莱恩特

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es][plænt][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,

Come	,	let	us	plant	the	apple	-	tree	,
来	,	让	我们	植物	这	苹果	-	树	,

来，我们一起种苹果树吧。

[kli:v] [ðə; ði] [tʌf] ['gri:nswɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] ;

Cleave	the	tough	greensward	with	the	spade	;
劈开	这	艰难的	绿地	和	这	铲	;

用铁锹翻开坚硬的草皮；

[waɪd] [let] [ɪts] ['hɑ:loʊ] [bed] [bi:; bi] [meɪd] ;

Wide	let	its	hollow	bed	be	made	;
宽的	让	它是	空洞的	床	是	制成	;

让它的空心床铺宽阔；

[ðer; ðər] ['dʒentli] [leɪ] [ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	gently	lay	the	roots	,	and	there
那里	轻轻地	躺	这	根	,	和	那里

根须轻轻地躺在那里，就在那里。

[sɪft] [ðə; ði][dɑ:rk][moʊld][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ker] ,

Sift	the	dark	mold	with	kindly	care	,
筛	这	黑暗的	模具	和	亲切地	关心	,

小心地筛掉深色霉菌。

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['tendərli] ;

And	press	it	o'er	them	tenderly	;
和	按	它	超过	他们	温柔地	;

轻轻地将它压在他们身上；

[æz; əz] - [raʊnd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənts] [fi:t]

As	'	round	the	sleeping	infant's	feet
作为	-	圆形的	这	睡眠	婴儿的	脚

就像"睡着的婴儿的脚边"

[wi:; wi] ['sɔ:ftli] [foʊld][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [ʃi:t] ,

We	softly	fold	the	cradle	-	sheet	,
我们	轻轻	折叠	这	摇篮	-	床单	,

我们轻轻地叠好婴儿床单，

[soʊ][plænt][wi:; wi][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] .

So	plant	we	the	apple	-	tree	.
所以	植物	我们	这	苹果	-	树	.

于是我们种下了苹果树。

[wʌt] [plænt][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] ?

What	plant	we	in	this	apple	-	tree	?
什么	植物	我们	在	这	苹果	-	树	?

我们在这棵苹果树上种了什么?

[bʌdz] , [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz]

Buds	,	which	the	breath	of	summer	days
花蕾	,	哪个	这	气息	的	夏天	天

花蕾，夏日的气息

[ʃæl; ʃəl] ['leŋθən] ['ɪntuː] ['liːfi] [spreɪz] ;

Shall	lengthen	into	leafy	sprays	;
将	加长	进入	绿叶	喷雾	;

会伸长成茂密的叶状枝条;

[baʊz] , [wer] [ðə; ðiː] [θrʌʃ] , [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [brest] ,

Boughs	,	where	the	thrush	,	with	crimson	breast	,
树枝	,	在哪里	这	画眉	,	和	赤红	胸部	,

树枝上，画眉鸟，胸脯鲜红，

[ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr; hər] [nest] ;

Shall	hunt	and	sing	,	and	hide	her	nest	;
将	打猎	和	唱歌	,	和	隐藏	她	巢	;

它将狩猎、歌唱，并隐藏它的巢穴;

[wiː; wi][plænt][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['sʌni] [liː]

We	plant	upon	the	sunny	lea
我们	植物	之上	这	阳光明媚	叶

我们在阳光充足的草地上播种。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['nuːntaɪd] ['aʊər] ,

A	shadow	for	the	noontide	hour	,
一个	阴影	为了	这	正午	小时	,

正午时分的阴影

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['sʌmər] ['ʃaʊər] ,

A	shelter	from	the	summer	shower	,
一个	庇护所	从	这	夏天	淋浴	,

避暑的避雨处

[wen] [wiː; wi][plænt][ðə; ðiː]['æp(ə)l] - [triː] .

When	we	plant	the	apple	-	tree	.
什么时候	我们	植物	这	苹果	-	树	.

当我们种下苹果树的时候。

[wʌt] [plænt][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] ?

What	plant	we	in	this	apple	-	tree	?
什么	植物	我们	在	这	苹果	-	树	?

我们在这棵苹果树上种了什么?

[swiːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊəri] [sprɪŋz]

Sweets	for	a	hundred	flowery	springs
糖果	为了	一个	百	如花	弹簧

百春甜品

[tuː; tə][loʊd][ðə; ðiː] [meɪ] - ['wɪndz] ['restləs] [wɪŋz] ,

To	load	the	May	-	wind's	restless	wings	,
到	加载	这	可能	-	风的	不安	翅膀	,

为了承载五月风躁动不安的翅膀，

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ɔːrtʃərd] - [roʊ] , [hiː; hi] [pɔːz]

When	,	from	the	orchard	-	row	,	he	pours
什么时候	,	从	这	果园	-	排	,	他	倾倒

当他从果园里倾倒

[ɪts] ['freɪgrəns] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] [dɔːz] ;

Its	fragrance	through	our	open	doors	;
它是	香味	通过	我们的	打开	门	;

香气透过敞开的大门扑面而来;

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] ,

A	world	of	blossoms	for	the	bee	,
一个	世界	的	花朵	为了	这	蜜蜂	,

蜜蜂的天堂，繁花似锦。

['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['gɜːlz]['saɪlənt] [ruːm] ,

Flowers	for	the	sick	girl's	silent	room	,
花朵	为了	这	生病的	女孩们	沉默的	房间	,

献给生病女孩静谧病房的鲜花，

[fɔːr; fər][ðə; ði][glæd] ['ɪnfənt] [sprɪgz] [ʌv; əv] [bluːm] ,

For	the	glad	infant	sprigs	of	bloom	,
为了	这	高兴的	婴儿	枝条	的	盛开	,

为了那些欣欣向荣的幼嫩花蕾，

[wiː; wi][plænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

We	plant	with	the	apple	-	tree	.
我们	植物	和	这	苹果	-	树	.

我们种下苹果树。

[wʌt] [plænt][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] ?

What	plant	we	in	this	apple	-	tree	?
什么	植物	我们	在	这	苹果	-	树	?

我们在这棵苹果树上种了什么?

[fruːts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [swel] [ɪn] ['sʌni] [dʒuːn] ,

Fruits	that	shall	swell	in	sunny	June	,
水果	那	将	膨胀	在	阳光明媚	六月	,

六月阳光灿烂的日子里，果实会膨胀饱满。

[ænd; ənd] ['red(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [nuːn] ,

And	redden	in	the	August	noon	,
和	变红	在	这	八月	中午	,

八月正午时分，皮肤泛红。

[ænd; ənd][drɑːp] , [wen] ['dʒent(ə)l] ['ɛrz] [kʌm] [baɪ] ,

And	drop	,	when	gentle	airs	come	by	,
和	降低	,	什么时候	温和的	播出	来	经过	,

当微风拂过，便会沉入水底。

[ðæt] [fæn][ðə; ði] [bluː] [sep'tembər] [skaɪ] ;

That	fan	the	blue	September	sky	;
那	扇子	这	蓝色的	九月	天空	;

那扇扇子吹拂着九月蔚蓝的天空;

[waɪl] ['tʃɪldrən] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [gliː] ,

While	children	come	,	with	cries	of	glee	,
尽管	孩子们	来	,	和	哭泣	的	高兴	,

孩子们欢呼雀跃地走过来，

[ænd; ənd] [siːk] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [græs]

And	seek	them	where	the	fragrant	grass
和	寻找	他们	在哪里	这	香	草

在芬芳的草地上寻找它们

[bi'treiz] [ðer; ðər][bed][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pæs] ,

Betrays	their	bed	to	those	who	pass	,
背叛	他们的	床	到	那些	WHO	经过	,

向路人泄露他们的床铺秘密，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

At	the	foot	of	the	apple	-	tree	.
在	这	脚	的	这	苹果	-	树	.

在苹果树脚下。

[ænd; ənd] [wen] , [ə'bʌv] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] ,

And	when	,	above	this	apple	-	tree	,
和	什么时候	,	多于	这	苹果	-	树	,

而当，在这棵苹果树上方，

[ðə; ði] ['wɪntər] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] [braɪt] ,

The	winter	stars	are	glittering	bright	,
这	冬天	明星	是	闪闪发光	明亮的	,

冬日的繁星闪烁璀璨，

[ænd; ənd]['waɪndz][goʊ] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	winds	go	howling	through	the	night	,
和	风	去	嚎叫	通过	这	夜晚	,

夜里狂风呼啸，

['gɜːlz] [huːz] [jʌŋ] [aɪz] - [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ]

Girls	whose	young	eyes	o'erflow	with	mirth
女孩们	谁	年轻的	眼睛	-	和	欢笑

女孩们稚嫩的眼中充满了喜悦

[ʃæl; ʃəl] [piːl] [ɪts] [fruːt] [baɪ] ['kɑːtɪdʒ] - [hɑːrθ] ,

Shall	peel	its	fruit	by	cottage	-	hearth	,
将	果皮	它是	水果	经过	小屋	-	炉	,

要在农舍的炉边剥去果实皮，

[ænd; ənd] [gests] [ɪn] ['praʊder] ['hoʊmz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,

And	guests	in	prouder	homes	shall	see	,
和	客人	在	更骄傲	房屋	将	看	,

而那些出身于更注重家庭礼仪的客人将会看到，

[hiːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] [ʌv; əv] - [vaɪn] ,

Heaped	with	the	grape	of	Cintra's	vine	,
堆积如山	和	这	葡萄	的	-	藤	,

堆满了辛特拉葡萄藤上的葡萄，

[ænd; ənd]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

And	golden	orange	of	the	line	,
和	金的	橙子	的	这	线	,

还有那条金橙色的线，

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

The	fruit	of	the	apple	-	tree	.
这	水果	的	这	苹果	-	树	.

苹果树的果实。

[ðə; ði] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] ,

The	fruitage	of	this	apple	-	tree	,
这	果实	的	这	苹果	-	树	,

这棵苹果树的果实，

['waɪndz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][flæg][ʌv; əv] [straɪp] [ænd; ənd][stɑːr]

Winds	and	our	flag	of	stripe	and	star
风	和	我们的	旗帜	的	条纹	和	星星

风和我们的星条旗

[ʃæl; ʃəl] [ber] [tuː; tə] [koʊsts] [ðæt] [laɪ][ə'fɑːr] ,

Shall	bear	to	coasts	that	lie	afar	,
将	熊	到	海岸	那	说谎	远方	,

应运往遥远的海岸，

[wer] [men] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] ,

Where	men	shall	wonder	at	the	view	,
在哪里	男人	将	想知道	在	这	看法	,

人们将惊叹于眼前的景色，

[ænd; ənd] [æsk] [ɪn] [wʌt] [fer] [groʊvz] [ðeɪ] [gruː] ;

And	ask	in	what	fair	groves	they	grew	;
和	问	在	什么	公平的	小树林	他们	生长	;

并询问它们生长在哪些美丽的树林里；

[ænd; ənd] ['soʊdʒɝnɝz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː]

And	sojourners	beyond	the	sea
和	旅居者	超过	这	海

以及远在海彼岸的旅人

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃaɪld͵hʊdz] ['kerləs] [deɪ] ,

Shall	think	of	childhood's	careless	day	,
将	思考	的	童年的	粗心	天	,

会想起童年无忧无虑的日子，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [pleɪ] ,

And	long	,	long	hours	of	summer	play	,
和	长的	,	长的	小时	的	夏天	玩	,

还有漫长而充实的夏日玩耍时光。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] .

In	the	shade	of	the	apple	-	tree	.
在	这	阴影	的	这	苹果	-	树	.

在苹果树荫下。

[iːtʃ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː]

Each	year	shall	give	this	apple	-	tree
每个	年	将	给	这	苹果	-	树

这棵苹果树每年都会结果。

[ə; eɪ] ['brɔːdər] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['roʊziət] [bluːm] ,

A	broader	flush	of	roseate	bloom	,
一个	更广泛	冲洗	的	玫瑰	盛开	,

一片更广阔的玫瑰色花朵绽放，

[ə; eɪ] [diːpər] [meɪz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒərrəs] [gluːm] ,

A	deeper	maze	of	verdurous	gloom	,
一个	更深	迷宫	的	翠绿的	愁云	,

更深邃的翠绿幽暗迷宫，

[ænd; ənd] ['luːs(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [frɔːst] - [klaʊdz] ['loʊər] ,

And	loosen	,	when	the	frost	-	clouds	lower	,
和	松开	,	什么时候	这	霜	-	云	降低	,

当霜云降低时，松开

[ðə; ði] [krɪsp] [braʊn] [liːvz] [ɪn] ['θɪkər] ['ʃaʊər] .

The	crisp	brown	leaves	in	thicker	shower	.
这	脆	棕色的	树叶	在	较厚	淋浴	.

厚厚的棕色落叶如雨般落下。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] , [bʌt; bət] [wiː; wi]

The	years	shall	come	and	pass	,	but	we
这	年	将	来	和	经过	,	但	我们

岁月流逝，但我们

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] , [wer] [wiː; wi] [laɪ] ,

Shall	hear	no	longer	,	where	we	lie	,
将	听到	不	更长	,	在哪里	我们	说谎	,

我们将不再听到，在我们长眠的地方，

[ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['ɔtəmz] [saɪ] ,

The	summer's	songs	,	the	autumn's	sigh	,
这	夏季	歌曲	,	这	秋天的	叹	,

夏日的歌声，秋日的叹息，

[ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

In	the	boughs	of	the	apple	-	tree	.
在	这	树枝	的	这	苹果	-	树	.

在苹果树的枝头。

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] .

And	time	shall	waste	this	apple	-	tree	.
和	时间	将	浪费	这	苹果	-	树	.

时间终将耗尽这棵苹果树。

[oʊ] , [wen] [ɪts][eɪdʒd] ['bræntʃɪz] [θroʊ]

Oh	,	when	its	aged	branches	throw
哦	,	什么时候	它是	老年人	分支	扔

哦，当它老旧的枝条垂落时

[θɪn] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

Thin	shadows	on	the	ground	below	,
薄的	阴影	在	这	地面	以下	,

地面上投下细细的影子，

[ʃæl; ʃəl] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ænd; ənd]['aɪərn] [wɪl]

Shall	fraud	and	force	and	iron	will
将	欺诈罪	和	力量	和	铁	将要

欺诈、武力和铁腕

[ə'pres] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [stɪl] ?

Oppress	the	weak	and	helpless	still	?
压迫	这	虚弱的	和	无助	仍然	?

还要继续压迫弱者和无助者吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [biː; bi] ,

What	shall	the	tasks	of	mercy	be	,
什么	将	这	任务	的	怜悯	是	,

仁慈的任务是什么?

[ə'mɪd][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ðə; ði] ['straɪfs] , [ðə; ði] [terz]

Amid	the	toils	,	the	strifes	,	the	tears
之中	这	辛勤劳作	,	这	冲突	,	这	眼泪

在辛劳、纷争和泪水中

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [wen] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz]

Of	those	who	live	when	length	of	years
的	那些	WHO	居住	什么时候	长度	的	年

那些活到一定年限的人

[ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] - [triː] ?

Is	wasting	this	little	apple	-	tree	?
是	浪费	这	小的	苹果	-	树	?

浪费这棵小苹果树吗?

" [huː] [plaːntid] [ðɪs] [oʊld]['æp(ə)l] - [triː] ?

"	Who	planted	this	old	apple	-	tree	?
"	WHO	已种植	这	老的	苹果	-	树	?

“这棵老苹果树是谁种的？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [deɪ]

"	The	children	of	that	distant	day
"	这	孩子们	的	那	遥远	天

“遥远时代的孩子们”

[ðʌs] [tuː; tə][sʌm; səm][eɪdʒd][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ;
Thus **to** **some** **aged** **man** **shall** **say** **;**
因此 到 一些 老年人 男人 将 说 ;

因此，对一位老人说：

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['mɔːsi] [stem] ,
And **,** **gazing** **on** **its** **mossy** **stem** **,**
和 , 凝视 在 它是 苔藓 干 ,

凝视着它长满苔藓的茎干，

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðem; ðəm] :
The **gray** **-** **haired** **man** **shall** **answer** **them** **:**
这 灰色的 - 头发 男人 将 回答 他们 :

那位白发苍苍的老人将回答他们：

" [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
" **A** **poet** **of** **the** **land** **was** **he** **,**
" 一个 诗人 的 这 土地 曾是 他 ,

“他是这片土地上的诗人。”

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ;
Born **in** **the** **rude** **but** **good** **old** **times** **;**
出生 在 这 粗鲁的 但 好的 老的 时代 ;

生于粗犷但美好的旧时代；

- [tɪz] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld] [raɪmz]
' **Tis** **said** **he** **made** **some** **quaint** **old** **rhymes**
- 的 说 他 制成 一些 古雅 老的 韵律

据说他创作了一些古朴的韵律诗

[ɑːn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
On **planting** **the** **apple** **-** **tree** **.**
在 种植 这 苹果 - 树 .

在种植苹果树的时候。

" ['eɪprəl] [fuːlz] - [deɪ]
" **April** **Fools** **'** **Day**
" 四月 傻瓜 - 天

“愚人节”

['eɪprəl][wʌn]
April **1**
四月 1

4月1日

[soʊ][oʊld][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [trɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
So **old** **is** **the** **custom** **of** **playing** **amiable** **and** **harmless** **tricks** **upon** **the** **first** **of**
所以 老的 是 这 风俗 的 玩耍 可亲 和 无害 技巧 之上 这 第一的 的
['eɪprəl] [ðæt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊn] .
April **that** **its** **origin** **is** **not** **definitely** **known** **.**
四月 那 它是 起源 是 不是 确实 已知 .

在四月一日玩一些友好无害的恶作剧的习俗由来已久，以至于其起源已不可考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
It **is** **not** **a** **holiday** **and** **not** **worthy** **to** **be** **one** **,**
它 是 不是 一个 假期 和 不是 值得 到 是 一 ,

它不是假日，也不配成为假日。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

but	it	should	be	good	for	our	sense	of	humor	and	that	is	one	of
但	它	应该	是	好的	为了	我们的	感觉	的	幽默	和	那	是	一	的

[ðə; ði][best] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] .

the	best	things	we	can	have	.
这	最好的	事物	我们	能	有	.

但这应该有助于培养我们的幽默感，而幽默感是我们所能拥有的最好的东西之一。

[æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [fɔːrθ] - [mʌnθ] [dʌns] .

An	April	fool	is	sometimes	called	a	"	Fourth	-	month	Dunce	.
一个	四月	傻子	是	有时	称为	一个	"	第四	-	月	笨蛋	.

愚人节有时也被称为“四月傻瓜”。

" [fɔːrθ] - [mʌnθ] [dʌns]

"	FOURTH	-	MONTH	DUNCE
"	第四	-	月	笨蛋

“四个月的笨蛋”

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [em] .

BY	H	.	M	.	M	.
经过	H	.	M	.	M	.

汉姆

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

The	curious	custom	of	joking	on	the	first	of	April	,
这	好奇的	风俗	的	开玩笑	在	这	第一的	的	四月	,

4月1日开玩笑的奇特习俗

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'weri] [ɑːn] ['fruːtləs] ['erəndz] ,

sending	the	ignorant	or	the	unwary	on	fruitless	errands	,
发送	这	无知	或者	这	粗心大意	在	徒劳无功	跑腿	,

派无知或粗心的人去做徒劳无功的事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm]

for	the	sake	of	making	them	feel	foolish	and	having	a	laugh	at	them
为了	这	清酒	的	制作	他们	感觉	愚蠢	和	拥有	一个	笑	在	他们

,

,

,

为了让他们感到愚蠢，并嘲笑他们，

[prɪ'veɪlz] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

prevails	very	widely	in	the	world	.
占上风	非常	广泛	在	这	世界	.

在世界范围内非常普遍。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['vɪktɪm][ə; eɪ] " [fɔːrθ] - [mʌnθ] [dʌns] , " [æn; ən] " ['eɪprəl] [fuːl] ,

And	whether	you	call	the	victim	a	"	Fourth	-	month	Dunce	,	"	an	"	April	fool	,
和	无论	你	称呼	这	受害者	一个	"	第四	-	月	笨蛋	,	"	一个	"	四月	傻子	,

无论你称受害者为“四个月大的笨蛋”，还是“愚人节玩笑者”，

" [æn; ən] " ['eɪprəl] [fɪʃ] " ([æz; əz][ɪn] [fræns]) , [ɔːr][æn; ən] " ['eɪprəl][gaʊk; goʊk] " ([æz; əz][ɪn]['skɑːtlənd])

"	an	"	April	fish	"	(	as	in	France	)	,	or	an	"	April	gowk	"	(	as	in	Scotland	)
"	一个	"	四月	鱼	"	(	作为	在	法国	)	,	或者	一个	"	四月	高克	"	(	作为	在	苏格兰	)

, [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

,	the	object	,
,	这	目的	,

“四月鱼”（如在法国），或“四月傻瓜”（如在苏格兰），这个物体，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] .

to	deceive	him	and	laugh	at	him	,	is	everywhere	the	same	.
到	欺骗	他	和	笑	在	他	,	是	到处	这	相同的	.

欺骗他、嘲笑他，在任何地方都是一样的。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [bæk] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ; [ɔːl] [θruː] ['jʊrəp] ,

The	custom	has	been	traced	back	for	ages	;	all	through	Europe	,
这	风俗	有	到过	追踪	后退	为了	年龄	;	全部	通过	欧洲	,

这种习俗可以追溯到很久以前；在整个欧洲都是如此。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['rekərdz] [goʊ] .

as	far	back	as	the	records	go	.
作为	远的	后退	作为	这	记录	去	.

追溯到有记录的时期。

[ðə; ði] " [fiːst] [ʌv; əv] [fuːlz] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .

The	"	Feast	of	Fools	"	is	mentioned	as	celebrated	by	the	ancient	Romans	.
这	"	盛宴	的	傻瓜	"	是	提及	作为	著名	经过	这	古老的	罗马书	.

有记载称古罗马人庆祝“愚人节”。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː][hæv; həv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ['endɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

In	Asia	the	Hindoos	have	a	festival	,	ending	on	the	31st	of	March	,
在	亚洲	这	印度教徒	有	一个	节日	,	结束	在	这	31st	的	行进	,

[kɔːld] [ðə; ði] " ['huːliː]['festɪvl; 'festəvəl] ,

called	the	"	Huli	festival	,
称为	这	"	胡里	节日	,

在亚洲，印度教徒有一个节日，于3月31日结束，称为“胡里节”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][præŋks] — [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

"	in	which	they	play	the	same	sort	of	first	of	April	pranks	—	translated
"	在	哪个	他们	玩	这	相同的	种类	的	第一的	的	四月	恶作剧	—	翻译

['ɪntuː][,hin'duː; 'hinduː] ,

into	Hindoo	,
进入	印度教	,

“他们玩着类似的愚人节恶作剧——翻译成印度教语，

— ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['huːliː] [fuːl] .

—	laughing	at	the	victim	,	and	making	him	a	"	Huli	fool	.
—	笑	在	这	受害者	,	和	制作	他	一个	"	胡里	傻子	.

—嘲笑受害者，让他成为一个“胡里傻瓜”。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['pəːʃə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

"	It	goes	back	to	Persia	,	where	it	is	supposed	to	have	had	a
"	它	去	后退	到	波斯	,	在哪里	它	是	据称	到	有	有	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

“它的起源可以追溯到波斯，据说它就起源于那里。”

[ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [nuː] [jɪr] [bɪ'gɪnz] .

in	very	ancient	times	,	in	the	celebration	of	spring	,	when	their	New	Year	begins	.
在	非常	古老的	时代	,	在	这	庆典	的	春天	,	什么时候	他们的	新的	年	开始	.

在远古时代，人们会在庆祝春天、迎接新年的时候这样做。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] ['evriwer] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [waɪz] [men] ['kænɑːt] [ə'griː] .

How	it	came	to	be	what	we	everywhere	find	it	,	the	wise	men	cannot	agree	.
如何	它	来了	到	是	什么	我们	到处	寻找	它	,	这	明智的	男人	不能	同意	.

它为何会变成我们如今随处可见的样子，智者们也无法达成共识。

[ðə; ði] ['meni] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər][soʊ][dɪ'vaɪdɪd] ,

The	many	authorities	are	so	divided	,
这	许多	当局	是	所以	分割	,

各级政府部门意见分歧严重。

[ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌstəm] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	see	no	way	but	for	us	to	accept	the	custom	as	we	find	it	,
那	我	看	不	方式	但	为了	我们	到	接受	这	风俗	作为	我们	寻找	它	,

我认为我们别无选择，只能接受这种习俗。

[wer'evər] [wiː; wi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

wherever	we	may	happen	to	be	,	and	be	careful	not	to	abuse	it	.
无论	我们	可能	发生	到	是	,	和	是	小心	不是	到	虐待	它	.

无论我们身在何处，都要小心不要滥用它。

[sʌm; səm][dʒoʊks][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

Some	jokes	are	peculiar	to	some	places	.
一些	笑话	是	奇特	到	一些	地方	.

有些笑话是某些地方特有的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] ,

In	England	,	where	it	is	called	"	All	Fools	'	Day	,
在	英格兰	,	在哪里	它	是	称为	"	全部	傻瓜	-	天	,

在英国，这一天被称为“愚人节”。

" [wʌn] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk][ɪz][tuː; tə][send][ðə; ði] ['griːnhɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] " [laɪf]

"	one	favorite	joke	is	to	send	the	greenhorn	to	a	bookseller	to	buy	the	"	Life
"	一	最喜欢的	开玩笑	是	到	发送	这	菜鸟	到	一个	书商	到	买	这	"	生活

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [iːvz] ['grænmʌðər] ,

and	Adventures	of	Eve's	Grandmother	,
和	冒险	的	夏娃的	祖母	,

一个最受欢迎的笑话是让新手去书店买一本《夏娃祖母的生活和冒险》，

" [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːblər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] " [stræp][ɔɪl] , " — [stræp][ɔɪl] ['biːɪŋ]

"	or	to	a	cobbler	to	buy	a	few	cents	'	worth	of	"	strap	oil	,	"	—	strap	oil	being
"	或者	到	一个	皮匠	到	买	一个	很少	分	-	值得	的	"	带子	油	,	"	—	带子	油	存在

,

,
,

或者去鞋匠那里买几分钱的“皮带油”——皮带油就是，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] ['brʌðərhʊd] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	language	of	the	shoe	-	making	brotherhood	,	a	personal	application	of	the
在	这	语言	的	这	鞋	-	制作	兄弟情	,	一个	个人的	应用	的	这

['leðər] .

leather	.
皮革	.

用制鞋兄弟会的语言来说，这是皮革的个人应用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['kɑːmən] [ɪn] ['kɔrsɝ] [ænd; ənd] [rʌf] [taɪmz] , [ɪz][fæst]

But	this	custom	,	with	others	,	common	in	coarser	and	rougher	times	,	is	fast
但	这	风俗	,	和	其他的	,	常见的	在	较粗糙	和	粗糙	时代	,	是	快速地

['daɪɪŋ] [aʊt] .

dying	out	.
垂死	出去	.

但是这种习俗，以及其他一些在较为粗犷和艰苦的时代常见的习俗，正在迅速消失。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['pleɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Even	now	it	is	left	almost	entirely	to	playful	children	.
甚至	现在	它	是	左边	几乎	完全	到	顽皮的	孩子们	.

即使现在，它也几乎完全留给了爱玩耍的孩子们。

[ðɪs] ['sentɪmənt] , ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ælmənæk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪl]

This	sentiment	,	quoted	from	an	English	almanac	of	a	hundred	years	ago	,	will
这	情绪	,	引	从	一个	英语	年鉴	的	一个	百	年	前	,	将要

, [aɪm] [ʃʊr] ,

,	I'm	sure	,
,	我是	当然	,

这段引自一百年前英国年鉴的话，我确信，

[miːt] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] " [groʊn] - [ʌps] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] :

meet	the	approval	of	"	grown	-	ups	"	of	this	century	:
见面	这	赞同	的	"	生长	-	UPS	"	的	这	世纪	:

获得本世纪"成年人"的认可:

" [bʌt; bət] - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] ,

"	But	'	t	is	a	thing	to	be	disputed	,
"	但	-	t	是	一个	事物	到	是	争议	,

但这的确是一个值得商榷的问题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [rɪˈpjuːtɪd] ,

Which	is	the	greatest	fool	reputed	,
哪个	是	这	最	傻子	知名	,

据说最大的傻瓜是谁?

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɪnəsntli] [went] ,

The	one	that	innocently	went	,
这	一	那	天真地	去	,

那个天真无邪地离开的人,

[ɔːr][hiː; hi] [ðæt] [hɪm; ɪm] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] [sent] .

Or	he	that	him	designedly	sent	.
或者	他	那	他	故意	发送	.

或者他是故意派他来的。

" [məˈmɔːriəl] [deɪ]

"	Memorial	Day
"	纪念馆	天

"纪念日

[meɪ] -

May	30
可能	-

5月30日

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [gruː] [əˈrɪdʒənəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

It	is	said	that	the	observance	of	this	day	grew	originally	out	of	the	custom	of
它	是	说	那	这	观察	的	这	天	生长	起初	出去	的	这	风俗	的

[ðə; ði] ['widəuz] ,

the	widows	,
这	寡妇	,

据说,这一节日的习俗最初源于寡妇们的习俗。

['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ded] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['struːɪŋ] [ðə; ði]

mothers	,	and	children	of	the	Confederate	dead	in	the	South	strewing	the
母亲们	,	和	孩子们	的	这	南方邦联	死的	在	这	南	散落	这

['soʊldʒərz] - [greɪvz; grɑːvz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

soldiers	'	graves	with	flowers	,
士兵	-	坟墓	和	花朵	,

南方邦联阵亡士兵的母亲和孩子们在士兵的坟墓上撒满鲜花。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈmɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] .

including	the	unmarked	graves	of	the	Union	soldiers	.
包括	这	未标记	坟墓	的	这	联盟	士兵	.

其中包括联邦士兵的无名坟墓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['setld] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌnˈtɪl] - , [wen] ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn]

There	was	no	settled	date	for	this	in	the	North	until	1868	,	when	General	John
那里	曾是	不	定居	日期	为了	这	在	这	北	直到	-	,	什么时候	一般的	约翰

[ə; eɪ] . ['loʊgən] ,

A	.	Logan	,
一个	.	洛根	,

直到1868年,北方才确定了这一日期,当时约翰·A·洛根将军.....

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['dezɪgneɪtɪd] [meɪ] -

as	commander	-	in	-	chief	of	the	Grand	Army	of	the	Republic	,	designated	May	30
作为	指挥官	-	在	-	首席	的	这	盛大	军队	的	这	共和国	,	指定的	可能	-

.

:

.

被任命为共和国大军总司令，任命日期为 5 月 30 日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['hɑ:lədeɪ][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

It	is	now	generally	observed	,	and	is	a	legal	holiday	in	most	of	the	States	.
它	是	现在	一般来说	观察到	,	和	是	一个	合法的	假期	在	最多	的	这	各州	.

现在这一天普遍被遵守，并且在大多数州都是法定假日。

穿灰衣的男孩

[ə; eɪ] ['bæləd] [fɔ:r; fər] [mə'mɔ:riəl] [deɪ]

A	Ballad	for	Memorial	Day
一个	民谣	为了	纪念馆	天

一首献给阵亡将士纪念日的歌谣

[baɪ] ['meri] ['brædli]

BY	MARY	BRADLEY
经过	玛丽	布拉德利

玛丽·布拉德利

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [freɪ] ,

Fredericksburg	had	had	her	fray	,
弗雷德里克斯堡	有	有	她	磨损	,

弗雷德里克斯堡已经经历过她的纷争，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:miz] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ;

And	the	armies	stood	at	bay	;
和	这	军队	站立	在	湾	;

双方军队僵持不下；

[bæk] [ʌv; əv] [wɔ:l] , [ænd; ənd][tɑ:p][ʌv; əv] [hɪl] ,

Back	of	wall	,	and	top	of	hill	,
后退	的	墙	,	和	顶部	的	爬坡道	,

墙的背面和山顶，

['ju:niən] [men] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [greɪ]

Union	men	and	men	in	gray
联盟	男人	和	男人	在	灰色的

工会成员和灰衣人

['glaʊəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [stɪl] .

Glowered	at	each	other	still	.
怒目而视	在	每个	其他	仍然	.

两人依然怒目而视。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

In	the	space	between	the	two
在	这	空间	之间	这	二

在两者之间的空间

['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] [bɔɪ] [ɪn] [blu:]

Many	a	hapless	boy	in	blue
许多	一个	不幸的	男生	在	蓝色的

许多不幸的蓝衣男孩

[leɪ] [feɪs] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
Lay face upward to the skies ;
莱 脸 向上 到 这 天空 ;

仰面躺着;

['meni] [ə'nʌðər] , [dʒʌst][æz; əz] [truː] ,
Many another , just as true ,
许多 其他 , 只是 作为 真的 ,

还有许多其他情况也同样如此。

[fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [kraɪz] .
Filled the air with frantic cries .
已填 这 空气 和 疯狂的 哭泣 .

空气中充满了惊恐的哭喊声。

" [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !
" Love of God !
" 爱 的 上帝 !

“上帝的爱！”

" [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [stɜːrd] ,
" with pity stirred ,
" 和 遗憾 搅拌 ,

“带着怜悯之心，

[kraɪd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [læd] [huː] [hɜːrd] .
Cried a rebel lad who heard .
哭 一个 反叛 小伙子 WHO 听到 .

一个叛逆的少年听到后喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] !
" This is more than I can bear !
" 这 是 更多的 比 我 能 熊 !

“我实在无法承受了！”

['dʒen(ə)rəl] , ['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
General , only say the word ,
一般的 , 仅有的 说 这 单词 ,

将军，你只要说一个字。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər][ðer; ðər] . "
They shall have some water there . "
他们 将 有 一些 水 那里 . "

他们那里应该会有水。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

" [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
" his general ,
" 他的 一般的 ,

“他的将军，

['fraʊnɪŋ] , [æskt] .
Frowning , asked .
皱眉 , 问 .

他皱着眉问道。

" [ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔːl]
" A Yankee ball
" 一个 扬基 球

“洋基棒球

[drɑːps][juː; jʊ] [ded] , [ɔːr] [wɜːrs] , [hæf] [wei] ,
Drops you dead , or worse , half way ,
滴 你 死的 , 或者 更糟 , 一半 方式 ,

让你当场死亡，或者更糟，半路上就可能丧命。

[wʌns] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] . "
Once you go beyond the wall . "
一次 你 去 超过 这 墙 . "

一旦你越过那堵墙。”

" [meɪ] [biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] .
" May be ! " said the boy in gray .
" 可能 是 ! " 说 这 男生 在 灰色的 .

“也许吧！”穿灰色衣服的男孩说道。

" [stɪl] [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Still I'll risk it , if you please .
" 仍然 患病的 风险 它 , 如果 你 请 .

“不过，如果你愿意的话，我还是愿意冒险。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːniər] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
" And the senior , ill at ease ,
" 和 这 高级的 , 患病的 在 舒适 ,

“而那位长者则显得很不自在，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['graʊlɪŋ] ['ʌndər] [breθ] ,
Nodded , growling under breath ,
点头 , 咆哮 在下面 气息 ,

他点了点头，低声咕哝着。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi]
" For his mortal enemies
" 为了 他的 凡人 敌人

“为了他那些死敌”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [deθ] .
I have sent the lad to death .
我 有 发送 这 小伙子 到 死亡 .

我已经把那孩子送上了死路。

" [ðen] [ə; eɪ] ['hɔtə(r)] ['faɪər] [bɪ'gæn]
" Then a hotter fire began
" 然后 一个 更热 火 开始

然后，火势更加猛烈起来。

[æz; əz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][ræn] , —
As across the field he ran , —
作为 穿过 这 场地 他 跑 , —

他跑过田野时，——

['jæŋki] ['ʃuːtɚz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [preɪ] , —
Yankee shooters marked a prey , —
扬基 射击者 标记 一个 猎物 , —

北方佬的枪手盯上了猎物，——

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['wuːndɪd] [mæn]
But beside each wounded man
但 旁 每个 受伤 男人

但在每个受伤的人旁边

['hiːdləs] [nelt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] .
Heedless knelt the boy in gray .
鲁莽 跪下 这 男生 在 灰色的 .

身穿灰色衣服的男孩漫不经心地跪了下来。

[pɑːrtʃt] [lɪps] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ;

Parched	**lips**	**hailed**	**him**	**as**	**he**	**came**	**;**
干渴	嘴唇	赞誉	他	作为	他	来了	;

他到来时，干裂的嘴唇向他发出呼喊；

[θroʊt] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,

Throats	**with**	**fever**	**all**	**aflame**	**,**
喉咙	和	发烧	全部	燃烧	,

喉咙发热灼痛，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [baɪ] ,

While	**the**	**balls**	**were**	**spinning**	**by**	**,**
尽管	这	球	是	旋转	经过	,

当球旋转着经过时，

[dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

Drained	**the**	**cup**	**he**	**offered**	**them**	**,**
排水	这	杯子	他	提供	他们	,

他喝干了递给他们的杯子里的水。

['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [kraɪ] .

Blessed	**him**	**with**	**their**	**dying**	**cry**	**.**
蒙福	他	和	他们的	垂死	哭	.

他们临终的呼喊祝福了他。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [reɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Suddenly	**,**	**through**	**rain**	**of**	**those**
突然	,	通过	雨	的	那些

突然，透过那些雨

['pætərɪŋ] [ʃɑːts] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌp'rəjz] ;

Pattering	**shots**	**,**	**a**	**shout**	**uprose**	**;**
打节拍	镜头	,	一个	喊	玫瑰	;

一阵噼里啪啦的枪声，伴随着一声呐喊；

[dɪn] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

Din	**of**	**voices**	**filled**	**his**	**ears**	**;**
丁	的	声音	已填	他的	耳朵	;

嘈杂的人声充斥着他的耳朵；

['faɪərɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd] ['iːgər] [foʊz]

Firing	**ceased**	**,**	**and**	**eager**	**foes**
射击	停止	,	和	渴望的	敌人

枪声停止了，敌军急切地想要.....

[meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

Made	**the**	**welkin**	**ring**	**with**	**cheers**	**.**
制成	这	威尔金	戒指	和	干杯	.

欢呼声响彻云霄。

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['wuːndɪd] [mæn]

"	**BUT**	**BESIDE**	**EACH**	**WOUNDED**	**MAN**
"	但	旁	每个	受伤	男人

但是，在每个受伤的人旁边

['hiːdləs] [nelt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ]

HEEDLESS	**KNELT**	**THE**	**BOY**	**IN**	**GRAY**
鲁莽	跪下	这	男生	在	灰色的

鲁莽地跪倒了穿灰衣的男孩

" [foʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] ['bɪtər] [niːd] ,

"	**Foes**	**they**	**were**	**,**	**of**	**bitter**	**need**	**,**
"	敌人	他们	是	,	的	苦的	需要	,

他们是敌人，身处绝境，

[stɪl] [tuː; tə] ['evri] ['noʊb(ə)l] [diːd]

Still	to	every	noble	deed
仍然	到	每一个	高贵	契据

仍然对每一项高尚的行为

['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [θæŋk] [gɑːd] , [mʌst; məst] [θrɪl] ;

Hearts	of	men	,	thank	God	,	must	thrill	;
红心	的	男人	,	感谢	上帝	,	必须	刺激	;

感谢上帝，男人的心一定会激动不已；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θrɪl] , [tuː] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd]

And	we	thrill	,	too	,	as	we	read
和	我们	刺激	,	也	,	作为	我们	读

我们读着读着，也感到无比激动。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɪrz] [ɑːn] ['mɛriz] [hɪl] .

Of	those	cheers	on	Marye's	Hill	.
的	那些	干杯	在	玛丽的	爬坡道	.

玛丽山上的欢呼声。

[deɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [lɔːŋ] [sɪns] [dʌn] ,

Days	of	battle	long	since	done	,
天	的	战斗	长的	自从	完毕	,

战斗的日子早已结束，

[deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [wʌn] ,

Days	of	peace	and	blessing	won	,
天	的	和平	和	祝福	韩元	,

和平与祝福的日子终于到来，

['betər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fər'get]

Better	is	it	to	forget
更好的	是	它	到	忘记

最好还是忘记吧

['kruːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd] [gʌn] :

Cruel	work	of	sword	and	gun	:
残忍的	工作	的	剑	和	枪	:

刀剑与枪械的残酷较量：

[bʌt; bət][sʌm; səm] [diːdz] [ɑːr; ər] ['treʒərz] [jet] .

But	some	deeds	are	treasures	yet	.
但	一些	契约	是	宝藏	然而	.

但有些善行至今仍是宝贵的财富。

[waɪl] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ['ʃaʊɜ-z]

While	a	grateful	nation	showers
尽管	一个	感激的	国家	淋浴

举国上下都心怀感激，纷纷涌上街头。

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

Graves	of	heroes	with	her	flowers	,
格雷夫斯	的	英雄	和	她	花朵	,

英雄墓碑旁摆放着她的鲜花，

[hɪəz] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] :

Here's	a	wreath	for	one	to	-	day	:
这里是	一个	花圈	为了	一	到	-	天	:

今天送上一份花圈：

[nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [wiː; wi] [kleɪm] [hɪm; ɪm]['aʊərz] —

North	or	South	,	we	claim	him	ours	—
北	或者	南	,	我们	宣称	他	我们的	—

无论南北，我们都视他为己有——

['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] !

Honor	**to**	**the**	**Boy**	**in**	**Gray**	**!**
荣誉	到	这	男生	在	灰色的	!

向灰衣少年致敬!

[ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flæg]

THE	**EVOLUTION**	**OF**	**OUR**	**FLAG**
这	进化	的	我们的	旗帜

我国国旗的演变

[flæg] [deɪ]

Flag	**Day**
旗帜	天

国旗日

[dʒuːn] -

June	**14**
六月	-

6月14日

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][flæg] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [skuːlz] [wʌz; wəz][ɪn] - ,

The	**first**	**recognition**	**of**	**Flag**	**Day**	**by**	**the**	**New**	**York**	**schools**	**was**	**in**	**1889**	**,**
这	第一的	认出	的	旗帜	天	经过	这	新的	约克	学校	曾是	在	-	,

纽约学校首次承认国旗日是在1889年。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [əˈproʊpriət] ['eksərsaɪzɪz] .

but	**it**	**is**	**now**	**generally**	**observed**	**by**	**appropriate**	**exercises**	**.**
但	它	是	现在	一般来说	观察到	经过	合适的	练习	.

但现在通常可以通过适当的练习来遵守。

[dʒuːn] - [ɪz][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [baɪ]

June	**14**	**is**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**by**
六月	-	是	这	周年纪念日	的	这	采用	的	这	星星	和	条纹	经过

[ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

the	**Continental**	**Congress**	**in**	**the**	**year**	**1777**	**.**
这	大陆	国会	在	这	年	-	.

6月14日是大陆会议于1777年通过星条旗的纪念日。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] , [fɜːrst] [reɪzd] ['oʊvər][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)l] [baɪ][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] ,

This	**was**	**the**	**flag**	**which**	**,**	**first**	**raised**	**over**	**an**	**American**	**vessel**	**by**	**John**	**Paul**	**Jones**	**,**
这	曾是	这	旗帜	哪个	,	第一的	提高	超过	一个	美国人	血管	经过	约翰	保罗	琼斯	,

这是约翰·保罗·琼斯首次在美国船只上升起的旗帜。

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] .

became	**the**	**emblem**	**of**	**the**	**new**	**republic**	**.**
成为	这	徽	的	这	新的	共和国	.

成为新共和国的象征。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪz][set][əˈpɑːrt] [ɪnˈsted] .

In	**some**	**places**	**another**	**day**	**is**	**set**	**apart**	**instead**	**.**
在	一些	地方	其他	天	是	放	除	反而	.

有些地方会另选一天作为替代。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps]

THE	**STARS**	**AND**	**STRIPES**
这	明星	和	条纹

星条旗

[baɪ] ['henri] ['rʌsl] ['reɪ]

BY	**HENRY**	**RUSSELL**	**WRAY**
经过	亨利	罗素	射线

作者：亨利·罗素·雷

[waɪl] ['evri] [læd] [ænd; ənd] ['læsi] [ɪn][ðə; ði][lænd] [noʊz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

While	every	lad	and	lassie	in	the	land	knows	and	has	read	all	about	the
尽管	每一个	小伙子	和	恋人	在	这	土地	知道	和	有	读	全部	关于	这

['feɪməs] [oʊld] ['lɪbərti] [bel] ,

famous	old	Liberty	Bell	,
著名的	老的	自由	钟	,

虽然全国上下几乎每个人都知道并读过关于著名的自由钟的故事，

[tu:] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['dɪrɪst] ['embləm] —

too	little	is	known	of	the	origin	and	growth	of	America's	dearest	emblem	—
也	小的	是	已知	的	这	起源	和	生长	的	美国的	亲爱的	徽	—

[hɜ:r; hər][flæg] .

her	flag	.
她	旗帜	.

人们对美国最珍贵的象征——国旗的起源和发展知之甚少。

['wɪljəm] ['pɛnz] ['sɪti] — [ˌfɪlə'delfɪr] — [ɪz] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['lændmɑ:ks] ,

William	Penn's	city	—	Philadelphia	—	is	gemmed	with	many	historical	landmarks	,
威廉	宾夕法尼亚大学的	城市	—	费城	—	是	宝石	和	许多	历史	地标	,

威廉·佩恩的城市——费城——拥有众多历史地标，熠熠生辉。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['bɪldɪŋ] [stɪl]

but	none	should	be	more	dear	to	us	than	that	little	old	building	still
但	没有任何	应该	是	更多的	亲爱的	到	我们	比	那	小的	老的	建筑	仍然

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ɑ:rtʃ] [stri:t] ,

standing	on	Arch	street	,
常设	在	拱	街道	,

但是，对我们来说，最珍贵的莫过于阿奇街上那座依然屹立的小老房子了。

['oʊvər] [hu:z] ['dɔ:rweɪ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] — - .

over	whose	doorway	is	the	number	—	239	.
超过	谁	门口	是	这	数字	—	-	.

谁家的门上方写着数字——239。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['dwelɪŋ] ,

For	in	a	small	back	room	in	this	primitive	dwelling	,
为了	在	一个	小的	后退	房间	在	这	原始	住宅	,

在这间简陋住所的一间狭小后屋里，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] ,

during	the	uncertain	struggle	for	independence	by	the	American	colonies	,
期间	这	不确定	斗争	为了	独立	经过	这	美国人	殖民地	,

在美洲殖民地争取独立的动荡斗争期间，

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [flæg] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [stɑ:rz][ænd; ənd]

was	designed	and	made	the	first	American	flag	,	known	as	the	"	Stars	and
曾是	设计	和	制成	这	第一的	美国人	旗帜	,	已知	作为	这	"	星星	和

[straɪps] ,

Stripes	,
条纹	,

设计并制作了第一面美国国旗，即“星条旗”。

" [naʊ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	now	respected	and	honored	in	every	quarter	of	the	world	,
"	现在	受人尊敬	和	荣幸	在	每一个	四分之一	的	这	世界	,

“如今在世界各地都备受尊敬和推崇”，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] ['wə:ʃipt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	loved	and	patriotically	worshiped	at	home	.
和	喜爱	和	爱国地	崇拜	在	家	.

在家中，他/她备受爱戴，并受到爱国崇拜。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [flæg][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	early	history	of	our	great	flag	is	very	interesting	.
这	早期的	历史	的	我们的	伟大的	旗帜	是	非常	有趣的	.

我们这面伟大国旗的早期历史非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði]

It	is	a	matter	of	record	that	during	the	early	days	of	the	Revolution	the
它	是	一个	事情	的	记录	那	期间	这	早期的	天	的	这	革命	这

['kɔlənɪsts] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][flægz][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

colonists	made	use	of	flags	of	various	devices	.
殖民者	制成	使用	的	旗帜	的	各种各样的	设备	.

有史料记载，在革命初期，殖民者曾使用过各种图案的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naʊədeɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

It	is	nowadays	generally	accepted	as	a	fact	that	the	final	idea	of	the	Stars
它	是	如今	一般来说	公认	作为	一个	事实	那	这	最终的	主意	的	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][flæg][wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ɔːr] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	Stripes	as	a	national	flag	was	borrowed	from	or	suggested	by	the
和	条纹	作为	一个	国家的	旗帜	曾是	借来的	从	或者	建议	经过	这

[koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['fæməli] .

coat	of	arms	of	General	George	Washington's	family	.
外套	的	武器	的	一般的	乔治	华盛顿的	家庭	.

如今人们普遍认为，星条旗作为国旗的最终构想借鉴或受到乔治·华盛顿将军家族纹章的启发。

[ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tɔːrd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ,

The	first	definite	action	taken	by	the	colonies	toward	creating	a	flag	,
这	第一的	定	行动	已采取	经过	这	殖民地	朝向	创建	一个	旗帜	,

殖民地为制定国旗而采取的第一个明确行动，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,

was	a	resolution	passed	by	Congress	in	1775	,
曾是	一个	解决	通过了	经过	国会	在	-	,

这是国会于1775年通过的一项决议，

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] — ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['mesərz] .

appointing	a	committee	of	three	gentlemen	—	Benjamin	Franklin	and	Messrs	.
任命	一个	委员会	的	三	先生们	—	本杰明	富兰克林	和	先生们	.

['hærisn] [ænd; ənd] [lɪntʃ] — [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][flæg] .

Harrison	and	Lynch	—	to	consider	and	devise	a	national	flag	.
哈里森	和	林奇	—	到	考虑	和	设计	一个	国家的	旗帜	.

任命本杰明·富兰克林、哈里森先生和林奇先生三位绅士组成委员会，负责考虑和设计国旗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋz]

The	result	of	the	work	of	this	committee	was	the	adoption	of	the	"	King's
这	结果	的	这	工作	的	这	委员会	曾是	这	采用	的	这	"	国王学院

['kʌlɚz] " [æz; əz][ə; eɪ]['juːniən] ([ɔːr]['kɔːrnər] [skwer]) ,

Colors	"	as	a	union	(	or	corner	square	)	,
颜色	"	作为	一个	联盟	(	或者	角落	正方形	)	,

该委员会的工作成果是采纳了“国王旗帜”作为联盟（或角旗）标志。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] , ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

combined	with	thirteen	stripes	,	alternate	red	and	white	,
合并	和	十三	条纹	,	备用	红色的	和	白色的	,

结合十三条红白相间的条纹，

['ʃoʊɪŋ] " [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [juː'naɪtɪd][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] ['tɪrəni] ,

showing	"	that	although	the	colonies	united	for	defense	against	England's	tyranny	,
显示	"	那	虽然	这	殖民地	团结的	为了	防御	反对	英格兰的	暴政	,

[ðeɪ] [stɪl] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] ['sɑːvrənti] .

they	still	acknowledged	her	sovereignty	.
他们	仍然	已确认	她	主权	.

这表明“尽管各殖民地联合起来反抗英国的暴政，但他们仍然承认英国的主权。

" ['nʌmbər] - [ɑ:rtʃ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst]
" NUMBER 239 ARCH STREET , PHILADELPHIA — THE HOUSE IN WHICH THE FIRST
" 数字 - 拱 街道 , 费城 — 这 房子 在 哪个 这 第一的

“费城拱街239号——第一座房子

" [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] " [wʌz; wəz] [meɪd]
" STARS AND STRIPES " WAS MADE
" 明星 和 条纹 " 曾是 制成

《星条旗报》是制作的

[ðə; ði][fɜ:rst]['pʌblɪk] [ək'septəns] , [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'lu:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæg] [ə'kɜ:rd] ['dʒænjueri]
The first public acceptance , recognition , and salute of this flag occurred January
这 第一的 民众 验收 , 认出 , 和 礼炮 的 这 旗帜 发生 一月
[ˌtu:'tu:] , - , [æt; ət]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔ:rtərz] ,
2 , 1776 , at Washington's headquarters ,
2 , - , 在 华盛顿的 总部 ,

这面旗帜首次被公众接受、认可和致敬是在1776年1月2日，地点是华盛顿的总部。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Cambridge , Massachusetts .
剑桥 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州剑桥市。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [flæg][wʌz; wəz] " [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,
The name given to this flag was " The Flag of the Union ,
这 姓名 给定 到 这 旗帜 曾是 " 这 旗帜 的 这 联盟 ,

这面旗帜的名称是“联邦旗”。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['keɪmbrɪdʒ] [flæg] .
" and sometimes it was called the " Cambridge Flag .
" 和 有时 它 曾是 称为 这 " 剑桥 旗帜 .

有时它也被称为“剑桥旗”。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæg][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ]
" The design of this flag was a combination of the crosses of St . George
" 这 设计 的 这 旗帜 曾是 一个 组合 的 这 十字架 的 英石 . 乔治
[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['ændru:] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔ:rnər] ,
and St . Andrew in a blue field in the upper left - hand corner ,
和 英石 . 安德鲁 在 一个 蓝色的 场地 在 这 上 左边 - 手 角落 ,

“这面旗帜的设计是在左上角的蓝色底面上，分别绘有圣乔治十字和圣安德鲁十字。”

['bɔ:dəd] [baɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] [straɪps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['kɑ:ləniz] .
bordered by thirteen stripes for the thirteen colonies .
带边框 经过 十三 条纹 为了 这 十三 殖民地 .

四周饰以十三条条纹，象征十三个殖民地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['kɑ:ŋgrəs] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðər] [kə'mɪti] " ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]
But in the spring of 1777 Congress appointed another committee " authorized to
但 在 这 春天 的 - 国会 任命 其他 委员会 " 授权 到
[dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l][flæg][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
design a suitable flag for the nation .
设计 一个 合适的 旗帜 为了 这 国家 .

但在 1777 年春天，国会任命了另一个委员会，“授权为国家设计一面合适的旗帜”。

" [ðɪs] [kə'mɪti] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]
" This committee seems to have consisted of General George Washington and
" 这 委员会 似乎 到 有 由.....组成 的 一般的 乔治 华盛顿 和
['rɑ:bərt] ['mɔ:rɪs] .
Robert Morris .
罗伯特 莫里斯 .

“这个委员会似乎由乔治·华盛顿将军和罗伯特·莫里斯组成。”

[ðeɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [rɑːs] , [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

They	called	upon	Mrs	.	Elizabeth	Ross	,	of	Philadelphia	,
他们	称为	之上	太太	.	伊丽莎白	罗斯	,	的	费城	,

他们拜访了费城的伊丽莎白·罗斯夫人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pens(ə)l] - ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk]

and	from	a	pencil	-	drawing	by	General	Washington	engaged	her	to	make
和	从	一个	铅笔	-	绘画	经过	一般的	华盛顿	已订婚的	她	到	制作

[ə; eɪ][flæg] .

a	flag	.
一个	旗帜	.

华盛顿将军根据一幅铅笔画聘请她制作一面旗帜。

[ðɪs] [flæg] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

This	flag	,	the	first	of	a	number	she	made	,
这	旗帜	,	这	第一的	的	一个	数字	她	制成	,

这是她制作的一系列旗帜中的第一面。

[wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɑːrtʃ] [striːt] [hoʊm] .

was	cut	out	and	completed	in	the	back	parlor	of	her	little	Arch	street	home	.
曾是	切	出去	和	完全的	在	这	后退	客厅	的	她	小的	拱	街道	家	.

这幅画是在她位于拱街的小家里的后客厅里裁剪和完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['liːgəli] [ɪ'stæblɪʃt] ['embləm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs]

It	was	the	first	legally	established	emblem	,	and	was	adopted	by	Congress
它	曾是	这	第一的	合法地	已确立的	徽	,	和	曾是	已采用	经过	国会

[dʒuːn] - , - ,

June	14	,	1777	,
六月	-	,	-	,

这是第一个经法律确立的徽章，于1777年6月14日由国会通过。

['ʌndər] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [straɪps] ['ɔːltərnətli] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

under	the	act	which	provided	for	stripes	alternately	red	and	white	,
在下面	这	行为	哪个	假如	为了	条纹	交替	红色的	和	白色的	,

根据该法案，条纹可以红白相间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [waɪt] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [bluː] .

with	a	union	of	thirteen	white	stars	in	a	field	of	blue	.
和	一个	联盟	的	十三	白色的	明星	在	一个	场地	的	蓝色的	.

蓝底上绘有十三颗白色五角星。

[ðɪs] [ækt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [biː; bi]

This	act	read	as	follows	:	"	Resolved	,	That	the	flag	of	the	United	States	be
这	行为	读	作为	跟随	:	"	已解决	,	那	这	旗帜	的	这	团结的	各州	是

[ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ,

thirteen	stripes	,
十三	条纹	,

该法案内容如下：“决议，美国国旗应有十三条条纹，

['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] : [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] , [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] ,

alternate	red	and	white	:	that	the	union	be	thirteen	stars	,	white	in	a	blue	field	,
备用	红色的	和	白色的	:	那	这	联盟	是	十三	明星	,	白色的	在	一个	蓝色的	场地	,

红白相间：联盟由十三颗星组成，白色，底色为蓝色。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .

representing	a	new	constellation	.
代表	一个	新的	星座	.

代表着一个新的星座。

" [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

"	Fourth	of	July
"	第四	的	七月

“七月四日”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sekjələr]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

This	is	the	greatest	secular	holiday	of	our	country	,
这	是	这	最	世俗	假期	的	我们的	国家	,

这是我国最重要的世俗节日。

[ɪts] [əb'zɜːrvəns] ['biːɪŋ] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] .

its	observance	being	sanctioned	by	the	laws	of	every	State	.
它是	观察	存在	已制裁	经过	这	法律	的	每一个	状态	.

其遵守受到各州法律的认可。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [fɪks] ,

The	birthday	of	our	liberty	would	be	a	hard	one	to	fix	,
这	生日	的	我们的	自由	会	是	一个	难的	一	到	使固定	,

我们自由的生日将是一个难以弥补的问题。

[bʌt; bət][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	by	common	consent	the	anniversary	of	the	signing	of	the
但	经过	常见的	同意	这	周年纪念日	的	这	签名	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [əb'zɜːrvd] .

Declaration	of	Independence	is	the	one	observed	.
宣言	的	独立	是	这	一	观察到	.

但普遍认为，应该纪念的是《独立宣言》签署周年纪念日。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['paʊdər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['grædʒuəli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	use	of	powder	to	celebrate	the	day	is	gradually	going	out	on	account	of	the
这	使用	的	粉末	到	庆祝	这	天	是	逐步地	去	出去	在	帐户	的	这

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ['ænjuəli] [lɔːst] [θruː] ['æksədənts] .

large	number	of	lives	annually	lost	through	accidents	.
大的	数字	的	生活	每年	丢失的	通过	事故	.

由于每年因事故丧生的人数众多，用粉末庆祝这一天的做法正在逐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ə'fɪʃəli] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .

It	is	known	officially	as	Independence	Day	.
它	是	已知	官方	作为	独立	天	.

它的正式名称是独立日。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæg]

A	STORY	OF	THE	FLAG
一个	故事	的	这	旗帜

旗帜的故事

[baɪ] ['vɪktər] ['meɪps]

BY	VICTOR	MAPES
经过	胜利者	地图

作者：维克多·梅普斯

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] ,

When	the	Fourth	of	July	came	,	we	had	been	abroad	nearly	two	months	,
什么时候	这	第四	的	七月	来了	,	我们	有	到过	国外	几乎	二	几个月	,

七月四日到来时，我们已经在国外待了将近两个月了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'merɪkən] [flæg] .

and	during	that	time	I	think	we	had	not	seen	a	single	American	flag	.
和	期间	那	时间	我	思考	我们	有	不是	已见	一个	单身的	美国人	旗帜	.

在那段时间里，我想我们可能连一面美国国旗都没见过。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pærɪs] ['bʊləvɑːrd] ,

On	the	morning	of	the	Fourth	,	however	,	we	walked	out	on	the	Paris	boulevards	,
在	这	早晨	的	这	第四	,	然而	,	我们	步行	出去	在	这	巴黎	林荫大道	,

然而，在4号那天早上，我们漫步在巴黎的林荫大道上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][flægz][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'merɪkən] [ʃɑːps]

and	a	number	of	flags	were	hanging	out	from	the	different	American	shops
和	一个	数字	的	旗帜	是	绞刑	出去	从	这	不同的	美国人	商店

,

,

,

许多美国商店都挂着国旗。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['friːkwənt] [ðer; ðər] .

which	are	quite	frequent	there	.
哪个	是	相当	频繁	那里	.

这些现象在那里相当常见。

[ðeɪ] [lʊkt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [fræŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

They	looked	strange	to	us	;	and	the	idea	occurred	to	Frank	,	for	the	first	time	,
他们	看起来	奇怪的	到	我们	;	和	这	主意	发生	到	坦率	,	为了	这	第一的	时间	,

他们看起来很奇怪；弗兰克第一次想到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neiʃəns] ['lɪvɪŋ] [nekst][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

that	the	United	States	was	one	of	a	great	many	nations	living	next	to	one	another	in	this	world	—	that	it	was	his	own	nation	,
那	这	团结的	各州	曾是	一	的	一个	伟大的	许多	国家	活的	下一个	到	一	其他	在	这	世界	—	那	它	曾是	他的	自己的	国家	,

美国只是世界上众多毗邻而居的国家之一——那是他自己的国家。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg]['fæməli][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

a	kind	of	big	family	he	belonged	to	.
一个	种类	的	大的	家庭	他	属于	到	.

他所属的是一个大家庭。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] , ['fæməli] ['bɜːrθdeɪ] ,

The	Fourth	of	July	was	a	sort	of	big	,	family	birthday	,
这	第四	的	七月	曾是	一个	种类	的	大的	,	家庭	生日	,

7月4日就像是一场盛大的家庭生日聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][fækt] .

and	the	flags	were	out	so	as	to	tell	the	Frenchmen	and	everybody	else	not	to	forget	the	fact	.
和	这	旗帜	是	出去	所以	作为	到	告诉	这	法国人	和	大家	别的	不是	到	忘记	这	事实	.

旗帜飘扬，是为了告诉法国人和其他人不要忘记这件事。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [keɪm] ['oʊvər] [fræŋk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !

A	feeling	of	this	nature	came	over	Frank	that	morning	,	and	he	called	out	,	"	There's	another	!
一个	感觉	的	这	自然	来了	超过	坦率	那	早晨	,	和	他	称为	出去	,	"	有	其他	!

那天早上，弗兰克突然有了这种感觉，他喊道："还有一个！"

" ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [flæg] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

"	every	time	a	new	flag	came	in	view	.
"	每一个	时间	一个	新的	旗帜	来了	在	看法	.

"每次看到新的旗帜。"

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] ,

He	stopped	two	or	three	times	to	count	the	number	of	them	in	sight	,
他	停止	二	或者	三	时代	到	数数	这	数字	的	他们	在	视线	,

他停下来两三次，数了数视线范围内有多少人。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] , [ə'merɪkə] ,

and	showed	in	various	ways	that	he	,	America	,
和	显示	在	各种各样的	方式	那	他	,	美国	,

并以各种方式表明，他、美国、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

and	the	American	flag	had	come	to	a	new	understanding	with	one	another
和	这	美国人	旗帜	有	来	到	一个	新的	理解	和	一	其他

.

:

.

美国国旗与它们之间达成了一种新的默契。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['frænks] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]

During	the	morning	,	Frank's	cousin	George	,	a	boy	two	or	three	years	older	than
期间	这	早晨	,	弗兰克的	表哥	乔治	,	一个	男生	二	或者	三	年	老	比

[frænk] ,

Frank	,
坦率	,

上午，弗兰克的表弟乔治，一个比弗兰克大两三岁的男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] , [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ; [ænd; ənd] ,

who	had	been	in	Paris	the	preceding	winter	,	came	to	our	hotel	;	and	,
WHO	有	到过	在	巴黎	这	前	冬天	,	来了	到	我们的	酒店	;	和	,

他们曾在前一个冬天待在巴黎，后来来到我们酒店；而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

as	I	had	some	matters	to	attend	to	in	the	afternoon	,
作为	我	有	一些	事情	到	出席	到	在	这	下午	,

因为我下午还有些事情要处理，

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [saɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

they	went	off	together	to	see	sights	and	to	have	a	good	time	.
他们	去	离开	一起	到	看	景点	和	到	有	一个	好的	时间	.

他们结伴出发去观光游玩。

[wen] [frænk] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ]

When	Frank	returned	about	dinner	-	time	,	and	came	up	to	the	room	where	I
什么时候	坦率	返回	关于	晚餐	-	时间	,	和	来了	向上	到	这	房间	在哪里	我

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

was	writing	letters	,
曾是	写作	信件	,

弗兰克大约在晚饭时间回来，来到我正在写信的房间。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] - [flæg][pɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

I	noticed	a	small	American	-	flag	pin	stuck	in	the	lapel	of	his	coat	.
我	注意到	一个	小的	美国人	-	旗帜	别针	卡住	在	这	翻领	的	他的	外套	.

我注意到他外套翻领上别着一枚小小的美国国旗徽章。

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	George	had	two	,	"	he	said	in	answer	to	my	question	;	"	and	he	gave	me
"	乔治	有	二	,	"	他	说	在	回答	到	我的	问题	;	"	和	他	给予	我

[ðɪs] [wʌn] .

this	one	.
这	一	.

“乔治有两个，”他回答我的问题时说；“他把这个给了我。”

['hiːz] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,

He's	been	in	Paris	a	year	now	,
他是	到过	在	巴黎	一个	年	现在	,

他已经在巴黎待了一年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɔːr] ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [noʊ] [wɪə(r)]

and	he	says	we	ought	to	wear	them	or	maybe	people	won't	know	we're
和	他	说道	我们	应该	到	穿	他们	或者	或许	人们	惯于	知道	是

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

他说我们应该戴上它们，否则人们可能不知道我们是美国人。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] [ðæt] ?

But	say	,	Uncle	Jack	,	where	do	you	think	I	got	that	?
但	说	,	叔叔	杰克	,	在哪里	做	你	思考	我	得到	那	?

但是，杰克叔叔，你觉得我从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['peɪpər]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ]

"	He	opened	a	paper	bundle	he	had	under	his	arm	and	unrolled	a
"	他	打开	一个	纸	捆	他	有	在下面	他的	手臂	和	展开	一个

['weðər] - ['biːtn] [ə'merɪkən] [flæg] .

weather	-	beaten	American	flag	.
天气	-	被打败	美国人	旗帜	.

他打开腋下夹着的一捆纸，展开一面饱经风霜的美国国旗。

" [wer] ? " [æskt] [aɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [haʊs] .

"	Where	?	"	asked	I	,	naturally	supposing	it	came	from	George's	house	.
"	在哪里	?	"	问	我	,	自然	假如	它	来了	从	乔治的	房子	.

“哪里？”我问道，自然而然地以为是从乔治家传来的。

" [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] [tuːm] .

"	We	took	it	off	of	Lafayette's	tomb	.
"	我们	采取	它	离开	的	拉斐特的	墓	.

“我们把它从拉斐特的墓碑上取了下来。”

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	I	opened	my	eyes	in	astonishment	;	while	he	went	on	:
"	我	打开	我的	眼睛	在	惊讶	;	尽管	他	去	在	:

我惊讶地睁开眼睛；而他继续说道：

" [dʒɔːrdʒ] [sez] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,

"	George	says	the	American	Consul	,	or	the	American	Consul	-	General	,	or	somebody	,
"	乔治	说道	这	美国人	领事	,	或者	这	美国人	领事	-	一般的	,	或者	某人	,

乔治说，可能是美国领事，也可能是美国总领事，或者其他什么人。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [læst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

put	it	on	the	tomb	last	Fourth	of	July	,	for	our	government	,	because
放	它	在	这	墓	最后的	第四	的	七月	,	为了	我们的	政府	,	因为

[ˌlæfi'et] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

Lafayette	,	don't	you	know	,
拉斐特	,	不	你	知道	,

去年七月四日，把它放在墓碑上，为了我们的政府，因为拉斐特，你不知道吗?

[helpt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . "

helped	us	in	the	Revolution	.	"
帮助	我们	在	这	革命	.	"

他们在革命中帮助了我们。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [flæg][ɑːn] ['evri] [jɪr] , [dʒɔːrdʒ] [sez] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ,

"	They	ought	to	put	a	new	flag	on	every	year	,	George	says	,	"	explained	Frank	,
"	他们	应该	到	放	一个	新的	旗帜	在	每一个	年	,	乔治	说道	,	"	解释	坦率	,

“他们应该每年都换一面新旗，”弗兰克解释说，“乔治说。”

['siːɪŋ] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , " [ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

seeing	my	amazement	,	"	on	Fourth	of	July	morning	.
看到	我的	惊愕	,	"	在	第四	的	七月	早晨	.

看到我如此惊讶，“在七月四日的早晨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [ɔːr] [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] [ðæts] [hɪr] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

But	the	American	Consul	,	or	whoever	he	is	that's	here	now	,	is	a	new	man	,
但	这	美国人	领事	,	或者	谁	他	是	那就是	这里	现在	,	是	一个	新的	男人	,

但是，现在的美国领事，或者不管他是谁，已经换了个人。

[dʒɔːrdʒ] [θɪŋks] ; ['enihaʊ] , [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

George	thinks	;	anyhow	,	he	forgot	to	do	it	.
乔治	思考	;	无论如何	,	他	忘了	到	做	它	.

乔治心想：反正他忘了做这件事。

[soʊ][wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [flæg][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	bought	a	new	flag	and	we	did	it	.
所以	我们	买	一个	新的	旗帜	和	我们	做过	它	.

于是我们买了一面新旗，然后就这么做了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [wen] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] ,

"	There	were	a	lot	of	people	at	the	tomb	when	we	went	there	,
"	那里	是	一个	很多	的	人们	在	这	墓	什么时候	我们	去	那里	,

“我们去的时候，陵墓那里人很多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [flæg][pʊt][ɑːn] .

and	we	guessed	they	were	all	waiting	to	see	the	new	flag	put	on	.
和	我们	猜对了	他们	是	全部	等待	到	看	这	新的	旗帜	放	在	.

我们猜他们都在等着看新国旗升起。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][noʊ]['soʊldʒərz][ɔːr] ['enibɑːdi] [keɪm] ;

We	waited	,	too	,	but	no	soldiers	or	anybody	came	;
我们	等待	,	也	,	但	不	士兵	或者	任何人	来了	;

我们也等了，但是没有士兵或任何人来；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] .

and	after	a	while	the	people	all	went	away	.
和	后	一个	尽管	这	人们	全部	去	离开	.

过了一会儿，人们都走了。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [sed] :

Then	George	said	:
然后	乔治	说	:

然后乔治说：

" - ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [flæg] — [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	-	Somebody	ought	to	put	on	a	new	flag	—	let's	do	it	!	'
"	-	某人	应该	到	放	在	一个	新的	旗帜	—	我们来吧	做	它	!	-

“应该有人换面新旗——咱们就这么做吧！”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

"	We	went	to	a	store	on	the	Boulevard	,
"	我们	去	到	一个	店铺	在	这	大道	,

我们去了大道上的一家商店，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] [frænks] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [flæg][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [oʊld][wʌn] .

and	for	twenty	francs	bought	a	new	flag	just	like	this	old	one	.
和	为了	二十	法郎	买	一个	新的	旗帜	只是	喜欢	这	老的	一	.

他花了二十法郎买了一面和这面旧旗帜一模一样的新旗帜。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [peɪd] [hæf] .

George	and	I	each	paid	half	.
乔治	和	我	每个	有薪酬的	一半	.

乔治和我各付一半。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] [tuːm] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] ,

There	were	two	women	and	a	little	girl	at	the	tomb	when	we	got	back	,
那里	是	二	女性	和	一个	小的	女孩	在	这	墓	什么时候	我们	得到	后退	,

我们回去的时候，墓地里有两个女人和一个小女孩。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

and	we	waited	till	they	went	away	.
和	我们	等待	直到	他们	去	离开	.

我们一直等到他们离开。

[ðen] [wiː; wi] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ðɪ] [nuː] [flæg][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] [ɔːf][ðə; ðɪ] [tuːm] .

Then	we	unrolled	the	new	flag	and	took	the	old	one	off	the	tomb	.
然后	我们	展开	这	新的	旗帜	和	采取	这	老的	一	离开	这	墓	.

然后我们展开新旗帜，取下墓碑上的旧旗帜。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] [flæg][ɑːn] ,

"	We	thought	we	ought	to	say	something	when	we	put	the	new	flag	on	,
"	我们	想法	我们	应该	到	说	某物	什么时候	我们	放	这	新的	旗帜	在	,

“我们觉得升起新国旗的时候应该说些什么。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	we	didn't	know	what	to	say	.
但	我们	没有	知道	什么	到	说	.

但我们不知道该说什么。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] [spiːtʃ] ['θæŋkɪŋ] [ˌlæfi'et] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]

George	said	they	always	made	a	regular	speech	thanking	Lafayette	for	helping	us	in
乔治	说	他们	总是	制成	一个	常规的	演讲	谢谢	拉斐特	为了	帮助	我们	在

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

乔治说，他们总是会发表例行讲话，感谢拉法耶特在独立战争中对我们的帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] .

but	we	thought	it	didn't	matter	much	.
但	我们	想法	它	没有	事情	很多	.

但我们当时觉得这无关紧要。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hæts] [wen] [wiː; wi] [spred] [aʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] [flæg][ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

So	we	just	took	off	our	hats	when	we	spread	out	the	new	flag	on	the	grave	,
所以	我们	只是	采取	离开	我们的	帽子	什么时候	我们	传播	出去	这	新的	旗帜	在	这	严重	,

所以，当我们在墓碑上铺开新国旗时，我们都脱下了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [roʊld] [ʌp][ðə; ðɪ][oʊld][flæg][ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] .

and	then	we	rolled	up	the	old	flag	and	came	away	.
和	然后	我们	滚动	向上	这	老的	旗帜	和	来了	离开	.

然后我们卷起旧旗就离开了。

" [wiː; wi] [druː] [lɑːts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hoʊm]

"	We	drew	lots	for	it	afterward	,	and	I'm	going	to	take	it	back	home
"	我们	画	很多	为了	它	之后	,	和	我是	去	到	拿	它	后退	家

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“我们后来抽签决定了它的归属，我要把它带回家。”

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [əˈmerɪkən]

"	Somebody	ought	to	have	done	it	,	and	as	we	were	both	American
"	某人	应该	到	有	完毕	它	,	和	作为	我们	是	两个都	美国人

[bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

boys	,	it	was	all	right	,
男孩们	,	它	曾是	全部	正确的	,

“总得有人去做这件事，而且我们俩都是美国男孩，所以没关系。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

" [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðə; ði][flæg] [ðæt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [siː] [ɑːn] [ˌlɑːfi'ɛts] [tuːm] [ðɪs] [jɪr] ,
" Right or wrong , the flag that travelers see on Lafayette's tomb this year ,
" 正确的 或者 错误的 , 这 旗帜 那 旅行者 看 在 拉斐特的 墓 这 年 ,

“无论对错，今年旅行者在拉法耶特墓上看到的旗帜，

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃənz] ['sentɪmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['frentʃmən] ,
as a mark of the American nation's sentiment toward the great Frenchman ,
作为 一个 标记 的 这 美国人 国家的 情绪 朝向 这 伟大的 法国人 ,

作为美国人民对这位伟大的法国人的情感的象征，

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ] [tuː] [smɔːl] , [self] - [ə'pɔɪntɪd] [reprɪ'zentətɪv] .
is the one put there by two small , self - appointed representatives .
是 这 一 放 那里 经过 二 小的 , 自己 - 任命 代表 .

是两个自封的小代表放在那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [pʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['serəmoʊni] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd]
And the flag put there the year before , with fitting ceremony by the authorized
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

而那面旗帜是前一年由授权官员以适当的仪式插在那里的。

[fræŋk] [prɪ'zɜːrv] ['kerfəli] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Frank preserves carefully hung up on the wall of his little room in America .
坦率 果酱 小心 悬挂 向上 在 这 墙 的 他的 小的 房间 在 美国 .

弗兰克精心保存的物品挂在他位于美国的小房间的墙上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神